

INGERSOLL-RAND

G 27 PORTABLE GENERATOR

OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

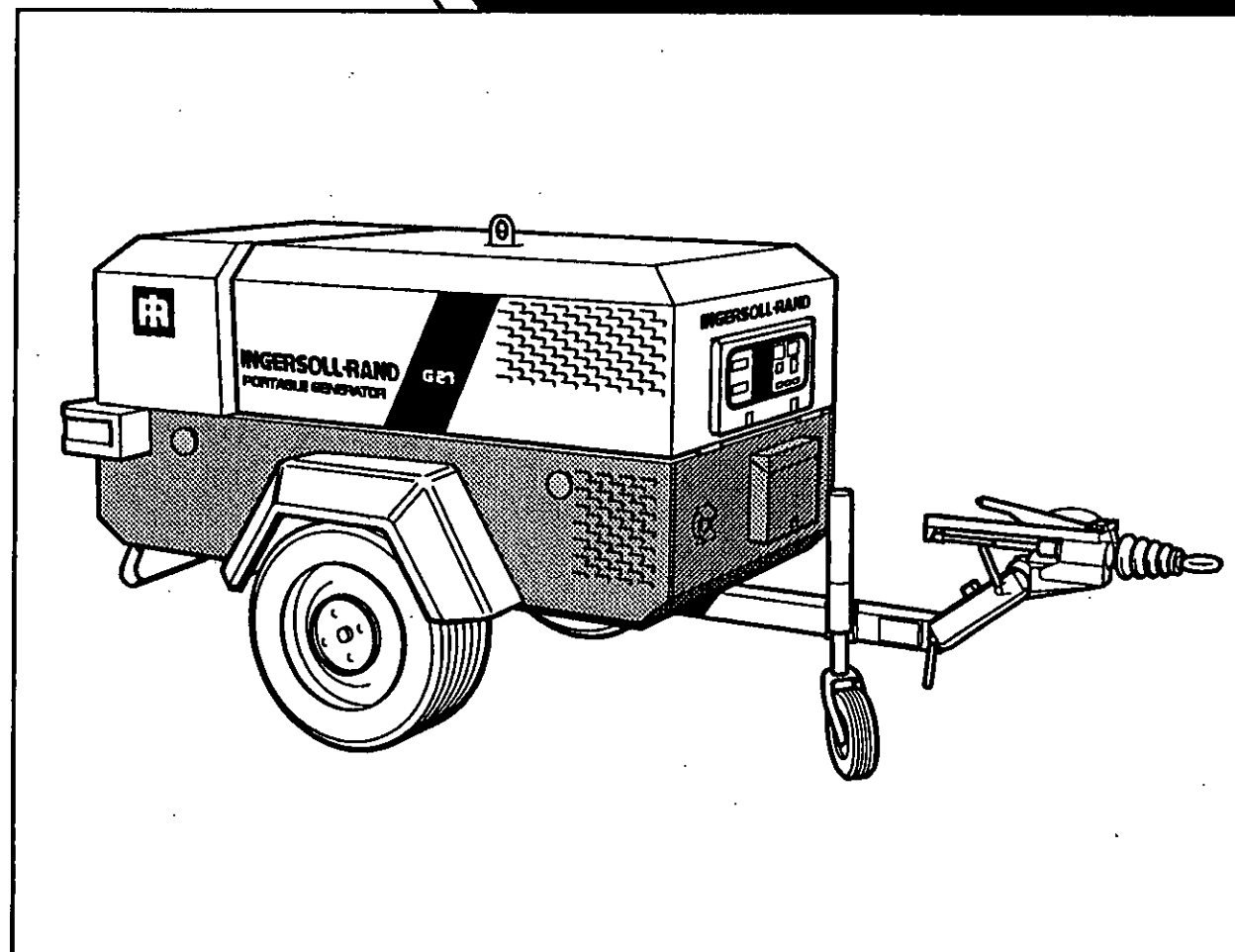
MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pièces détachées

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con lista de repuestos

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.



C.P.N. : 92868603
ISSUE : 2
DATE : December 1991 Revised (10-12)

SERIAL NUMBER RANGE

409001

TO

409200

CONTROL OF SUBSTANCES HAZARDOUS TO HEALTH

THE FOLLOWING INFORMATION IS GIVEN TO ASSIST THE OWNERS/OPERATORS OF MACHINES USED IN THE UNITED KINGDOM.

FURTHER INFORMATION MAY BE OBTAINED BY REQUEST THROUGH INGERSOLL-RAND CUSTOMER SERVICES DEPARTMENT.

THE FOLLOWING SUBSTANCES ARE USED IN THE MANUFACTURE OF THIS MACHINE AND MAY BE HAZARDOUS TO HEALTH IF USED INCORRECTLY

SUBSTANCE	PRECAUTION
F Antifreeze	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Lubricant	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Y Engine Lubricating Oil	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Preservative Grease	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Rust Preventative	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Y Diesel Fuel	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Y Battery	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Air	Avoid Breathing and Direct Jet Contact With Any Part of the Body

F Watercooled Engines Only
Y Diesel Engined Machines Only

THE FOLLOWING SUBSTANCES MAY BE PRODUCED DURING THE OPERATION OF THIS MACHINE

SUBSTANCE	PRECAUTION
' Brake Lining Dust	Avoid Breathing During Maintenance
' Diesel Exhaust Fumes	Avoid Breathing
' Diesel Exhaust Fumes	Avoid <i>Build-up</i> of Fumes in Confined Spaces
- Electrical Motor Dust (Brushes/Insulation)	Avoid Breathing During Maintenance

' Portable Machines Only
- Electrically Powered Machines only



WARNING - Electrical shock risk.
ATTENTION! - *Risque d'électrocution.*
WAARSCHUWING! - Elektrische schok risico.
WARNUNG - *Elektrische Anlage.*
AVVERTENZA - Rischio di scariche elettriche.
ADVERTENCIA - *Riesgo de descarga eléctrica.*
ADVERTÊNCIA - Risco de choque electrico.
ADVARSEL - *Risiko for elektrisk støt.*
VARNING - Risk för elektriska stötar.
ADVARSEL - *Fare for elektriske stot.*



WARNING - Pressurised vessel.
ATTENTION! - *Réceptif sous pression.*
WAARSCHUWING! - Drukvat.
WARNUNG - *Druckbehälter.*
AVVERTENZA - Serbatoio in pressione.
ADVERTENCIA - *Recipiente presurizado.*
ADVERTÊNCIA - Recipiente pressurizado.
ADVARSEL - *Tryktank.*
VARNING - Tryckkärl.
ADVARSEL - *Trykktank.*



WARNING - Hot surface.
ATTENTION! - *Surface chaude.*
WAARSCHUWING! - Heet oppervlak.
WARNUNG - *Heiße Oberfläche.*
AVVERTENZA - Superficie calda.
ADVERTENCIA - *Superficie caliente.*
ADVERTÊNCIA - Superficie quente.
ADVARSEL - *Varm overflade.*
VARNING - Het yta.
ADVARSEL - *Overflaten er varm.*



WARNING - Pressure control.
ATTENTION! - *Contrôle de pression.*
WAARSCHUWING! - Druk controle.
WARNUNG - *Druckkontrolle.*
AVVERTENZA - Controllo pressione.
ADVERTENCIA - *Control de presión.*
ADVERTÊNCIA - Control de pressão.
ADVARSEL - *Tryk kontrol.*
VARNING - Tryckkontroll.
ADVARSEL - *Trykkregulator.*



WARNING - Corrosion risk.
ATTENTION! - *Risque de corrosion.*
WAARSCHUWING! - Blijtende vloeistof.
WARNUNG - *Korrosionsrisiko.*
AVVERTENZA - Rischio di corrosione.
ADVERTENCIA - *Riesgo de corrosión.*
ADVERTÊNCIA - Risco de corrosão.
ADVARSEL - *Risiko for ætsning.*
VARNING - Risk för korrosion.
ADVARSEL - *Fare for rustdannelse.*



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! - *Flux d'air/gaz - Décharge d'air.*
WAARSCHUWING! - Lucht/gas stroming of luchtuitlaat.
WARNUNG - *Luft-/ Gasstromungsrichtung oder - Luftaustritt.*
AVVERTENZA - Flusso di aria o gas - di aria di scarico.
ADVERTENCIA - *Caudal de aire /gas - o descarga de aire.*
ADVERTÊNCIA - Fluxo de ar/gas - descarga de ar.
ADVARSEL - *Afgang for luft eller - gas under tryk.*
VARNING - Luft/gas-flöde - eller utströmmande luft.
ADVARSEL - *Luft/gass-strøm eller luft-uttak.*



WARNING - Pressurised component or system.
ATTENTION! - *Composant ou système sous pression.*
WAARSCHUWING! - Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG - *Teil oder System steht unter Druck.*
AVVERTENZA - Componente o sistemi pressurizzati.
ADVERTENCIA - *Sistema o componente presurizado.*
ADVERTÊNCIA - Sistema ou componente pressurizado.
ADVARSEL - *Komponent eller system under tryk.*
VARNING - Trycksatt komponent eller system.
ADVARSEL - *Komponent eller system under trykk.*



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! - *Gaz d'échappement chaud et dangereux.*
WAARSCHUWING! - Hete en schadelijke uitlaatgassen.
WARNUNG - *Heiße Abgase.*
AVVERTENZA - Fughe di gas caldo ed esausto.
ADVERTENCIA - *Gas de escape caliente y perjudicial.*
ADVERTÊNCIA - Escape de gases quentes e nocivos.
ADVARSEL - *Varm og skadevoldende udstødnings gas.*
VARNING - Heta och skadliga avgaser.
ADVARSEL - *Varm og skadelig eksos.*

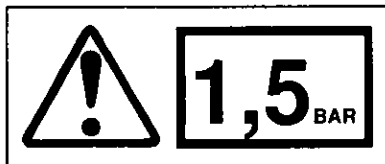
**SAFETY
SECURITE**

**VEILIGHEID
SICHERHEIT**

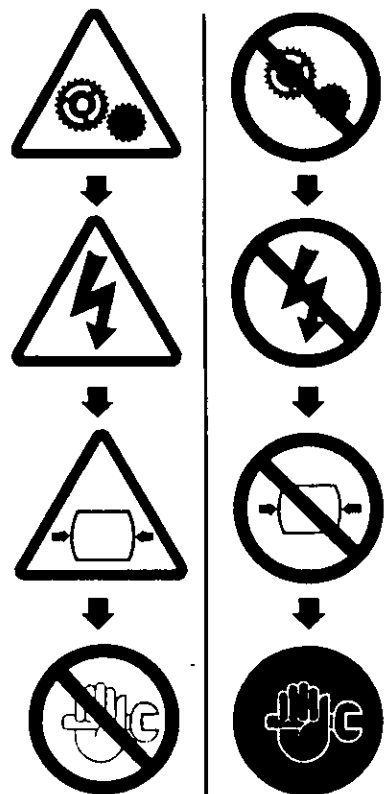
**SICUREZZA
SEGURIDAD**

**SEGURANÇA
SIKKERHED**

**SÄKERHET
SIKKERHET**



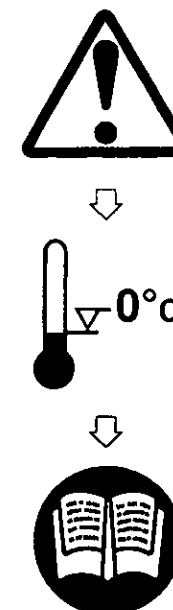
WARNING - Maintain correct tyre pressure.
ATTENTION! - Maintenir la pression correcte des pneus.
WAARSCHUWING! - Handhaaf de juiste bandenspanning.
WARNUNG - Auf korrekten Reifenluftdruck achten.
AVVERTENZA - Mantenere sotto controllo la pressione delle ruote.
ADVERTENCIA - Mantener la correcta presión de los neumáticos.
ADVERTÊNCIA - Mantenha a pressão correcta nos pneus.
ADVASEL - Kontroler for korrekt tryk.
VARNING - Håll rätt lufttryck i däck.
ADVASEL - Oppretthold riktig dekktrykk.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.
ATTENTION! - Ne pas entreprendre de maintenance sur cette machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.
WAARSCHUWING! - Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.
WARNUNG - Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen.
AVVERTENZA - Non iniziare la manutenzione sulla macchina senza aver disinserito l'energia elettrica e scaricato completamente la pressione.
ADVERTENCIA - No realizar ningún mantenimiento en esta máquina sin haber desconectado el suministro eléctrico y sin haber aliviado la presión de aire.
ADVERTÊNCIA - Não inicie qualquer manutenção na máquina sem que a energia eléctrica esteja desligada e a pressão completamente aliviada.
ADVASEL - Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.
VARNING - Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.
ADVASEL - Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakuert.



WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en handboek voordat u de dissel aanhaakt of gaat rijden.
WARNUNG - Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Prima di agganciare la barra di traino o iniziare a trainare, consultare il manuale d'uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Antes de colocar el bulón de remolque o comenzar a remolcar, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Antes de engatar a lança de reboque ou rebocar, consulte o manual de operação e conservação.
ADVASEL - Før maskinen hægtes på hængetrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se instruktionsboken.
ADVASEL - Les instruksjonsboken før draget festes og tauing begynner.



WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.
WARNUNG - Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Per operare a temperatura sotto gli 0 gradi C, consultare il manuale di uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Para trabajar a temperaturas por debajo de 0°C, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Para utilização em temperaturas inferiores a 0°C consulte o manual de operação e conservação.
ADVASEL - Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Vid användning i temperatur under 0°C var god se instruktionsboken.
ADVASEL - Les instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! - Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG - Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.

AVVERTENZA - Consultare il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier mantenimiento, consultar el manual de operación y mantenimiento.

ADVERTÊNCIA - Consulte o manual de operação e conservação antes de iniciar qualquer intervenção.

ADVARSEL - Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Var god se instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL - Les instruksjonsboken for det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.



Do not breathe the compressed air from this unit.

Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.

Adem de uitgaande lucht niet in.

Keine Atemluft.

Non respirare l'aria compressa proveniente da questa macchina.

No respirar el aire comprimido de esta unidad.

Nao respire o ar comprimido desta unidade.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.



Do not stack.

Ne pas empiler.

Niet stapelen.

Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.

Non accatastare.

No apilar.

Nao empilhe.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.

Ga niet staan op de luchtafsluiter of enig ander onderdeel waar druk op staat.

Nicht auf die Ablaßhähne oder andere Teile des Drucksystems stellen.

Non fermarsi vicino a valvole di servizio o altre parti della linea in pressione.

No pisar ninguna otra pieza del sistema de presión.

Nao se apoie em qualquer tornira ou outros componentes do sistema de pressao.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftsystemet.

Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.

Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.

Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.

Non operare con porte o sportelli aperti.

No trabajar con las puertas o capotas abiertas.

Nao operar com as portas ou capotagem abertas.

Må ikke sættes i drift med åben hjælm eller dækplader afmonteret.

Kör inte maskinen med huven eller luckorna öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.



Do not use fork lift truck from this side.

Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.

Gebruik geen heftruck aan deze zijde.

Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.

Non usare il carrello elevatore da questa parte.

No utilizar la carretilla elevadora en esta lado.

Nao utilize o empilhador deste lado.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.

**SAFETY
SECURITE**

**VEILIGHEID
SICHERHEIT**

**SICUREZZA
SEGURIDAD**

**SEGURANÇA
SIKKERHED**

**SÄKERHET
SIKKERHET**



Do not remove the operating and maintenance manual and manual holder from this machine.
Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.
 Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.
Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.
 Non rimuovere da questa macchina il manuale d'uso e manutenzione dal suo alloggiamento.
No quitar el manual de operación y mantenimiento ni su bolsa de esta máquina.
 Nao retire os manuais da máquina.
Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.
 Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.
Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.



On (power).
Marche.
 Aan (spanning).
Ein.
 Acceso.
Encendido (energía).
 Ligado (energia).
Tilsluttet (strøm).
 På (ström).
Tenning "PA".



Off (power).
Arrêt.
 Uit (spanning).
Aus.
 Spento.
Apagado (energia).
 Desligado (energia).
Afbrudt (strøm).
 Av (ström).
Tenning "AV".



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.
 Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.
Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.
 Non operare con la macchina senza aver fissato la protezione.
No operar la máquina sin que la protección este fijada.
 Nao utilize a máquina sem as protecções.
Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.
 Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.
Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.



Do not exceed the trailer speed limit.
Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.
 Toegestane snelheid niet overschrijden.
Zulässige Höchstgeschwindigkeit.
 Non superare il limite di velocità.
No exeder el límite de velocidad del remolque.
 Nao exceder o limite da velocidade de reboque.
Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.
 Överskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.
Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.



Use fork lift truck from this side only.
Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.
 Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.
Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.
 Usare il carrello elevatore solo da questa parte.
Utilizar la carretilla elevadora en esta lado.
 Use o empilhador apenas deste lado.
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.
 Använd gaffeltruck endast från denna sida.
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.



Emergency stop.
Arrêt d'urgence.
 Noodstop.
Notausschalter.
 Pulsante fermata emergenza.
Para de emergencia.
 Paragem de emergência.
Nødstop.
 Nödstopp.
Nødstopp.



Read the operation and maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.
Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.

Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.

Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.

Leggere il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina.

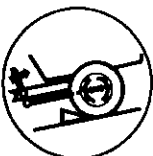
Antes de operar o llevar a cabo ningún mantenimiento, leer el manual de operación y mantenimiento de esta máquina.

Leia e compreenda o manual de operação e conservação desta máquina antes de utilizar ou manutencionar.

Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.

Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.

Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.

Lors de l'arrêt de la machine, utiliser le frein à main et caler sous les roues.

Gebruik de machinesteun, handrem en wielkeggen wanneer u parkeert.

Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.

Quando si parcheggia il compressore usare il piede d'appoggio, il freno a mano e il cuneo.

Al aparcar coloque la máquina correctamente, use el freno de mano y los calzos de las ruedas.

Quando parquear escolha local apropriado, aplique o travão de mão e calços nas rodas.

Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.

Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.

Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.



Lifting point.

Point de levage.

Hijspunt.

Hebepunkt.

Punto di carico.

Punto de elevación.

Ponto de suspensão.

Løfte punkt.

Lyft-punkt.

Løftepunkt.



Tie down point.

Point d'accroche.

Trekstangpunt.

Bewegungspunkt.

Punto di scarico.

Punto de amarre.

Ponto de amarração.

Anhugningspunkt.

Surrnings-ställe.

Strammepunkt.

INGERSOLL-RAND

G 27 PORTABLE GENERATOR

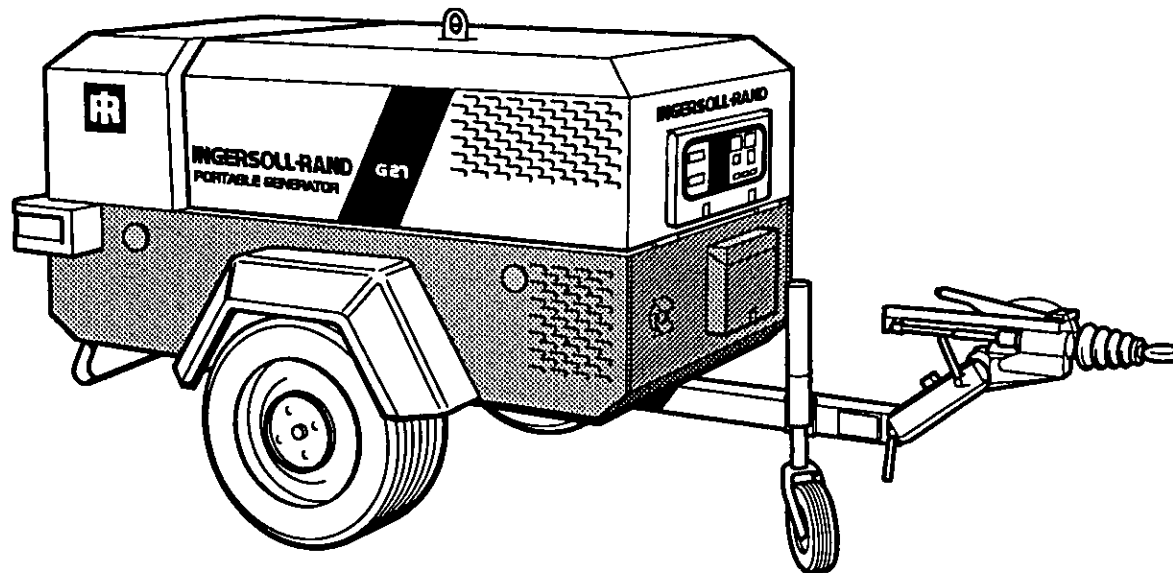
OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO



CONTENTS		TABLE DES MATERIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE
OPERATION & MAINTENANCE		UTILISATION & ENTRETIEN	BEDIENUNGS UND WARTUNG	LIBRO D'USO	FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO
0.0	Preface	Avant-propos	Vorwort	Prefazione	Prefacio
1.0	General data	Caracteristiques generales	Allgemeine daten	Dati generali	Datos Generales
2.0	Operation	Fonctionnement	Bedienung	Libro d'uso	Funcionamiento
3.0	Lubrication	Lubrification	Schmierung	Lubrificazione	Lubricacion
4.0	Maintenance	Entretien	Wartung	Manutenzione	Mantenimiento
5.0	Fault finding	Detection des defaults	Fehlersuche	Ricerca guasti	Localizacion de averias
6.0	Electrical system	Systeme electrique	Elektrisches system	Impianto elettrico	Sistema electrico
PARTS LIST		LISTE DES PIECES DE RECHANGE	ERSATZTEIL- VERZEICHNIS	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO
7.1.0	Running gear	Train de roulement	Fahrwerk	Parti Mobili	Tren rodante
7.2.0	Engine/Generator Assembly	Ensemble moteur/ alternateur	Motor/Generator	Montaggio del motore/ generatore	Conjunto motor/ generador
7.3.0	Enclosure	Enveloppe	Gehäuse	Contenitore	Envuelta
7.4.0	Air Intake/Exhaust system	System d'enchappement/ Prise d'air	Luftansaugung/Abgas	Presa Aria/Impianto Scappamento	Sistema de admision/ escape de aire/
7.5.0	Fuel system	Circuit de combustible	Kraftstoffsystem	Impianto alimentazione	Sistema del combustible
7.6.0	Electrical system	Systeme electrique	Elektrisches system	Impianto elettrico	Sistema electrico
7.7.0	Decals	Decalque	Aufkleber	Etichetta	Calcomanias
7.8.0	Options	Options	Sonderausrustungen	Opzioni	
8.0	Recommended parts Maintenance/Service kits	Pieces de recharge recommandees/ trousses d'entretien et de service	Empfohlener Ersatzteil/ Wartungssatz	Parti di ricambio Consigliate/Kit Servizio/ Manutenzione	Juegos de servicio/ mantenimiento y piezas recomandadas de repuesto
9.0	Index – Fasteners	Index – Fixations	Inhaltsverzeichnis – Verschlusse	Indice – dispositivi di Fissaggio	Indice – Sujetadores
10.0	Index – Parts	Index – Pieces	Inhaltsverzeichnis – Teile	Indice – Parti	Indice – Piezas

FOREWORD

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced for distribution without the prior written consent of Ingersoll-Rand Company Limited.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with Ingersoll-Rand's standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

Ingersoll-Rand Company Limited reserves the right to make changes or add improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand Company has no control. Therefore Ingersoll-Rand Company Limited cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

© Copyright 1991
Ingersoll-Rand

AVANT - PROPOS

Le contenu de ce manuel est considéré comme appartenant à Ingersoll-Rand et comme confidentiel et ne doit pas être reproduit pour distribution sans le consentement écrit préalable de la société Ingersoll-Rand Company Limited.

Aucun élément du contenu de ce document n'est entendu comme représentant aucune promesse, garantie, ni représentation, ni explicites, ni implicites, eu égard aux produits qui y sont décrits. Toutes garanties de cette nature ou tous autres termes et conditions de vente des produits devront être conformes aux termes et conditions standard de la société Ingersoll-Rand pour la vente desdits produits, termes et conditions que l'on pourra obtenir sur demande.

La société Ingersoll-Rand Company Limited se réserve le droit d'apporter des modifications ou d'ajouter des perfectionnements aux produits sans préavis et sans encourir en quoi que ce soit l'obligation d'apporter de telles modifications ni d'ajouter de tels perfectionnements aux produits vendus antérieurement.

L'utilisation de pièces de réparation autres que celles qui sont incluses dans la liste des pièces qui sont approuvées par Ingersoll-Rand peut engendrer des conditions dangereuses sur lesquelles la société Ingersoll-Rand Company Limited n'a aucun contrôle par conséquent, la société Ingersoll-Rand ne peut pas être tenue comme responsable des équipements sur lesquels il est monté des pièces de réparation non homologuées.

VORWORT

Die Eigentumsrechte an diesem Handbuch sind der Firma Ingersoll-Rand vorbehalten. Der Inhalt enthält vertrauliche Informationen und darf nicht ohne vorherige, schriftliche Einwilligung der Ingersoll-Rand Company Limited vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden.

Es enthält in Bezug auf die darin beschriebenen Produkte keinerlei Versprechen, Gewährleistungen oder Garantieerklärungen ausdrücklicher oder implizierter Natur. Alle Gewährleistungen oder andere Bestimmungen und Bedingungen für den Verkauf von Produkten müssen mit den Allgemeinen Bestimmungen und Bedingungen für den Verkauf von Produkten der Firma Ingersoll-Rand übereinstimmen, die bei Bedarf angefordert werden können.

Ingersoll-Rand Company Limited behält sich vor, ihre Produkte ohne vorherigen Ankündigung zu verändern oder zu verbessern. Es entsteht der Gesellschaft hierdurch keinerlei Verpflichtung, solche Veränderungen oder Verbesserungen nachträglich an bereits verkauften Produkten vorzunehmen.

Der Einbau von Teilen, die nicht in der von Ingersoll-Rand genehmigten Ersatzteilliste enthalten sind, kann gefährliche Situationen zur Folge haben, die sich dem Einfluss von Ingersoll-Rand Company Limited kann daher keinerlei Verantwortung für solche Maschinenteile übernehmen, in die nicht genehmigte Ersatzteile eingebaut worden sind.

Product will be quality assured via the Ingersoll-Rand quality system, though they may not be procured from a quality assured source unless specified by the customer.

PREFAZIONE

Il contenuto di questo Manuale è di proprietà privata della Ingersoll-Rand e non deve essere riprodotto per essere distribuito senza il previo permesso scritto della Ingersoll-Rand Company Limited.

Non si deve presumere che nessuna delle informazioni contenute in questo documento sia data per estendere qualsiasi premessa, garanzia o rappresentazione, implicita o esplicita, a riguardo dei prodotti qui descritti. Tali garanzie, o condizioni di vendita dei prodotti saranno conformi ai normali Termini e Condizioni di Vendita della Ingersoll-Rand per tali prodotti che sono disponibili a richiesta.

La Ingersoll-Rand Company Ltd. si riserva il diritto di apportare cambiamenti o miglioramenti ai prodotti senza darne previo avvertimento e senza incorrere in qualsiasi obbligo di dover apportare tali cambiamenti o miglioramenti ai prodotti che sono già stati venduti.

Riparazioni fatte con parti differenti da quelle incluse nella lista delle parti approvate dalla Ingersoll-Rand non ha controllo. Pertanto, possono creare condizioni pericolose su cui la Ingersoll-Rand Company Limited non è responsabile per le apparecchiature in cui siano state installate parti che non sono del tipo approvato.

PREFACIO

El contenido de este manual es propiedad de Ingersoll-Rand y no puede ser reproducido para su distribución sin previo consentimiento escrito de la Ingersoll-Rand Company Ltd.

Nada de lo contenido en este documento significa extensión de cualquier promesa, garantía o representación, expresa o insinuada, referente a los productos descritos en el mismo. Todas las garantías u otros términos o condiciones de venta de productos estarán de acuerdo con los términos y condiciones standard de Ingersoll-Rand para la venta de tales productos, las cuales se ofrecen disponibles previa su solicitud.

Ingersoll-Rand Company Limited se reserva el derecho a cambiar o añadir tales mejoras a productos vendidos previamente.

El uso de piezas de reparación que no sean las incluidas en la lista de piezas aprobada por Ingersoll-Rand puede originar condiciones peligrosas sobre las cuales no tiene control la Ingersoll-Rand Company. Así pues, Ingersoll-Rand Company no se responsabiliza de equipos en los cuales se han instalado piezas de reparación no aprobadas.

FOREWORD

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the generator. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the generator. Before starting the generator, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the generator, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the generator was purchased. Correspondence with a branch office or distributor, must always specify the serial number of the generator as well as the model.

AVANT - PROPOS

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement. Tous les équipements sans exception quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention. Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions travail et lubrification des différents composants de la machine lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et un maine d'oeuvre qualifiée dans le but de prolonger a maximum la vie du alternateur. Avant la mise en route de la machine il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes a respecter. Il faut que l'utilisateur soit fier de son alternateur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement. Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le alternateur a été acheté. Dans toute correspondance précisez bien le type du alternateur et son numero de serie.

VORWORT

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungspersonal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion, Bedienung und Wartung vertraut machen um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Generators sorgfältig gelesen werden um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen. Vor dem Anlassen des Generators sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Generator stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhandler, bei dem der Generator bezogen wurde besprechen. Jegliche Korrespondenzen mit einer Zweigstelle oder dem Fachhandler muss stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

PREFAZIONE

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso manutenzione. Ogni macchina per ben costruita che sia richiede sempre sicure elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro generatore. Prima di avviare il generatore bisogna leggere attentamente le istruzioni in modo da ottenere una completa conoscenza di ciò che bisogna fare. Siate orgogliosi del vostro generatore tenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per servizi maggiori non coperti nella presente pubblicazione consultate la succursale locale della Ingersoll-Rand Co, oppure il distributore dal quale avete comprato il generatore. Nella corrispondenza con la succursale o con il distributore bisogna sempre citare il numero di serie del generatore e il modello.

PREFACIO

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el proposito de dar al operario toda la informacion necesaria para el rendimiento maximo y sin averias del generador. Todo Equipo, aunque sea de la mejor fabricacion, exige atencion. El objeto de esta publicacion es el de hacer conocer al operario las funciones las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad para asi prolongar al maximo la vida del generador. Antes de la puesta en marcha del generador es necesario leer las instrucciones con todo cuidado para asi tener un conocimiento perfecto del trabajo. Tenga orgullo en mantener el generador limpio y en buenas condiciones mecanicas. Cuando sea necesario realizar una reparacion importante, no incluida en esta publicacion, pongase en contacto con la oficina mas cerca de Ingersoll-Rand o con el distribuidor vendedor del generador. Cualquier correspondencia con una oficina sucursal o un distribuidor siempre debe especificar el numero de serie del generador y el numero del modelo.

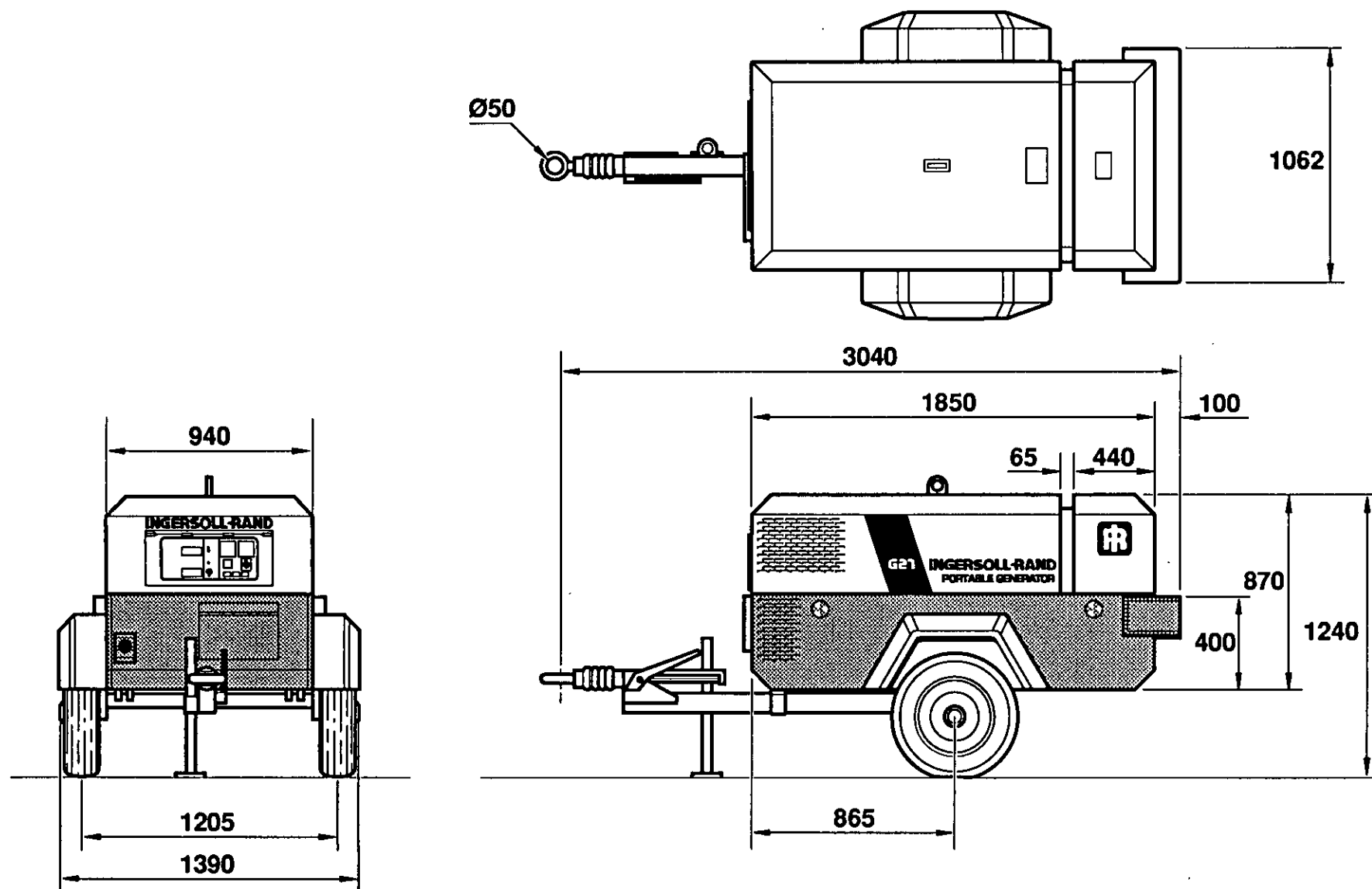
GENERAL
DATA

CHARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE
DATEN

DATI
GENERALI

DATOS
GENERALES



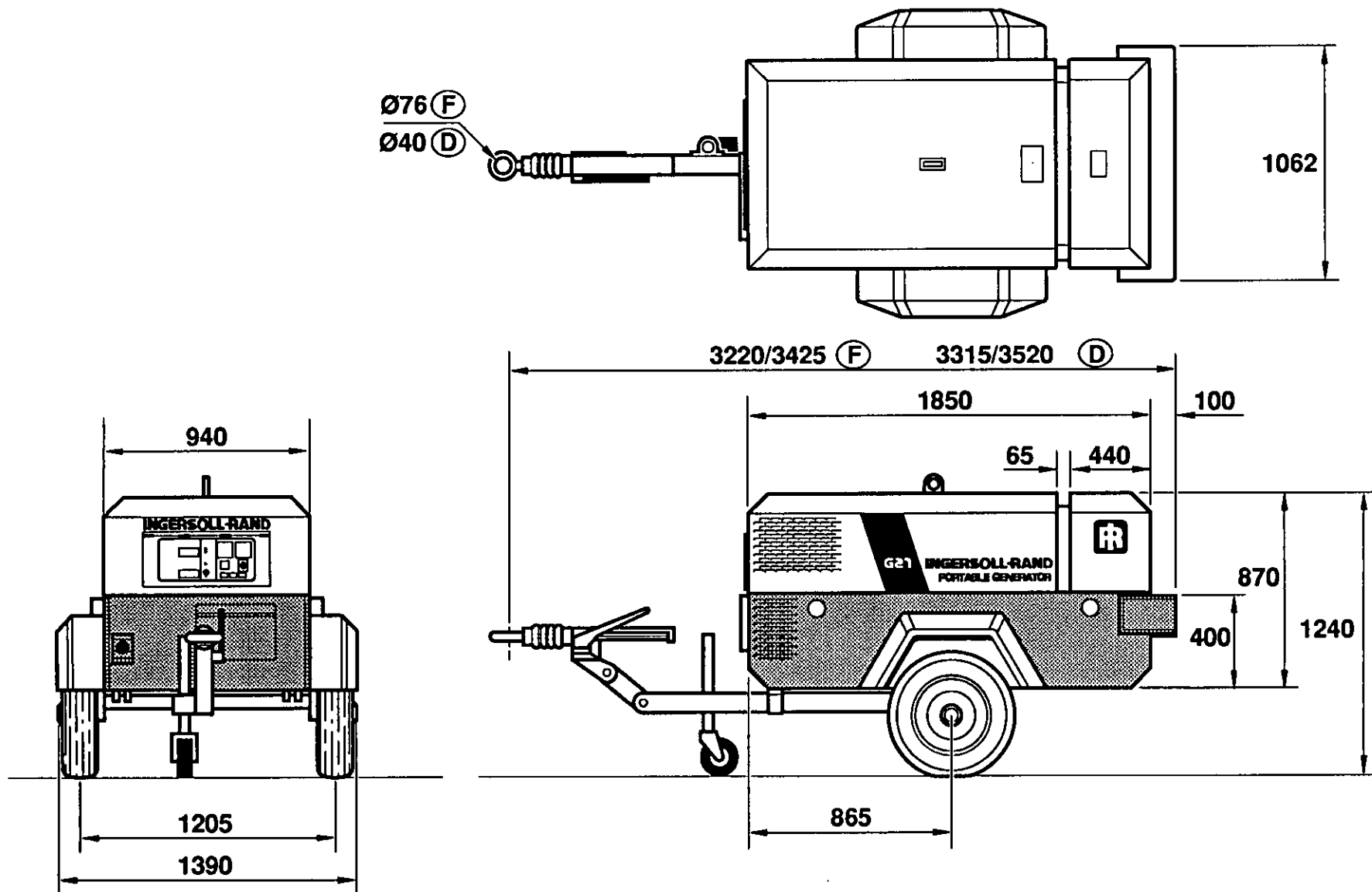
GENERAL
DATA

CHARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE
DATEN

DATI
GENERALI

DATOS
GENERALES



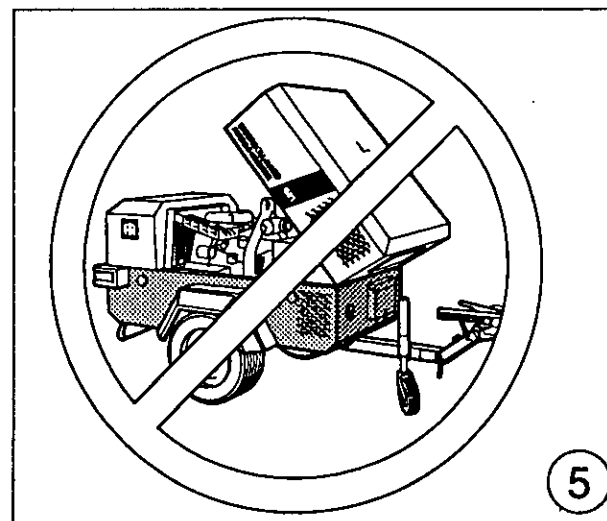
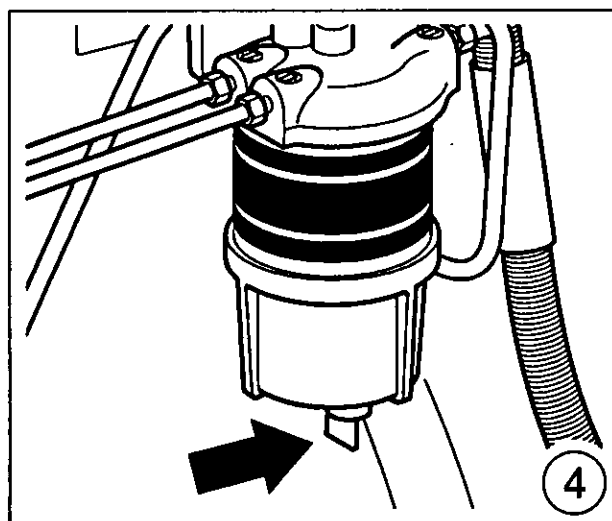
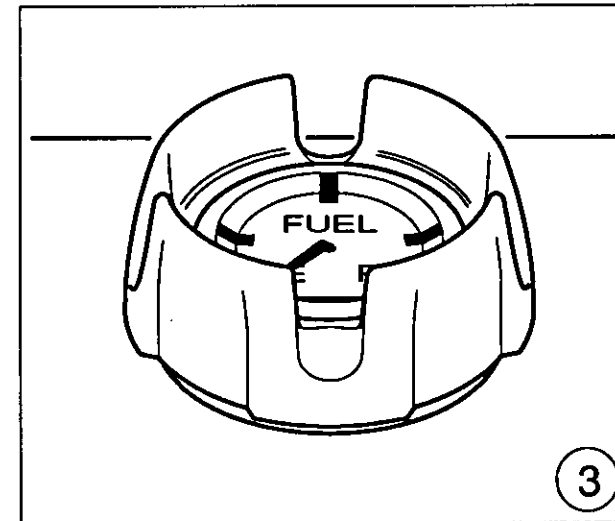
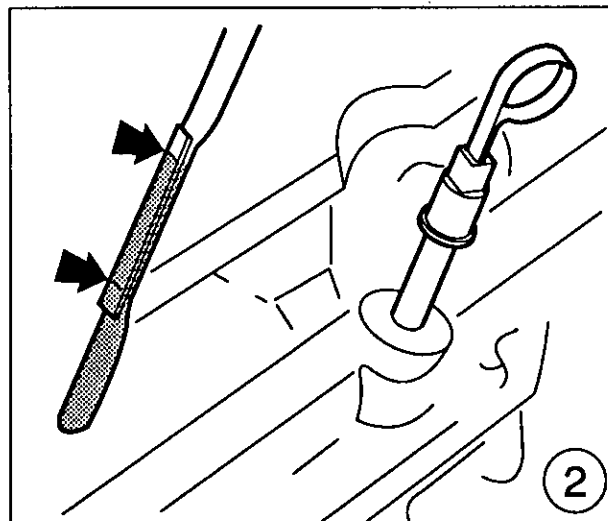
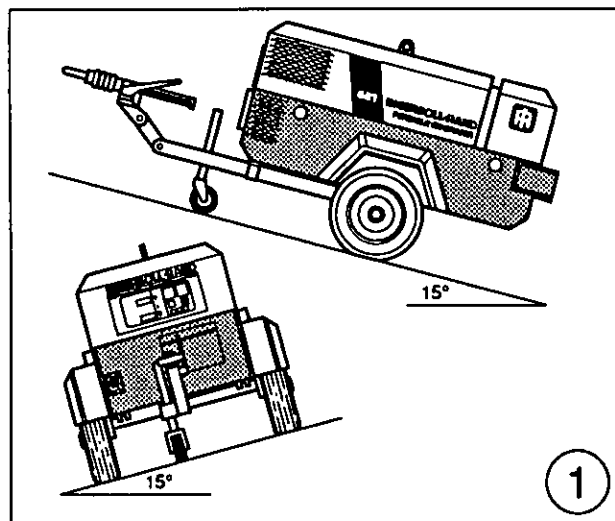
GENERAL DATA		INFORMATION GENERALE		TECHNISCHE DATEN	
GENERATOR		GENERATEUR		GENERATOR	
Model	G27	Modele	G27	Modell	G27
Generator Type	Three Phase	Generateur	Trois phase	Generator	
Output, Continuous	27KVA/22kW	Puissance de sortie en continu	27KVA/22kW		27KVA/22kW
Output, Standby	30KVA/24kW	Puissance de sortie hors charge	30KVA/24kW		30KVA/24kW
Voltages 3 Phase	380-415 Volts	Voltages 3 phase	380-415 Volts		380-415 Volts
Voltages 1 Phase	220-240 Volts	Voltages 1 phase	220-240 Volts		220-240 Volts
Other Voltages	Optional	Autres voltages	Optionel		Optional
Frequency	50Hz	Frequence	50Hz		50Hz
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	PERKINS 3.1524	Type/Modele	PERKINS 3.1524	Typ/Modell	PERKINS 3.1524
Operating Speed	1500 r.p.m.	Vitesse moteur	1500 RPM	Geschwindigkeit	1500 U/min
Electrical System	12 Volt	Systeme electrique	12 Volt	Elektroanlage	12 Volt
Lube Oil Capacity	6.4 Litres	Capacite d'huile	6,4 Litres	Fulvermogen Oi	6,4 Liter
Fuel Tank Capacity	70 Litres	Contenance du reservoir de combustible	70 Litres	Fulvermogen Brennstofftank	70 Liter
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	955 kg	Poids net	955 kg	Versandgewicht	955 kg
Gross Weight (Ready to operate)	1015 kg	Poid brut (pret a la marche)	1015 kg	Brutogewicht (betriebsbereit)	1015 kg
1.2	GENERAL DATA				G27 Revision 01 11/91

DATI GENERALI		DATOS GENERALES	
GENERATORE		GENERADOR	
Modello	G27	Modelo	G27
Generatore	Tri fase	Generador	Tres fases
Potenza (in continuo)	27KVA/22kW	Salida continua	27KVA/22kW
Potenza (in standby)	30KVA/24kW	Salida de reserva	30KVA/24kW
Voltaggio (Tri fase)	380—415 Volts	Voltages 3 fases	380—415 Voltios
Voltaggio (Mono fase)	220—240 Volts	Voltages 1 fase	220—240 Voltios
Altri voltaggi	Optional	Otros voltages	Opcional
Frequenza	50Hz	Frecuencia	50Hz
MOTORE		MOTOR	
Tipo/Modello	PERKINS 3.1524	Tipo/Modelo	PERKINS 3.1524
Numero Giri	1500 RPM	Velocidad de funcionamiento	1500 r.p.m.
Sistema elettrico di avviamento	12 Volt	Sistema electrico	12 Volt
Capacita Olio motore	6,4 Litri	Capacidad de aceite	6.4 Litros
Capacita Serbatoio del Carburante	70 Litri	Capacidad del tanque de combustible	70 Litros
PESI		PESOS	
Peso netto (inclusi olio lubrificante)	955 kg	Pesos neto (incl. aceite motor)	955 kg
Peso Lordo (incluso carburante)	1015 kg	Peso total (incl. gasoil)	1015 kg
1.3		GENERAL DATA	
		G27 Revision 01 11/91	

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	DATI GENERALI	DATOS GENERALES
SAFETY INSTRUCTION	INSTRUCTIONS DE SECURITE	SICHERHEITSMASSNAHMEN	ISTRUZIONI DI SICUREZZA	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
1. Ensure operator reads decals and consults manual before maintenance/operation.	1. S'assurer qu l'opérateur lise les decalcomanies et consulte le manuel avant toute utilisation ou toute operation d'entretien.	1. vor jeder Wartungs- oder Bedienungsmassnahme muss der Bediener die Maschinenbeschriftung beachten und das Handbuch zu Rate ziehen.	1. Accertarsi che l'operatore letto le istruzioni date sulle decalcomanie e abbia consultato il manuale, prima di iniziare la manutenzione/funzionamento della macchina.	1. Asegurar que el operador lea los rotulos de aviso y consulte el manual antes del mantenimiento/funcionamiento.
2. Make sure that all protective covers are in place and that canopy is closed during operation.	2. S'assurer que tous les couvercles protecteur soient en place et que le capot soit ferme pendant la marche.	2. Alle Schutzabdeckungen sowie die Kabinenhaube müssen während des Betriebs geschlossen sein.	2. Accertarsi che tutte le coperture di protezione siano state poste in posizione e che la capotatura sia chiusa durante il funzionamento.	2. Asegurar que esten colocadas todas las taps de protección y que la cubierta este cerrada durante el funcionamiento.
3. When parking, ensure use of handbrake and wheel chocks if required.	3. Pour le stationnement ne pas omettre d'utiliser le frein a main et les cales de roues si celles ci sont necessaires.	3. Wird die Maschine geparkt, muss die Handbremse gezogen und bei Bedarf die Radunterlegkheile verwendet.	3. Quando la macchina viene parcheggiata, accertarsi che sia stato messo il freno a mano e se e necessario, che le ruote siano state fermate mediante gli appositi blocchi.	3. Cuando se aparca, asegurar que sea aplicado el freno de mano y se usen calzos en las ruedas si es preciso.
4. Before towing ensure brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.	4. Avant le remorquage, s'assurer que les freins et les feux fonctionnent correctement et soient conformes aux stipulations interessants la réglementation de la circulation routiere.	4. Vor dem Abschleppen prüfen, ob Bremsen und Lichter vorschriftsmässig funktionieren.	4. Prima di iniziare a trainare la macchina, accertarsi che i freni e le luci funzionino correttamente e rispondano alle norme stradali.	4. Antes de remolcar asegurar que los frenos y luces funcionen correctamente y que cumplan las requerimientos de trafico necesarios.
5. Before working on the unit be sure that the machine cannot be started accidentally.	5. Avant d'entreprendre tout travail sur l'ensemble, s'assurer que la machine ne puisse pas etre mise en marche accidentellement.	5. Vor jeder bedienungsmassnahme folgendes prüfen ist eine versehentliche inbetriebnahme ausgeschlossen.	5. Prima di iniziare qualsiasi lavoro sull'unità accertarsi che la macchina non possa essere messa in moto accidentalmente.	5. Antes de efectuar trabajo alguna en la unidad, asegurar que la maquina no pueda ser arrandaca accidentalmente.
6. Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.	6. S'assurer que soit constamment maintenue une aération adequate du système de refroidissement et des gaz d'échappement.	6. Für ausreichende belüftung des Kuhlsystems und Ableitung der Abluft sorgen.	6. Accertarsi che l'impianto di raffreddamento ed i gas di scarico abbiano sempre un'adeguata ventilazione.	6. Asegurar que se mantiene en todo momento una ventilación adecuada del sistema de enfriamiento y de los gases de la combustión.
CAUTION: Under no circumstances should the use of volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.	ATTENTION: Ne jamais utiliser de liquides volatils comme l'éther pour mettre cette machine en marche.	WARNUNG: Unter keinen umständen darf eine ätherische oder ähnliche flüssigkeit zum starten dieser maschine verwendet werden.	ATTENZIONE: LiquidI volatili, come l'etere non devono mai essere usati per dell macchina.	PRECAUCION: En ningunas circunstancias deben usarse líquidos volátiles tales como el eter para poner en marcha esta maquina.
NOTE In compliance with EC Directive 86/188/EEC on Noise at the Workplace, the following data is supplied:	REMARQUE Conformément a la directive 86/188/CEE de la CE sur le bruit au lieu de travail, il est présente les informations suivantes:	HINWEIS Gemäss EG-Richtlinien 86/188/EEC betreffend Lärm am Arbeitsplatz können folgende Angaben gemacht werden:	NOTE In conformità con la Direttiva 86/188/EEC del MEC sul Rumore al Posto di Lavoro, vengono forniti i seguenti valori:	NOTAS En cumplimiento del requisito CE 86/188/CEE sobre ruidos en el lugar de trabajo se facilitan los datos siguientes:
Average sound pressure level at 10m radius measured to 79/113/EEC is 72 dB(A)	Le niveau moyen de pression sonore a un rayon de 10m mesure conformément aux stipulations de la norme 79/113/CEE est de 72 dB(A)	Messungen gem. Richtlinie 79/113/EEC ergaben im Umkreis von 10m einen durchschnittlichen Schalldruckpegel von 72 dB(A)	Il livello del rumore medio nel raggio di 10 metri misurato a 79/113/EEC e: 72 dB(A)	El nivel medio de presión de sonido a 10m de radio medido de acuerdo con la 79/113/CEE es de 72 dB(A)
1.4	GENERAL DATA			G27 Revision 00 08/91



GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	DATI GENERALI	DATOS GENERALES
SAFETY WARNING	AVERTISSEMENT SECURITE	WARNUNG	AVVERTIMENTI DI SICUREZZA	ADVERTENCIA
Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following:	Les elements en matiere non-metallique peuvent contenir de faibles quantites d'amiante blanc. Pour le montage, le demontage et la manutention de ces elements' observer les precautions suivantes:	Teile aus nichtmetallischem faserigen material konnen kleine mengen weissen Asbestmaterials enthalten. Beim Beruhren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen:	I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantita di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:	Componentes de un material fibroso no metalica pueden contener pequenas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, stráyse observar las siguientes reglas:
1. Always operate in a well ventilated area.	1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aere.	1. Stets in gut durchlufteten Raumen arbeiten.	1. Lavorare sempre in una zona ben ventilata.	1. Siempre trabajar en un area bien ventilada.
2. Dispose of waste in a sealed container.	2. Jeter les dechets dans un recipient hermetique.	2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgestiegelten Behalter zu erfolgen.	2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.	2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.
3. Use water to damp down dust.	3. Utiliser de l'eau pour faire deposer la poussiere d'amiante.	3. Mit Wasser Staub eindammen.	3. Usare acqua per ridurre la polvere.	3. Usar agua para mojar el polvo.
4. Avoid Inhalation of dust particles.	4. Eviter d'inhaler les particules de poussiere d'amiante.	4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.	4. Evitare l'inalazione di particelle di polvere.	4. Evitar la inhalacion de particulas de polvo.



OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO
BEFORE STARTING	AVANT LE DEMARRAGE	VOR DEM ANLASSEN	PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA	ANTES DE LA PUESTA
1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthways limit on out of level operation.	1. Places le groupe sur sol aussi plat que possible. L'indication maximale est fixée à 5 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur.	1. Kompressor möglichst waagrecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15 degrees Neigung in Langsrichtung und 15 degrees Neigung in Querrichtung.	1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15 degrees sia nel senso della lunghezza che in senso longitudinale.	1. Colocar la unidad en la posición la mas horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15 degrees, tanto a lo largo como lateralmente.
When the unit has to be operated out of level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level).	S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une dénivelation, il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maxi ou peu s'en faut (groupe horizontal).	Bei Betrieb der Maschine auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, dass (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse des Motors möglichst nahe an die obere Markierung herankommt.	Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max).	Quando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal.
2. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual.	2. Contrôle de l'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur	2. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuchs kontrollieren.	2. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso a manutenzione del motore.	2. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador.
3. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift. This prevents condensation occurring in the fuel tank	3. Vérifier l'huile de graissage du moteur conformément aux instructions d'exploitation présentées dans le manuel de l'utilisateur du moteur.	3. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen.	3. Controllare il livello della nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno, questo evita la formazione di condensa nel serbatoio del carburante.	3. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados.
CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%	PRECAUTION: Utiliser exclusivement du gazole No. 2-D, indice de cétane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0.5%	ACHTUNG: Nur Dieselöl mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0.5% verwenden.	ATTENZIONE: usare esclusivamente gasolio n.2-D con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%	PRECAUCION: Usese solamente aceite diesel No. 2-D con un numero mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%.
4. Drain fuel filter water separator of water daily (where valve fitted).	4. Vidanger l'eau quotidiennement du séparateur d'eau du filtre à combustible (lorsqu'il est monté.)	4. Wenn eingebaut, den Wasserabscheider des Kraftstofffilters täglich entleeren. Kaltstart-Bausatz (auf Wunsch lieferbar).	4. Svuotare l'acqua una volta al giorno dal separatore dell'acqua del filtro del carburante. (Se è stato montato).	4. purgar diariamente el separador de agua del filtro de combustible (si se incluye).

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO
5. Do not operate the machine with the canopy open as this may cause overheating.	5. ne pas faire fonctionner la machine avec le capot ouvert, car ceci risque de provoquer un surchauffage.	5. Die maschine nicht mit offenen Turen betreiben, da dies zum HeiBlauf führen kann.	5. Non mettere la macchina in funzione quando la capotatura è ancor aperta, altrimenti si può causare un surriscaldamento.	5. No hacer funcionar la maquina con la cubierta abierta, ya que esto podría causar recalentamiento.
STARTING UNIT	ENSEMBLE DE MISE EN MARCHÉ	ANLASSEN DER EINHEIT	DISPOSITIVO DI AVVIAMENTO	UNIDAD DE ARRANQUE
Turn switch to position 'RUN'	Mettre le commutateur a la position 'RUN' (MARCHÉ)	Schalter in Position 'RUN' (LAUF) drehen.	Girare il commutatore in posizione 'RUN' (MARCIA)	Hacer girar el conmutador a la posición 'RUN' (MARCHA)
The engine will start and immediately increase to operating speed.	Le moteur demarrera et accelerera immediatement jusqu'au regime de fonctionnement.	Der Motor startet und fährt automatisch bis zur Betriebsdrehzahl hoch.	Il motore si avvia ed aumenta immediatamente fino alla velocità di funzionamento	El motor arrancara e inmediatamente aumentara a la velocidad de funcionamiento.
STOPPING UNIT	ARRET	ABSTELLEN	ARRESTO	PARADA
Turn switch to position 'OFF'	Mettre le commutateur a la position 'OFF' (ARRET)	Schalter in Position 'OFF' (AUS) drehen.	Girare il commutatore in posizione 'OFF' (SPENTO)	Hacer girar el conmutador a la posición 'OFF' (desconectado)
Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.	S'il se presente l'une quelconque des trois defaillances d'arret, l'ensemble s'arrete.	Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des Kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.	Il dispositivo di avviamento si fermara se una qualsiasi dello tre possibilita di guasto viene a verificarsi.	Si falla una de las tres protecciones de parada, la unidad dejara de funcionar.
An Emergency Stop button is located on the lower front panel.	Une bouton d'arret d'urgence est situe sur la partie inferieure du panneau avant.	An der Unterseite der Fronttafel befindet sich eine Notaus-Taste	Un pulsante di arresto d'emergenza è situato sul quadro inferiore anteriore.	Un boton de parada de emergencia esta situado en el panel frontal inferior.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION
GENERAL If, for any reason, the engine has been drained of oil, it must be filled with clean, new oil before it is put into operation.	GENERALITES Si, pour raison quelconque, le moteur n'a plus d'huile, il faut le remplir d'huile propre et neuve avant de le faire fonctionner.	ALLGEMEINES Wurde aus irgendeinem Grund das Öl aus dem Motor abgelassen, dann muss vor dem erneuten Einschalten sauberes, neues Öl eingefüllt werden.	GENERALE Se l'olio del motore è stato svuotato per qualsiasi motivo, esso va sostituito con nuovo olio pulito, prima di rimettere il motore in funzione.	GENERALIDADES Si, por cualquier motivo, el motor se ha quedado sin aceite, debe ser llenado con aceite limpio nuevo antes de ponerlo en funcionamiento.
ENGINE LUBRICATING OIL Refer to Engine Operators manual.	HUILE DE GRAISSAGE DE MOTEUR Consulter le manual de l'opérateur du moteur.	MOTOROL Siehe Motorführungs-handbuch.	OLIO MOTORE Fare riferimento al Manuale d'istruzioni relativo al motore.	ACEITE LUBRICANTE DEL MOTOR Vease el manual del operador del motor.
ENGINE COOLING The engine is initially supplied with a 30% antifreeze/coolant mixture. The quality of the antifreeze should be checked at 12 month intervals	REFROIDISSEMENT DU MOTEUR Le moteur est initialement fourni avec un mélange à 30% d'antigel et de réfrigérant. La qualité de l'antigel doit être vérifiée à intervalles de 12 mois	MOTORKUHLANLAGE Bei anlieferung des motors ist er mit einer 30% igen frost schutz-kuhlmittel mischung versehen, die alle 12 Monate auf bleibende Qualität geprüft werden soll	RAFFREDDAMENTO DEL MOTORE All'inizio, il motore viene fornito con una miscela al 30% anti-congelante/refrigerante. La qualità della soluzione anti-congelante deve essere controllata ogni 12 mesi	REFRIGERACION DEL MOTOR El motor se envia originalmente con una mezcla del 30% de anticongelante/refrigerante. La calidad del anticongelante debe comprobarse a intervalos de 12 meses
COOLANT SPECIFICATION The coolant supplied is a 30% concentration of water and an ethylene-glycol based antifreeze. The antifreeze conforms to USA ASTM 03306-74. Replacement antifreeze should conform to the above specification or to BS3151:1959.	SPECIFICATIONS POUR REFRIGERANT Le réfrigérant fourni est une concentration à 30% d'eau et d'antigel à base de glycol-éthylène. L'antigel est conforme à la norme américaine ASTM 03306-74. L'antigel de remplacement doit être conforme à la spécification ci-dessus ou à la norme BS3151:1959.	KUHLMITTEL SPEZIFIKATION Das gelieferte Kuhlmittel ist eine Zusammensetzung von 30% wasser und einem Frostschutzmittel auf Ethylen-glykol basiert. Das Frostschutzmittel ist in Übereinstimmung mit USA ASTM 03306-74, und ersatzmengen dieses Frostschutzmittels sollen den gleichen Spezifikationen oder BS3151 1959 entsprechen.	SPECIFICA DEL REFRIGERANTE Il refrigerante fornito a una soluzione acquosa anticongelante contenente 30% di Glicole Etilico. La soluzione anticongelante a conforme al USA ASTM 03306-74. La sostituzione della soluzione anticongelante deve essere fatta con un'altra soluzione conforme alla suddetta specifica o al BS3151:1959	ESPECIFICACIONES DEL REFRIGERANTE El refrigerante enviado es una concentración del 30% de agua y anticongelante a base de etilenglicol. El anticongelante se cline a la ASTM 03306-74 de los EE.UU. El anticongelante de repuesto debe cenirse ya sea a la especificación arriba indicada o a la BS3151:1959
GENERATOR Refer to the Generator instruction manual.	ALTERNATEUR Se referer au manuel d'atelier du Alternateur.	GENERATOR Siehe Generatorbetriebs handbuch.	GENERATORE Vedere il Manuale di officina del generatore.	GENERADOR Referirse al Manual del taller del generador.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

MAINTENANCE**ENTRETIEN****WARTUNG****MANUTENZIONE****MANTENIMIENTO****GENERAL**

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc. can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

GENERALITES

Le tableau d'entretien presente dans cette section indique les differents composants et les intervalles auxquels ils doivent etre entretenus. Les capacites d'huile, etc., se trouvent dans les caracteristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

ALLGEMEIN

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen teile beschrieben und die jeweiligen intervale zur Wartung. Osmengen usw. sind der Spezifikationstabelle zu entnehmen. Spezifikationen oder besondere Anforderungen fur vorbeugende Wartung fur den Motor sind dem Motor-Bedienungshandbuch zu entnehmen.

GENERALITA

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del moto-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

GENERALIDADES

El cuadro e mantenimiento presentado en esta seccion indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontraran en los Datos Generales. Cualquier especificacion o requerimientos especificos para el mantenimiento preventivo del motor sirvase consultar el manual de instrucciones del motor.

**RUNNING GEAR
WHEEL BEARINGS**

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

**ROULEMENTS DES
PIGNONS MOTEURS**

Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.

**RADLAGER DES
LAUFWERKS**

Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.

CUSCINETTI RUOTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.

**COJINETES DE LAS
RUEDAS DEL TREN
RODANTE**

Deb. ran ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificacion MIL-G-10924

**ENGINE FILTERS/OIL
FILTER/FUEL FILTER**

All must be serviced in accordance with the instructions as scheduled in the engine operation and maintenance manual.

**FILTRES DU MOTEUR/
FILTRES A HUILE/
FILTRE A COMBUSTIBLE**

Tous doivent etre entretenus selon les instructions et comme prevu dans le manuel d'operation du moteur et d'entretien.

**MOTORFILTER/
OLFILTER/
KRAFTSTOFFFILTER**

Die Wartung derselben ist in Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.

**FILTRI MOTORE/
FILTRI DELL'OLIO/
FILTRO CARBURANTE**

Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencanti nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.

**FILTROS DEL MOTOR/
FILTRO DEL ACEITE/
FILTRO DEL
COMBUSTIBLE**

Todos los filtros deben tener servicios de revision conforme a las instrucciones y segun lo programado en el manual de operacion y mantenimiento del motor.

**PROTECTIVE SHUTDOWN
SYSTEM**

Consists of:

1: Generator 'Overspeed' condition switch.

2: Oil pressure switch.
3: Coolant temperature switch.

Check switches every three months for correct operation.

The coolant temperature switch should be tested once a year by placing it in a bath of oil. The switch should operate at 96 C. The oil pressure switch should operate at 1 bar.

**SECURITES ENTRAIN-
ANT L'ARRET DU GROUPE**

Il consiste d'un:

1: Commutateur pour 'survitesse' du generateur

2: Contact de pression d'huile
3: Interrupteur de temperature de refrigerant.

Verifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces securites.

Une fois par an, controler le thermocontact dans un bain d'huile chauffee apres l'avoir depose. Le thermocontact devrait s'actionner a 96 C. Le contact de pression d'huile devrait s'actionner a la 1 bar.

**SICHERHEITS-
ABSCHALTSYSTEM**

Bestehend aus:

1: Schalter 'Generatordrehzahl zu hoch'

2: Oldruckwachter.
3: Kuhlmittemperatur-schalter.

Durch abnehmen des elektrischen anschlusses die schalter alle drei monate auf richtige funktion prufen. Den Kuhlmittemperatur schalter einmal pro Jahr zur Uberprufung in ein Olbad legen. Der temperaturwachter bei 96 C ansprechen. Der-oldruck wachter muss 1 bar.

**DISPOSITIVI
D'ARRESTO DI SICUREZZA**

Si distinguono in:

1: Interruttore di condizione di 'velocita di fuga' del generatore.
2: Interruttore pressostato olio.
3: Interruttore temperatura raffreddamento.

Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi.

L'interruttore termico del refrigerante va provato annualmente, immergendolo in un bagno d'olio. Il termostato deve entrare in funzione a 96 C. La pressione dell'olio dev' essere di 1 bar.

**SISTEMA DE PARADA
PROTECTIVA**

Consiste en:

1: Conmutador de estado de 'sobrevelocidad' del generador.

2: Interruptor de presion de aceite.
3: Interruptor de la temperatura

Verificar interruptores cada tres meses para asegurar operacion correcta.

El conmutador de la temperatura del refrigerante debe ser comprobado al menos una vez al ano, metiendolo en un bano de aceite. El interruptor deberia funcionar a 96 C. El interruptor de presion de aceite deberia funcionar a 1 bar.

MAINTENANCE**ENTRETIEN****WARTUNG****MANUTENZIONE****MANTENIMIENTO****BATTERY**

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

AIR FILTER ELEMENTS

The air filters should be inspected and maintained daily.

Dust collector boxes should be cleaned daily. This will become more frequent in dusty operating conditions. Dust collector boxes must not be allowed to become more than half full.

Replace air filter elements when restriction indicator shows red every 1000 hours or every year whichever comes first.

It is recommended that air filter elements be replaced by new Ingersoll-Rand elements, however if new elements are not at hand the blocked elements may be cleaned and re-used. For cleaning the following instructions must be adhered to:

Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element.

BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de cables de la batterie doivent être à tout moment propres et graissés. Retablir systematiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION: Debranchement obligatoire des cables de batterie avant toute intervention d'entretien.

FILTRES A AIR (Elements)

Chaque jour les filtres a air devraient être inspectés et entretenus.

Les boites collectrices de poussières devraient chaque jour être nettoyées, ceci s'avère plus fréquent dans des conditions d'opérations poussiéreuses. Les boites collectrices de poussières ne devraient pas être plus qu'à moitié pleines.

Remplacer les éléments de filtre a air quand le voyant de restriction s'allume au rouge, toutes les 1000 heures et chaque année dépendant lequel des deux arrive le premier.

On recommande de remplacer les éléments du filtre a air par de nouveaux éléments Ingersoll-Rand. Cependant si l'on n'a pas a portée de la main de nouveaux éléments, les éléments bouchés peuvent être nettoyés on doit suivre les instructions suivantes:

Diriger l'air comprimé a travers l'élément dans la direction opposée a celle que suit normalement le circuit d'air a travers l'élément.

BATTERIE

Batterie und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG: Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.

LUFTFILTERELEMENT

Die Luftfilter sind täglich zu überprüfen und zu warten.

Staubfangkisten sind täglich zu reinigen. Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist es häufiger durchzuführen. Staubfangkisten dürfen nie mehr als halb voll sein.

Luftfilterelemente austauschen, wenn die Begrenzungsanzeige rot anzeigt alle 1000 Stunden oder einmal im Jahr, was früher eintritt.

Es wird empfohlen daß Luftfilterelemente durch neue Ingersoll-Rand Elemente ersetzt werden. Wenn keine neuen Elemente zur Verfügung stehen, können die verstopften Elemente gereinigt und wieder verwendet werden. Beim Reinigen ist folgendes zu beachten:

Element gegen die normale Stromungsrichtung mit Luft durchblasen.

BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regetta di fissaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE: Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

FILTRI ARIA

I filtri aria vanno esaminati e sottoposti a manutenzione giornaliera.

I contenitori per raccogliere la polvere vanno puliti ogni giorno ed una frequenza del genere deve essere incrementata ulteriormente in presenza eccessiva di polvere. Questi contenitori non devono riempirsi più della metà.

Gli elementi filtranti vanno sostituiti quando l'indicatore di restrizioni diventa rosso ogni 1000 ore, oppure ogni anno.

Si raccomanda di sostituire gli elementi filtranti con dei nuovi ricambi Ingersoll-Rand. Se non di sono degli elementi nuovi a disposizione, si possano pulire gli elementi bloccati per poi utilizzarli di nuovo. Il procedimento da seguirsi viene elencato qui sotto:

Soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione.

BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto de electrolita en los elementos. las grampas deben estar bien apretadas para evitar el movimiento de la batería.

ADVERTENCIA: Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los filtros de aire cada día.

Se debe limpiar las cajas de retención de polvo cada día o con mas frecuencia en condiciones mas empolvadas. Estas cajas deben permanecer a solo medio llenar y no mas.

Reemplazar los elementos de los filtros de aire cuando los indicadores de restricción estan en rojo, cada 1000 horas, o cada año, cualquiera sea el primero en llegar.

Se recomienda que los elementos del filtro de aire sean reemplazados por nuevos elementos Ingersoll-Rand. Pero en caso de no poder obtener elementos nuevos es posible limpiar y re-usar los elementos obstruidos. Para esta limpieza es necesario seguir estas instrucciones:

Pase aire comprimido por el elemento en el sentido contrario al del flujo normal.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO
Move the nozzle up & down whilst rotating the element. Ensure the nozzle is at least 25mm from the pleated paper.	Bouger la tuyere de haut en bas, tout en faisant tourner l'element. Tenir la tuyere a environ 25mm.	Duse auf und abwärtsbewegen, während das Element gedreht wird. Duse nicht näher als 25mm an das Element heranbringen.	Con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice 25mm fra l'ugello e la carte del filtro.	Mover la boquilla de arriba a abajo, haciendo girar el elemento al mismo tiempo. Asegurese que la boquilla no llegue a menos de una pulgada 25mm del papel plegado.
CAUTION: To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure of 6.9 bar. Compressed air cleaning is only recommended when an element must be re-used immediately.	ATTENTION: Afin d'éviter d'endommager l'element, la pression d'air ne doit jamais excéder 6.9 bar. Le nettoyage a l'air comprimé est recommandé dans tous les cas ou un element doit être reutilisé immédiatement.	ACHTUNG: Damit das Filter element nicht beschädigt wird mit höchstens 6.9 bar arbeiten. Diese Art der Reinigung wird dann sofort wieder verwendet werden soll. Gewaschene Element vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.	ATTENZIONE: Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 6.9 bar. La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.	ADVERTENCIA: Para evitar danos al elemento del filtro, nunca llegue a una presión mas alta de 6.9 bar. Se recomienda la limpieza con aire comprimido cuando es necesario el reuso inmediato de un elemento. Lavado tiene que estar completamente seco antes del re-uso.
NEVER REMOVE AND REPLACE ELEMENTS WHEN THE MACHINE IS RUNNING.	NE JAMAIS ENLEVER OU REMPLACER DES ELEMENTS QUAND LE MACHINE EST EN MARCHÉ.	NIEMALS ELEMENTE ENTFERNEN UND AUSTAUSCHEN WENN DER MASCHINE LAUFT.	NON BISOGNA MAI Togliere E Sostituire Gli Elementi Filtranti Con Il Macchina In Movimento.	NUNCA SACAR Y REEMPLAZAR LOS ELEMENTOS CUANDO EL MAQUINA ESTA FUNCIONANDO.
FUEL TANK	RESERVOIR DE COMBUSTIBLE	KRAFTSOFFTANK	SERBATOIO NAFTA	TANQUE DE COMBUSTIBLE COMBUSTIBLE
The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after machine is shutdown or at the end of each working day.	Le reservoir de combustible devrait être rempli quotidiennement ou toutes les huit heures. Pour empêcher toute condensation dans le réservoir de combustible, il est recommandé d'en faire le plein après fermeture du machine ou bien, à la fin de la journée de travail.	Der Kraftstofftank ist täglich oder alle acht Stunden aufzufüllen. Um Kondensation im Tank zu vermeiden wird empfohlen, nach dem Abstellen des maschinen aufzufüllen oder am Ende eines jeden Arbeitstages.	Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa è preferibile procedere al rifornimento quando la macchina è ferma o alla fine della giornata lavorativa.	El tanque de combustible debe ser llenado cada día o después de cada ocho horas. Para prevenir condensación en el tanque de combustible es aconsejable llenarlo después de cerrar el maquina o al final de cada jornada.
HOSES	FLEXIBLES	SCHLAUCHE	TUBAZIONI	MANGUERAS
Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for oil lines and fuel.	Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'huile et de gazole.	Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftstoffleitungen zum Einsatz kommenden Schläuche überprüft werden.	Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'olio e della nafta.	Cada 500 horas de trabajo es necesario examinar todos los tubos de admisión que entran a y salen de los limpiadores de aire, y también todas las mangueras flexibles usadas para aceite y combustible.
All components of the engine cooling system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.	Tous les composants du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique.	Die Motor elastisch gelagert, jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerlässliche Voraussetzung.	Tutti i componenti del sistema di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.	El diseño de estas unidades requiere que el motor sean montados elásticamente y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO
COOLING FAN DRIVE Periodically check that the fan mounting bolts in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolts, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 16 lbs ft/ (12Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.	COMMANDE DU VENTILATEUR REFROIDISSANTE Verifier periodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserre. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avere necessaire d'oter le ventilateur ou de resserer le boulon de montage du ventilateur, de pas de bonne qualite, les filets du boulon et appiquer un couple de torsion de 16 livres pied (12Nm). La courroie du ventilateur devrait etre inspectee reguli rement afin de controler son usure.	LUFTERANTRIEB RegelmaBig nachprufen, ob sich die Ventilator befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irgendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsublichen Gewindearetiermittel behandeln und die Schraube auf 16 lbs ft (12Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmassig auf Verschleib untersuchen.	ANZIONAMENTO PER VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO E necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della ventola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti blocca vite prima d'applicare al bullone una coppia di 12Nm. La cinghia dell ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevare l'eventuale usura.	TRANSMISSION VENTILADOR REFRIDERACION Verificar periodicamente que el pemo de fijacion del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cua'quiera razon sea necesario sacar el ventilador o rearetar el pemo de fijacion, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de rosca a los pasos de la rosca y apretar el pemo a un par torsor de 16 libre/pie (12Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra senos de deterioro.
GENERATOR Refer to the Generator instruction manual.	ALTERNATEUR Se referer au manuel d'atelier du Alternateur.	GENERATOR Siehe Generatorbetriebs-handbuch.	GENERATORE Vedere il Manuale di officina del generatore.	GENERADOR Referirse al Manual del taller del generador.

Service Hours	Interval	Description	Maintenance
	Daily	Coolant Level	<i>Check and refill as required</i>
	Daily	Oil Level	<i>Check and refill as required</i>
	Daily	Air filters	<i>Clean dust collector boxes</i>
	Daily	Fuel tank	<i>Refil to prevent condensation</i>
50	Weekly	Protective Shutdown Probes	<i>Visually check tightness</i>
250/500/2500	3 months/6 months/30 months	Engine	<i>Refer to Engine Workshop manual</i>
500	6 months	Hoses	<i>Inspect</i>
500	6 months	Fan drive belt	<i>Replace</i>
1000	1 Year	Air filter elements	<i>Replace</i>
1000	1 Year	Wheel bearings	<i>Pack with grease</i>
1000	1 Year	Engine breather	<i>Clean element</i>
1000	1 Year	Coolant Temperature switch	<i>Test operation of unit</i>
As required		Battery	<i>Clean terminals and grease</i>
As required		Water trap	<i>Empty water from trap</i>
As required		Cooling system	<i>Add anti-freeze and inhibitor</i>

Heures de Fonctionnement	Intervalles	Description	Entretien
	Tous les jours	Refroidisseur a eau	<i>Verifier et faire l'appoint s'il y a lieu</i>
	Tous les jours	Niveau d'huile	<i>Verifier et faire l'appoint s'il y a lieu</i>
	Tous les jours	Filtres a air	<i>Nettoyer les boites de collection de poussières</i>
	Tous les jours	Reservoir a carburant	<i>Faire l'appoint pour empêcher la condensation</i>
50	Toutes les semaines	Sondes de fermeture de protection	<i>Faire une inspection visuelle de l'étanchéité</i>
250/500/2500	3 mois/6 mois/30 mois	Moteur	<i>Se referer au manuel d'atelier du moteur.</i>
500	6 mois	Flexibles	<i>Inspecter</i>
500	6 mois	Courroie d'entre de ventilateur	<i>La remplacer</i>
1000	1 an	Elements de filtre a air	<i>Les remplacer</i>
1000	1 an	Roulements des roues	<i>Enduire de graisse</i>
1000	1 an	Reniflard de moteur	<i>Nettoyer élément</i>
1000	1 an	Thermocontact	<i>Tester le fonctionnement de l'ensemble</i>
Salon les besions		Batterie	<i>Nettoyer bornes et les graisser</i>
Salon les besions		Trappe d'eau	<i>Vider l'eau dans la trappe</i>
Salon les besions		Système de refroidissement	<i>Ajouter de l'antigel et de l'anticorrosif</i>

Betriebsstunden	Zeitintervall	Beschreibung	Wartung
50	Taglich Taglich Taglich Taglich Wochentlich	Wasserkuhlmittel Olstand Luftfilter Kraftstofftank Abschalt-Schutzsonden	Prüfen und ggf. nachfüllen Prüfen und ggf. nachfüllen Staubfangerkasten reinigen Zur Verhütung von Kondensation nachfüllen Sichtprüfung auf festigkeit
250/500/2500	3monate/6monate/30monate	Motor	Siehe motorbetriebshandbuch
500	6 monate	Schlauche	Prüfen
500	6 monate	Geblaseriemen	Auswechsein
1000	1 Jahr	Luftfiltereinsätze	Auswechsein
1000	1 Jahr	Radlager	Einfetten
1000	1 Jahr	Motorbelüftung	Einsatz reinigen
1000	1 Jahr	Temperaturschalter	Testbetrieb der Einheit
Nach bedarf		Batterie	Anschlüsse reinigen und schmieren
Nach bedarf		Wasserabscheider	Wasser ausleeren
Nach bedarf		Kühlsystem	Schutzmittel einfüllen

Ore di Servizio	Intervallo	Descrizione	Manutenzione
50	Ogni giorno Ogni giorno Ogni giorno Ogni girono Settimanalmente	Refrigerante ad acqua Livello olio Filtri aria Serbatoio carburante Sonde protettive di arresto	Controllare e rabboccare secondo il bisogno Controllare e rabboccare secondo il bisogno Pulire le scatole di captazione delle polveri Rabboccare, per evitare la condensazione Ispezionarne il serraggio
250/500/2500	3mesi/6mesi/30mesi	Motore	Vedere il manuale di officina del motore
500	6 mesi	Tubo flessibile	Esaminare
500	6 mesi	Cinghia di trasmissione ventilatore	Sostituire
1000	1 anno	Cartucce filtro aria	Sostituire
1000	1 anno	Cuscinetti ruote	Ingrassare
1000	1 anno	Sfiato motore	Pulire la cartuccia
1000	1 anno	Interruttore Termico	Provare il funzionamento dell'unità
Secondi il bisogno		Batteria	Pulire e ingrassare i terminalli
Secondi il bisogno		Pozzetto acqua	Svuotare l'acqua dal pozzetto
Secondi il bisogno		Impianto di raffreddamento	Aggiungere antigelo e anticorrosivo

Horas de Servicio	Intervalo	Descripcion	Mantenimiento
	Diariamente	Enfriador agua	<i>Comprobar ly rellenar segun sea requerido</i>
	Diariamente	Nivel de aceite	<i>Comprobar ly rellenar segun sea requerido</i>
	Diariamente	Filtros de aire	<i>Limpiar las cajas colectoras de polvo</i>
	Diariamente	Deposito de combustible	<i>Rellenar para impedir la condensacion</i>
50	Semanalmente	Sondas de cierre protectoras	<i>Comprobar visualmente si estan apretadas</i>
250/500/2500	3meses/6meses/30meses	Motor	<i>Referirse al manual de taller del motor</i>
500	6 mese	Tubos flexibles	<i>Inspeccionar</i>
500	6 mese	Correa de transmision del ventilador	<i>Reemplazer</i>
1000	1 ano	Elementos del fitlro de aire	<i>Reemplazar</i>
1000	1 ano	Cojinetes de rueda	<i>Guarnecer con grasa</i>
1000	1 ano	Respiradero del motor	<i>Limpiar el elemento</i>
1000	1 ano	Interruptor tempertura	<i>Probar el funcionameinto de la unidad</i>
Segun sea requerido		Bateria	<i>Limpiar los bornes y engrasar</i>
Segun sea requerido		Sifon del agua de condensacion	<i>Vacia agua del sifon</i>
Segun sea requerido		Sistema de enfriameinto	<i>Anade anticongelante e inhidor</i>



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

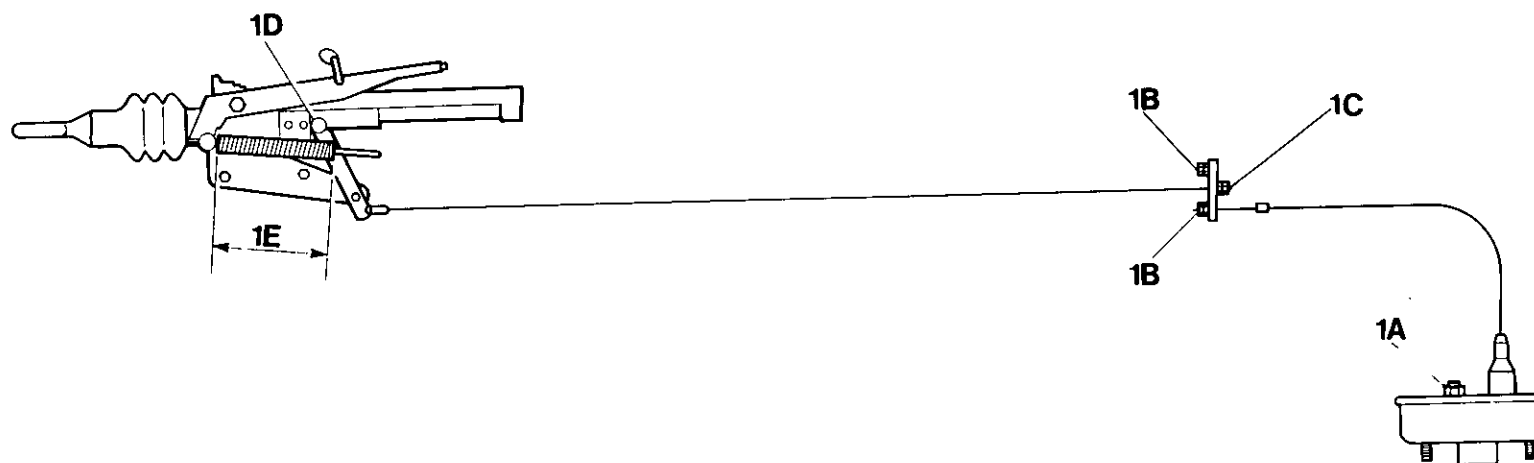
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

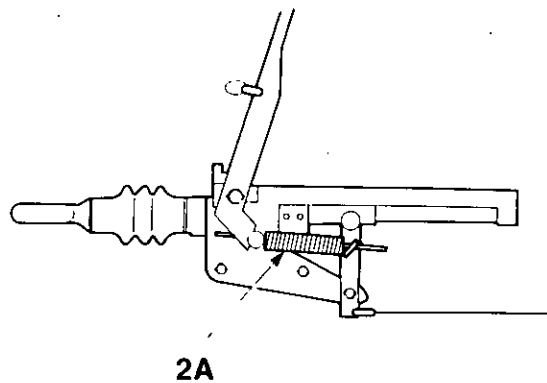
USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

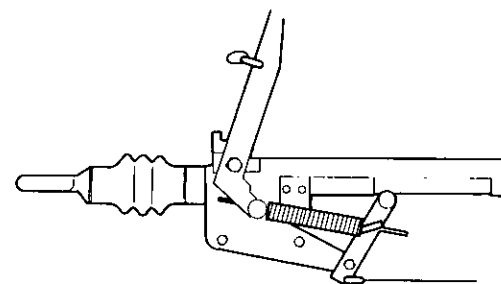
1



2



3



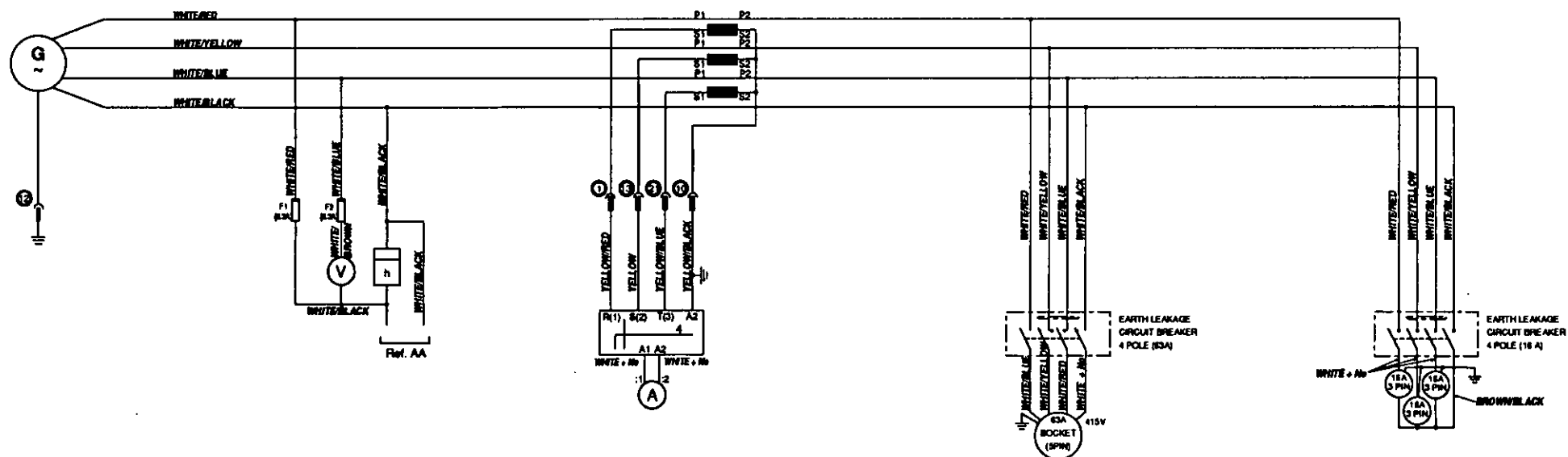
MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO
MAINTENANCE Ensure handbrake is fully released and coupling head is fully extended. 1. Adjust each wheel brake by rotating the wheel in a forward direction until it locks up using adjuster 1A. Back off the adjuster until slight resistance is felt during rotation of wheel (approx. 2-3 turns). Adjust nuts 1B and lock up with compensator PARALLEL to the axle. Take up the slack with nut 1C, until overrun lever play 1D is not greater than 14mm for T-Bar and 16mm for HSR/Gear. Spring free length 1E should be 190mm. 2. Pull handbrake to first notch position. Spring store length 2A should now be 40-50mm. 3. If the unit is pushed backwards abruptly while parked, spring store extends to retain parked condition. Handbrake will then feel less tensioned, but unit will stay in braked condition. 4. Check wheel nut torque 20 miles after refitting wheel and thereafter before each journey.	ENTRETIEN S'assurer que le frein a main soit desserre a fond et que la tete d'accouplement soit pleinement en extension. 1. Regler chaque frein de roue en faisant tourner la roue dans le sens en avant jusqu'a ce que l'on obtienne le blocage en utilisant le dispositif de reglage 1A. Faire revenir le dispositif de reglage en arriere jusqu'a ce que l'on eprouve une legere resistance pendant le rotation de la roue (approximativement 2 a 3 tours.) Regler les ecrous 1B et verrouiller avec le compensateur PARALLELE a l'essieu. Compensar el juego con el ecrou 1C jusqu'a ce que le jeu du levier de depassement de course 1D n soit pas superieur a 14mm pour le barre de torsion et 16mm pour HSRG. La longueur libre de ressort doit etre de 190mm (1E). 2. Tirer sur le frein a main pour l'amener a la position de la premiere encoche. La longueur de reserve de ressort 2A doit alors etre de 40 a 50mm. 3. Si l'ensemble est pousse vers l'arriere brusquement quand il est en stationnement, la reserve du ressort se met en extension pour retenir la condition de stationnement. Le frein a main donnera alors l'impression d'etre moins tendu, mais l'ensemble demeurera en l'etat de freinage. 4. Verifier le couple de serrage des ecrous de roue 32 kilometres apres avoir remonte la roue et ensuite, avant chaque deplacement.	WARTUNG Versichern, dass die Feststellbremse voll gelöst ist und der Kupplungskopf ganz ausgefahren ist. 1. die Radbremsen werden einzeln eingestellt. Dazu die Einstellschraube 1A unter Vorwärtsdrehen des Rades solange anziehen, bis das Rad blockiert ist. Danach die Einstellschraube wieder soweit lösen, bis beim Drehen der Radar ein geringer Widerstand spürbar ist (2-3 Umdrehungen). Mutter 1B einstellen und dann mit der Ausgleichvorrichtung PARALLEL zur Achse sichern. Mit der Mutter 1C das Spiel aufnehmen, bis das Spiel des Auflaufbremshebels 1D nicht mehr als 14mm für die Zugstange und nicht mehr als 16mm für das Hochgeschwindigkeitsfahrwerk beträgt. Freier federraum sollte 190mm (1E) getragen. 2. Die feststellbremse bis zur 1. Raste anziehen. Die Länge der Feder im gespannten Zustand 2A sollte jetzt 40-50mm sein. 3. Wird die Einheit, während des Parkens mit plötzlichem Ruck rückwärts gestossen, so dehnt sich die gespannte Feder und hält die Einheit in Parkstellung. Die feststellbremse fühlt sich dann etwas lockerer an, aber die Einheit wird immer noch gebremst. 4. Den drehmoment der Radmuttern 32 Km nach anbau kontrollieren und diese kontrolliere nache jeder fahrt wiederholen.	MANUTENZIONE Accertarsi che il freno a mano sia completamente allentato e la testa di accoppiamento sia estesa per intero. 1. Regolare ciascun freno delle ruote facendo girare la ruota in avanti fino a che si blocca mediante il dispositivo di regolazione 1A. Fare ruotare all'indietro il dispositivo di regolazione fino a che si noti una leggera resistenza durante la rotazione della ruota (circa 2-3 giri). Regolare i dadi 1B e bloccarli col compensatore PARALLELO all'asse. Eliminare il gioco col dado 1C, fino a che il movimento della leva del fren ad inerzia 1D non sia maggiore di 14 mm per la barra a T e 16mm per HSR/Ingranaggio. Quando la molla 1E è libera, dovrebbe essere lunga 190mm. 2. Tirare il freno a mano fino alla posizione della prima tacca. Ora, la lunghezza della molla 2A, dovrà essere di 40-50mm. 3. Se, mentre è parcheggiata, l'unità riceve un'improvvisa spinta all'indietro, la molla si allunga per mantenere la condizione di parcheggio. Poi, il freno a mano risentirà di una tensione inferiore, ma l'unità rimarrà frenata. 4. Controllare la coppia dado ruota, 32 Km dopo aver rimontato la ruota e poi, prima di iniziare ogni viaggio.	MANTENIMIENTO Asegurar que el freno de mano este totalmente liberado y el cabezal de acoplamiento extendido al maximo. 1. Ajustar el freno de mano de cada rueda girando la rueda hacia adelante hasta quedar bloqueada con el ajustador 1A. Aflojar el ajustador hasta que se note una ligera resistencia durante el giro de la rueda (aprox. 2-3 vueltas). Ajustar las tuercas 1B y bloquearlas con el compensador en posicion PARALELO al eje. Compensar el flojo con la tuerca 1C, hasta que el huelgo axial de la palanca de extralimitacion 1D no rebase los 14mm para la barra en T y 16mm para HSR/ engranaje. La longitud libre del muelle 1E debe ser de 190mm. 2. Tirar del freno de mano hasta situarlo en la posición de la primera muesca. La longitud establecida del muelle 2A deberá ser ahora 40-50mm. 3. Si se empuja bruscamente la unidad hacia atrás mientras esta aparcada, se extenderá la longitud establecida del muelle para retener la condición aparcada. El freno de mano se notará entonces menos tensado, pero la unidad permanecerá con el freno aplicado. 4. Comprobar el apriete de tuercas de ruedas 20 millas despues de reinstalar las ruedas y antes de cada viaje a partir de entonces.

FAULT / DEFAULT / STORUNG	CAUSE	CAUSE	URSACHE
Engine will not start Le moteur ne démarre pas Motor springt nicht an	1: <i>Low fuel level</i> 2: <i>Blocked fuel filter</i> 3: <i>Alternator light bulb failed</i> 4: <i>Electrical fault</i>	1: <i>Niveau de combustible bas</i> 2: <i>Filtre à air bouché</i> 3: <i>Defaillance de l'ampoule de lampe d'alternateur</i> 4: <i>Faute électrique</i>	1: <i>Kraftstoffstand niedrig</i> 2: <i>Kraftstoff-filter verstopft</i> 3: <i>Glühbirne des Drehstromgenerators ist ausgefallen</i> 4: <i>Elektrische störung</i>
Engine speed too low Vitesse du moteur trop basse Motor drehzahl zu niedrig	1: <i>Incorrect throttle arm setting</i> 2: <i>Blocked fuel filter</i>	1: <i>Bras de l'accélérateur réglé incorrectement</i> 2: <i>Filtres à combustible bouchés</i>	1: <i>Falsche Einstellung des</i> 2: <i>Kraftstoff-filter verstopft</i>
Excessive vibration Vibration excessive Übermassige vibration	1: <i>Engine speed too low</i>	1: <i>Vitesse de moteur trop basse</i>	1: <i>Motordrehzahl zu niedrig</i>
Premature shutdown Ensemble se ferme prématurément Vorzeitige Abschaltung	1: <i>Low oil pressure</i> 2: <i>High coolant temperature</i> 3: <i>Low coolant level</i> 4: <i>Switch failure</i> 5: <i>Electrical fault</i> 6: <i>Fuel starvation</i>	1: <i>Pression d'huile du moteur basse</i> 2: <i>Température refroidissant du moteur haute</i> 3: <i>Niveau de refroidissant du moteur bas</i> 4: <i>Contact défectueux</i> 5: <i>Faute électrique</i> 6: <i>Manque de combustible</i>	1: <i>Maschinenöldruck zu gering</i> 2: <i>Hohe Motorkühlmittel-temperatur</i> 3: <i>Niedriger Motorkühlmittelstand</i> 4: <i>Schalterausfall</i> 5: <i>Elektrische Störung</i> 6: <i>Kraftstoffmangel</i>
Oil seal leaks Niveau d'huile fuit Ölstand läuft aus	1: <i>Improperly fitting seals</i>	1: <i>Joint mal monté</i>	1: <i>Schlecht angebrachte abdichtung</i>
Unspecified engine faults Defaults non précises du moteur Nicht spezifizierter Motorfehler	<i>For further details consult the Engine Operators manual.</i>	<i>Pour tous détails complémentaires consulter le manuel d'utilisation du moteur.</i>	<i>Weiter Einzelheiten finden Sie im Motorbedienungsbandbuch.</i>
Generator faults Defaults du generateur Generatorfehler	<i>For further details consult the Generator manual.</i>	<i>Pour tous détails complémentaires consulter le manuel d'utilisation du alternateur.</i>	<i>Weiter Einzelheiten finden Sie im Generatorbedienungsbandbuch.</i>
5.0	FAULT FINDING CHART / DETECTION DES DEFAULTS / FEHLERSUCHE		G27 Revision 00 08/91

DIFETTO / AVERIA /	CAUSA	CAUSA	
Il motore non parte Motor no arranca	1: <i>Livello bass odi carburante</i> 2: <i>Filtro del carburante bloccato</i> 3: <i>Spia alternatore guasti</i> 4: <i>Difetto impianto elettrico</i>	1: <i>Nivel del fluido bajo</i> 2: <i>Filtro del combustible obstruido</i> 3: <i>Bombilla de alumbrado del alternador quemada</i> 4: <i>Falta electrica</i>	
Giri motore troppo bassi Velocidad del motor muy baja	1: <i>Leva farfalla fissata erroneamente</i> 2: <i>Filtri nafta intasti</i>	1: <i>Palanca del regulador mal ajustado</i> 2: <i>Filtres de combustible obstruidos</i>	
Eccessive vibrazioni Vibracion excesiva	1: <i>Giri motore troppo bassi</i>	1: <i>Velocidad del motor muy baja</i>	
Le macchina s'arresta in anticipo Cierre prematuro de la unidad	1: <i>Bassa pressione olio motore</i> 2: <i>Alta temperatura radiatore motore</i> 3: <i>Bassa livello radiatore motore</i> 4: <i>Mancato funzionamento intertuttori</i> 5: <i>Difetto impianto elettrico</i> 6: <i>Poca nafta</i>	1: <i>Presion baja, aceite motor</i> 2: <i>Temp. alta, refrigerante motor</i> 3: <i>Nivel bajo, refrigerante motor</i> 4: <i>Falla de interruptor</i> 5: <i>Falta electrica</i> 6: <i>Subalimentacion</i>	
Traffilamenti livello olio Fugas nivel de aceite	1: <i>Installazione tenute incorrecta</i>	1: <i>sello mal ajustado</i>	
Guasti non precisati del motore Averias del motor no especificadas	<i>Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del motore degli operatori.</i>	<i>Para mayor informacion, consultar el manual del operador del motor</i>	
Guasti del generatore Averias del generador	<i>Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del generatore degli operatori.</i>	<i>Para mayor informacion, consultar el manual del operador del generador</i>	

LEGEND

AR	ALTERNATOR RELAY
ASS	AUXILIARY START SOLENOID
CR1/2/3	CONTROL RELAYS
CYT	CYCLIC TIMER
DT	DURATION TIMER
F1/2/3/4/5	FAULT RELAYS
FCS	FUEL CONTROL SOLENOID
FPT	FAULT PROTECTION TIMER
SS	STARTER SOLENOID
SMR	STARTER MOTOR RELAY
TSR	THERMOSTART RELAY
OS1	OVERSPEED TRIP RELAY
OS2	STARTER MOTOR DISCONNECT RELAY
	D.C. CONNECTOR FROM ENGINE
	A.C. CONNECTOR FROM ALTERNATOR
	24 WAY PLUG/SOCKET ON P.C.B.
	OUTGOING TERMINAL
	SPADE TERMINAL ON P.C.B.





INGERSOLL-RAND

G 27 PORTABLE GENERATOR

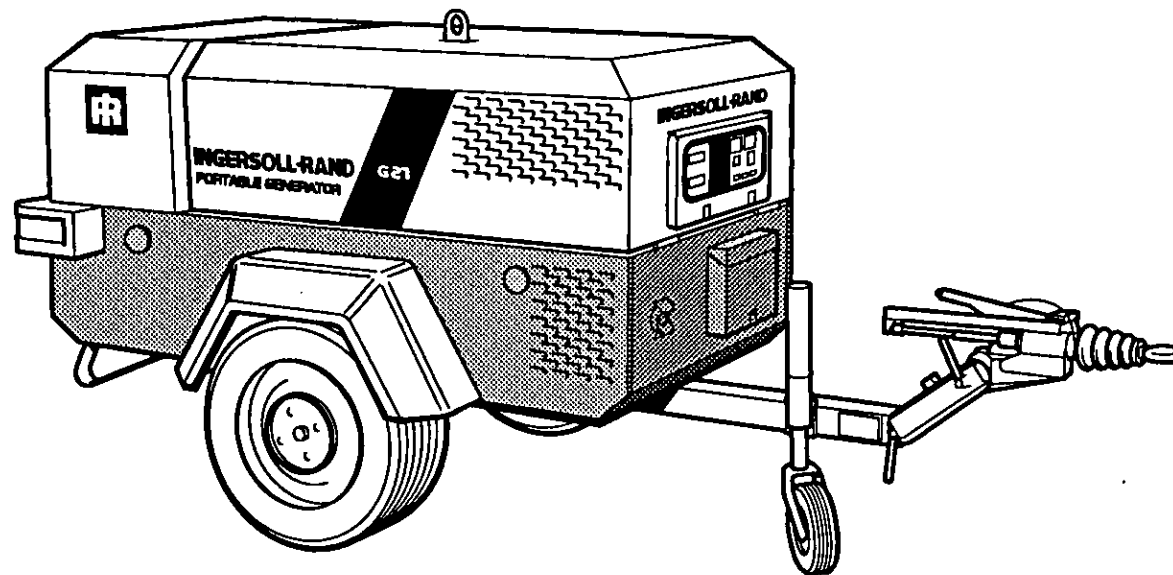
PARTS CATALOGUE

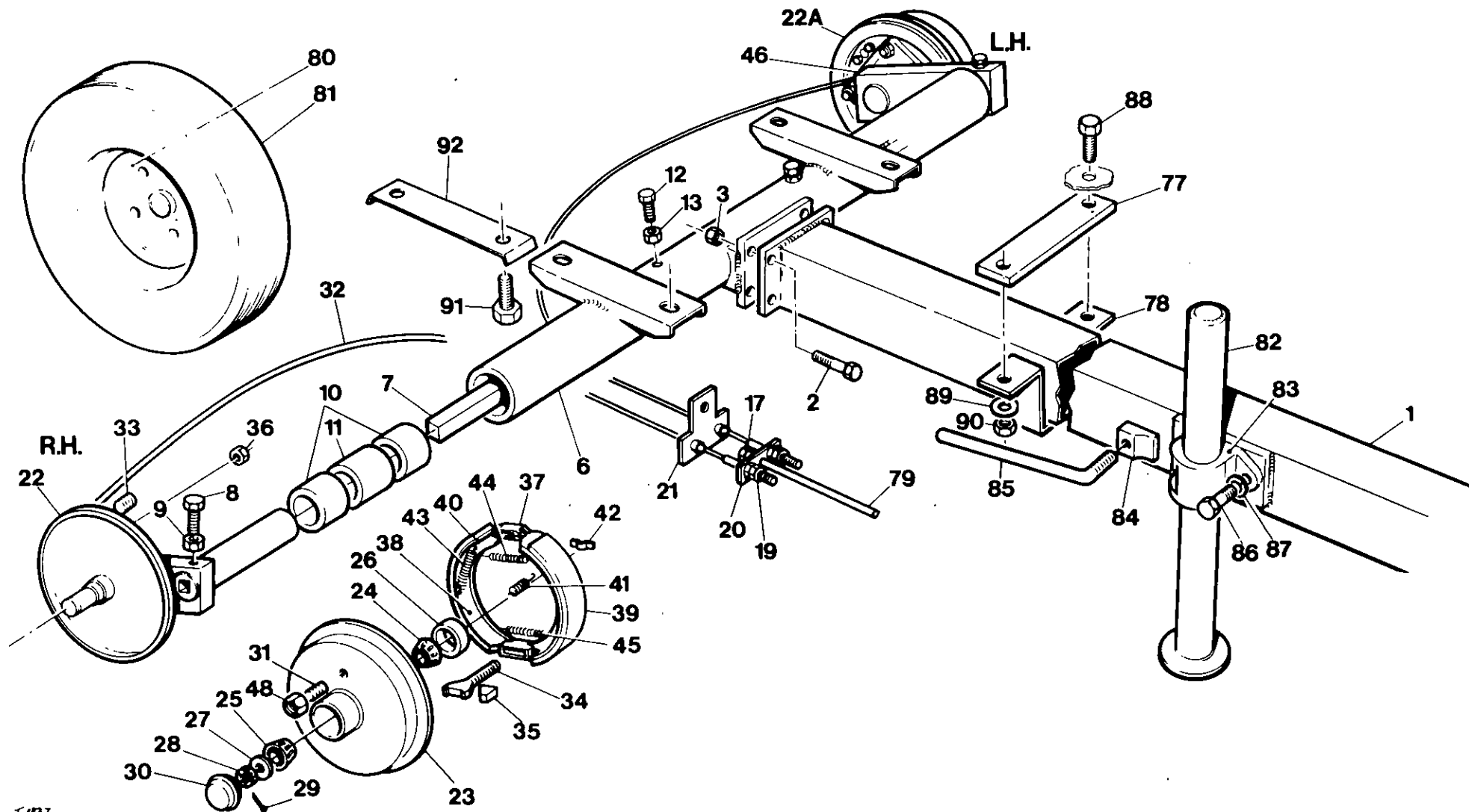
CATALOGUE DE PIECES DETACHEE

ERSATZTEILLISTE

LISTA RICAMBI

LISTA DE REPUESTOS





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-79	92899582	1	Running Gear Assy.	Ens. des organes de roulement	Fahrwek Baugruppe	Complessivo parti mobili	Montaje tren rodante	1-79
1	92901859	1	Towbar Tube	Tube de remorquage	Zugstangenrohre	Tubo barra di traino	Tubo varilla acoplamiento	1
2	95252524	4	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	2
3	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	3
4	92870641	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	4
5	92881929	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	5
6-50	92901578	1	Axle Tube Assy.	Ensemble de tube support	Tragrohrbaugruppe	Complessivo tubo assale	Montaje tubo eje	6-50
6	92901578	1	Axle Tube	Tube support	Tragrohre	Tubo assale	Tubo eje	6
7	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionfeder	Barra torsione	Barra de torsion	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite fermo	Tomillo de ajuste	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	9
10	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	10
11	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstuck	Distanziale	Espaciador	11
12	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tomillo de ajuste	12
13	95076790	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contratuerca	13
14	92102573	1	Yoke	Etrier	Joch	Giojo	Horqueta	14
15	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	15
16	92102557	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	16
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	17
18								18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	19
20	92055433	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	20
21	92055441	1	T-Piece	Piece en T	T-Stuck	Pezzo a T	Pieza T	21
22-48	92901586	1	Swinging Arm Assy. RH	Ens. Bras orientable DR	Schwungarmbaugruppe rechts	Compl. dr. braccio di destra	Montaje brazo oscilante M.D.	22-48
22	92901594	1	Arm/Backplate RH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere DR	Arm/Grundplattenbaugruppe rechts	Braccio/piastra posteriore di destra	Brazo/Placa respaldo M.D.	22
22a-48	92901602	1	Swinging Arm Assy. LH	Ens. bras orientable G	Schwungarmbaugruppe	Conjunto de sn. braccio di sinistra	Conjunto do brazo oscilante M.I.	22a-48
22a	92901610	1	Arm/Backplate LH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere G	Arm/Grundplattenbaugruppe links	Braccio/piastra posteriore di sinistra	Brazo/Placa respaldo M.I.	22a
23	92793405	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	23
24	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	24
25	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	25
26	92074384	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	26
27	92053974	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	27
28	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	28
29	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	29
30	92793413	1	Cap	Embout	Verschluss	Cappuccio	Tapa	30
31	92102607	4	Stud	Goujon	Stift	Prigioniera	Perno	31
32	92687573	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	32

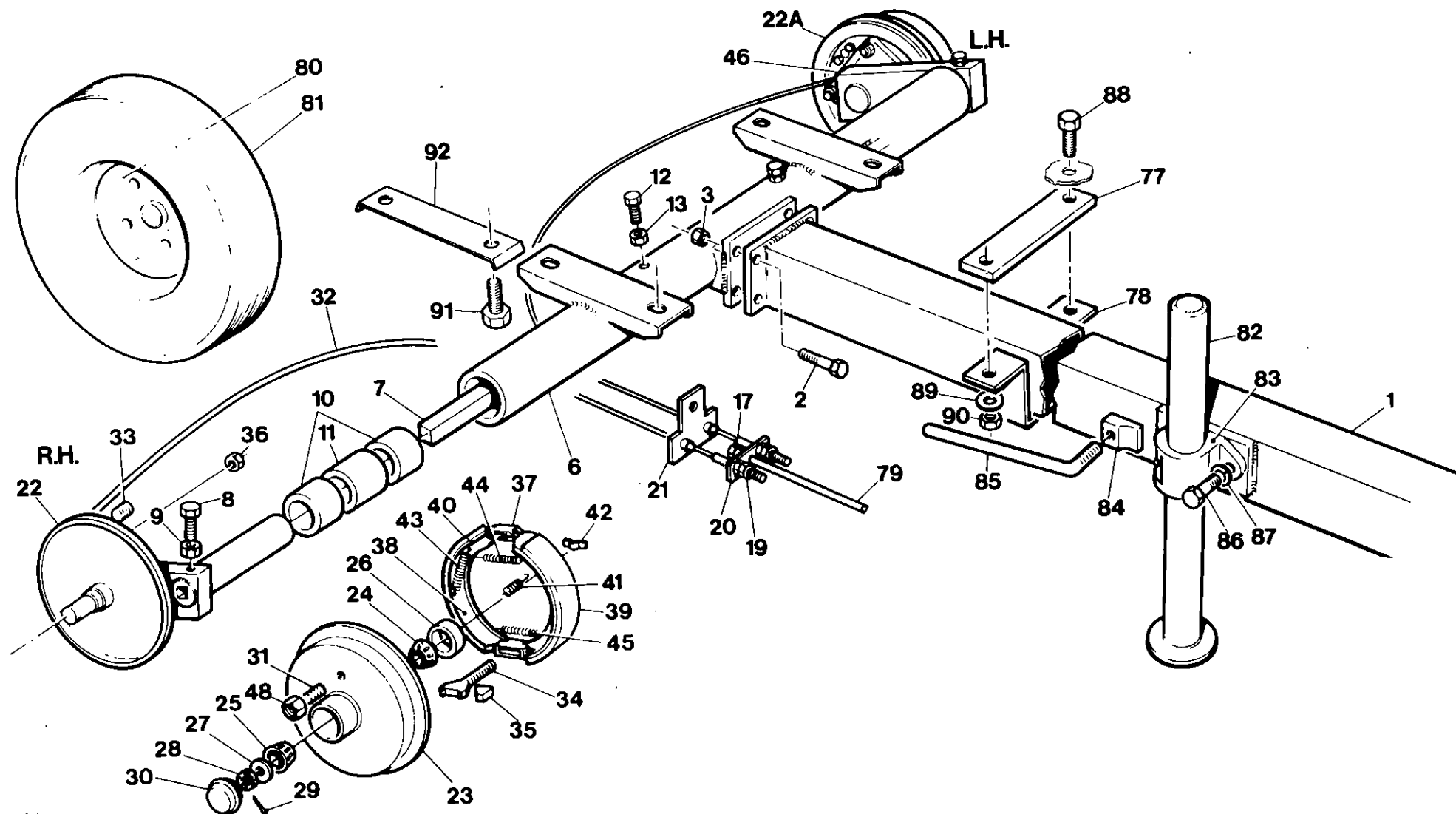
7.1.2

RUNNING GEAR - M&E EEC T-BAR

T1837

G27

Revision 01 12/91



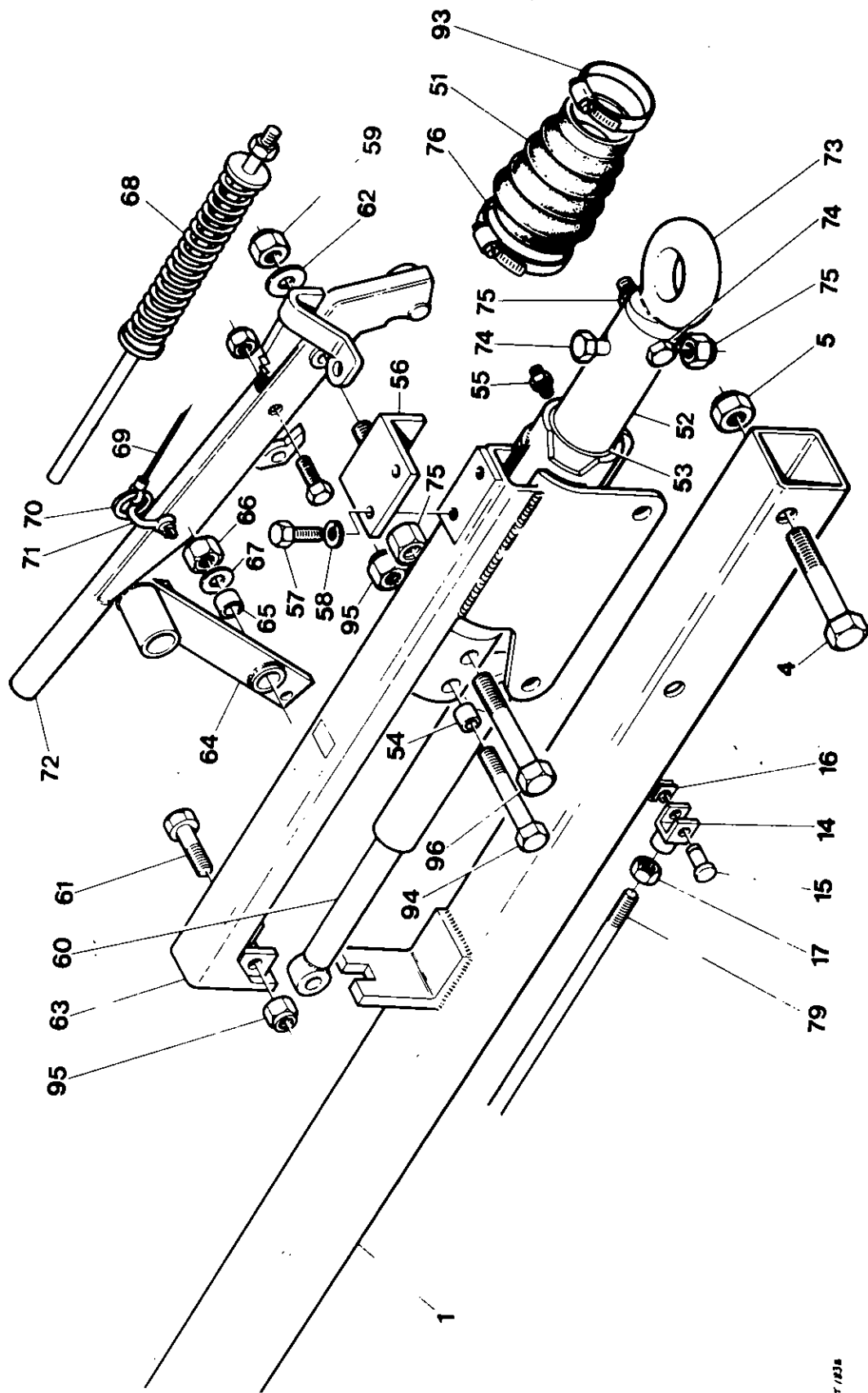
T1837

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
33	92055680	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	33
34	92055698	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	34
35	92055706	2	Adjusting Piece	Piece de reglage	Justierstück	Pezzo regolazione	Pieza de ajuste	35
36	92055714	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	36
37	92053768	1	Expander	Joint dilatation	Expander	Espansore	Expansor	37
38	92053776	1	Carrier	Support	Träger	Supporto	Portador	38
39	92053487	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapata	39
40	92053495	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapata	40
41	92053800	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	41
42	92053818	1	Saddle	Piece a epaulement	Sattel	Sella	Silla	42
43	92053826	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	43
44	92053834	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	44
45	92053842	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	45
46	92680669	1	Cable Holder	Porte-cable	Kabelschelle	Cavo fermaglio	Cable abrazadero	46
47								47
48	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	48
49								49
50								50
51-76	92901925	1	Overrun coupling Assy.	Ens. accouple'de rattrapage	Auflaufkupplung Baugruppe	Compl. accoppiamento di spinta	Conjunto acoplamiento sobremarcha	51-76
51	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Boto	51
52	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	52
53	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	53
54	92901719	1	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Collar	54
55	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Raccordo	Racor	55
56	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	56
57	92272343	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	57
58	95081857	2	Spring Washer	Rondelle elastique	Federring	Molla Rondella	Arandela elastica	58
59	95077442	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	59
60	92055557	1	Damper	Amortisseur	Dämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	60
61	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	61
62	95094314	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	62
63	92901735	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	63
64	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	64
65	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	65
66	95076790	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	66
67	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	67
68	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	68
69	92055631	1	Breakaway Cable	Cable de demarrage	Kabel	Cavo	Cable	69
70	92055649	1	Ring	Anneau	Ring	Anello	Anillo	70
71	92055656	1	Shackle	Maillon d'assemblage	Schakel	Anello di trazione	Grillete	71
72	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Levier du frein a main	Handbremchebel baugruppe	Levatta del freno de mano	Conjunto palanca del freno de mano	72

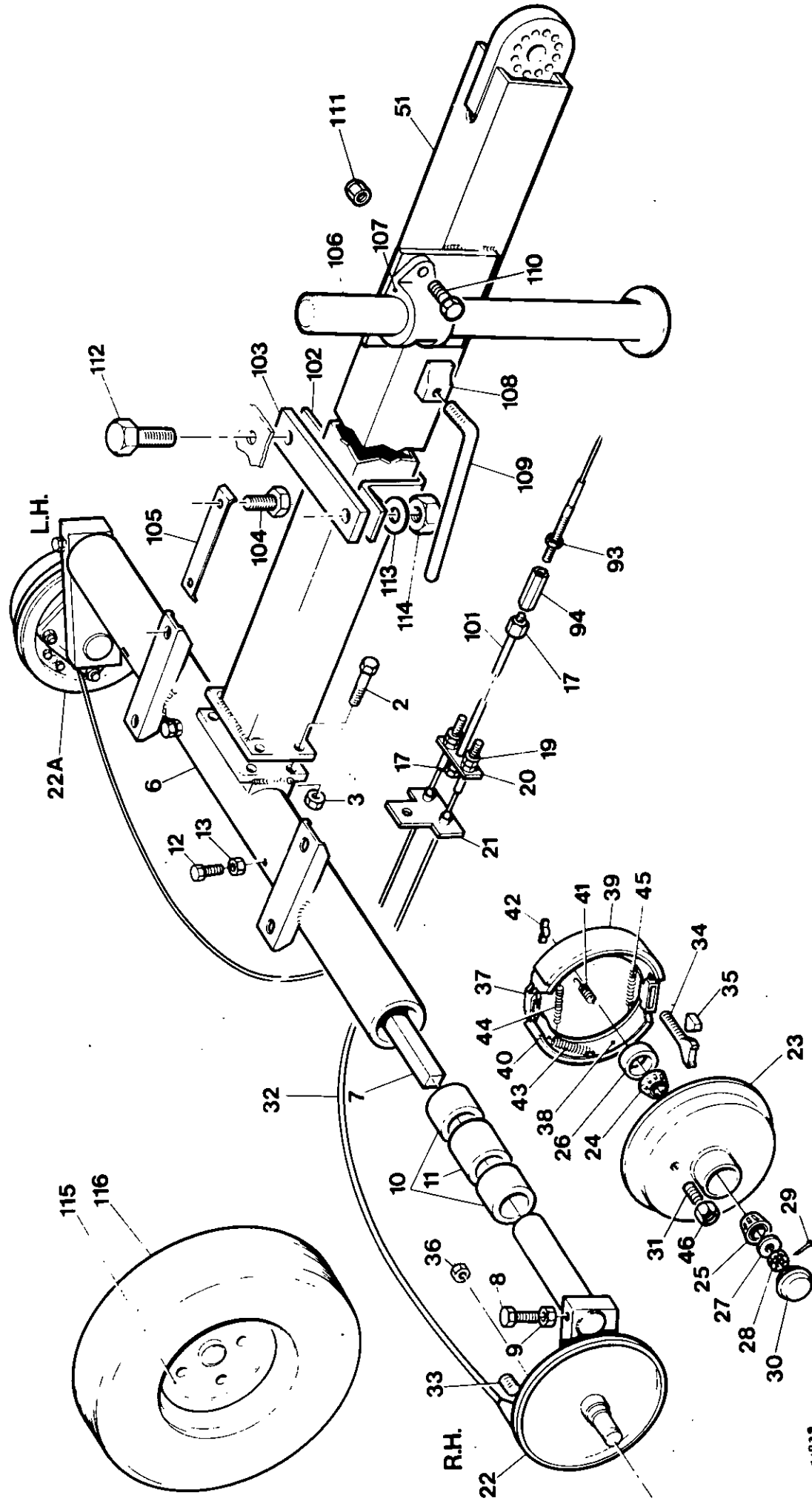
7.1.4

RUNNING GEAR - M&E EEC T-BAR

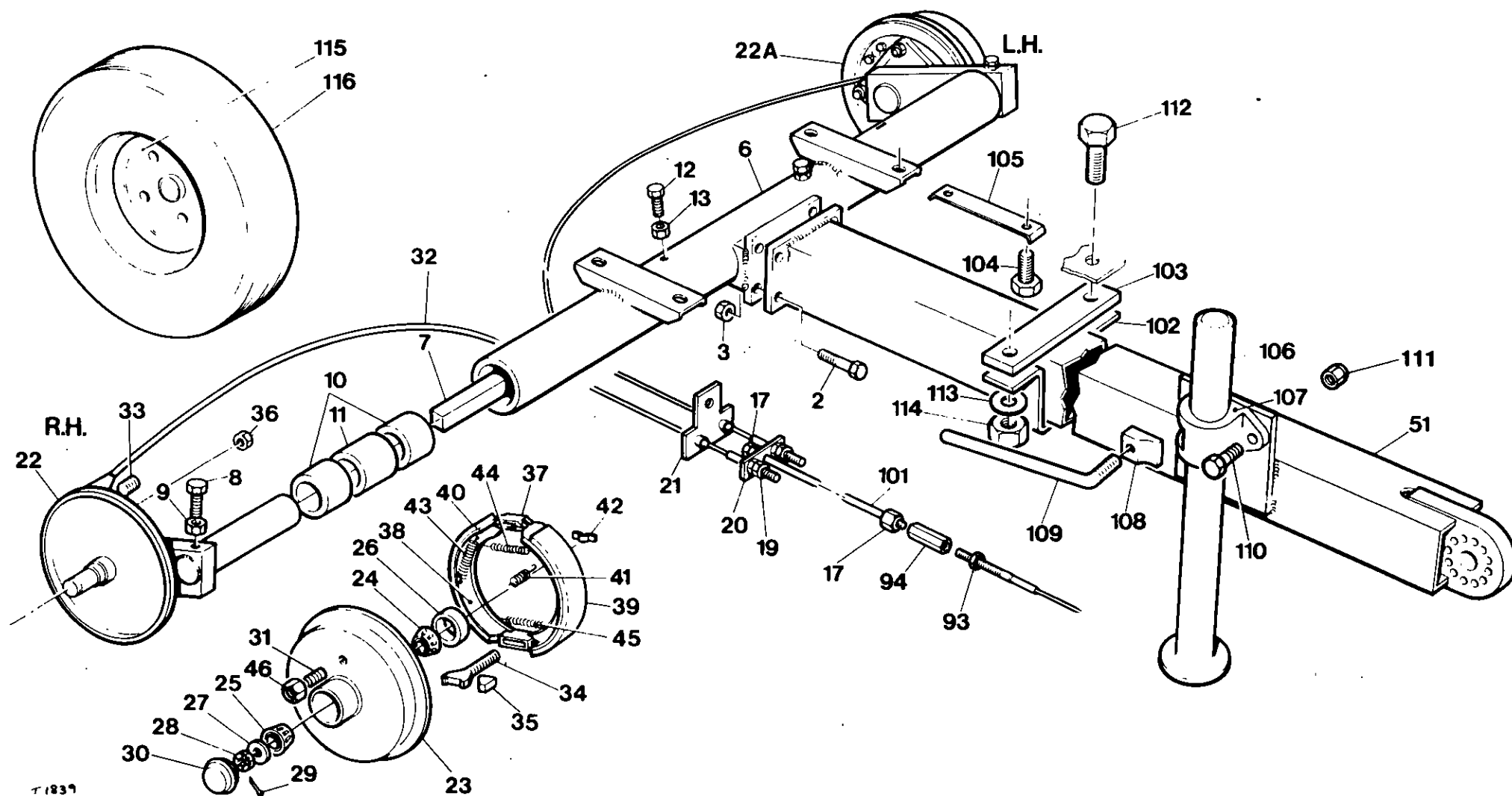
T1838 G27 Revision 01 12/91



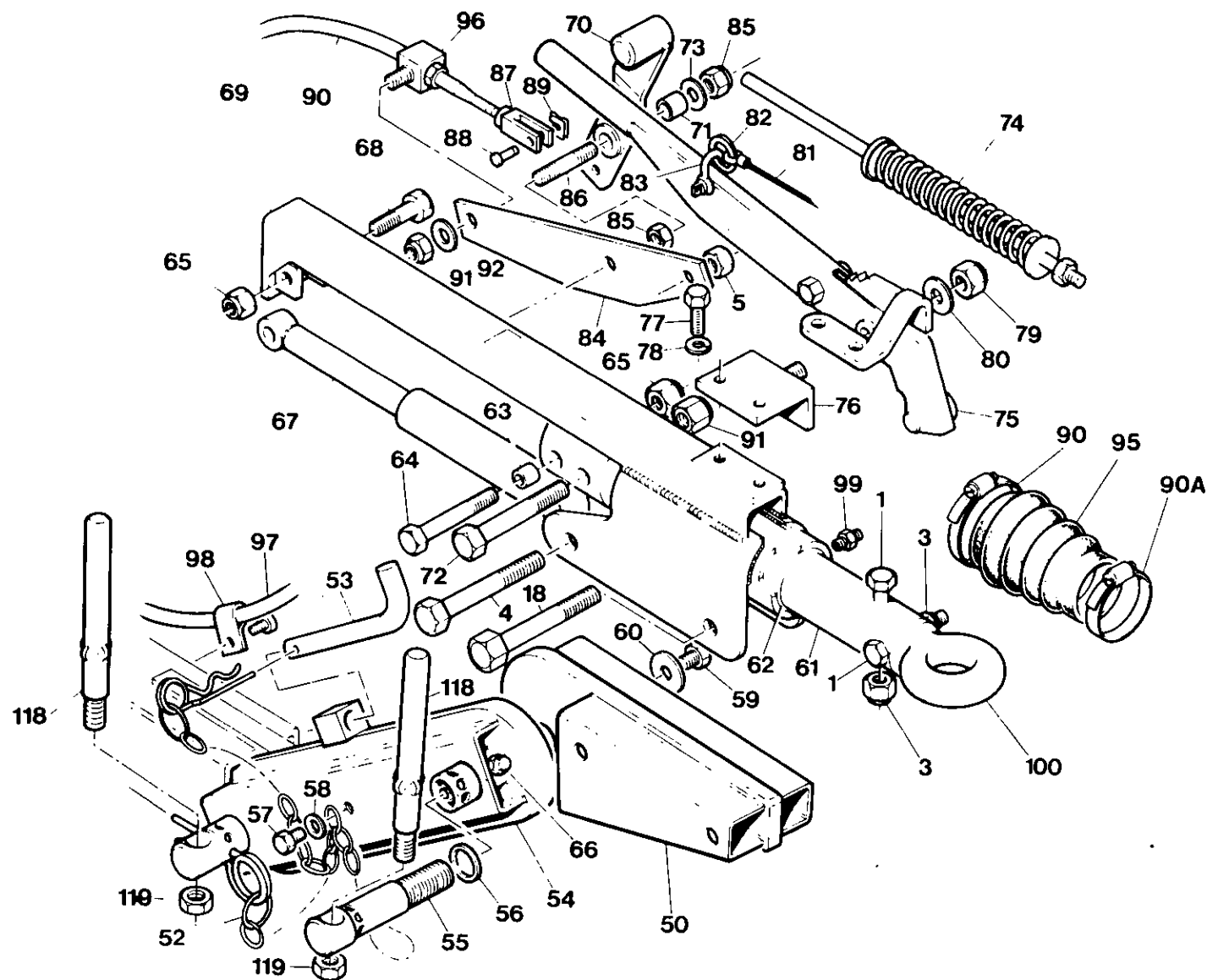
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
73	92044205	1	Eye	Oeil	Ose	Occhiello	Ojal	73
74	92053867	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	74
75	92022763	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	75
76	92870807	1	Clip (rear)	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	76
77	92901784	1	Pad	Plaquette	Griff	Tampone	Cojin	77
78	92901776	1	U-Clamp	Bride en U	U-Klammer	Brida U	Abrazadera-U	78
79	92901933	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	79
80-81	92895408	2	Wheel & Tyre Assy.	Montage roue et pneu	Rad und Reifen Baugruppe	Conjunto de ruote e pneumatico	Conjunto rueda y neumatico	80-81
80	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	80
81		1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	81
82-85	92762962	1	Prop Stand Assy.	Montage de bequille	Anhebebaugruppe	Insieme gamba di sostegno	Montaje caballete	82-85
82	92763002	1	Prop Stand	Bequille	Heber	Gamba di sostegno	Caballete	82
83	92762996	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	83
84	92762970	1	Pad	Plaquette	Griff	Tampone	Cojin	84
85	92762988	1	Handle	Manette	Griff	Maniglia	Mango	85
86	90103185	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	86
87	92304682	2	Lockwasher	Rondelle-Frein	Sicherungsschreibe	Rosetta di sicurezza	Arandela de seguridad	87
88	92441310	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	88
89	92061506	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	89
90	92304575	2	Locknut	Contre-Ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	90
91	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	91
92	92790831	2	Tab Washer	Rondelle	Sicherungsblech	Rondella di sicurezza	Arandela	92
93	95220901	1	Clip (front)	Agrafe	Schelle mit lappen	Molletta	Grapa	93
94	95466330	1	Bolt	Boulon		Bullone	Perno	94
95	92022540	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	95
96	92870740	1	Bolt	Boulon		Bullone	Perno	96
			*Not illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	



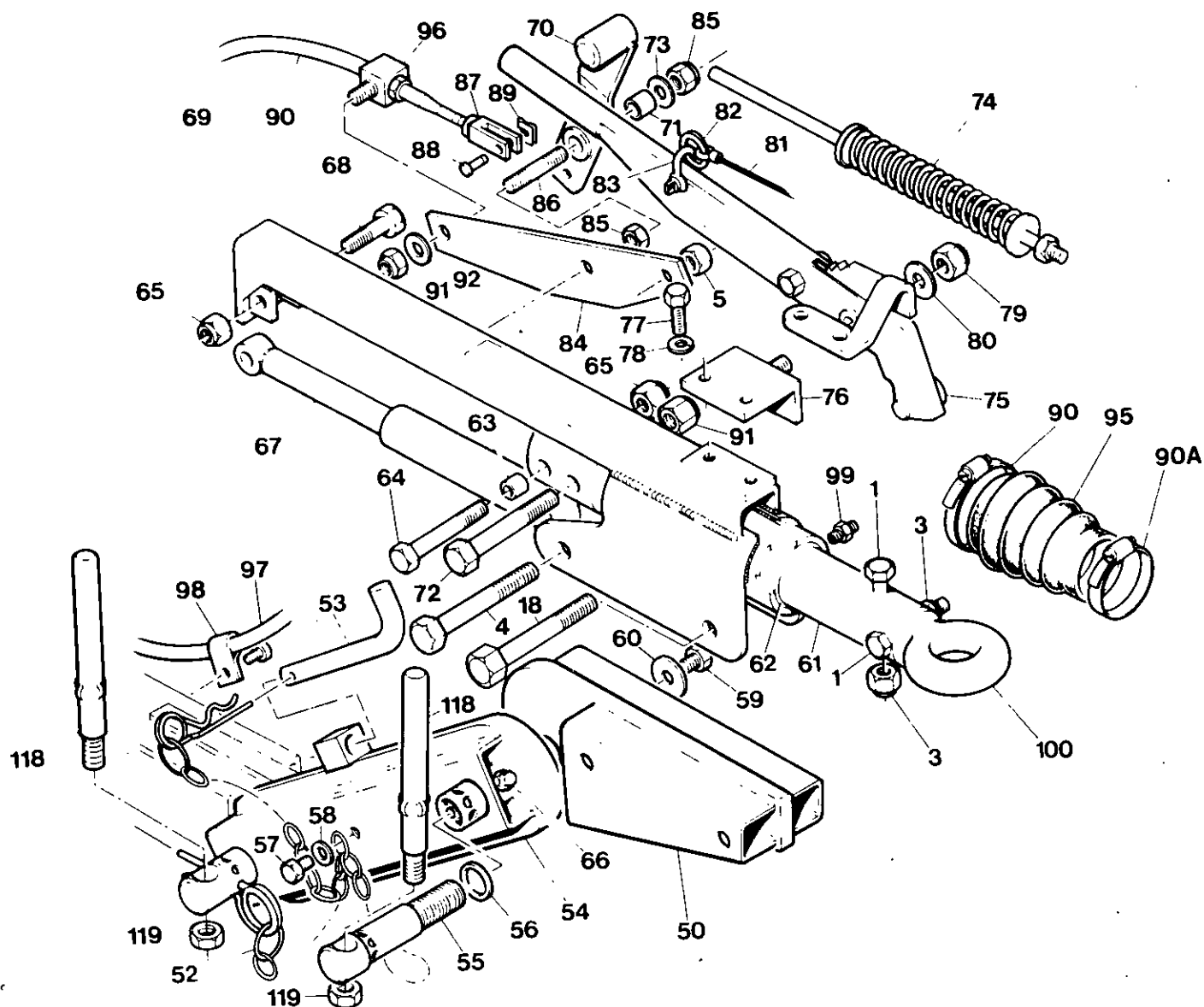
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-103	92899590	1	Running Gear Assy (D)	Ens. des organes de roulement (D)	Fahrwerkbaugruppe (D)	Compli. parti mobili (D)	Montaje tren rodante (D)	1-103
1-103	92899608	1	Running Gear Assy. (F)	Ens. des organes de roulement (F)	Fahrwerkbaugruppe (F)	Compli. parti mobili (F)	Montaje tren rodante (F)	1-103
1	92053867	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	1
2	95252524	4	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	2
3	92022763	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	3
4	92870658	1	Bolt (Rear)	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	4
5	92881929	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	5
6-49	92901560	1	Axle Tube Assy.	Ensemble de tube support	Tragrohrbaugruppe	Complessivo tubo assale.	Montaje tubo eje	6-49
6	92901578	1	Axle Tube	Tube support	Tragrohre	Tubo assale	Tubo eje	6
7	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Drehsass	Barra torsione	Barra torsion	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	9
10	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	10
11	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	11
12	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite fermo	Tornillo de ajuste	12
13	95076790	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	13
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	17
18	92870641	1	Bolt (Front)	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	19
20	92055433	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	20
21	92055441	1	T Piece	Piece en T	T-Stück	Pezzo a T	Pieza T	21
22-47	92901586	1	Swinging Arm Assy. RH	Ens. Bras orientable DR	Schwungarmbaugruppe rechts	Conjunto de dr. braccio di destra	Montaje brazo oscilante M.D.	22-47
22	92901594	1	Arm/Backplate RH Assy	Bras/Plaque d'appui flasque arriere DR	Arm/Grundplattenbau- gruppe rechts	Braccio/Piastra posteriore di destra	Brazo/Placa respaldo M.D.	22
22a- 47	92901602	1	Swinging Arm Assy. LH	Ens. bras orientable G	Schwungarmbaugruppe links	Conjunto de sn. di sinistra	Montaje brazo oscilante M.I.	22a- 47
22a	92901610	1	Arm/Backplate LH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere G	Arm/Grundplatten- baugruppe links	Braccio/Piastra posteriore di sinistra	Brazo/Placa respaldo M.I.	22a



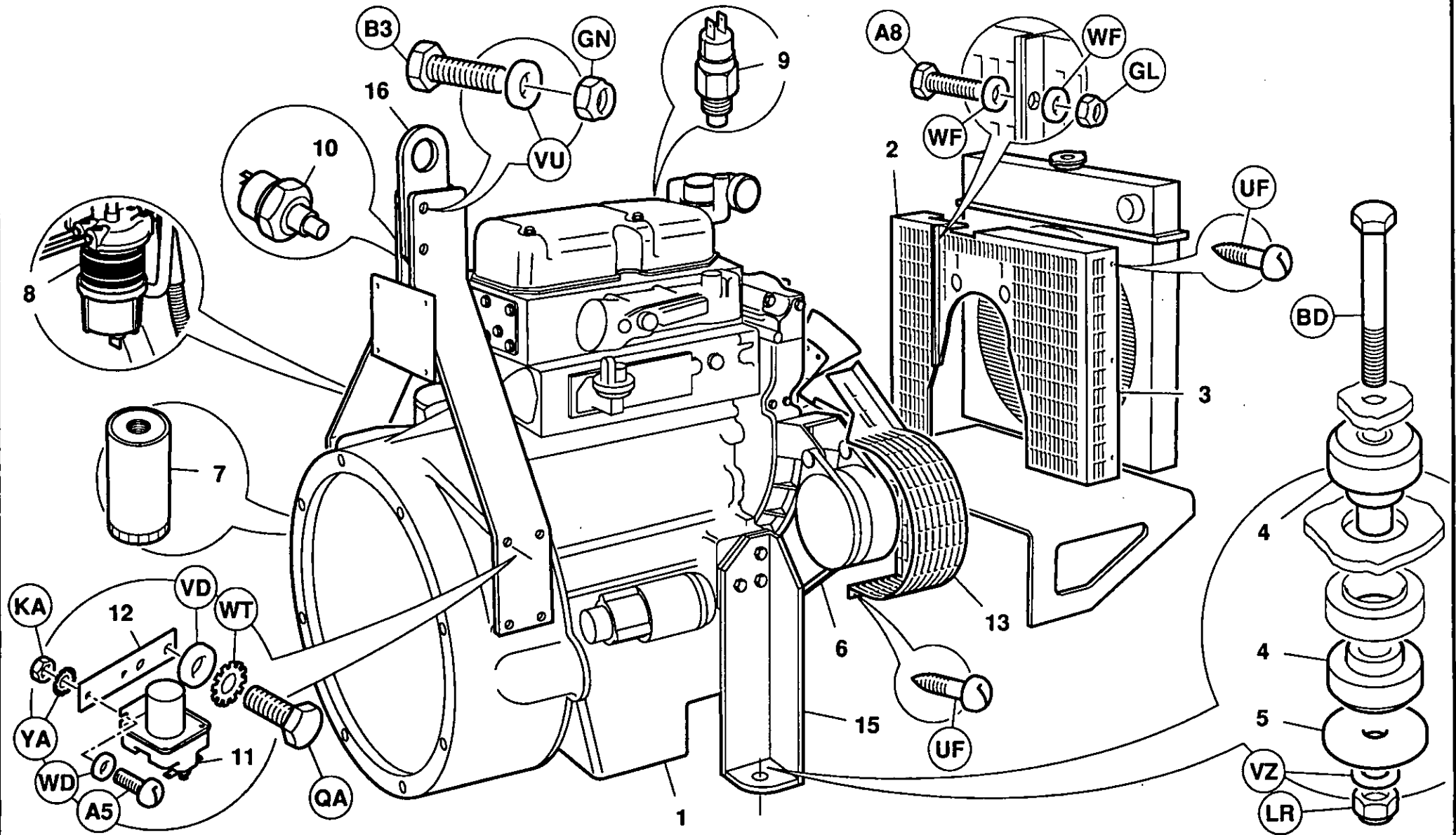
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
23	92793405	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	23
24	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	24
25	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	25
26	92074384	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	26
27	92053974	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	27
28	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	28
29	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	29
30	92793413	1	Cap	Embout	Verschluss	Cappuccio	Tapa	30
31	92102607	4	Stud	Gouchon	Stift	Prigioniera	Perno	31
32	92687573	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	32
33	92055680	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	33
34	92055698	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	34
35	92055706	2	Adjusting Piece	Piece de reglage	Justierstück	Pezzo regolazione	Pieza de ajuste	35
36	92055714	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	36
37	92053768	1	Expander	Joint dilatation	Expander	Espansore	Expansor	37
38	92053776	1	Carrier	Support	Trager	Supporto	Portador	38
39	92053487	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	39
40	92053495	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	40
41	92053800	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	41
42	92053818	1	Saddle	Piece a epaulement	Sattel	Sella	Silla	42
43	92053826	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	43
44	92053834	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	44
45	92053842	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	45
46	92680669	1	Cable Holder	Porte-cable	Kabelschelle	Cavo fermaglio	Cable abrazadero	46
47	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	47
48								48
49								49
50	92870765	1	Coupling Mount	Montage d'accouplement	Verbindunsteil	Sostegno accoppiamento	Caja	50
51	92901685	1	Box Section	Boite	Kasten	Perno	Perno	51
52	92754621	1	Chain/Pin Assy	Ens. chaine/goupille	Sicherungsstift mit kette	Manico/Perno assemblata	Conjunto cadena/clavija	52
53	92870682	1	Handle	Poignee	Griff	Maniglia	Mango	53
54	92901693	1	Link	Bielle	Verbindungsstange	Tirante	Articulation	54
55	92870698	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	55
56	92870708	2	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	56
57	92756857	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	57
58	95064671	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	58
59	92312339	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	59
60	92756865	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	60



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
61-95	92901701	1	Coupling Assy	Ensemble d'accouplement	Kupplungbaugruppe	Conjunto d'accoppiamento	Conjunto d'acoplamento	61-98
61	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	61
62	92053628	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	62
63	92901719	1	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	63
64	95466330	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	64
65	92022540	2	Locknut	Contre-Ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	65
66	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Ingrassatore	Boquillo	66
67	92055557	1	Damper	Amortisseur	Dampfer	Ammortizzatore	Amortiguador	67
68	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	68
69	92901727	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	69
70	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	70
71	92055581	1	Bush	Bague	Busche	Boccola	Buje	71
72	92870740	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	72
73	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	73
74	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	74
75	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Levier du frein a main	Handbremshebel- baugruppe	Levatta del freno a mano	Montaje varilla freno de mano	75
76	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	76
77	92272343	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	77
78	95081857	2	Lockwasher	Rondelle-frein	Sicherungsschreibe	Rosetta di sicurezza	Arandela de seguridad	78
79	95077442	1	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Vite di fermo	Contratuerca	79
80	95094314	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	80
81	92055631	1	Breakaway Cable	Cable de demarrage	Kabel	Cavo	Cable	81
82	92055649	1	Ring	Anneau	Ring	Anello	Anillo	82
83	92055656	1	Shackle	Mailon d'assemblage	Schakel	Anello di trazione	Grillete	83
84	92754563	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	84
85	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	85
86	92754589	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	86
87	92754548	1	Clevis	Etrier	Gabelkopf	Gancio	Pasador horquilla	87
88	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	88
89	92102557	1	Clip	Agrafe	Schelle	Fermaglio	Grapa	89
90	92870807	1	Clip (Rear)	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	90
90A	95220901	1	Clip (Front)	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	90A
91	92022763	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	91
92	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	92
93	92304518	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	93
94	92733789	1	Adaptor	Adapteur	Passstuck	Adattatore	Adaptador	94
95	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Bota	95
96	92754597	1	Cable Stop	Butee de cable	Kabelstopper	Cavo	Cable	96
97	92754605	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	97
98	92756675	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	98
99	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Nipplo	Boquillo	99
100	92870773	1	Eye (D)	Oeil (D)	Ose (D)	Occhiello (D)	Ojal (D)	100
100	92531714	1	Eye (F)	Oeil (F)	Ose (F)	Occhiello (F)	Ojal (F)	100
101	92901768	1	Rod	Tige	Stange	Tirante	Varilla	101
102	92901776	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abraszadera	102



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
103	92901784	1	Pad	Paquette	Griff	Tampone	Cojin	103
104	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	104
105	92790831	2	Tab Washer	Rondella a languette	Sicherungsblech mit lappen	Rondella di sicurezza	Arandella	105
(106- 109)	92762962	1	Prop Stand Assy.	Montage de bequille	Anhebebaugruppe	Insieme gamba di sostegno	Conjunto caballete	(106- 109)
106	92763002	1	Prop Stand	Bequille	Heber	Gamba di sostegno	Caballete	106
107	92762996	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	107
108	92762970	1	Pad	Paquette	Griff	Tampone	Cojin	108
109	92762988	1	Handle	Poignee	Griff	Maniglia	Mango	109
110	92398619	2	Setscrew	Vis de bloacage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	110
111	92304575	2	Locknut	Contra ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contratuerca	111
112	92441310	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	112
113	92061506	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	113
114	92304575	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contre tuerca	114
(115- 116)	92895408	2	Wheel & Tyre Assy.	Montage roue et pneu	Rad und Reifen baugruppe	Conjunto de routa a pneu	Conjunto tueda y neumatico	(115- 116)
115	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	115
116	92899574	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	116
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	*



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	92890532	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	1
2	92890540	1	Guard, Fan – right hand	Garde de ventilateur droit	Bebiaschulabdeckung rechts	Riparo ventilator destra	Protector Der.	2
3	92890557	1	Guard, Fan – left hand	Garde de ventilateur gauche	Gebiaschulabdeckung links	Riparo ventilator sinistra	Protector Izq.	3
4	92890565	2	Mount, anti-vibration	Monture	Befestigungsteil	Supporto	Suporte	4
5	92890573	2	Washer, snubber	Rondelle de blocage	Dichtungsring	Rondella	Arandella	5
6	92890581	1	V-Belt, fan drive	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia trapezoidale	Correa trapezoidal	6
7	92890599	1	Element, oil filter	Element filtre a huile	Olfiltersatzensatz	Filtro olio Elemento	Elemento filtro aceite	7
8	92890607	1	Element, fuel filter	Filtre a carburant element	Kraftstoffilter	Elemento filtro carburante	Elemento filtro combustible	8
9	92890615	1	Switch, temperature	Interrupteur thermique	Temperaturschalter	Interruttore temperatura	Interruptor temperatura	9
10	92890623	1	Switch, oil pressure	Manostat de presion d'huile	Oldruckschalter	Interruttore pressione olio	Interruptor presion aceite	10
11	92890631	1	Relay, starter motor	Relais	Relais	Rele	Rele	11
12	92879683	1	Bracket, relay	Support	Halterung	Supporto	Suporte	12
13	92890649	1	Guard, Alternator	Garde	Abdeckung	Protezione	Proteccion	13
14*	92890656	1	Bracket, engine – right hand	Support, moteur – droit	Halterung, motor – rechts	Supporto, motore destra	Suporte, motor – Der.	14
15	92890664	1	Bracket, engine – left hand	Support, moteur – gauche	Halterung, motor – links	Supporto, motore – sinistra	Suporte, motor izq.	15
16	92890672	1	Lifting bail	Anse de levage	Hebestange	Attrezzatura per il sollevamento	Gancho de alzar	16
			* Not illustrated	* Non illustré	* Nicht dargestellt	* Non illustrato	* Non ilustrado	*

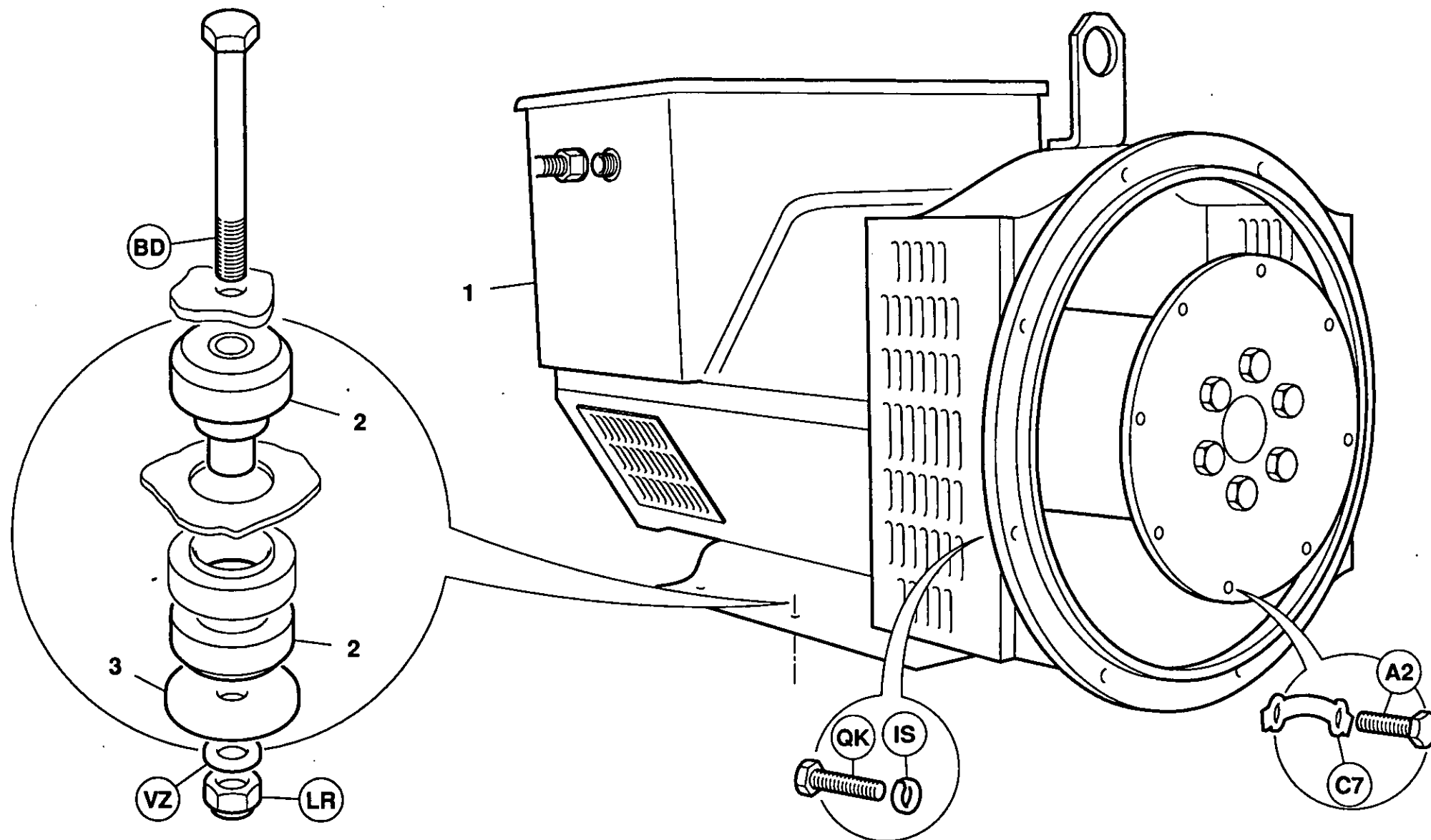
7.2.2

GENERATOR ASSEMBLY

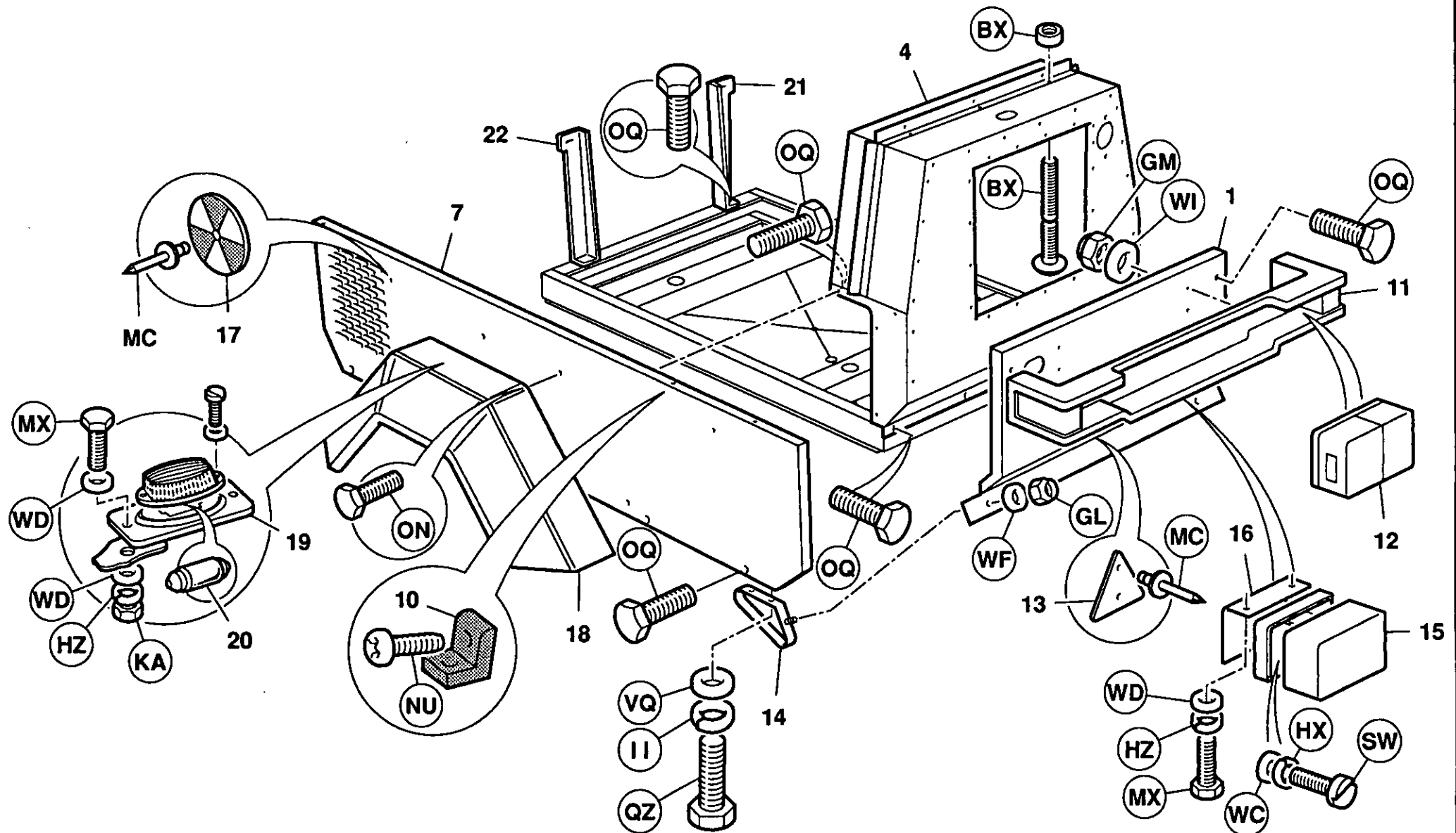
T1906

G27

Revision 00 08/91



7.2.3



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION
1-2	92890755	1	Assembly, lower rear panel	Partie inferieure du panneau arriere	Ruckwand unten	Complessivo pannello inferiore posteriore	Conjunto de panel trasero inferior
1	92890763	1	Panel, lower rear	Panneau	Tafel	Pannello	Placa
2*	92890771	1	Kit, foam -lower rear panel	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma
3*	92890789	1	Plate, cover - rear panel	Plaque	Platte	Coperchio	Placa
4-5	92890797	1	Assembly, rear support	Ensemble de support arriere	Hintere Stutze	Complessivo posteriore di supporto	Conjunto de apoyo trasero
4	92890805	1	Support, rear	Support	Halterung	Supporto	Soporto
5*	92890813	1	Kit, foam - rear support	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma
6*	92890821	1	Seal, radiator	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta
7	92890839	1	Panel, side - left hand	Panneau	Tafel	Pannello	Placa
8*	92890847	1	Kit, side panel foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma
9*	92890854	1	Bracket, earth spike	Support	Halterung	Supporto	Soporto
10	92799501	2	Support, rubber	Support	Halterung	Supporto	Soporto
11	92789767	1	Bumper Bar	Barre de Pare-chocs	Stossfanger	Parauti	Parachoques
12	92783620	2	Light, rear (F)(D)	Feu (F)(D)	Leuchte (F)(D)	Luce (F)(D)	Luz (F)(D)
13	92721331	2	Reflector Triangle (Red)	Triangle Reflecteur (Rouge)	Reflektor dreiech (Rot)	Riflettore Triangolare (Rosso)	Triangulo reflector (Rojo)
14	92807585	2	Rear Skid	Patin arriere	Hinterer Hemmschuh	Pattino posteriore	Patin trasero
15	92803840	1	Assembly, fog light	Phare anti brouillard	Nebelleuchten baugruppe	Luce antinebbia	Faros antineblia
16	92803741	1	Bracket, fog light	Support	Halterung	Supporto	Soporto
17	92121243	4	Reflector, amber	Reflecteur (Ambre)	Reflektor (Orangefarssig)	Riflettore (Ambra)	Reflector (Naranja)
18	92783588	2	Fender	Garde Boue	Radabdeckung	Parafango	Guardafango
19	92861178	2	Side Light	Feu Lateral	Seitenleuchte	Luce Laterale	Luz Lateral
20	92808690	2	Bulb, side light	Ampoule, Feu lateral	Birne, Seitenleuchte	Lampada (Luce laterale)	Bombilla (Luz Lateral)
21*	92035187	2	Pin, Canopy locating	Cheville de positionnement	Positioner stift	Perno di riferimento	Pasador de posicionamiento
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado

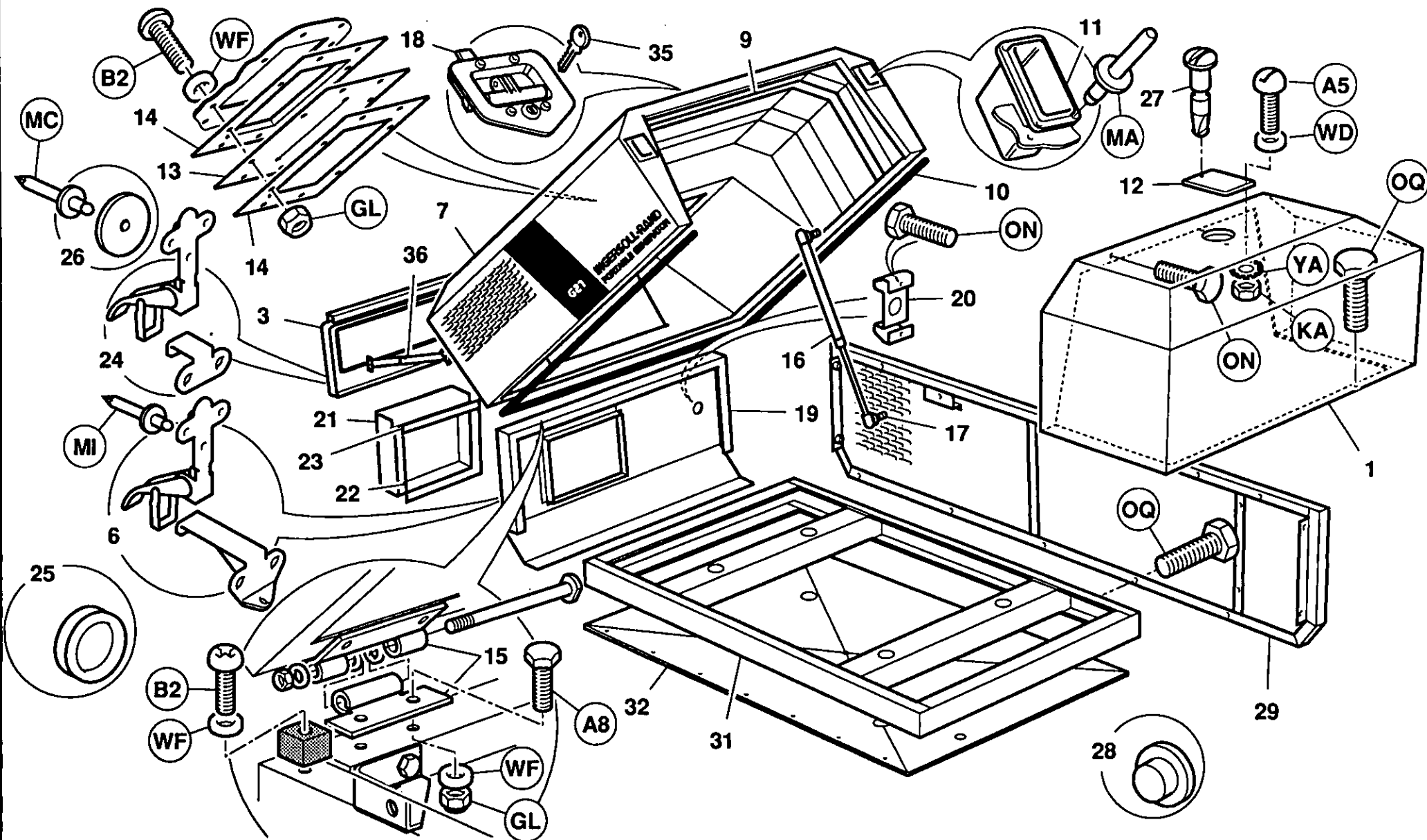
7.3.2

ENCLOSURE

T1908

G27

Revision 00 08/91



T1908

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-2	92890862	1	Assembly, fixed canopy	Ensemble de capot	Verdeck	Complessivo capottatura	Conjunto de cubierta	1-2
1	92890870	1	Canopy, fixed	Capot	Verdeck	Cappottatura	Cubierta	1
2*	92890888	1	Kit, fixed canopy foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma	2*
3	92890896	1	Door, control panel	Porte	Tur	Sportellone	Puerta	3
4*	92890904	1	Seal, window 1283mm	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	4*
5*	92890912	1	Seal, door 1550mm	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	5*
6	92890920	2	Clamp, toggle	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	6
7-11	92890938	1	Assembly, hinged canopy	Ensemble de capot	Verdeck	Complessivo capottatura	Conjunto de cubierta	7-11
7	92890946	1	Canopy, hinged	Capot	Verdeck	Cappottatura	Cubierta	7
8*	92890953	1	Kit, hinged canopy foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma	8*
9	92890961	2	Strap, foam retaining	Courrole	Band	Cinghia	Correa	9
10	92890979	1	Seal, canopy	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	10
11	92782895	2	Handle, canopy	Manette	Griff	Maniglia	Mango	11
12	92890987	1	Cover, radiator cap access	Covercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	12
13	92128990	1	Seal, lifting bail entry	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	13
14	92128982	1	Plate, lifting bail entry seal	Plaque	Platte	Coperchio	Placa	14
15	92816743	2	Hinge	Charniere	Scharnier	Cardine	Bisagra	15
16	92107804	2	Spring, gas	Ressort a gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	16
17	92879568	4	Balljoint	Joint a rotule	Kugelgelenk	Giunto sferico	Junta esferica	17
18	92794254	1	Lock	Serrure	Verschluss	Serrata	Cierre	18
19	92890995	1	Panel, lower front	Panneau	Tafel	Pannello	Placa	19
20	92891001	1	Guard, emergency stop	Protecteur	Abdeckung	Riparo	Protector	20
21	92891019	1	Cover, access	Covercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	21
22	92891027	1	Seal, access cover	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	22
23	92891035	1	Hinge, access cover	Charniere	Scharnier	Cardine	Bisagra	23
24	92891043	2	Clamp, toggle	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	24
25	92882307	18	Plug, blanking	Obturbateur	Stopfel	Tappo	Tapon	25
26	92085729	2	Reflector (White)	Reflecteur (Blanc)	Reflektor (Weiss)	Riflettore (Bianco)	Reflector (Bianco)	26
27	92883479	1	Latch, radiator access cover fastening	Loquet	Klinke	Serratura	Pestillo	27
28	92789528	8	Fastener, foam	Fixation	Druckbefestigung	Dispositivo di fissaggio a spinta	Sujetador empujador	28
29	92891050	1	Panel, side - right hand	Panneau	Tafel	Pannello	Placa	29
30*	92891068	1	Kit, side panel foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma	30*
31	92891076	1	Chassis	Chassis	Chassis	Telaio	Chasis	31
32	92891084	1	Undertray	Plateau inferieur	Unterbleck	Grembiale	Bandeja inferior	32
33	92891092	1	Bracket, control panel (left hand)	Support du panneau de commande (gauche)	Halterubng - Schalttafel (links)	supporto del quadro di comando (sinistra)	Supporte de panel de control (Izq.)	33
34	92891100	1	Bracket, control panel (right hand)	Support du panneau de commande (droit)	Halterubng - Schalttafel (rechts)	supporto del quadro di comando (destra)	Supporte de panel de control (der.)	34
35	92891118	2	Key	Cle	Schlüssel	Chiave	Chaveta	35
36	92891126	2	Stay					36

* Not Illustrated

*Non illustre

*Nicht angezeigt

*Non illustrato

*No ilustrado

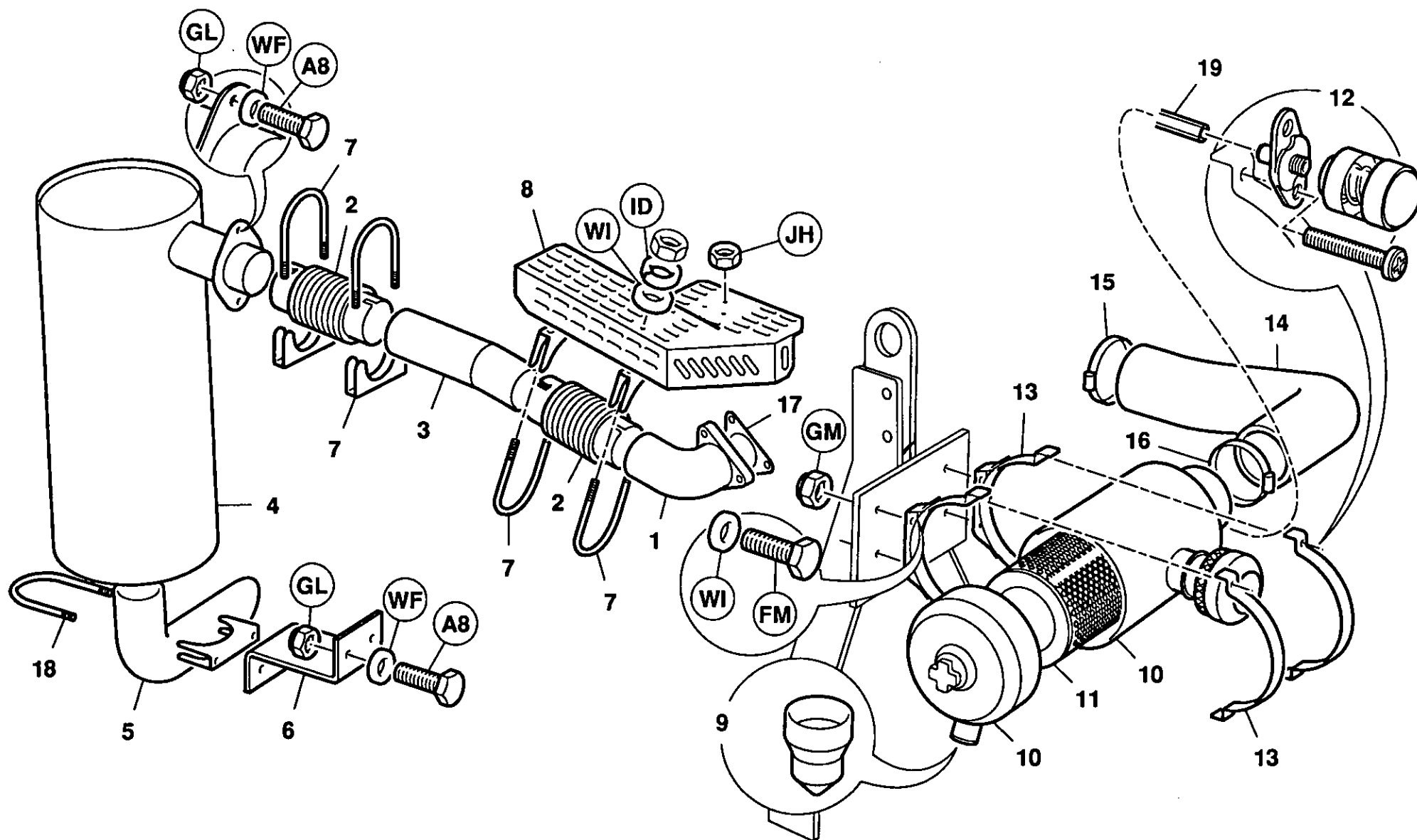
7.4.0

EXHAUST SYSTEM/AIR FILTER

T1909

G27

Revision 00 08/91



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	92891134	1	Pipe, Exhaust front	Tuyau de silencieux	Rohr Schalldamfer	Tubo, Scappamento	Tubo de escape	1
2	92891142	2	Pipe, Exhaust (bellows)	Tuyau de silencieux	Rohr Schalldamfer	Tubo, Scappamento	Tubo de escape	2
3	92891159	1	Pipe, Exhaust (bellows to bellows)	Tuyau de silencieux	Rohr Schalldamfer	Tubo, Scappamento	Tubo de escape	3
4	92891167	1	Silencer, Exhaust	Silencieux	Schalldämpfer	Silenziatore	Silenciador de escapa	4
5	92891175	1	Tailpipe, Exhaust	Tuyau de sortie d'échappement	Auspuffrohr	Tubo terminale	Tubo final trasero	5
6	92891183	2	Bracket, silencer	Support	Halterung	Supporto	Soporte	6
7	92891191	4	Clamp, 'U' (exhaust)	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	7
8	92891209	1	Guard, exhaust	Protecteur	Abdeckung	Protezione	Proteccion	8
9	92053735	1	Valve, vacuator	Soupape a vide	Saugventil	Valvola di scarico	Valvula de vaciado	9
10	92891217	1	Assembly, air filter	Ensemble de filtre a air	Luftfilterbaugruppe	Complesso filtro aria	Conjunto filtro aire	10
11	92891225	1	Element, air filter	Element de filtre a air	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	11
12	92891233	1	Indicator, air filter element restriction	Avertisseur	Warnvorrichtung	Dispositivo di allarme	Dispositivo de advertencia	12
13	92891241	2	Clamp, air filter	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	13
14	92891258	1	Hose, air filter to manifold	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	14
15	92891266	1	Clip, manifold jubilee	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	15
16	92891274	1	Clip, filter jubilee	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	16
17	92891282	1	Gasket, exhaust manifold	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	17
18	92891290	1	Clamp, 'U'	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	18
19	92891308	1	Hose, air filter to indicator	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	19

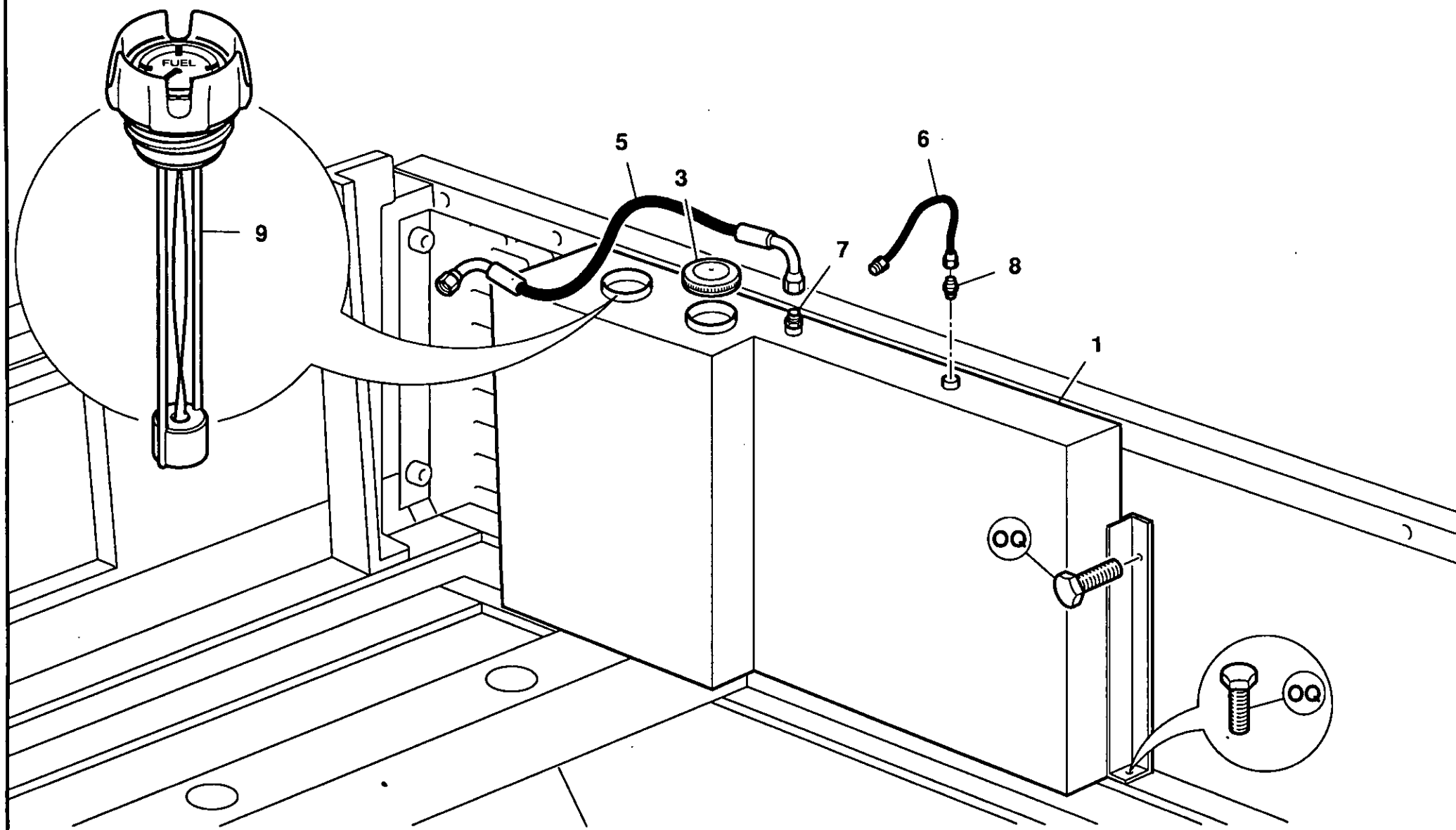
7.5.0

FUEL SYSTEM

T1910

G27

Revision 00 08/91



7.5.1	FUEL SYSTEM	G27	Revision 00 08/91
--------------	--------------------	------------	--------------------------

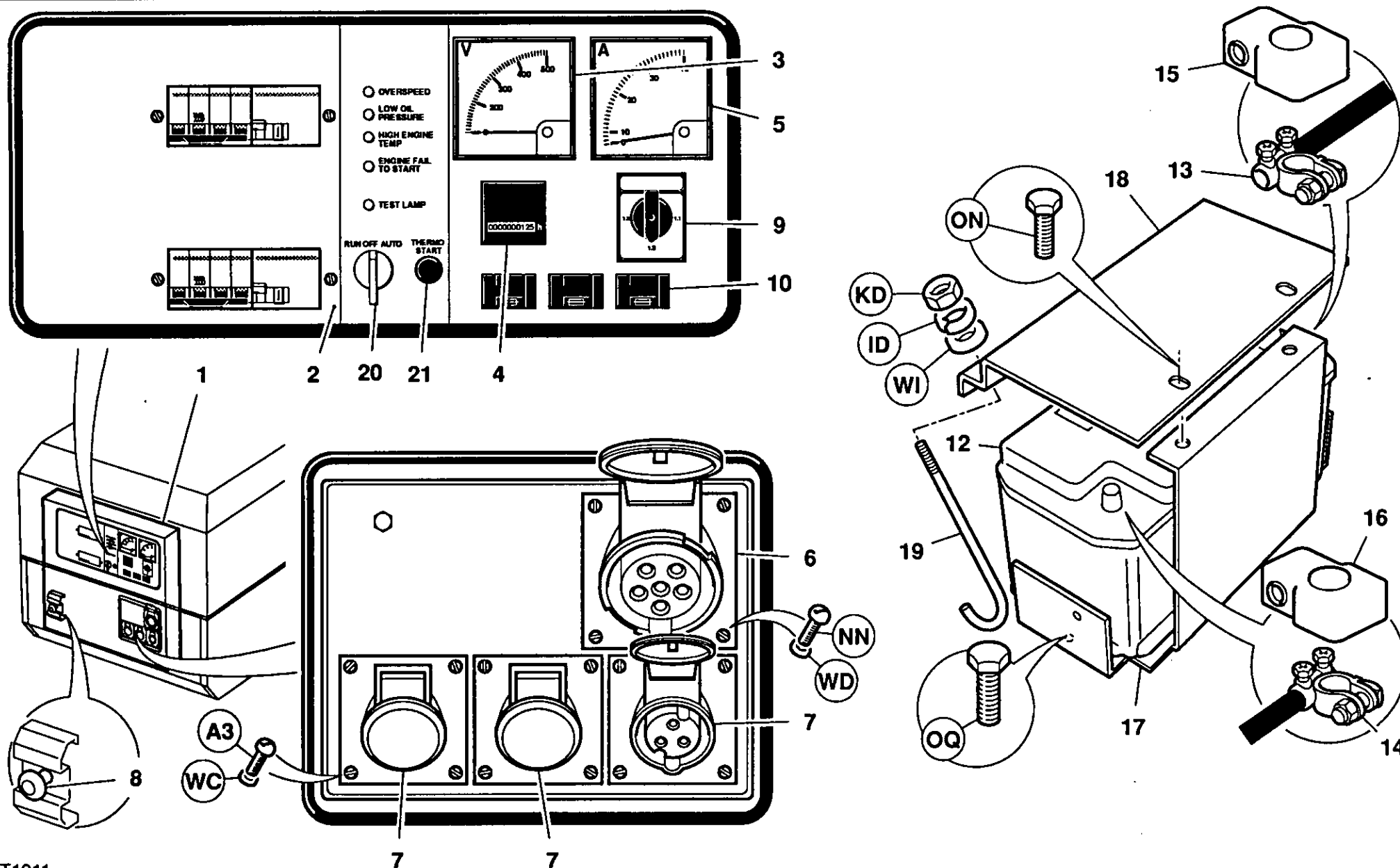
7.6.0

ELECTRICAL SYSTEM

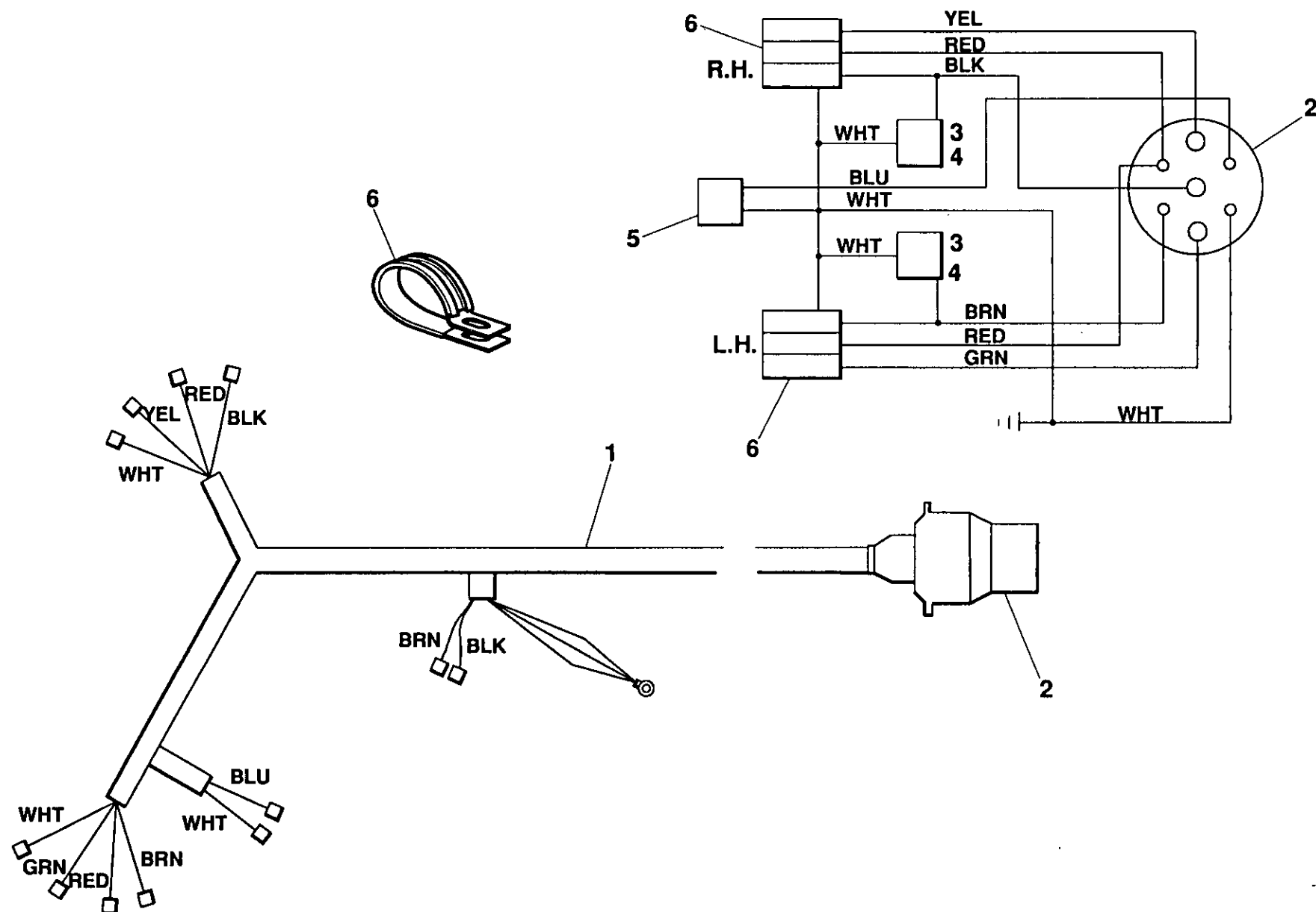
T1911

G27

Revision 00 08/91



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	92891399	1	Assembly, control panel	Ensemble de panneau de commande	Schalttafelbaugruppe	Complessivo quadro di comando	Conjunto de panel de control	1
2	92891407	1	Decal, control panel	Decalcomanie du panneau de commande	Schalttafelschild	Decalcomania del quadro di comando	Calcomania del panel de control	2
3	92881036	1	Meter, Volts AC	Voltmetre, c.a.	Messgerät, Wechselspannung	Voltmetro per c.a.	Voltmetro de C.A.	3
4	92881051	1	Meter, Hours	Horometre	Messgerät, Betriebsstunden	Contaore	Contador horario	4
5	92881069	1	Meter, Amperes	Amperemetre	Messgerät, Ampere	Amperometro	Amperimetro	5
6	92891415	1	Socket, 63 Amperes					6
7	92891423	3	Socket, 16 Amperes					7
8	92881291	1	Button, emergency stop	Bouton d'arret d'urgence	Notaus-Taste	Pulsante di arresto d'emergenza	Boton de parada de emergencia	8
9	92881085	1	Switch, Ammeter select	Commutateur de selection d'intensite de courant	Strommesser-Umschalter	Selettore amperometro	Conmutador selector de amperimetro	9
10*	92881143	3	Carrier, fuse	Porte - fusibles	Sicherungshalter	Portafusibili	Portafusibles	10*
11*	92881150	3	Link, fuse control panel	Lien de fusibles	Sicherungseinsatz	Elemento fusibile	Enlace de fusibles	11*
12	92880632	1	Battery, 12 Volt	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	12
13	92891431	1	Cable, battery +ve red	Cable positif	Kabel - positiv	Cavo positivo	Cable - positivo	13
14	92891449	1	Cable, battery -ve black	Cable negatif	Kabel - negativ	Cavo negativo	Cable - negativo	14
15	92880715	1	Insulator, red	Isolateur, rouge	Isolierung - rot	Sezionatore rosso	Aislador, rojo	15
16	92880731	1	Insulator, black	Isolateur, noir	Isolierung - schwarz	Sezionatore nero	Aislador, negro	16
17	92880624	1	Box, battery	Boitier de batterie	Batteriekasten	Scatola batteria	Caja de la bateria	17
18	92880731	1	Cover, battery	Couvercle de batterie	Batterieabdeckung	Coperchio batteria	Cubierta de la bateria	18
19	92879501	2	Bolt, hook	Crochet a boulen	Hakenschraube	Gancio a vite	Perno de gancho	19
20	92881168	1	Switch, starter	Commutateur d'allumage	Starterschalter	Interruttore di accensione	Conmutador del dispositivo de arranque	20
21	92881184	1	Pushbutton, cold start	Bouton-poussoir de demarrage a froid	Kaltstarttaste	Pulsante di avviamento a freddo	Boton pulsador de arranque en frio	21



7.6.3

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-13	92891456	1	Internal Decal Set (GB)	Decalque (GB)	Aufkleber (GB)	Etichetta Interne (GB)	Juego calcomanias (GB)	1-13
1	92886403	1	Preventative Maintenance	Entretien prevention	Vorbeugende wartung	Manutenzione	Mantenimiento preventivo	1
2	39516687	1	Caution Information	Information d'Avertissement	Warnungen	Avvertenze (D)	Informacion de precaucion	2
3	92891464	1	General Data (GB)	Caracteristiques generales (GB)	Allgemeine daten (GB)	Dati Generali (GB)	Datos generales (GB)	3
3	92869684	1	Start Up (GB)	Mise en marche (GB)	Anlassen (GB)	Avviamento (GB)	Arranque (GB)	3
4	92891472	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	4
5	92897389	1	Danger Electric Shock					5
6	39516588	1	Danger					6
7	92887421	1	Electrical Connections					7
8	92887397	1	220V/3Ph/50Hz					8
9	92887405	1	110V/1Ph/50Hz					9
10	92869650	1	Power Outlet					10
11	92706837	1	Earth Leakage					11

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-9	92891480	1	External Decal Set	Decalque exterieur	Aufkleber aussen	Etichetta esterne	Calcomanias exteriores	1-9
1	92891498	2	Model (G27)	Modele (G27)	Modell (G27)	Modello (G27)	Modelo (G27)	1
2	92789791	1	Stripe, LH	Bande gauche	Streifen links	Striscia Sinistra	Liston Izq.	2
3	92789809	1	Stripe, RH	Bande droit	Streifen rechts	Striscia Destra	Liston Der.	3
4	92768753	2	Sound Power	Puissance acoustique	Schalleistung	Potenza acustica	Potencia acustica	4
5	92789783	2	'INGERSOLL-RAND' (480mm)	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	5
6	92512557	2	'INGERSOLL-RAND' (647mm)	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	6
7	92886126	2	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	7
8	92870856	1	'EMERGENCY STOP' (GB)	'ARRET URGENCE' (GB)	'NOT-AUS' (GB)	'STOP EMERGENZA' (GB)	'PARADA DE EMERGENCIA' (GB)	8
9	92789775	2						9

Item	CPN	Qty	Page Ref./Item	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-21	92891506	1	-	Service Kit	Kit d'entretien	Service-Bausatz	Kit di servizio	Juego Servicio	1-21
1	92890581	1	7.2.1/6	V-Belt, fan drive	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia trapezoidale	Correa trapezoidal	1
2	92890599	1	7.2.1/7	Element, oil filter	Element filtre a huile	Ölfiltersatzensatz	Filtro olio Elemento	Elemento filtro aceite	2
3	92890607	1	7.2.1/8	Element, fuel filter	Filtre a carburant element	Kraftstofffilter	Elemento filtro carburante	Elemento filtro combustible	3
4	92890615	1	7.2.1/9	Switch, temperature	Interrupteur thermique	Temperaturschalter	Interruttore temperatura	Interruptor temperatura	4
5	92890623	1	7.2.1/10	Switch, oil pressure	Manostat de pression d'huile	Öldruckschalter	Interruttore pressione olio	Interruptor presion aceite	5
6	92890631	1	7.2.1/11	Relay, starter motor	Relais	Relais	Rele	Rele	6
7	92890714	1	7.2.3/4	Set, generator diode	Ensemble de diodes	Diodensatz	Set di diodi	Juego de diodos	7
8	92890722	1	7.2.3/5	Rectifier unit, generator transformer	Redresseur de transformateur	Transformator-Gleichrichtereinheit	Unita raddrizzatore del trasformatore	Unidad de transformador y rectificador	8
9	92890730	1	7.2.3/6	Bearing, generator (non-drive end)	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	9
10	92890748	1	7.2.3/7	Bearing, generator (drive end)	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	10
11	92891225	1	7.4.1/11	Element, air filter	Element de filtre a air	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	11
12	92883529	1	7.4.1/12	Indicator, air filter element restriction	Avertisseur	Warnvorrichtung	Dispositivo di allarme	Dispositivo de advertencia	12
13	92891282	1	7.4.1/17	Gasket, exhaust manifold	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	13
14	92891332	1	7.5.1/3	Filler cap, fuel tank	Bouchon de remplissage	Einsullkappe	Tappo riempimento	Tapon llenado	14
15	92881036	1	7.6.1/3	Meter, Volts A.C.	Voltmetre, c.a.	Messgerät, Wechselspannung	Voltmetro per c.a.	Voltmetro de C.A.	15
16	92881051	1	7.6.1/4	Meter, hours	Horometre	Messgerät, Betriebsstunden	Contaore	Contador horario	16
17	92881069	1	7.6.1/5	Meter, amperes	Amperemetre	Messgerät, Ampere	Amperometro	Amperimetro	17
18	92881291	1	7.6.1/8	Button, emergency stop	Bouton d'arret d'urgence	Notaus-Taste	Pulsante di arresto d'emergenza	Boton de parada de emergencia	18
19	92881085	1	7.6.1/9	Switch, ammeter select	Commutateur de selection d'intensite de courant	Strommesser-Umschalter	Selettore amperometro	Conmutador selector de amperimetro	19
20	92881166	1	7.6.1/20	Switch, starter	Commutateur d'allumage	Starterschalter	Interruttore di accensione	Conmutador del dispositivo de arranque	20
21	92881184	1	7.6.1/21	Pushbutton, cold start	Bouton-poussoir de demarrage a froid	Kaltstarttaste	Pulsante di avviamento a freddo	Boton pulsador de arranque en frio	21

CODE	Page Ref.	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
VP	7.2.0	92061498	Washer M10	Rondelle M10	Unterlegschreibe M10	Rondella M10	Arandela M10	VP
VR	7.2.2	92329283	Washer M10	Rondelle M10	Unterlegschreibe M10	Rondella M10	Arandela M10	VR
	7.4.0							
	7.5.0							
	7.5.2							
WC	7.3.0	92340439	Washer M4	Rondelle M4	Unterlegschreibe M4	Rondella M4	Arandela M4	WC
	7.3.2							
	7.7.0							
WG	7.3.0	92341981	Washer M6	Rondelle M6	Unterlegschreibe M6	Rondella M6	Arandela M6	WG
	7.3.2							
WI	7.2.0	92304609	Washer M8	Rondelle M8	Unterlegschreibe M8	Rondella M8	Arandela M8	WI
	7.2.2							
	7.3.0							
	7.3.2							
	7.4.0							
WK	7.6.0	92273663	Washer 1/2" Copper	Rondelle 1/2" Copper	Unterlegschreibe 1/2" Copper	Rondella 1/2" Copper	Arandela 1/2" Copper	WK
WP	7.8.0	92042241	Washer M6 Nylon	Rondelle M6 Nylon	Unterlegschreibe M6 Nylon	Rondella M6 Nylon	Arandela M6 Nylon	WP
WW	7.8.0	92061456	Washer M6 Nylon	Rondelle M6 Nylon	Unterlegschreibe M6 Nylon	Rondella M6 Nylon	Arandela M6 Nylon	WW
WX	7.3.0	35294339	Washer Belville Spring	Rondelle Belville Spring	Unterlegschreibe Belville Spring	Rondella Belville Spring	Arandela Belville Spring	WX
	7.3.2							
XE	7.5.0	95094298	Washer 1/4"	Rondelle 1/4"	Unterlegschreibe 1/4"	Rondella 1/4"	Arandela 1/4"	XE
	7.5.2							
	7.6.0							
XS	7.5.0	92687664	Washer M8 Special	Rondelle M8 Special	Unterlegschreibe M8 Special	Rondella M8 Special	Arandela M8 Special	XS
	7.5.2							
	7.6.0							
	7.8.0							
XU	7.8.0	92798347	Washer M12 Taper	Rondelle M12 Taper	Unterlegschreibe M12 Taper	Rondella M12 Taper	Arandela M12 Taper	XU
ZJ	7.4.0	92790534	Stud M10X150	Gouchon M10X150	Stift M10X150	Prigioniera M10X150	Perno M10X150	ZJ
ZI	7.2.0	92789106	Stud M10X90	Gouchon M10X90LG	Stift M10X90LG	Prigioniera M10X90LG	Perno M10X90LG	ZI
	7.2.2							



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS					
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
39516588	7.7.0	92055433	7.1.7	92102565	7.1.1	92680636	7.1.11	92789759	7.6.3	92870856	7.7.1	92890581	7.2.1
39516687	7.7.0	92055441	7.1.1	92102565	7.1.11	92680636	7.1.3	92789767	7.3.1	92879501	7.6.1	92890581	8.0
90103185	7.1.13	92055441	7.1.7	92102573	7.1.1	92680669	7.1.3	92789775	7.7.1	92879568	7.3.3	92890599	7.2.1
90103185	7.1.5	92055490	7.1.11	92102599	7.1.3	92680669	7.1.9	92789783	7.7.1	92879683	7.2.1	92890599	8.0
90103185	7.1.5	92055490	7.1.3	92102599	7.1.9	92680693	7.1.11	92789791	7.7.1	92880624	7.6.1	92890599	8.1
92022540	7.1.11	92055557	7.1.11	92102607	7.1.1	92680693	7.1.3	92789809	7.7.1	92880632	7.6.1	92890607	7.2.1
92022540	7.1.5	92055557	7.1.3	92102607	7.1.9	92680701	7.1.11	92790831	7.1.13	92880715	7.6.1	92890607	8.0
92022763	7.1.1	92055581	7.1.11	92102664	7.1.1	92680701	7.1.3	92790831	7.1.5	92880731	7.6.1	92890607	8.1
92022763	7.1.5	92055581	7.1.3	92102664	7.1.7	92687441	7.1.11	92793272	7.1.13	92880731	7.6.1	92890615	7.2.1
92022763	7.1.7	92055623	7.1.11	92102672	7.1.1	92687441	7.1.3	92793405	7.1.1	92881036	7.6.1	92890615	8.0
92035187	7.3.1	92055623	7.1.3	92102672	7.1.7	92687573	7.1.1	92793405	7.1.9	92881036	8.0	92890623	7.2.1
92044205	7.1.5	92055631	7.1.11	92102680	7.1.1	92687573	7.1.9	92793413	7.1.1	92881051	7.6.1	92890623	8.0
92053487	7.1.3	92055631	7.1.3	92102680	7.1.7	92706837	7.7.0	92793413	7.1.9	92881051	8.0	92890631	7.2.1
92053487	7.1.9	92055649	7.1.11	92107804	7.3.3	92721331	7.3.1	92794254	7.3.3	92881069	7.6.1	92890631	8.0
92053495	7.1.3	92055649	7.1.3	92121243	7.3.1	92753789	7.1.11	92799501	7.3.1	92881069	8.0	92890649	7.2.1
92053495	7.1.9	92055656	7.1.11	92128982	7.3.3	92754548	7.1.11	92803741	7.3.1	92881085	7.6.1	92890656	7.2.1
92053628	7.1.11	92055656	7.1.3	92128990	7.3.3	92754563	7.1.11	92803840	7.3.1	92881085	8.0	92890664	7.2.1
92053628	7.1.3	92055680	7.1.3	92253137	7.1.11	92754589	7.1.11	92803840	7.6.3	92881143	7.6.1	92890672	7.2.1
92053735	7.4.1	92055680	7.1.9	92253194	7.6.3	92754597	7.1.11	92807585	7.3.1	92881150	7.6.1	92890680	7.2.3
92053768	7.1.3	92055698	7.1.3	92259563	7.1.13	92754621	7.1.9	92808690	7.3.1	92881166	8.0	92890698	7.2.3
92053768	7.1.9	92055698	7.1.9	92259563	7.1.5	92756675	7.1.11	92808690	7.6.3	92881168	7.6.1	92890706	7.2.3
92053776	7.1.3	92055706	7.1.3	92272343	7.1.11	92756857	7.1.9	92816743	7.3.3	92881184	7.6.1	92890714	7.2.3
92053776	7.1.9	92055706	7.1.9	92272343	7.1.3	92756865	7.1.9	92861178	7.3.1	92881184	8.0	92890714	8.0
92053800	7.1.3	92055714	7.1.3	92280817	7.6.3	92762962	7.1.13	92861178	7.6.3	92881291	7.6.1	92890722	7.2.3
92053800	7.1.9	92055714	7.1.9	92302058	7.1.11	92762962	7.1.5	92869650	7.7.0	92881291	8.0	92890722	8.0
92053818	7.1.3	92061506	7.1.13	92302058	7.1.11	92762970	7.1.13	92869684	7.7.0	92881929	7.1.1	92890730	7.2.3
92053818	7.1.9	92061506	7.1.5	92302058	7.1.3	92762970	7.1.5	92869775	7.1.13	92881929	7.1.7	92890730	8.0
92053826	7.1.3	92074350	7.1.1	92304518	7.1.1	92762988	7.1.13	92869783	7.1.13	92882307	7.3.3	92890748	7.2.3
92053826	7.1.9	92074350	7.1.9	92304518	7.1.11	92762988	7.1.5	92870641	7.1.1	92883479	7.3.3	92890748	8.0
92053834	7.1.3	92074384	7.1.1	92304518	7.1.7	92762996	7.1.13	92870641	7.1.7	92883529	8.0	92890755	7.3.1
92053834	7.1.9	92074384	7.1.9	92304575	7.1.13	92762996	7.1.5	92870658	7.1.7	92886126	7.7.1	92890763	7.3.1
92053842	7.1.3	92085729	7.3.3	92304575	7.1.5	92763002	7.1.13	92870682	7.1.9	92886403	7.7.0	92890771	7.3.1
92053842	7.1.9	92102508	7.1.1	92304682	7.1.13	92763002	7.1.5	92870698	7.1.9	92887397	7.7.0	92890789	7.3.1
92053867	7.1.5	92102508	7.1.1	92304682	7.1.5	92768753	7.7.1	92870708	7.1.9	92887405	7.7.0	92890797	7.3.1
92053867	7.1.7	92102508	7.1.7	92312339	7.1.9	92782895	7.3.3	92870740	7.1.11	92887421	7.7.0	92890805	7.3.1
92053883	7.1.11	92102508	7.1.7	92441310	7.1.13	92783588	7.3.1	92870740	7.1.5	92890532	7.2.1	92890813	7.3.1
92053883	7.1.3	92102540	7.1.1	92441310	7.1.5	92783620	7.3.1	92870765	7.1.9	92890540	7.2.1	92890821	7.3.1
92053974	7.1.1	92102540	7.1.9	92512557	7.7.1	92783620	7.6.3	92870773	7.1.11	92890557	7.2.1	92890839	7.3.1
92053974	7.1.9	92102557	7.1.1	92531714	7.1.11	92789528	7.3.3	92870807	7.1.11	92890565	7.2.1	92890847	7.3.1
92055433	7.1.1	92102557	7.1.11	92661750	7.1.13	92789742	7.6.3	92870807	7.1.5	92890573	7.2.1	92890854	7.3.1

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS					
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92890862	7.3.3	92891241	7.4.1	92901586	7.1.1	95108072	7.1.1						
92890870	7.3.3	92891258	7.4.1	92901586	7.1.7	95108072	7.1.9						
92890888	7.3.3	92891266	7.4.1	92901594	7.1.1	95220901	7.1.11						
92890896	7.3.3	92891274	7.4.1	92901594	7.1.7	95220901	7.1.5						
92890904	7.3.3	92891282	7.4.1	92901602	7.1.1	95252524	7.1.1						
92890912	7.3.3	92891282	8.0	92901602	7.1.7	95252524	7.1.7						
92890920	7.3.3	92891290	7.4.1	92901610	7.1.1	95466330	7.1.11						
92890938	7.3.3	92891308	7.4.1	92901610	7.1.7	95466330	7.1.5						
92890946	7.3.3	92891316	7.5.1	92901693	7.1.9								
92890953	7.3.3	92891324	7.5.1	92901701	7.1.11								
92890961	7.3.3	92891332	7.5.1	92901719	7.1.11								
92890979	7.3.3	92891332	8.0	92901719	7.1.3								
92890987	7.3.3	92891340	7.5.1	92901727	7.1.11								
92890995	7.3.3	92891357	7.5.1	92901735	7.1.3								
92891001	7.3.3	92891365	7.5.1	92901768	7.1.11								
92891019	7.3.3	92891373	7.5.1	92901774	7.1.5								
92891027	7.3.3	92891381	7.5.1	92901776	7.1.11								
92891035	7.3.3	92891399	7.6.1	92901784	7.1.5								
92891043	7.3.3	92891407	7.6.1	92901859	7.1.1								
92891050	7.3.3	92891415	7.6.1	92901925	7.1.3								
92891068	7.3.3	92891423	7.6.1	92901933	7.1.5								
92891076	7.3.3	92891431	7.6.1	95002697	7.1.1								
92891084	7.3.3	92891449	7.6.1	95002697	7.1.9								
92891092	7.3.3	92891456	7.7.0	95064671	7.1.9								
92891100	7.3.3	92891464	7.7.0	95064697	7.1.11								
92891118	7.3.3	92891472	7.7.0	95064697	7.1.3								
92891126	7.3.3	92891480	7.7.1	95076774	7.1.1								
92891134	7.4.1	92891498	7.7.1	95076774	7.1.7								
92891142	7.4.1	92891506	8.0	95076790	7.1.1								
92891159	7.4.1	92891514	8.1	95076790	7.1.1								
92891167	7.4.1	92895408	7.1.5	95076790	7.1.11								
92891175	7.4.1	92897389	7.7.0	95076790	7.1.3								
92891183	7.4.1	92899574	7.1.5	95076790	7.1.7								
92891191	7.4.1	92899582	7.1.1	95076790	7.1.7								
92891209	7.4.1	92899590	7.1.7	95077442	7.1.11								
92891217	7.4.1	92899608	7.1.7	95077442	7.1.3								
92891225	7.4.1	92901560	7.1.7	95081857	7.1.11								
92891225	8.0	92901578	7.1.1	95081857	7.1.3								
92891225	8.1	92901578	7.1.1	95094314	7.1.11								
92891233	7.4.1	92901578	7.1.7	95094314	7.1.3								

INGERSOLL-RAND

G27 PORTABLE GENERATOR

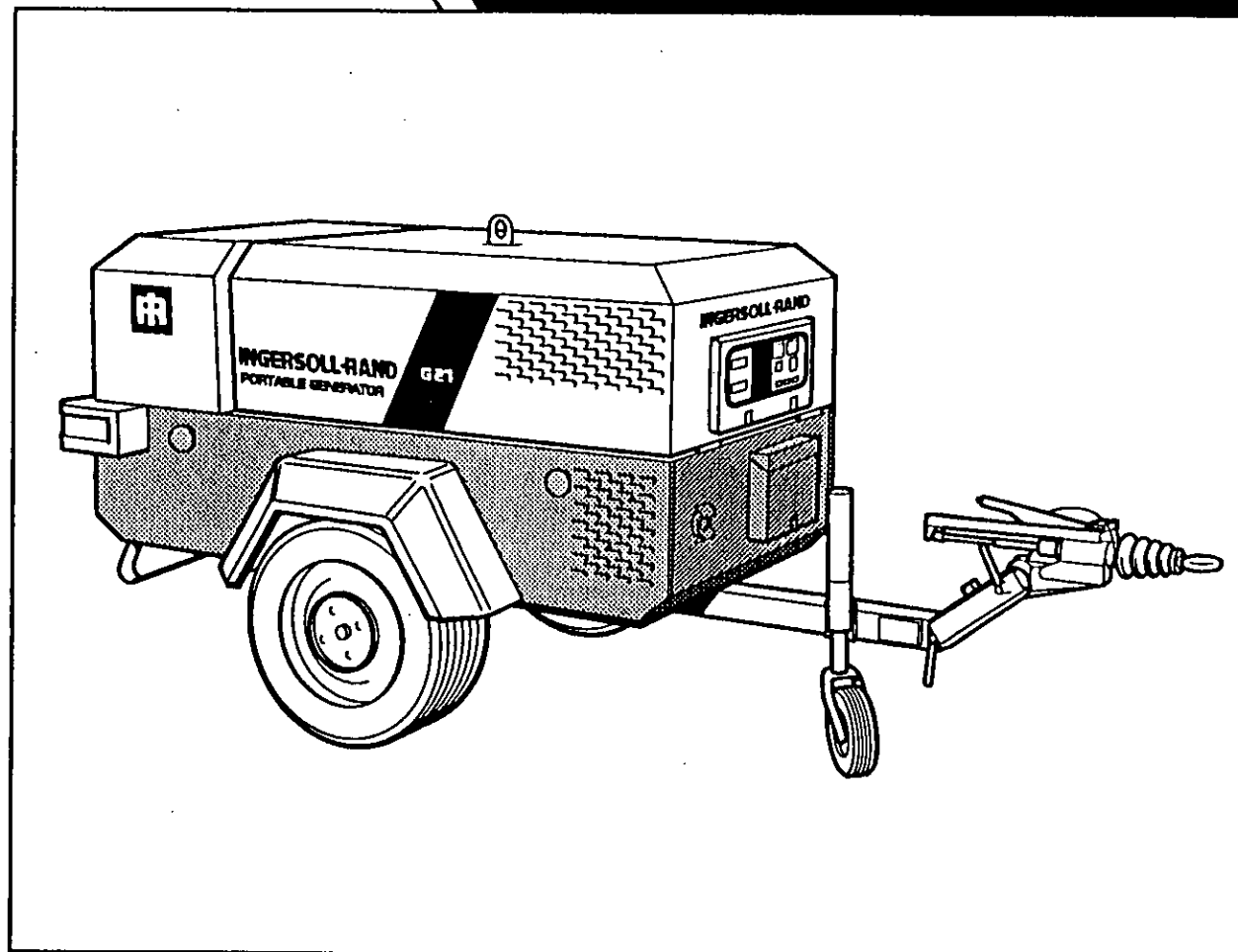
OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL
with parts catalogue

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
avec catalogue de pièces détachées

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
mit ersatzteilliste

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE
con lista ricambi

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO
con lista de repuestos



C.P.N. : 92868603
ISSUE : 2
DATE : December 1991

SERIAL NUMBER RANGE

409001

TO

409200

CONTROL OF SUBSTANCES HAZARDOUS TO HEALTH

THE FOLLOWING INFORMATION IS GIVEN TO ASSIST THE OWNERS/OPERATORS OF MACHINES USED IN THE UNITED KINGDOM.

FURTHER INFORMATION MAY BE OBTAINED BY REQUEST THROUGH INGERSOLL-RAND CUSTOMER SERVICES DEPARTMENT.

THE FOLLOWING SUBSTANCES ARE USED IN THE MANUFACTURE OF THIS MACHINE AND MAY BE HAZARDOUS TO HEALTH IF USED INCORRECTLY

SUBSTANCE	PRECAUTION
F Antifreeze	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Lubricant	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Y Engine Lubricating Oil	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Preservative Grease	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Rust Preventative	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Y Diesel Fuel	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Y Battery	Avoid Ingestion, Skin Contact and Breathing of Fumes
Compressor Air	Avoid Breathing and Direct Jet Contact With Any Part of the Body

F Watercooled Engines Only
Y Diesel Engined Machines Only

THE FOLLOWING SUBSTANCES MAY BE PRODUCED DURING THE OPERATION OF THIS MACHINE

SUBSTANCE	PRECAUTION
Brake Lining Dust	Avoid Breathing During Maintenance
Diesel Exhaust Fumes	Avoid Breathing
Diesel Exhaust Fumes	Avoid <i>Build-up</i> of Fumes in Confined Spaces
Electrical Motor Dust (Brushes/Insulation)	Avoid Breathing During Maintenance

Portable Machines Only
Electrically Powered Machines only



WARNING - Electrical shock risk.
ATTENTION! - *Risque d'électrocution.*
WAARSCHUWING! - Elektrische schok risico.
WARNUNG - Elektrische Anlage.
AVVERTENZA - Rischio di scariche elettriche.
ADVERTENCIA - *Riesgo de descarga eléctrica.*
ADVERTÊNCIA - Risco de choque eléctrico.
ADVARSEL - *Risiko for elektrisk støt.*
VARNING - Risk för elektriska stötar.
ADVARSEL - *Fare for elektriske støt.*



WARNING - Pressurised vessel.
ATTENTION! - *Réceptif sous pression.*
WAARSCHUWING! - Drukvat.
WARNUNG - Druckbehälter.
AVVERTENZA - Serbatoio in pressione.
ADVERTENCIA - *Recipiente pressurizado.*
ADVERTÊNCIA - Recipiente pressurizado.
ADVARSEL - Tryktank.
VARNING - Tryckkärl.
ADVARSEL - Trykktank.



WARNING - Hot surface.
ATTENTION! - *Surface chaude.*
WAARSCHUWING! - Heet oppervlak.
WARNUNG - Heiße Oberfläche.
AVVERTENZA - Superficie calda.
ADVERTENCIA - *Superficie caliente.*
ADVERTÊNCIA - Superficie quente.
ADVARSEL - Varm overflade.
VARNING - Het yta.
ADVARSEL - Overflaten er varm.



WARNING - Pressure control.
ATTENTION! - *Contrôle de pression.*
WAARSCHUWING! - Druk controle.
WARNUNG - Druckkontrolle.
AVVERTENZA - Controllo pressione.
ADVERTENCIA - *Control de presión.*
ADVERTÊNCIA - Control de pressão.
ADVARSEL - Tryk kontrol.
VARNING - Tryckkontroll.
ADVARSEL - Trykkregulator.



WARNING - Corrosion risk.
ATTENTION! - *Risque de corrosion.*
WAARSCHUWING! - Bijtende vloeistof.
WARNUNG - Korrosionsrisiko.
AVVERTENZA - Rischio di corrosione.
ADVERTENCIA - *Riesgo de corrosión.*
ADVERTÊNCIA - Risco de corrosão.
ADVARSEL - *Risiko for ætsning.*
VARNING - Risk för korrosion.
ADVARSEL - *Fare for rustdannelse.*



WARNING - Air/gas flow or Air discharge.
ATTENTION! - *Flux d'air/gaz - Décharge d'air.*
WAARSCHUWING! - Lucht/gas stroming of luchtuitlaat.
WARNUNG - Luft-/ Gasstromungsrichtung oder - Luftaustritt.
AVVERTENZA - Flusso di aria o gas - di aria di scarico.
ADVERTENCIA - *Caudal de aire /gas - o descarga de aire.*
ADVERTÊNCIA - Fluxo de ar/gas - descarga de ar.
ADVARSEL - *Afgang for luft eller - gas under tryk.*
VARNING - Luft/gas-flöde - eller utströmmande luft.
ADVARSEL - *Luft/gass-strøm eller luft-uttak.*



WARNING - Pressurised component or system.
ATTENTION! - *Composant ou système sous pression.*
WAARSCHUWING! - Luchtdruk componenten of systeem.
WARNUNG - Teil oder System steht unter Druck.
AVVERTENZA - Componente o sistemi pressurizzati.
ADVERTENCIA - *Sistema o componente pressurizado.*
ADVERTÊNCIA - Sistema ou componente pressurizado.
ADVARSEL - Komponent eller system under tryk.
VARNING - Trycksatt komponent eller system.
ADVARSEL - Komponent eller system under trykk.



WARNING - Hot and harmful exhaust gas.
ATTENTION! - *Gaz d'échappement chaud et dangereux.*
WAARSCHUWING! - Hete en schadelijke uittaatgassen.
WARNUNG - Heiße Abgase.
AVVERTENZA - Fughe di gas caldo ed esausto.
ADVERTENCIA - *Gas de escape caliente y perjudicial.*
ADVERTÊNCIA - Escape de gases quentes e nocivos.
ADVARSEL - Varm og skadevoldende udstødnings gas.
VARNING - Heta och skadliga avgaser.
ADVARSEL - Varm og skadelig eksos.

Revision 00
01/93

SAFETY
SECURITE

VEILIGHEID
SICHERHEIT

SICUREZZA
SEGURIDAD

SEGURANÇA
SIKKERHED

SÄKERHET
SIKKERHET

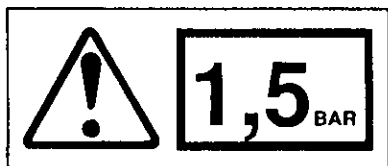
**SAFETY
SECURITE**

**VEILIGHEID
SICHERHEIT**

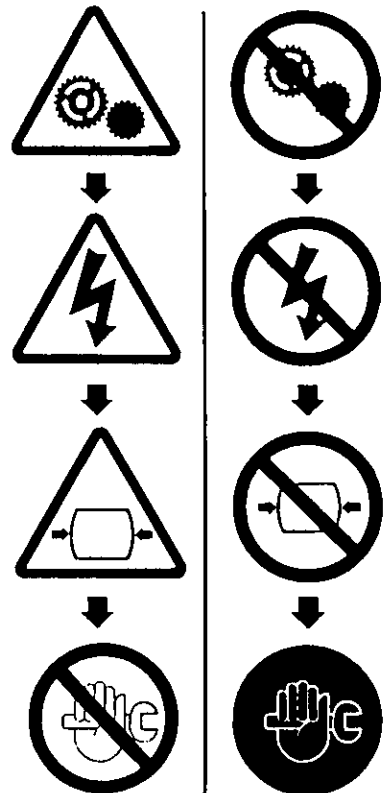
**SICUREZZA
SEGURIDAD**

**SEGURANÇA
SIKKERHED**

**SÄKERHET
SIKKERHET**



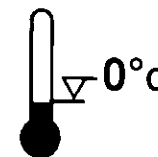
WARNING - Maintain correct tyre pressure.
ATTENTION! - Maintenir la pression correcte des pneus.
WAARSCHUWING! - Handhaaf de juiste bandenspanning.
WARNUNG - Auf korrekten Reifenluftdruck achten.
AVVERTENZA - Mantenere sotto controllo la pressione delle ruote.
ADVERTENCIA - Mantener la correcta presión de los neumáticos.
ADVERTÊNCIA - Mantenha a pressão correcta nos pneus.
ADVARSEL - Kontroller for korrekt tryk.
VARNING - Håll rätt lufttryck i däck.
ADVARSEL - Oppretthold riktig dekktrykk.



WARNING - Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.
ATTENTION! - Ne pas entreprendre de maintenance sur cette machine avant de déconnecter l'alimentation électrique et avant que l'air comprimé soit totalement libéré.
WAARSCHUWING! - Voer geen onderhoud uit totdat de elektrische voeding is afgesloten en de luchtdruk geheel afgeblazen is.
WARNUNG - Vor der Wartung der Maschine die Batterie abklemmen und den Druck ablassen.
AVVERTENZA - Non iniziare la manutenzione sulla macchina senza aver disinserito l'energia elettrica e scaricato completamente la pressione.
ADVERTENCIA - No realizar ningún mantenimiento en esta máquina sin haber desconectado el suministro eléctrico y sin haber aliviado la presión de aire.
ADVERTÊNCIA - Não inicie qualquer manutenção na máquina sem que a energia eléctrica esteja desligada e a pressão completamente aliviada.
ADVARSEL - Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.
VARNING - Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.
ADVARSEL - Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakuert.



WARNING - Before connecting the tow bar or commencing to tow, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Avant d'accrocher la remorque ou de commencer à remorquer, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en handboek voordat u de dissel aanhaakt of gaat rijden.
WARNUNG - Vor dem Anhängen und Schleppen der Maschine die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Prima di agganciare la barra di traino o iniziare a trainare, consultare il manuale d'uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Antes de colocar el bulón de remolque o comenzar a remolcar, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Antes de engatar a lança de reboque ou rebocar, consulte o manual de operação e conservação.
ADVARSEL - Før maskinen hægtes på hængetrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se instruktionsboken.
ADVARSEL - Les instruksjonsboken før draget festes og tauing begynner.



WARNING - For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.
ATTENTION! - Pour l'utilisation en dessous de 0°C, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien.
WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek bij het werken onder 0°C.
WARNUNG - Bei Temperaturen unter 0°C die Bedienungsanleitung beachten.
AVVERTENZA - Per operare a temperatura sotto gli 0 gradi C, consultare il manuale di uso e manutenzione.
ADVERTENCIA - Para trabajar a temperaturas por debajo de 0°C, consultar el manual de operación y mantenimiento.
ADVERTÊNCIA - Para utilização em temperaturas inferiores a 0°C consulte o manual de operação e conservação.
ADVARSEL - Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.
VARNING - Vid användning i temperatur under 0°C var god se instruktionsboken.
ADVARSEL - Les instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader.



WARNING - Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

ATTENTION! - Consulter le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'entreprendre toute intervention.

WAARSCHUWING! - Raadpleeg het instructie- en onderhoudsboek voordat u met het onderhoud aanvangt.

WARNUNG - Vor der Wartung die Bedienungsanleitung lesen.

AVVERTENZA - Consultare il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi manutenzione.

ADVERTENCIA - Antes de realizar cualquier mantenimiento, consultar el manual de operación y mantenimiento.

ADVERTÊNCIA - Consulte o manual de operação e conservação antes de iniciar qualquer intervenção.

ADVARSEL - Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

VARNING - Var god se instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

ADVARSEL - Les instruksjonsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.



Do not breathe the compressed air from this unit.

Ne pas respirer l'air comprimé de cette machine.

Adem de uitgaande lucht niet in.

Keine Atemluft.

Non respirare l'aria compressa proveniente da questa macchina.

No respirar el aire comprimido de esta unidad.

Nao respire o ar comprimido desta unidade.

Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.

Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.

Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.



Do not stack.

Ne pas empiler.

Niet stapelen.

Keine Gegenstände auf der Maschine abstellen.

Non accatastare.

No apilar.

Nao empilhe.

Må ikke stables.

Får ej staplas.

Stabling forbudt.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.
Ne pas monter sur les vannes de service ou autres pièces du système de pression.

Ga niet staan op de luchtafsluiter of enig ander onderdeel waar druk op staat.

Nicht auf die Ablaßhähne oder andere Teile des Drucksystems stellen.

Non fermarsi vicino a valvole di servizio o altre parti della linea in pressione.

No pisar ninguna otra pieza del sistema de presión.

Nao se apoie em qualquer tornira ou outros componentes do sistema de pressão.

Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.

Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftssystemet.

Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.



Do not operate with the doors or enclosure open.

Ne pas utiliser avec les portes ou les capots ouverts.

Werk niet terwijl de deuren of het omhulsel nog open zijn.

Maschine nicht mit offenen Gehäuseteilen in Betrieb nehmen.

Non operare con porte o sportelli aperti.

No trabajar con las puertas o capotas abiertas.

Nao operar com as portas ou capotagem abertas.

Må ikke sættes i drift med åben hjælm eller dækplader almonteret.

Kör inte maskinen med huven eller luckorna öppna.

Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.



Do not use fork lift truck from this side.

Ne pas utiliser de fourche pour soulever de ce côté.

Gebruik geen heftruck aan deze zijde.

Gabelstapler nicht von dieser Seite ansetzen.

Non usare il carrello elevatore da questa parte.

No utilizar la carretilla elevadora en esta lado.

Nao utilize o empilhador deste lado.

Brug ikke gaffeltruck fra denne side.

Använd inte gaffeltruck från denna sida.

Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.



Do not remove the operating and maintenance manual and manual holder from this machine.
Ne pas enlever le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine.

Verwijder het handboek en de handboekhouder niet uit deze machine.
Bedienungsanleitung inkl. Ablage immer an der Maschine lassen.
Non rimuovere da questa macchina il manuale d'uso e manutenzione dal suo alloggiamento.

No quitar el manual de operación y mantenimiento ni su bolsa de esta máquina.

Nao retire os manuais da máquina.

Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.

Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.

Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.



Do not operate the machine without the guard being fitted.
Ne pas utiliser sans les protections équipant cette machine.

Niet met de machine draaien zonder de ventilatorkooi.

Maschine nicht ohne Schutzgitter in Betrieb nehmen.

Non operare con la macchina senza aver fissato la protezione.

No operar la máquina sin que la protección este fijada.

Nao utilize a máquina sem as protecções.

Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.

Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.

Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.



Emergency stop.

Arrêt d'urgence.

Noodstop.

Notausschalter.

Pulsante fermata emergenza.

Para de emergencia.

Paragem de emergência.

Nødstop.

Nödstopp.

Nødstopp.



On (power).

Marche.

Aan (spanning).

Ein.

Acceso.

Encendido (energía).

Ligado (energia).

Tilsluttet (strøm).

På (ström).

Tenning "PA".



Off (power).

Arrêt.

Uit (spanning).

Aus.

Spento.

Apagado (energia).

Desligado (energia).

Afbrudt (strøm).

Av (ström).

Tenning "AV".



Do not exceed the trailer speed limit.

Ne pas dépasser la vitesse limite de la remorque.

Toegestane snelheid niet overschrijden.

Zulässige Höchstgeschwindigkeit.

Non superare il limite di velocità.

No exeder el limite de velocidad del remolque.

Nao exceder o limite da velocidade de reboque.

Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.

Överskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.

Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.



Use fork lift truck from this side only.

Pour le levage avec fourche, n'utiliser que ce côté.

Gebruik heftruck alleen aan deze zijde.

Gabelstapler nur von dieser Seite ansetzen.

Usare il carrello elevatore solo da questa parte.

Utilizar la carretilla elevadora en esta lado.

Use o empilhador apenas deste lado.

Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.

Använd gaffeltruck endast från denna sida.

Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.



Read the operation and maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.

Lire le manuel d'utilisation et de maintenance de cette machine avant d'intervenir.

Lees het instructie- en onderhoudsboek voordat u gaat draaien of onderhoud gaat uitvoeren.

Bedienungs- u. Wartungsanleitung vor der Inbetriebnahme bzw. Wartung lesen.

Leggere il manuale d'uso e manutenzione prima di iniziare qualsiasi operazione con la macchina.

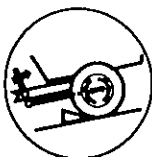
Antes de operar o llevar a cabo ningún mantenimiento, leer el manual de operación y mantenimiento de esta máquina.

Leia e compreenda o manual de operação e conservação desta máquina antes de utilizar ou manutencionar.

Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.

Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.

Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.

Lors de l'arrêt de la machine, utilisez le frein à main et caler sous les roues.

Gebruik de machinesteun, handrem en wielkeggen wanneer u parkeert.

Beim Parken Stützfuß ausfahren, Standbremse anziehen und Unterlegkeil vor das Rad legen.

Quando si parcheggia il compressore usare il piede d'appoggio, il freno a mano e il cuneo.

Al aparcar coloque la máquina correctamente, use el freno de mano y los calzos de las ruedas.

Quando parquear escolha local apropriado, aplique o travão de mão e calços nas rodas.

Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.

Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.

Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.



Lifting point.

Point de levage.

Hijspunt.

Hebepunkt.

Punto di carico.

Punto de elevación.

Ponto de suspensão.

Løfte punkt.

Lyft-punkt.

Løftepunkt.



Tie down point.

Point d'accroche.

Trekstangpunt.

Bewegungspunkt.

Punto di scarico.

Punto de amarre.

Ponto de amarração.

Anhugningspunkt.

Strmnings-ställe.

Strammepunkt.

INGERSOLL-RAND

G 27 PORTABLE GENERATOR

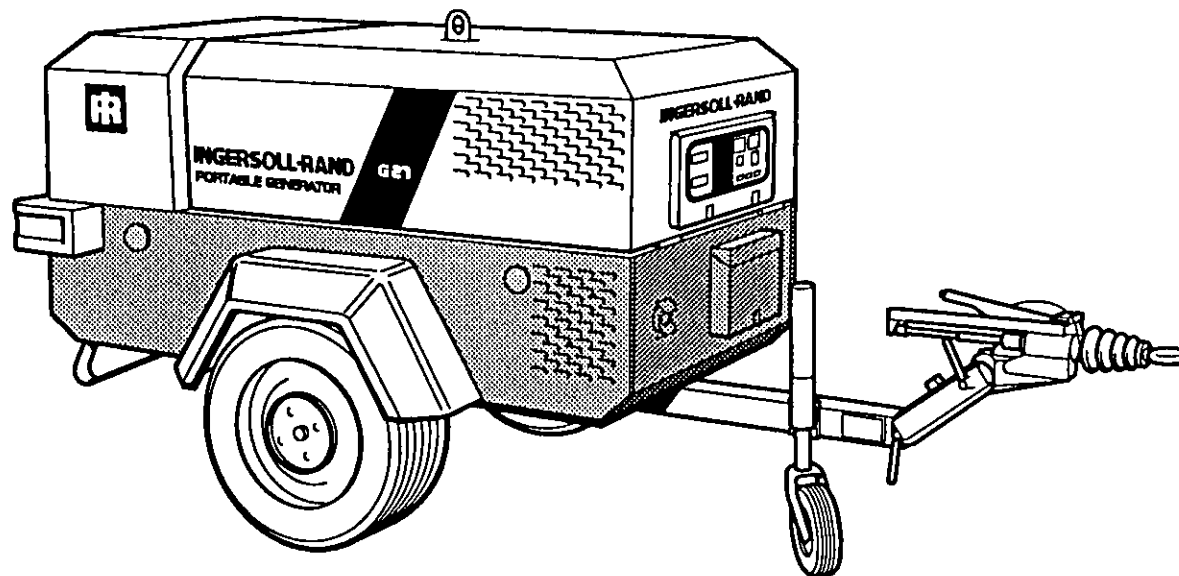
OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL

MANUAL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG

LIBRO D'USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE MANEJO Y MANTENIMIENTO



CONTENTS		TABLE DES MATERIERES	INHALTSVERZEICHNIS	INDICE	INDICE
OPERATION & MAINTENANCE		UTILISATION & ENTRETIEN	BEDIENUNGS UND WARTUNG	LIBRO D'USO	FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO
0.0	Preface	Avant-propos	Vorwort	Prefazione	Prefacio
1.0	General data	Caracteristiques generales	Allgemeine daten	Dati generali	Datos Generales
2.0	Operation	Fonctionnement	Bedienung	Libro d'uso	Funcionamiento
3.0	Lubrication	Lubrification	Schmierung	Lubrificazione	Lubricacion
4.0	Maintenance	Entretien	Wartung	Manutenzione	Mantenimiento
5.0	Fault finding	Detection des défauts	Fehlersuche	Ricerca guasti	Localizacion de averias
6.0	Electrical system	Système électrique	Elektrisches system	Impianto elettrico	Sistema eléctrico
PARTS LIST		LISTE DES PIECES DE RECHANGE	ERSATZEIL- VERZEICHNIS	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO
7.1.0	Running gear	Train de roulement	Fahrwerk	Parti Mobili	Tren rodante
7.2.0	Engine/Generator Assembly	Ensemble moteur/ alternateur	Motor/Generator	Montaggio del motore/ generatore	Conjunto motor/ generador
7.3.0	Enclosure	Enveloppe	Gehäuse	Contentore	Envuelta
7.4.0	Air Intake/Exhaust system	Système d'enchappement/ Prise d'air	Luftansaugung/Abgas	Presa Aria/Impianto Scappamento	Sistema de admision/ escape de aire/
7.5.0	Fuel system	Circuit de combustible	Kraftstoffsystem	Impianto alimentazione	Sistema del combustible
7.6.0	Electrical system	Système électrique	Elektrisches system	Impianto elettrico	Sistema eléctrico
7.7.0	Decals	Decalque	Aufkleber	Etichetta	Calcomanias
7.8.0	Options	Options	Sonderausrustungen	Opzioni	
8.0	Recommended parts Maintenance/Service kits	Pieces de recharge recommandées/ trousses d'entretien et de service	Empfohlener Ersatzteil/ Wartungssatz	Parti di ricambio Consigliate/Kit Servizio/ Manutenzione	Juegos de servicio/ mantenimiento y piezas recomendadas de repuesto
9.0	Index – Fasteners	Index – Fixations	Inhaltsverzeichnis – Verschlüsse	Indice – dispositivi di Fissaggio	Indice – Sujetadores
10.0	Index – Parts	Index – Pieces	Inhaltsverzeichnis – Teile	Indice – Parti	Indice – Piezas

FOREWORD

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced for distribution without the prior written consent of Ingersoll-Rand Company Limited.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with Ingersoll-Rand's standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

Ingersoll-Rand Company Limited reserves the right to make changes or add improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand Company has no control. Therefore Ingersoll-Rand Company Limited cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

© Copyright 1991
Ingersoll-Rand

AVANT - PROPOS

Le contenu de ce manuel est considéré comme appartenant à Ingersoll-Rand et comme confidentiel et ne doit pas être reproduit pour distribution sans le consentement écrit préalable de la société Ingersoll-Rand Company Limited.

Aucun élément du contenu de ce document n'est entendu comme représentant aucune promesse, garantie, ni représentation, ni explicites, ni implicites, eu égard aux produits qui y sont décrits. Toutes garanties de cette nature ou tous autres termes et conditions de vente des produits devront être conformes aux termes et conditions standard de la société Ingersoll-Rand pour la vente desdits produits, termes et conditions que l'on pourra obtenir sur demande.

La société Ingersoll-Rand Company Limited se réserve le droit d'apporter des modifications ou d'ajouter des perfectionnements aux produits sans préavis et sans encourir en quoi que ce soit l'obligation d'apporter de tels perfectionnements aux produits vendus antérieurement.

L'utilisation de pièces de réparation autres que celles qui sont incluses dans la liste des pièces qui sont approuvées par Ingersoll-Rand peut engendrer des conditions dangereuses sur lesquelles la société Ingersoll-Rand Company Limited n'a aucun contrôle par conséquent, la société Ingersoll-Rand ne peut pas être tenue comme responsable des équipements sur lesquels il est monté des pièces de réparation non homologuées.

VORWORT

Die Eigentümerrrechte an diesem Handbuch sind der Firma Ingersoll-Rand vorbehalten. Der Inhalt enthält vertrauliche Informationen und darf nicht ohne vorherige, schriftliche Einwilligung der Ingersoll-Rand Company Limited vervielfältigt oder an Dritte weitergegeben werden.

Es enthält in Bezug auf die darin beschriebenen Produkte keinerlei Versprechen, Gewährleistungen oder Garantieerklärungen ausdrücklicher oder implizierter Natur. Alle Gewährleistungen oder andere Bestimmungen und Bedingungen für den Verkauf von Produkten müssen mit den Allgemeinen Bestimmungen und Bedingungen für den Verkauf von Produkten der Firma Ingersoll-Rand übereinstimmen, die bei Bedarf angefordert werden können.

Ingersoll-Rand Company Limited behält sich vor, ihre Produkte ohne vorherigen Ankündigung zu verändern oder zu verbessern. Es entsteht der Gesellschaft hierdurch keinerlei Verpflichtung, solche Veränderungen oder Verbesserungen nachträglich an bereits verkauften Produkten vorzunehmen.

Der Einbau von Teilen, die nicht in der von Ingersoll-Rand genehmigten Ersatzteilliste enthalten sind, kann gefährliche Situationen zur Folge haben, die sich dem Einfluss von Ingersoll-Rand Company Limited kann daher keinerlei Verantwortung für solche Maschinenteile übernehmen, in die nicht genehmigte Ersatzteile eingebaut worden sind.

Product will be quality assured via the Ingersoll-Rand quality system, though they may not be procured from a quality assured source unless specified by the customer.

PREFAZIONE

Il contenuto di questo Manuale è di proprietà privata della Ingersoll-Rand e non deve essere riprodotto per essere distribuito senza il previo permesso scritto della Ingersoll-Rand Company Limited.

Non si deve presumere che nessuna delle informazioni contenute in questo documento sia data per estendere qualsiasi premessa, garanzia o rappresentazione, implicita o esplicita, a riguardo dei prodotti qui descritti. Tali garanzie, o condizioni di vendita dei prodotti saranno conformi ai normali Termini e Condizioni di Vendita della Ingersoll-Rand per tali prodotti che sono disponibili a richiesta.

La Ingersoll-Rand Company Ltd. si riserva il diritto di apportare cambiamenti o miglioramenti ai prodotti senza darne previo avvertimento e senza incorrere in qualsiasi obbligo di dover apportare tali cambiamenti o miglioramenti ai prodotti che sono già stati venduti.

Riparazioni fatte con parti differenti da quelle incluse nella lista delle parti approvate dalla Ingersoll-Rand non ha controllo. Pertanto, possono creare condizioni pericolose su cui la Ingersoll-Rand Company Limited non è responsabile per le apparecchiature in cui siano state installate parti che non sono del tipo approvato.

PREFACIO

El contenido de este manual es propiedad de Ingersoll-Rand y no puede ser reproducido para su distribución sin previo consentimiento escrito de la Ingersoll-Rand Company Ltd.

Nada de lo contenido en este documento significa extensión de cualquier promesa, garantía o representación, expresa o insinuada, referente a los productos descritos en el mismo. Todas las garantías u otros términos o condiciones de venta de productos estarán de acuerdo con los términos y condiciones standard de Ingersoll-Rand para la venta de tales productos, las cuales se ofrecen disponibles previa su solicitud.

Ingersoll-Rand Company Limited se reserva el derecho a cambiar o añadir tales mejoras a productos vendidos previamente.

El uso de piezas de reparación que no sean las incluidas en la lista de piezas aprobada por Ingersoll-Rand puede originar condiciones peligrosas sobre las cuales no tiene control la Ingersoll-Rand Company. Así pues, Ingersoll-Rand Company no se responsabiliza de equipos en los cuales se han instalado piezas de reparación no aprobadas.

FOREWORD

In preparing this multilanguage publication, every effort has been made to provide sufficient information to permit an operator to perform his duties so as to receive maximum performance and trouble free service from the generator. All classes of equipment, regardless of how well built, require a certain amount of attention. The purpose of this publication is to acquaint an operator with the functions, operation and servicing of the various components, which were built with the very best of materials and workmanship, to obtain maximum life from the generator. Before starting the generator, the instructions should be carefully read to obtain a thorough knowledge of the duties to be performed. Take pride in the generator, keep it clean, and in good mechanical condition. For major servicing, not covered in this publication, consult your nearest Ingersoll-Rand Company Branch Office, or the distributor from whom the generator was purchased. Correspondence with a branch office or distributor, must always specify the serial number of the generator as well as the model.

AVANT – PROPOS

Tous nos efforts ont été apportés dans la composition de cette brochure en vue d'informer l'utilisateur aussi complètement que possible et de lui permettre ainsi d'obtenir le maximum de rendement. Tous les équipements sans exception quelle que soit leur fabrication, exigent un minimum d'attention. Le but de cette brochure est de familiariser l'utilisateur avec les fonctions travail et lubrification des différents composants de la machine lesquels ont été fabriqués avec des matériaux de premier choix et un maine d'œuvre qualifiée dans le but de prolonger a maximum la vie du alternateur. Avant la mise en route de la machine il importera de lire attentivement les instructions afin d'avoir une connaissance parfaite des consignes a respecter. Il faut que l'utilisateur soit fier de son alternateur et qu'il le garde dans un état impeccable de propreté et de fonctionnement. Pour des réparations importantes non décrites dans ce manuel consulter le plus proche bureau de la Compagnie Ingersoll-Rand ou le Distributeur chez qui le alternateur a été acheté. Dans toute correspondance précisez bien le type du alternateur et son numero de serie.

VORWORT

Diese mehrsprachige Anleitung soll dem Bedienungs- personal alles Wissenswerte über die Wartung und einen störungsfreien Betrieb vermitteln. Die einzelnen beschreibungen sollen mit der Funktion. Bedienung und Wartung vertraut machen um eine optimale Leistung und lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten. Die Anleitung sollte vor der Inbetriebnahme des Generators sorgfältig gelesen werden um die erforderliche Bedienung und fachgerechte Wartung genau kennenzulernen. Vor dem Anlassen des Generators sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen damit ein genaues Bild über die zu leistenden Aufgaben erhalten wird. Man sollte auf den Generator stolz sein, ihn sauber und mechanisch in gutem Zustand halten. Große Wartungen die in diesem Buch nicht behandelt werden, bitte an der nächsten Ingersoll-Rand Dienststelle oder beim Fachhandler, bei dem der Generator bezogen wurde besprechen. Jegliche Korrespondenzen mit einer Zweigstelle oder dem Fachhandler muss stets die Seriennummer und Angaben über das Modell enthalten.

PREFAZIONE

Nella stesura di questa pubblicazione in più lingue si fatto ogni sforzo per dare all'operatore tutte le informazioni necessarie per ottenere dalla macchina le migliori prestazioni con il massimo rispetto delle condizioni d'uso manutenzione. Ogni macchina per ben costruita che sia richiede sempre sicure elementari operazioni di manutenzione. Lo scopo di questa pubblicazione è di familiarizzare l'operatore con la manutenzione della macchina, la lubrificazione di tutti i suoi componenti costruiti con materiali selezionati ed assemblati da manodopera qualificate, il tutto al fine di ottenere la massima durata del Vostro generatore. Prima di avviare il generatore bisogna leggere attentamente le istruzioni in modo da ottenere una completa conoscenza di ciò che bisogna fare. Siate orgogliosi del vostro generatore tenetelo pulito e in buone condizioni meccaniche. Per servizi maggiori non coperti nella presente pubblicazione consultate la succursale locale della Ingersoll-Rand Co, oppure il distributore dal quale avete comprato il generatore. Nella corrispondenza con la succursale o con il distributore bisogna sempre citare il numero di serie del generatore e il modello.

PREFACIO

Se ha preparado este manual con sumo cuidado con el proposito de dar al operario toda la información necesaria para el rendimiento máximo y sin averías del generador. Todo Equipo, aunque sea de la mejor fabricación, exige atención. El objeto de esta publicación es el de hacer conocer al operario las funciones las operaciones y el mantenimiento de los distintos componentes, los cuales han sido fabricados con elementos y mano de obra de primera calidad para así prolongar al máximo la vida del generador. Antes de la puesta en marcha del generador es necesario leer las instrucciones con todo cuidado para así tener un conocimiento perfecto del trabajo. Tenga orgullo en mantener el generador limpio y en buenas condiciones mecánicas. Cuando sea necesario realizar una reparación importante, no incluída en esta publicación, póngase en contacto con la oficina más cerca de Ingersoll-Rand o con el distribuidor vendedor del generador. Cualquier correspondencia con una oficina sucursal o un distribuidor siempre debe especificar el número de serie del generador y el número del modelo.

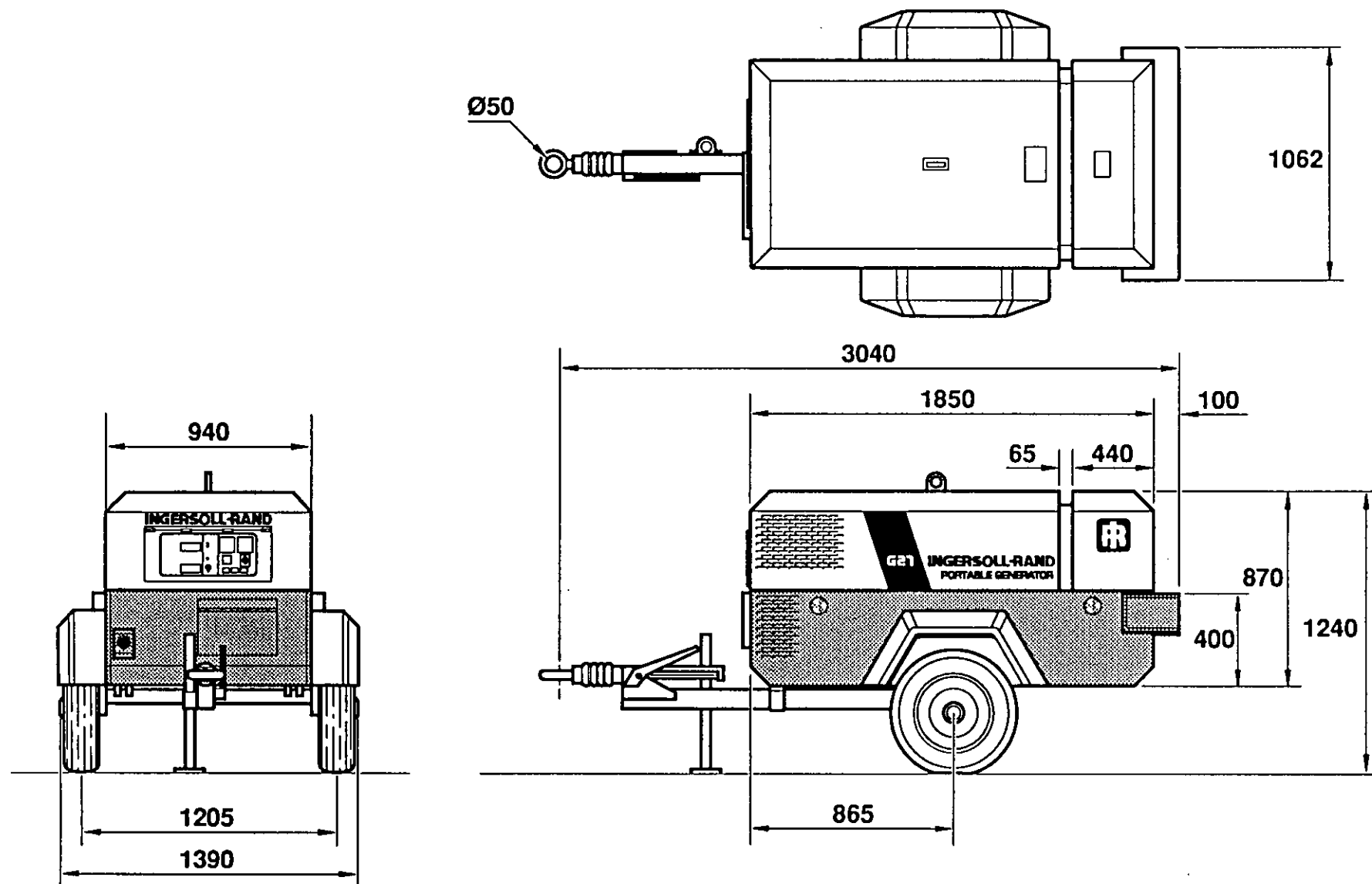
GENERAL
DATA

CHARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE
DATEN

DATI
GENERALI

DATOS
GENERALES



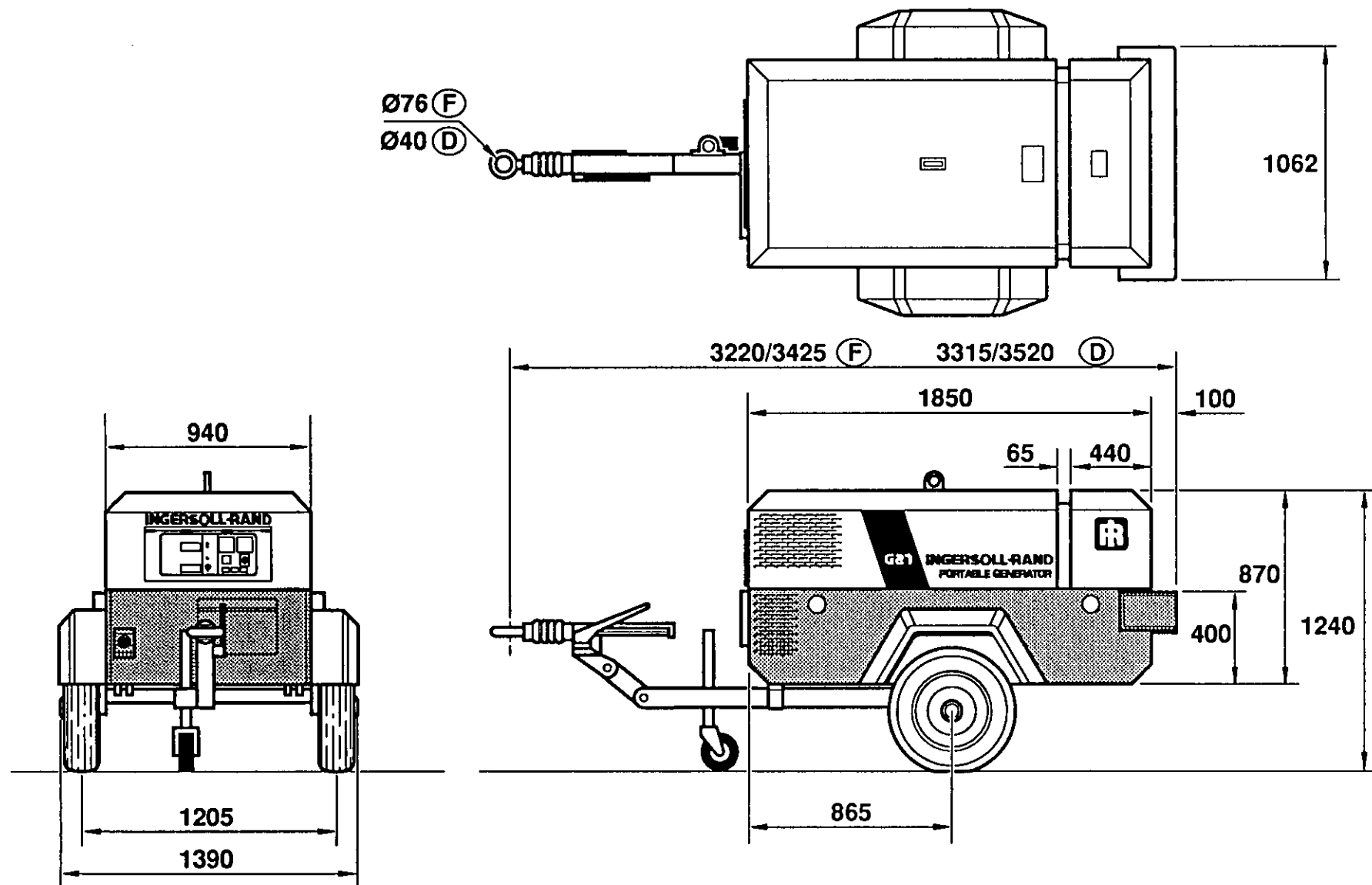
GENERAL
DATA

CHARACTERISTIQUES
GENERALES

ALLGEMEINE
DATEN

DATI
GENERALI

DATOS
GENERALES



GENERAL DATA		INFORMATION GENERALE		TECHNISCHE DATEN	
GENERATOR		GENERATEUR		GENERATOR	
Model	G27	Modele	G27	Modell	G27
Generator Type	Three Phase	Generateur	Trois phase	Generator	
Output, Continuous	27KVA/22kW	Puissance de sortie en continu	27KVA/22kW		27KVA/22kW
Output, Standby	30KVA/24kW	Puissance de sortie hors charge	30KVA/24kW		30KVA/24kW
Voltages 3 Phase	380-415 Volts	Voltages 3 phase	380-415 Volts		380-415 Volts
Voltages 1 Phase	220-240 Volts	Voltages 1 phase	220-240 Volts		220-240 Volts
Other Voltages	Optional	Autres voltages	Optionel		Optional
Frequency	50Hz	Frequence	50Hz		50Hz
ENGINE		MOTEUR		MOTOR	
Type/Model	PERKINS 3.1524	Type/Modele	PERKINS 3.1524	Typ/Modell	PERKINS 3.1524
Operating Speed	1500 r.p.m.	Vitesse moteur	1500 RPM	Geschwindigkeit	1500 U/min
Electrical System	12 Volt	Systeme electrique	12 Volt	Elektroanlage	12 Volt
Lube Oil Capacity	6.4 Litres	Capacite d'huile	6,4 Litres	Fulvermogen Ol	6,4 Liter
Fuel Tank Capacity	70 Litres	Contenance du reservoir de combustible	70 Litres	Fulvermogen Brennstofftank	70 Liter
WEIGHTS		POIDS		GEWICHTE	
Shipping Weight	955 kg	Poids net	955 kg	Versandgewicht	955 kg
Gross Weight (Ready to operate)	1015 kg	Poid brut (pret a la marche)	1015 kg	Brutogewicht (betriebsbereit)	1015 kg
1.2	GENERAL DATA				G27 Revision 01 11/91

DATI GENERALI		DATOS GENERALES	
GENERATORE		GENERADOR	
Modello	G27	Modelo	G27
Generatore	Tri fase	Generador	Tres fases
Potenza (in continuo)	27KVA/22kW	Salida continua	27KVA/22kW
Potenza (in standby)	30KVA/24kW	Salida de reserva	30KVA/24kW
Voltaggio (Tri fase)	380-415 Volts	Voltages 3 fases	380-415 Voltios
Voltaggio (Mono fase)	220-240 Volts	Voltages 1 fase	220-240 Voltios
Altri voltaggi	Optional	Otros voltages	Opcional
Frequenza	50Hz	Frecuencia	50Hz
MOTORE		MOTOR	
Tipo/Modello	PERKINS 3.1524	Tipo/Modelo	PERKINS 3.1524
Numero Giri	1500 RPM	Velocidad de funcionamiento	1500 r.p.m.
Sistema elettrico di avviamento	12 Volt	Sistema electrico	12 Volt
Capacita Olio motore	6,4 Litri	Capacidad de aceite	6.4 Litros
Capacita Serbatoio del Carburante	70 Litri	Capacidad del tanque de combustible	70 Litros
PESI		PESOS	
Peso netto (inclusi olio lubrificante)	955 kg	Pesos neto (incl. aceite motor)	955 kg
Peso Lordo (incluso carburante)	1015 kg	Peso total (incl. gasoil)	1015 kg
1.3		GENERAL DATA	
		G27 Revision 01 11/91	

GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	DATI GENERALI	DATOS GENERALES
SAFETY INSTRUCTION	INSTRUCTIONS DE SECURITE	SICHERHEITSMASSNAHMEN	ISTRUZIONI DI SICUREZZA	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
1. Ensure operator reads decals and consults manual before maintenance/operation.	1. S'assurer qu l'opérateur lise les décalcomanies et consulte le manuel avant toute utilisation ou toute opération d'entretien.	1. vor jeder Wartungs- oder Bedienungsmaßnahme muss der Bediener die Maschinenbeschriftung beachten und das Handbuch zu Rate ziehen.	1. Accertarsi che l'operatore letto le istruzioni date sulle decalcomanie e abbia consultato il manuale, prima di iniziare la manutenzione/funzionamento della macchina.	1. Asegurar que el operador lea los rotulos de aviso y consulte el manual antes del mantenimiento/funcionamiento.
2. Make sure that all protective covers are in place and that canopy is closed during operation.	2. S'assurer que tous les couvercles protecteur soient en place et que le capot soit fermé pendant la marche.	2. Alle Schutzabdeckungen sowie die Kabinenhaube müssen während des Betriebs geschlossen sein.	2. Accertarsi che tutte le coperture di protezione siano state poste in posizione e che la capottatura sia chiusa durante il funzionamento.	2. Asegurar que esten colocadas todas las taps de protección y que la cubierta este cerrada durante el funcionamiento.
3. When parking, ensure use of handbrake and wheel chocks if required.	3. Pour le stationnement ne pas omettre d'utiliser le frein à main et les cales de roues si celles ci sont nécessaires.	3. Wird die Maschine geparkt, muss die Handbremse gezogen und bei Bedarf die Radunterlegkeile verwendet.	3. Quando la macchina viene parcheggiata, accertarsi che sia stato messo il freno a mano e se è necessario, che le ruote siano state fermate mediante gli appositi blocchi.	3. Cuando se aparca, asegurar que sea aplicado el freno de mano y se usen calzos en las ruedas si es preciso.
4. Before towing ensure brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.	4. Avant le remorquage, s'assurer que les freins et les feux fonctionnent correctement et soient conformes aux stipulations intéressant la réglementation de la circulation routière.	4. Vor dem Abschleppen prüfen, ob Bremsen und Lichter vorschriftsmässig funktionieren.	4. Prima di iniziare a trainare la macchina, accertarsi che i freni e le luci funzionino correttamente e rispondano alle norme stradali.	4. Antes de remolcar asegurar que los frenos y luces funcionen correctamente y que cumplan las requerimientos de tráfico necesarios.
5. Before working on the unit be sure that the machine cannot be started accidentally.	5. Avant d'entreprendre tout travail sur l'ensemble, s'assurer que la machine ne puisse pas être mise en marche accidentellement.	5. Vor jeder bedienungsmaßnahme folgendes prüfen ist eine versehentliche inbetriebnahme ausgeschlossen.	5. Prima di iniziare qualsiasi lavoro sull'unità accertarsi che la macchina non possa essere messa in moto accidentalmente.	5. Antes de efectuar trabajo alguna en la unidad, asegurar que la maquina no pueda ser arrandada accidentalmente.
6. Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.	6. S'assurer que soit constamment maintenue une aération adéquate du système de refroidissement et des gaz d'échappement.	6. Für ausreichende belüftung des Kühlsystems und Ableitung der Abluft sorgen.	6. Accertarsi che l'impianto di raffreddamento ed i gas di scarico abbiano sempre un'adeguata ventilazione.	6. Asegurar que se mantiene en todo momento una ventilación adecuada del sistema de enfriamiento y de los gases de la combustión.
CAUTION: Under no circumstances should the use of volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.	ATTENTION: Ne jamais utiliser de liquides volatils comme l'éther pour mettre cette machine en marche.	WARNUNG: Unter keinen umständen darf eine ätherische oder ähnliche flüssigkeit zum starten dieser maschine verwendet werden.	ATTENZIONE: Liquidi volatili, come l'etere non devono mai essere usati per dell macchina.	PRECAUCION: En ningunas circunstancias deben usarse líquidos volátiles tales como el eter para poner en marcha esta maquina.
NOTE In compliance with EC Directive 86/188/EEC on Noise at the Workplace, the following data is supplied:	REMARQUE Conformément à la directive 86/188/CEE de la CE sur le bruit au lieu de travail, il est présente les informations suivantes:	HINWEIS Gemäss EG-Richtlinien 86/188/EEC betreffend Lärm am Arbeitsplatz können folgende Angaben gemacht werden:	NOTE In conformità con la Direttiva 86/188/EEC del MEC sul Rumore al Posto di Lavoro, vengono forniti i seguenti valori:	NOTAS En cumplimiento del requisito CE 86/188/CEE sobre ruidos en el lugar de trabajo se facilitan los datos siguientes:
Average sound pressure level at 10m radius measured to 79/113/EEC is 72 dB(A)	Le niveau moyen de pression sonore à un rayon de 10m mesure conformément aux stipulations de la norme 79/113/CEE est de 72 dB(A)	Messungen gem. Richtlinie 79/113/EEC ergaben im Umkreis von 10m einen durchschnittlichen Schalldruckpegel von 72 dB(A)	Il livello del rumore medio nel raggio di 10 metri misurato a 79/113/EEC è: 72 dB(A)	El nivel medio de presión de sonido a 10m de radio medido de acuerdo con la 79/113/CEE es de 72 dB(A)



GENERAL DATA	CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE DATEN	DATI GENERALI	DATOS GENERALES
SAFETY WARNING	AVERTISSEMENT SECURITE	WARNUNG	AVVERTIMENTI DI SICUREZZA	ADVERTENCIA
Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components please observe the following:	Les elements en matiere non-metallique peuvent contenir de faibles quantites d'amiant blanc. Pour le montage, le demontage et la manutention de ces elements observer les precautions suivantes:	Teile aus nichtmetallischem faserigen material konnen kleine mengen weissen Asbestmaterials enthalten. Beim Beruhren, Demontieren oder Montieren solcher Produkte bitte nachstehende Anweisungen befolgen:	I componenti che sono prodotti con una sostanza fibrosa non metallica possono contenere piccole quantita di asbesto bianco. Quando si maneggiano, si smontano o si rimontano tali componenti si prega di osservare le regole che seguono:	Componentes de un material fibroso no metalica pueden contener pequenas cantidades de asbesto blanco. Al manejar, desarmar o armar estos componentes, strayse observar las siguientes reglas:
1. Always operate in a well ventilated area.	1. Le travail doit toujours se faire dans un endroit bien aere.	1. Stets in gut durchlufteten Raumen arbeiten.	1. Lavorare sempre in una zona ben ventilata.	1. Siempre trabajar en un area bien ventilada.
2. Dispose of waste in a sealed container.	2. Jeter les dechets dans un recipient hermetique.	2. Die Entfernung von abfall hat stets in einem abgestellten Behalter zu erfolgen.	2. Buttar via ogni rifiuto in un contenitore sigillato.	2. Botar los desperdicios en un recipiente sellado.
3. Use water to damp down dust.	3. Utiliser de l'eau pour faire deposer la poussiere d'amiant.	3. Mit Wasser Staub eindammen.	3. Usare acqua per ridurre la polvere.	3. Usar agua para mojar el polvo.
4. Avoid Inhalation of dust particles.	4. Eviter d'inhaler les particules de poussiere d'amiant.	4. Einatmen von Staubeilen vermeiden.	4. Evitare l'inhalazione di particelle di polvere.	4. Evitar la inhalacion de particulas de polvo.
1.6	GENERAL DATA			
G27				Revision 00 08/91

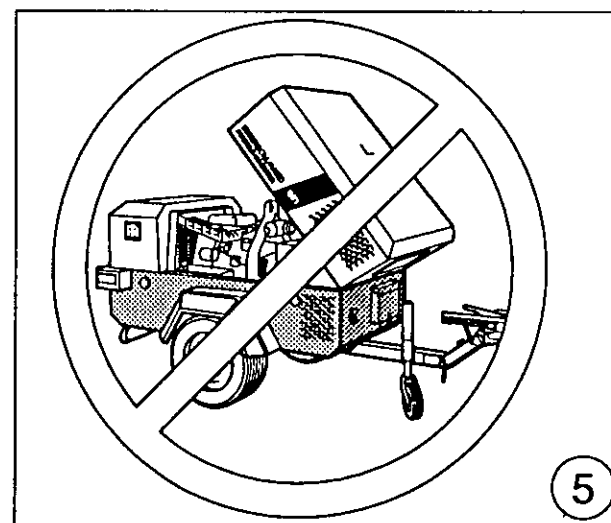
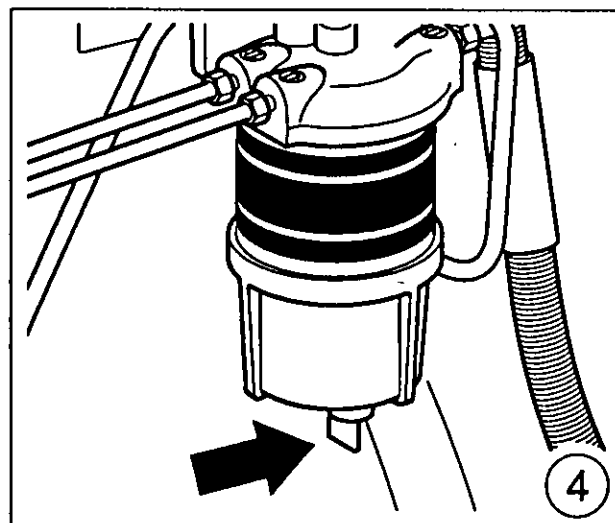
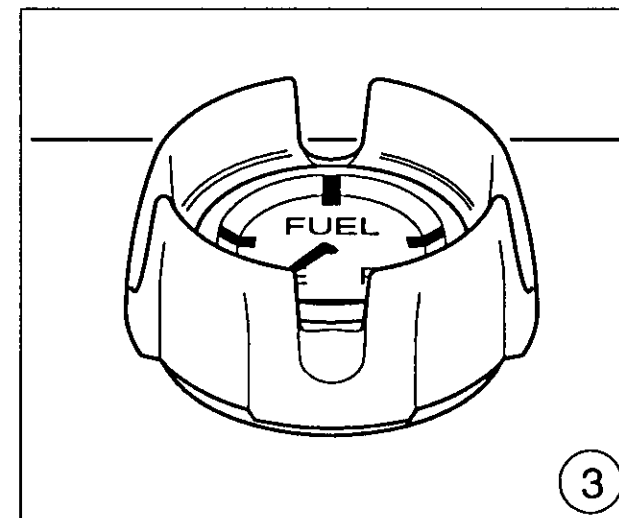
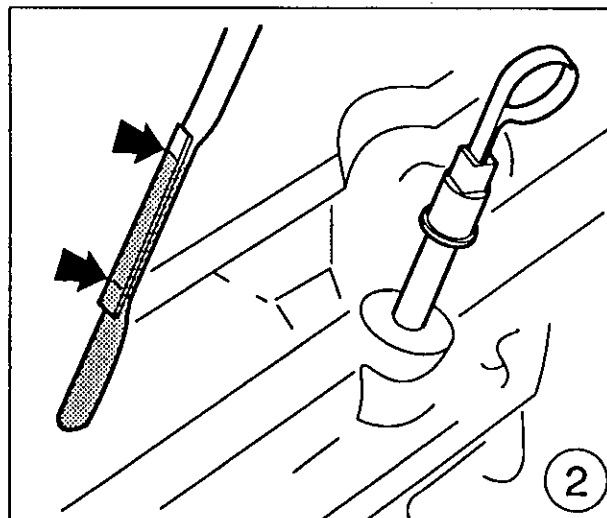
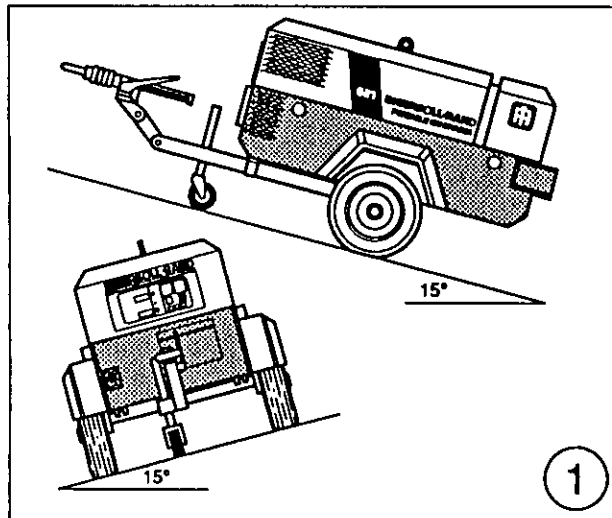
OPERATION

FONCTIONNEMENT

BEDIENUNG

NORME PER L'USO

FUNCIONAMIENTO



OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO
BEFORE STARTING 1. Place the unit in a position as level as possible. The design of these units permits a 15 degree lengthways limit on out of level operation. When the unit has to be operated out of level it is important to keep the engine crankcase oil level near the high level mark (with the unit level). 2. Check the engine lubricating oil in accordance with the operating instructions of the engine operator's manual. 3. Check diesel fuel level. A good rule is to top up after each shift. This prevents condensation occurring in the fuel tank. CAUTION: Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum cetane number of 45 and sulphur content not greater than 0.5%. 4. Drain fuel filter water separator of water daily (where valve fitted).	AVANT LE DEMARRAGE 1. Placez le groupe sur sol aussi plat que possible. L'inclinaison maximale est fixée 5 degrés aussi bien dans le sens de la longueur que dans celui de la largeur. S'il est envisagé d'exploiter le groupe sur une d'inclinaison. Il est important que l'huile moteur arrive jusqu'au repère maximum ou peu s'en faut (groupe horizontal). 2. Contrôle de l'huile moteur suivant prescriptions de la documentation du constructeur. 3. Vérifier l'huile de graissage du moteur conformément aux instructions d'exploitation présentées dans le manuel de l'utilisateur du moteur. PRECAUTION: Utiliser exclusivement du gaz-oil No. 2-D, indice de cetane 45 minimum, teneur maximum en soufre 0.5%. 4. Vidanger l'eau quotidiennement du séparateur d'eau du filtre à combustible (lorsqu'il est monté.)	VOR DEM ANLASSEN 1. Kompressor möglichst waagerecht aufstellen. Seine Konstruktion erlaubt den Betrieb bei 15 degrees Neigung in Längsrichtung und 15 degrees Neigung in Querrichtung. Bei Betrieb der Maschine auf schrägem Gelände ist darauf zu achten, dass (bei waagerechter Stellung) der Ölstand im Kurbelgehäuse der Motoren möglichst nahe an die obere Markierung herankommt. 2. Motorschmieröl nach den Anweisungen des Motorhandbuches kontrollieren. 3. Dieselstand kontrollieren. Es empfiehlt sich, den Tank nach jeder Arbeitsschicht aufzufüllen. ACHTUNG: Nur Dieselloil mit einer Cetanzahl von mindestens 45 und einem Schwefelgehalt von höchstens 0.5% verwenden. 4. Wenn eingebaut, den Wasserabscheider des Kraftstofffilters täglich entleeren. Kaltstart-Bausatz (auf Wunsch lieferbar).	PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA 1. Piazzare la macchina in una posizione la più orizzontale possibile. Il massimo dislivello consentito dal disegno è di 15 degrees sia nel senso della larghezza che in senso longitudinale. Quando si debba lavorare in posizione non livellata, occorre mantenere il livello olio nella coppa motore (misurato con la macchina in posizione orizzontale vicino al segno di max. 2. Controllare il livello olio nel motore, seguendo le istruzioni riportate nel libretto uso e manutenzione del motore. 3. Controllare il livello della nafta. E' buona norma rabboccare al termine di ogni turno, questo evita la formazione di condensa nel serbatoio del carburante. ATTENZIONE: usare esclusivamente gasolio n.2-D con numero di cetano pari ad almeno 45 e con contenuto di zolfo non superiore allo 0.5%. 4. Svuotare l'acqua una volta al giorno dal separatore dell'acqua del filtro del carburante. (Se è stato montato).	ANTES DE LA PUESTA 1. Colocar la unidad en la posición la mas horizontal posible. El diseño de estas unidades permite una operación desnivelada con un límite de 15 degrees, tanto a lo largo como lateralmente. Cuando sea necesario operar la unidad en una posición desnivelada es importante que el nivel de aceite del cárter corresponda a la marca superior en el indicador, verificado cuando la unidad se encuentra en la posición horizontal. 2. Verificar el aceite lubricante del motor en conformidad con las instrucciones dadas en el manual del operador. 3. Verificar el nivel del combustible diesel. La costumbre de llenar el tanque después de cada turno de trabajo da buenos resultados. PRECAUCION: Usar solamente aceite diesel No. 2-D con un número mínimo cetano de 45 y un contenido de azufre no mayor de 0.5%. 4. purgar diariamente el separador de agua del filtro de combustible (si se incluye).

OPERATION	FONCTIONNEMENT	BEDIENUNG	NORME PER L'USO	FUNCIONAMIENTO
5. Do not operate the machine with the canopy open as this may cause overheating.	5. ne pas faire fonctionner la machine avec le capot ouvert, car ceci risque de provoquer un surchauffage.	5. Die maschine nicht mit offenen Türen betreiben, da dies zum HeiBlauf führen kann.	5. Non mettere la macchina in funzione quando la capot-tatura è ancor aperta, altrimenti si può causare un surriscaldamento.	5. No hacer funcionar la maquina con la cubierta abierta, ya que esto podría causar recalentamiento.
STARTING UNIT	ENSEMBLE DE MISE EN MARCHÉ	ANLASSEN DER EINHEIT	DISPOSITIVO DI AVVIAMENTO	UNIDAD DE ARRANQUE
Turn switch to position 'RUN'	Mettre le commutateur a la position 'RUN' (MARCHÉ)	Schalter in Position 'RUN' (LAUF) drehen.	Girare il commutatore in posizione 'RUN' (MARCIA)	Hacer girar el conmutador a la posición 'RUN' (MARCHA)
The engine will start and immediately increase to operating speed.	Le moteur demarrera et accelerera immediatement jusqu'au regime de fonctionnement.	Der Motor startet und fährt automatisch bis zur Betriebsdrehzahl hoch.	Il motore si avvia ed aumenta immediatamente fino alla velocità di funzionamento	El motor arrancara e inmediatamente aumentara a la velocidad de funcionamiento.
STOPPING UNIT	ARRET	ABSTELLEN	ARRESTO	PARADA
Turn switch to position 'OFF'	Mettre le commutateur a la position 'OFF' (ARRET)	Schalter in Position 'OFF' (AUS) drehen.	Girare il commutatore in posizione 'OFF' (SPENTO)	Hacer girar el conmutador a la posición 'OFF' (desconectado)
Should any of the three shutdown failures occur, the unit will stop.	S'il se presente l'une quelconque des trois defaillances d'arret, l'ensemble s'arrete.	Falls einer der drei Zustände eintritt, die das Abstellen des Kompressors erforderlich machen, stellt sich die Maschine ab.	Il dispositivo di avviamento si fermara se una qualsiasi dello tre possibilita di guasto viene a verificarsi.	Si falla una de las tres protecciones de parada, la unidad dejara de funcionar.
An Emergency Stop button is located on the lower front panel.	Une bouton d'arret d'urgence est situe sur la partie inferieure du panneau avant.	An der Unterseite der Fronttafel befindet sich eine Notaus-Taste	Un pulsante di arresto d'emergenza è situato sul quadro inferiore anteriore.	Un boton de parada de emergencia esta situado en el panel frontal inferior.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

LUBRICATION	LUBRIFICATION	SCHMIERUNG	LUBRIFICAZIONE	LUBRICACION
GENERAL If, for any reason, the engine has been drained of oil, it must be filled with clean, new oil before it is put into operation.	GENERALITES Si, pour raison quelconque, le moteur n'a plus d'huile, il faut le remplir d'huile propre et neuve avant de le faire fonctionner.	ALLGEMEINES Wurde aus irgendeinem Grund das Öl aus dem Motor abgelassen, dann muss vor dem erneuten Einschalten sauberes, neues Öl eingefüllt werden.	GENERALE Se l'olio del motore è stato svuotato per qualsiasi motivo, esso va sostituito con nuovo olio pulito, prima di rimettere il motore in funzione.	GENERALIDADES Si, por cualquier motivo, el motor se ha quedado sin aceite, debe ser llenado con aceite limpio nuevo antes de ponerlo en funcionamiento.
ENGINE LUBRICATING OIL Refer to Engine Operators manual.	HUILE DE GRAISSAGE DE MOTEUR Consulter le manuel de l'opérateur du moteur.	MOTOROL Siehe Motorführungs- handbuch.	OLIO MOTORE Fare riferimento al Manuale d'istruzioni relativo al motore.	ACEITE LUBRICANTE DEL MOTOR Vease el manual del operador del motor.
ENGINE COOLING The engine is initially supplied with a 30% antifreeze/coolant mixture. The quality of the antifreeze should be checked at 12 month intervals	REFROIDISSEMENT DU MOTEUR Le moteur est initialement fourni avec un mélange à 30% d'antigel et de réfrigérant. La qualité de l'antigel doit être vérifiée à intervalles de 12 mois	MOTORKUHLANLAGE Bei antlieferung des motors ist er mit einer 30% igen frost schutz-kuhlmittel mischung versehen, die alle 12 Monate auf bleibende Qualität geprüft werden soll	RAFFREDDAMENTO DEL MOTORE All'inizio, il motore viene fornito con una miscela al 30% anti-congelante/refrigerante. La qualità della soluzione anti-congelante deve essere controllata ogni 12 mesi	REFRIGERACION DEL MOTOR El motor se envia originalmente con una mezcla del 30% de anticongelante/refrigerante. La calidad del anticongelante debe comprobarse a intervalos de 12 meses
COOLANT SPECIFICATION The coolant supplied is a 30% concentration of water and an ethylene-glycol based antifreeze. The antifreeze conforms to USA ASTM 03306-74. Replacement antifreeze should conform to the above specification or to BS3151:1959.	SPECIFICATIONS POUR REFRIGERANT Le réfrigérant fourni est une concentration à 30% d'eau et d'antigel à base de glycol-éthylène. L'antigel est conforme à la norme américaine ASTM 03306-74. L'antigel de remplacement doit être conforme à la spécification ci-dessus ou à la norme BS3151:1959.	KUHLMITTEL SPEZIFIKATION Das gelieferte Kuhlmittel ist eine Zusammensetzung von 30% wasser und einem Frostschutzmittel auf Ethylen-glykol basiert. Das Frostschutzmittel ist in Übereinstimmung mit USA ASTM 03306-74, und ersatzmengen dieses Frostschutzmittels sollen den gleichen Spezifikationen oder BS3151 1959 entsprechen.	SPECIFICA DEL REFRIGERANTE Il refrigerante fornito a una soluzione acquosa anticongelante contenente 30% di Glicole Etilico. La soluzione anticongelante a conforme al USA ASTM 03306-74. La sostituzione della soluzione anticongelante deve essere fatta con un'altra soluzione conforme alla suddetta specifica o al BS3151:1959	ESPECIFICACIONES DEL REFRIGERANTE El refrigerante enviado es una concentracion del 30% de agua y anticongelante a base de etilenglicol. El anticongelante se cene a la ASTM 03306-74 de los EE.UU. El anticongelante de repuesto debe cenirse ya sea a la especificacion arriba indicada o a la BS3151:1959
GENERATOR Refer to the Generator instruction manual.	ALTERNATEUR Se referer au manuel d'atelier du Alternateur.	GENERATOR Siehe Generatorbetriebs handbuch.	GENERATORE Vedere il Manuale di officina del generatore.	GENERADOR Referirse al Manual del taller del generador.



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

MAINTENANCE**ENTRETIEN****WARTUNG****MANUTENZIONE****MANTENIMIENTO****GENERAL**

The service/maintenance chart shown in this section indicates the various components description and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc. can be found in the general data. Any specification or specific requirement on preventive maintenance for engine refer to Engine Instruction Manual.

**RUNNING GEAR
WHEEL BEARINGS**

Should be packed every twelve months using wheel bearing grease (conforming to specification MIL-G-10924).

**ENGINE FILTERS/OIL
FILTER/FUEL FILTER**

All must be serviced in accordance with the instructions as scheduled in the engine operation and maintenance manual.

**PROTECTIVE SHUTDOWN
SYSTEM**

Consists of:

- 1: Generator 'Overspeed' condition switch.
- 2: Oil pressure switch.
- 3: Coolant temperature switch.

Check switches every three months for correct operation.

The coolant temperature switch should be tested once a year by placing it in a bath of oil. The switch should operate at 96 C. The oil pressure switch should operate at 1 bar.

GENERALITES

Le tableau d'entretien presente dans cette section indique les differents composants et les intervalles auxquels ils doivent etre entretenus. Les capacites d'huile, etc., se trouvent dans les caracteristiques et l'entretien du moteur, se reporter au manuel d'instructions du moteur.

**ROULEMENTS DES
PIGNONS MOTEURS**

Garnir tous les 12 mois en utilisant une graisse pour roulements de roues conforme MIL-G-10924.

**FILTRES DU MOTEUR/
FILTRES A HUILE/
FILTRE A COMBUSTIBLE**

Tous doivent etre entretenus selon les instructions et comme prevu dans le manuel d'operation du moteur et d'entretien.

**SECURITES ENTRAIN-
ANT L'ARRET DU GROUPE**

Il consiste d'un:

- 1: Commutateur pour 'survitasse' du generateur
- 2: Contact de pression d'huile
- 3: Interrupteur de temperature de refrigerant.

Verifier tous les 3 mois le fonctionnement de ces securites.

Une fois par an, controler le thermocontact dans un bain d'huile chauffee apres l'avoir depose. Le thermocontact devrait s'actionner a 96 C. Le contact de pression d'huile devrait s'actionner a la 1 bar.

ALLGEMEIN

In diesem Abschnitt werden die verschiedenen teile beschrieben und the jeweiligen intervale zur Wartung. Olmengen usw. sind der Spezifikationstabelle zu entnehmen. Spezifikationen oder besondere Anforderungen fur vorbeugende Wartung fur den Motor sind dem Motor-Bedienungshand-buch zu entnehmen.

**RADLAGER DES
LAUFWERKS**

Alle 12 Monate mit Lagerfett nach MIL-G-10924 stopfen.

**MOTORFILTER/
OLFILTER/
KRAFTSTOFFFILTER**

Die Wartung derselben ist it. Anweisung und Angaben im Motorhandbuch und Wartungsbuch zu erfolgen.

**SICHERHEITS-
ABSCHALTSYSTEM**

Bestehend aus:

- 1: Schalter 'Generatordrehzahl zu hoch'
- 2: Oldruckwacher.
- 3: Kuhlmitteitemperatur-schalter.

Durch abnehmen des elektrischen anschlusses die schalter alle drei monate auf richtige funktion prufen. Den Kuhlmitteitemperatur schalter einmal pro Jahr zur Uberprufung in ein Olbad legen. Der temperaturwacher bei 96 C ansprechen. Der oldruck wacher muss 1 bar.

GENERALITA

Nella tabella manutenzione/riparazione sono descritti i vari gruppi componenti del moto-compressore e la frequenza con cui si devono effettuare le operazioni di manutenzione. Per specifiche o dati caratteristici relativi al motore riferirsi al manuale di istruzione del motore.

CUSCINETTI RUOTE

Ingrassare ogni 12 mesi con grasso per cuscinetti corrispondente alle specifiche MIL-G-10924.

**FILTRI MOTORE/
FILTRO DELL'OLIO/
FILTRO CARBURANTE**

Tutti questi filtri vanno esaminati e sostituiti secondo le istruzioni e gli intervalli di tempo elencati nel manuale di manutenzione e funzionamento del motore.

**DISPOSITIVI
D'ARRESTO DI SICUREZZA**

Si distinguono in:

- 1: Interruttore di condizione di 'velocita di fuga' del generatore.
- 2: Interruttore pressostato olio.
- 3: Interruttore temperatura raffreddamento.

Controllare i dispositivi di sicurezza almeno ogni 3 mesi.

L'interruttore termico del refrigerante va provato annualmente, immergendolo in un bagno d'olio. Il termostato deve entrare in funzione a 96 C. La pressione dell'olio deve essere di 1 bar.

GENERALIDADES

El cuadro e mantenimiento presentado en esta seccion indica los diferentes componentes y los intervalos en los cuales deben ser mantenidos. Las capacidades del aceite, etc. se encontraran en los Datos Generales. Cualquier especificacion o requerimientos especificos para el mantenimiento preventivo del motor sirvase consultar el manual de instrucciones del motor.

**COJINETES DE LAS
RUEDAS DEL TREN
RODANTE**

Deb. ran ser empaquetados cada doce meses usando grasa lubricante para cojinetes de ruedas que conforma a la especificacion MIL-G-10924

**FILTROS DEL MOTOR/
FILTRO DEL ACEITE/
FILTRO DEL
COMBUSTIBLE**

Todos los filtros deben tener servicios de revision conforme a las instrucciones y segun lo programado en el manual de operacion y mantenimiento del motor.

**SISTEMA DE PARADA
PROTECTIVA**

Consiste en:

- 1: Conmutador de estado de 'sobrevolucion' del generador.
- 2: Interruptor de presion de aceite.
- 3: Interruptor de la temperatura

Verificar interruptores cada tres meses para asegurar operacion correcta.

El conmutador de la temperatura del refrigerante debe ser comprobado al menos una vez al ano, metiendolo en un bano de aceite. El interruptor deberia funcionar a 96 C. El interruptor de presion de aceite deberia funcionar a 1 bar.

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly greased to prevent the build-up of corrosion. Keep correct electrolyte level within the cells.

The hold-down clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

CAUTION: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

AIR FILTER ELEMENTS

The air filters should be inspected and maintained daily.

Dust collector boxes should be cleaned daily. This will become more frequent in dusty operating conditions. Dust collector boxes must not be allowed to become more than half full.

Replace air filter elements when restriction indicator shows red every 1000 hours or every year whichever comes first.

It is recommended that air filter elements be replaced by new Ingersoll-Rand elements, however if new elements are not at hand the blocked elements may be cleaned and re-used. For cleaning the following instructions must be adhered to:

Direct compressed air through the element in the direction opposite to the normal air flow through the element.

BATTERIE

Pour empêcher la corrosion, les bornes et les têtes de cables de la batterie doivent être à tout moment propres et grasses. Rétablir systématiquement le niveau d'électrolyte de chaque élément. Le serrage des ferrures de retenue doit suffire à immobiliser la batterie.

ATTENTION: Débranchement obligatoire des cables de batterie avant toute intervention d'entretien.

FILTRES A AIR (Elements)

Chaque jour les filtres a air devraient être inspectés et entretenus.

Les boîtes collectrices de poussières devraient chaque jour être nettoyées, ceci s'avère plus fréquent dans des conditions d'opérations poussiéreuses. Les boîtes collectrices de poussières ne devraient pas être plus qu'à moitié pleines.

Remplacer les éléments de filtre a air quand le voyant de restriction s'allume au rouge, toutes les 1000 heures et chaque année dépendant lequel des deux arrive le premier.

On recommande de remplacer les éléments du filtre a air par de nouveaux éléments Ingersoll-Rand. Cependant si l'on n'a pas à portée de la main de nouveaux éléments, les éléments bouchés peuvent être nettoyés on doit suivre les instructions suivantes:

Diriger l'air comprimé à travers l'élément dans la direction opposée à celle que suit normalement le circuit d'air à travers l'élément.

BATTERIE

Batterie und Kabelklemmen sauberhalten und zum Schutz gegen Korrosion leicht einfetten. Für den richtigen Elektrolytstand in den Batteriezellen sorgen. Die Halterung muß fest genug sitzen, um Verschieben der Batterie zu verhindern.

ACHTUNG: Vor allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Batteriekabel abtrennen.

LUFTFILTERELEMENT

Die Luftfilter sind täglich zu überprüfen und zu warten.

Staubfangkisten sind täglich zu reinigen. Bei staubigen Arbeitsbedingungen ist es häufiger durchzuführen. Staubfangkisten dürfen nie mehr als halb voll sein.

Luftfilterelemente austauschen, wenn die Begrenzungsanzeige rot anzeigt alle 1000 Stunden oder einmal im Jahr, was früher eintritt.

Es wird empfohlen daß Luftfilterelemente durch neue Ingersoll-Rand Elemente ersetzt werden. Wenn keine neuen Elemente zur Verfügung stehen, können die verstopften Elemente gereinigt und wieder verwendet werden. Beim Reinigen ist folgendes zu beachten:

Element gegen die normale Stromungsrichtung mit Luft durchblasen.

BATTERIA

Mantenere i contatti e i morsetti puliti e leggermente ingrassati per evitare corrosione. Mantenere il corretto livello dell'elettrolite. Le regetta di fessaggio devono essere sufficientemente strette per evitare spostamenti della batteria.

ATTENZIONE: Staccare sempre i cavi prima di procedere a qualsiasi manutenzione o riparazione.

FILTRI ARIA

I filtri aria vanno esaminati e sottoposti a manutenzione giornaliera.

I contenitori per raccogliere la polvere vanno puliti ogni giorno ed una frequenza del genere deve essere incrementata ulteriormente in presenza eccessiva di polvere. Questi contenitori non devono riempirsi più della metà.

Gli elementi filtranti vanno sostituiti quando l'indicatore di restrizioni diventa rosso ogni 1000 ore, oppure ogni anno.

Si raccomanda di sostituire gli elementi filtranti con dei nuovi ricambi Ingersoll-Rand. Se non di sono degli elementi nuovi a disposizione, si possano pulire gli elementi bloccati per poi utilizzarli di nuovo. Il procedimento da seguirsi viene elencato qui sotto:

Soffiare il filtro con aria compressa dirigendo il getto in senso opposto al normale senso di aspirazione.

BATERIA

Mantenga los terminales y las pinzas de los cables limpios y ligeramente cubiertos de gras para así prevenir la formación de corrosión. Mantenga el nivel correcto electrolita en los elementos. las grampas deben estar bien apretados para evitar el movimiento de la batería.

ADVERTENCIA: Siempre hay que desconectar los cables de la batería antes de hacer cualquier trabajo de servicio o mantenimiento.

ELEMENTOS DEL FILTRO DE AIRE

Se debe examinar los filtros de aire cada día.

Se debe limpiar las cajas de retención de polvo cada día o con mas frecuencia en condiciones mas empolvadas. Estas cajas deben permanecer a solo medio llenar y no mas.

Reemplazar los elementos de los filtros de aire cuando los indicadores de restricción estan en rojo, cada 1000 horas, o cada año, cualquiera sea el primero en llegar.

Se recomienda que los elementos del filtro de aire sean reemplazados por nuevos elementos Ingersoll-Rand. Pero en caso de no poder obtener elementos nuevos es posible limpiar y re-usar los elementos obstruidos. Para esta limpieza es necesario seguir estas instrucciones:

Pase aire comprimido por el elemento en el sentido contrario al del flujo normal.

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO
Move the nozzle up & down whilst rotating the element. Ensure the nozzle is at least 25mm from the pleated paper.	Bouger la tuyere de haut en bas, tout en faisant tourner l'element. Tenir la tuyere a environ 25mm.	Duse auf und abwärtsbewegen, während das Element gedreht wird. Duse nicht näher als 25mm an das Element heranbringen.	Con movimento rotatorio, avendo cura di lasciare almeno un pollice 25mm fra l'ugello e la carte del filtro.	Mover la boquilla de arriba a abajo, haciendo girar el elemento al mismo tiempo. Asegurese que la boquilla no llegue a menos de una pulgada 25mm del papel plegado.
CAUTION: To prevent damage to the filter element, never exceed a maximum air pressure of 6.9 bar. Compressed air cleaning is only recommended when an element must be re-used immediately.	ATTENTION: Afin d'éviter d'endommager l'element, la pression d'air ne doit jamais excéder 6.9 bar. Le nettoyage a l'air comprimé est recommandé dans tous les cas ou un element doit être réutilisé immédiatement.	ACHTUNG: Damit das Filterelement nicht beschädigt wird mit höchstens 6.9 bar arbeiten. Diese Art der Reinigung wird dann sofort wieder verwendet werden soll. Gewaschene Element vor dem Wiedereinbau gründlich trocknen.	ATTENZIONE: Per evitare danni ai filtri non superare mai una pressione di mandata di 6.9 bar. La pulizia del filtro con aria compressa è consigliabile solo quando deve essere immediatamente rimesso in servizio. Un elemento lavato deve essere lasciato asciugare opportunamente prima di essere riutilizzato.	ADVERTENCIA: Para evitar danos al elemento del filtro, nunca llegue a una presión mas alta de 6.9 bar. Se recomienda la limpieza con aire comprimido cuando es necesario el reuso inmediato de un elemento. Lavado tiene que estar completamente seco antes del re-uso.
NEVER REMOVE AND REPLACE ELEMENTS WHEN THE MACHINE IS RUNNING.	NE JAMAIS ENLEVER OU OTER DES ELEMENTS QUAND LE MACHINE EST EN MARCHE.	NIEMALS ELEMENTE ENTFERNEN UND AUSTAUSCHEN WENN DER MASCHINE LAUFT.	NON BISOGNA MAI Togliere e sostituire gli elementi filtranti con il macchina in movimento.	NUNCA SACAR Y REEMPLAZAR LOS ELEMENTOS CUANDO EL MAQUINA ESTA FUNCIONANDO.
FUEL TANK	RESERVOIR DE COMBUSTIBLE	KRAFTSOFTTANK	SERBATOIO NAFTA	TANQUE DE COMBUSTIBLE COMBUSTIBLE
The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To prevent condensation in the fuel tank it is advisable to top up after machine is shutdown or at the end of each working day.	Le reservoir de combustible devrait être rempli quotidiennement ou toutes les huit Pour empêcher toute condensation dans le reservoir de combustible, il est recommandé d'en faire le plein après fermeture du machine ou bien, a la fin de la journée de travail.	Der Kraftsofftank ist täglich oder alle acht Stunden aufzufüllen. Um Kondensation im Tank zu vermeiden wird empfohlen, nach dem Abstellen des maschines aufzufüllen oder am Ende eines jeden Arbeitstages.	Il serbatoio deve essere riempito tutti i giorni o ogni 8 ore. Per evitare fenomeni di condensa e preferibile procedere al rifornimento quando la macchina è ferma o alla fine della giornata lavorativa.	El tanque de combustible debe ser llenado cada día o despues de cada ocho horas. Para prevenir condensacion en el tanque de combustible es avisable llenarlo despues de cerrar el maquina o al final de cada jornada.
HOSES	FLEXIBLES	SCHLAUCHE	TUBAZIONI	MANGUERAS
Every 500 hours of operation it is necessary to inspect all of the intake lines to and from the air cleaners, and all of the flexible hoses used for oil lines and fuel.	Toutes les 500 h de fonctionnement il est nécessaire de contrôler chaque conduit d'arrivée et de sortie d'air des filtres, et tous les raccords souples d'huile et de gazole.	Alle 500 Betriebsstunden müssen alle Luftfilterleitungen und alle in den Luft-, Öl- und Kraftsofftleitungen zum Einsatz kommenden Schlauche überprüft werden.	Ogni 500 ore di funzionamento è necessario controllare le tubazioni aria che arrivano e partono dai filtri, le tubazioni flessibili dell'olio e della nafta.	Cada 500 horas de trabajo es necesario examinar todos los tubos de admision que entran a y salen de los limpiadores de aire, y tambien todas las mangueras flexibles usadas para aceite y combustible.
All components of the engine cooling system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.	Tous les composants de refroidissement du moteur doivent faire l'objet d'un contrôle périodique.	De Motor elastisch gelagert, jedoch starr befestigt sind, sind flexible Verbindungen eine unerlässliche Voraussetzung.	Tutti i componenti del sistema di raffreddamento devono essere controllati periodicamente per mantenere il motore in perfetta efficienza.	El diseno de estas unidades requiere que el motor sean montados elasticamente y conexiones flexibles entre las partes son absolutamente imprescindibles.
4.2	MAINTENANCE			
				G27 Revision 00 08/91

MAINTENANCE	ENTRETIEN	WARTUNG	MANUTENZIONE	MANTENIMIENTO
COOLING FAN DRIVE Periodically check that the fan mounting bolts in the fan hub has not loosened. If, for any reason it becomes necessary to remove the fan or to retighten the fan mounting bolts, apply a good grade of commercially available thread-locking compound to the bolt threads and torque the bolt to 16 lbs ft/ (12Nm). Fan belt should be checked regularly for wear.	COMMANDE DU VENTILATEUR REFROIDISSANTE Verifier periodiquement que le boulon de montage du ventilateur dans le moyeu du ventilateur ne s'est pas desserre. Si, pour quelque raison que ce soit, il s'avere necessaire d'oter le ventilateur ou de resserer le boulon de montage du ventilateur, de pas de bonne qualite, les filets du boulon et appiquer un couple de torsion de 16 livres piad (12Nm). La courroie du ventilateur devrait etre inspectee reguli rement afin de controler son usure.	LUFTERANTRIEB RegelmaBig nachprufen, ob sich die Ventilator befestigungsschraube in der Nabe gelockert hat. Wenn aus irendeinem Grund der Ausbau des Ventilators oder das Nachstellen der Befestigungsschraube erforderlich wird, Gewinde mit einem guten handelsublichen Gewindearetermittel behandein und die Schraube auf 16 lbs ft (12Nm) anziehen. Ventilatorriemen regelmassig auf VerschleibB untersuchen.	ANZIONAMENTO PER VENTOLA DI RAFFREDDAMENTO E necessario controllare periodicamente che il bullone di montaggio della centola non si sia svitato. Se per qualsiasi motivo bisogna smontare la ventola oppure stringere di nuovo l'apposito bullone di montaggio, si consiglia d'applicare sul filetto del bullone uno dei normali composti blocca vite prima d'applicare al bullone una coppia di 12Nm. La cinghia dell ventola di raffreddamento dev'essere esaminata ad intervalli regolari per rilevarne l'eventuale usura.	TRANSMISSION VENTILADOR REFRIDERACION Verificar periodicamente que el perno de fijacion del cubo del ventilador no se haya soltado. Si, por cua'quiera razon sea necesario sacar el ventilador o rearetar el perno de fijacion, aplicar una grasa de calidad comercial para sellado de rosas a los pasos de la rosca y apretar el perno a un par tursor de 16 libra/pie (12Nm). Se debe examinar la correa del ventilador con regularidad para ver si muestra senos de deterioro.
GENERATOR Refer to the Generator instruction manual.	ALTERNATEUR Se referer au manuel d'atelier du Alternateur.	GENERATOR Siehe Generatorbetriebs-handbuch.	GENERATORE Vedere il Manuale di officina del generatore.	GENERADOR Referirse al Manual del taller del generador.

Service Hours	Interval	Description	Maintenance
	Daily	Coolant Level	<i>Check and refill as required</i>
	Daily	Oil Level	<i>Check and refill as required</i>
	Daily	Air filters	<i>Clean dust collector boxes</i>
	Daily	Fuel tank	<i>Refil to prevent condensation</i>
50	Weekly	Protective Shutdown Probes	<i>Visually check tightness</i>
250/500/2500	3 months/6 months/30 months	Engine	<i>Refer to Engine Workshop manual</i>
500	6 months	Hoses	<i>Inspect</i>
500	6 months	Fan drive belt	<i>Replace</i>
1000	1 Year	Air filter elements	<i>Replace</i>
1000	1 Year	Wheel bearings	<i>Pack with grease</i>
1000	1 Year	Engine breather	<i>Clean element</i>
1000	1 Year	Coolant Temperature switch	<i>Test operation of unit</i>
As required		Battery	<i>Clean terminals and grease</i>
As required		Water trap	<i>Empty water from trap</i>
As required		Cooling system	<i>Add anti-freeze and inhibitor</i>

Heures de Fonctionnement	Intervalles	Description	Entretien
	Tous les jours	Refroidisseur a eau	<i>Verifier et faire l'appoint s'il y a lieu</i>
	Tous les jours	Niveau d'huile	<i>Verifier et faire l'appoint s'il y a lieu</i>
	Tous les jours	Filtres a air	<i>Nettoyer les boites de collection de poussières</i>
	Tous les jours	Reservoir a carburant	<i>Faire l'appoint pour empêcher la condensation</i>
50	Toutes les semaines	Sondes de fermeture de protection	<i>Faire une inspection visuelle de l'étanchéité</i>
250/500/2500	3 mois/6 mois/30 mois	Moteur	<i>Se referer au manuel d'atelier du moteur.</i>
500	6 mois	Flexibles	<i>Inspecter</i>
500	6 mois	Courroie d'entre de ventilateur	<i>La remplacer</i>
1000	1 an	Elements de filtre a air	<i>Les remplacer</i>
1000	1 an	Roulements des roues	<i>Enduire de graisse</i>
1000	1 an	Reniflard de moteur	<i>Nettoyer element</i>
1000	1 an	Thermocontact	<i>Tester le fonctionnement de l'ensemble</i>
Salon les besions		Batterie	<i>Nettoyer bornes et les graisser</i>
Salon les besions		Trappe d'eau	<i>Vider l'eau dans la trappe</i>
Salon les besions		Système de refroidissement	<i>Ajouter de l'antigel et de l'anticorrosif</i>

Betriebsstunden	Zeitintervall	Beschreibung	Wartung
50	Taglich Taglich Taglich Taglich Wochentlich	Wasserkuhlmittel Olstand Luftfilter Kraftstofftank Abschalt-Schutzsonden	Prufen und ggf. nachfullen Prufen und ggf. nachfullen Staubfangerkasten reinigen Zur Verhutung von Kondensation nachfullen Sichtprufung auf festigkeit
250/500/2500	3monate/6monate/30monate	Motor	Siehe motorbetriebshandbuch
500	6 monate	Schlauche	Prufen
500	6 monate	Geblaseriemen	Auswechsein
1000	1 Jahr	Luftfiltereinsatze	Auswechsein
1000	1 Jahr	Radlager	Einfetten
1000	1 Jahr	Motorbeluftung	Einsatz reinigen
1000	1 Jahr	Temperaturschalter	Testbetrieb der Einheit
Nach bedarf		Batterie	Anschluse reinigen und schmieren
Nach bedarf		Wasserabscheider	Wasser ausleeren
Nach bedarf		Kuhlsystem	Schutzmittel einfullen

Ore di Servizio	Intervallo	Descrizione	Manutenzione
50	Ogni giorno Ogni giorno Ogni giorno Ogni girono Settimanalmente	Refrigerante ad acqua Livello olio Filtri aria Serbatoio carburante Sonde protettive di arresto	Controllare e rabboccare secondo il bisogno Controllare e rabboccare secondo il bisogno Pulire le scatole di captazione delle polveri Rabboccare, per evitare la condensazione Ispezionarne il serraggio
250/500/2500	3mesi/6mesi/30mesi	Motore	Vedere il manuale di officina del motore
500	6 mesi	Tubo flessibile	Esaminare
500	6 mesi	Cinghia di trasmissione ventilatore	Sostituire
1000	1 anno	Cartucce filtro aria	Sostituire
1000	1 anno	Cuscinetti ruote	Ingrassare
1000	1 anno	Sfiato motore	Pulire la cartuccia
1000	1 anno	Interruttore Termico	Provare il funzionamento dell'unita
Secondi il bisogno		Batteria	Pulire e ingrassare i terminalli
Secondi il bisogno		Pozzetto acqua	Svuotare l'acqua dal pozzetto
Secondi il bisogno		Impianto di raffreddamento	Aggiungere antigelo e anticorrosivo

Horas de Servicio	Intervalo	Descripcion	Mantenimiento
	Diariamente	Enfriador agua	Comprobar ly rellenar segun sea requerido
	Diariamente	Nivel de aceite	Comprobar ly rellenar segun sea requerido
	Diariamente	Filtros de aire	Limpiar las cajas colectoras de polvo
	Diariamente	Deposito de combustible	Rellenar para impedir la condensacion
50	Semanalmente	Sondas de cierre protectoras	Comprobar visualmente si estan apretadas
250/500/2500	3meses/6meses/30meses	Motor	Referirse al manual de taller del motor
500	6 mese	Tubos flexibles	Inspeccionar
500	6 mese	Correa de transmision del ventilador	Reemplazer
1000	1 ano	Elementos del fitlro de aire	Reemplazar
1000	1 ano	Cojinetes de rueda	Guarnecer con grasa
1000	1 ano	Respiradero del motor	Limpiar el elemento
1000	1 ano	Interruptor tempertura	Probar el funcionameinto de la unidad
Segun sea requerido		Bateria	Limpiar los bornes y engrasar
Segun sea requerido		Sifon del agua de condensacion	Vacia agua del sifon
Segun sea requerido		Sistema de enfriameinto	Anade anticongelante e inhidor



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS

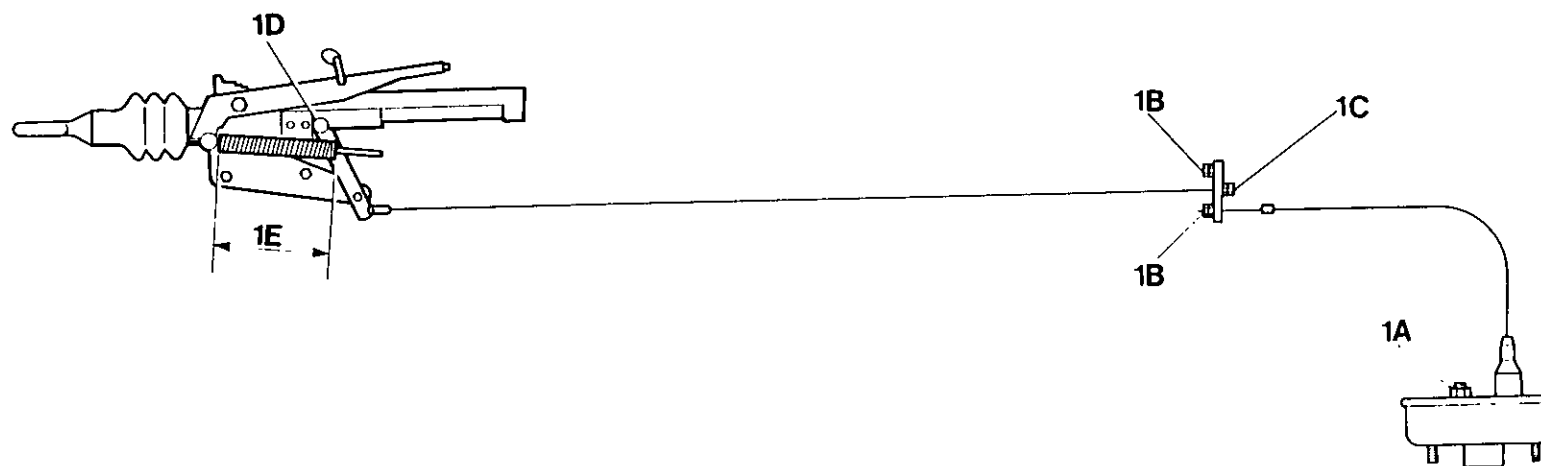
N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

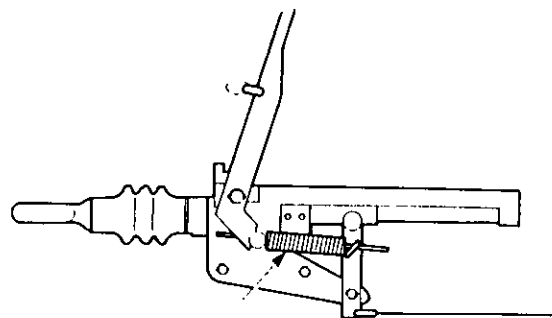
USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

1

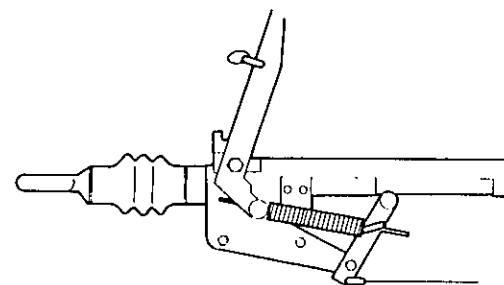


2



2A

3



MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENZIONE

MANTENIMIENTO

MAINTENANCE

Ensure handbrake is fully released and coupling head is fully extended.

1. Adjust each wheel brake by rotating the wheel in a forward direction until it locks up using adjuster 1A. Back off the adjuster until slight resistance is felt during rotation of wheel (approx. 2-3 turns). Adjust nuts 1B and lock up with compensator PARALLEL to the axle.

Take up the slack with nut 1C, until overrun lever play 1D is not greater than 14mm for T-Bar and 16mm for HSR/Gear. Spring free length 1E should be 190mm.

2. Pull handbrake to first notch position. Spring store length 2A should now be 40-50mm.

3. If the unit is pushed backwards abruptly while parked, spring store extends to retain parked condition. Handbrake will then feel less tensioned, but unit will stay in braked condition.

4. Check wheel nut torque 20 miles after refitting wheel and thereafter before each journey.

ENTRETIEN

S'assurer que le frein a main soit desserre a fond et que la tete d'accouplement soit pleinement en extension.

1. Regler chaque frein de roue en faisant tourner la roue dans le sens en avant jusqu'a ce que l'on obtienne le blocage en utilisant le dispositif de reglage 1A. Faire revenir le dispositif de reglage en arriere jusqu'a ce que l'on eprouve une legere resistance pendant le rotation de la roue (approximativement 2 a 3 tours.) Regler les ecrous 1B et verrouiller avec le compensateur PARALLELE a l'essieu.

Compensae le jeu avec l'ecrou 1C jusqu'a ce que le jeu du levier de depassement de course 1D n soit pas superieur a 14mm pour le barre de torsion et 16mm pour HSRG. La longueur libre de ressort doit etre de 190mm (1E).

2. Tirer sur le frein a main pour l'amener a la position de la premiere encoche. La longueur de reserve de ressort 2A doit alors etre de 40 a 50mm.

3. Si l'ensemble est pousse vers l'arriere brusquement quand il est en stationnement, la reserve du ressort se met en extension pour retenir la condition de stationnement. Le frein a main donnera alors l'impression d'etre moins tendu, mais l'ensemble demeurera en l'etat de freinage.

4. Verifier le couple de serrage des ecrous de roue 32 kilometres apres avoir remonte la roue et ensuite, avant chaque deplacement.

WARTUNG

Versichern, dass die Feststellbremse voll gelost ist und der Kupplungskopf ganz ausgefahren ist.

1. die Radbremsen werden einzeln eingestellt. Dazu die Einstellschraube 1A unter Vorwärtsdrehen des Rades solange anziehen, bis das rad blockiert ist. Danach die Einstellschraube wieder soweit losen, bis beim Drehen der Radar ein geringer Widerstand spürbar ist (2-3 Umdrehungen). Mutter 1B eistellen und dann mit der Ausgleichvorrichtung PARALLEL zur Achse sichern.

Mit der Mutter 1C das Spiel aufnehmen, bis das Spiel des Auflaufbremshebels 1D nicht mehr als 14mm für die Zugstange und nicht mehr als 16mm für das Hochgeschwindigkeitsfahrwerk beträgt. Freier federraum sollte 190mm (1E) getragen.

2. Die feststellbremse bis zur 1. Raste anziehen. Die lange der feder im gespannten zustand 2A sollte jetzt 40-50mm sein.

3. Wird die Einheit, während des Parkens mit plötzlichem Ruck rückwärts gestossen, so dehnt sich die gespannte feder und halt die Einheit in Parkstellung. Die feststellbremse fuhlt sich dann etwas lockerer an, aber die Einheit wird immer noch gebremst.

4. Den drehmoment der Radmuttern 32 Km nach anbau kontrollieren und biese kontrollle nache jeder fahrt wiederholen.

MANUTENZIONE

Accetarsi che il freno a mano sia completamente allentato e la testa di accoppiamento sia estesa per intero.

1. Regolare ciascun freno delle ruote facendo girare la ruota in avanti fino a che si blocca mediante il dispositivo di regolazione 1A. Fare ruotare all'indietro il dispositivo di regolazione fino a che si noti una leggera resistenza durante la ruotazione della ruota (circa 2-3 giri). Regolare i dadi 1B e bloccarli col compensatore PARALLELO all'asse.

Eliminare il gioco col dado 1C, fino a che il movimento della leva del fren ad inerzia 1D non sia maggiore di 14 mm per la barra a T e 16mm per HSR/Ingranaggio. Quando la molla 1E e libera, dovrebbe essere lunga 190mm.

2. Tirare il freno a mano fino alla posizione della prima tacca. Ora, la lunghezza della molla 2A, dovrà essere di 40-50mm.

3. Se, mentre e parcheggiata, l'unita riceve un'improvvisa spinta all'indietro, la molla si allunga per mantenere la condizione di parcheggio. Poi, il freno a mano risentira di una tensione inferiore, ma l'unita rimarra frenata.

4. Controllare la coppia dado ruota, 32 Km dopo aver rimontato la ruota e poi, prima di iniziare ogni viaggio.

MANTENIMIENTO

Asegurar que el freno de mano este totalmente liberado y el cabezal de acoplamiento extendido al maximo.

1. Ajustar el freno de mano de cada rueda girando la rueda hacia adelante hasta quedar bloqueada con el ajustador 1A. Aflojar el ajustador hasta que se note una ligera resistencia durante el giro de la rueda (aprox. 2-3 vueltas). Ajustar las las tuercas 1B y bloquearlas con el compensador en posicion PARALELO al eje.

Compensar el flojo con la tuerca 1C, hasta que el huelgo axial de la palanca de extralimitacion 1D no rebase los 14mm para la barra en T y 16mm para HSR/ engranaje. La longitud libre del muelle 1E debe ser de 190mm.

2. Tirar del freno de mano hasta situarlo en la posicion de la primera muesca. La longitud establecida del muelle 2A debera ser ahora 40-50mm.

3. Si se empuja bruscamente la unidad hacia atras mientras esta aparcada, se extendera la longitud establecida del muelle para retener la condicion aparcada. El freno de mano se notara entonces menos tensado, pero la unidad permanecera con el freno aplicado.

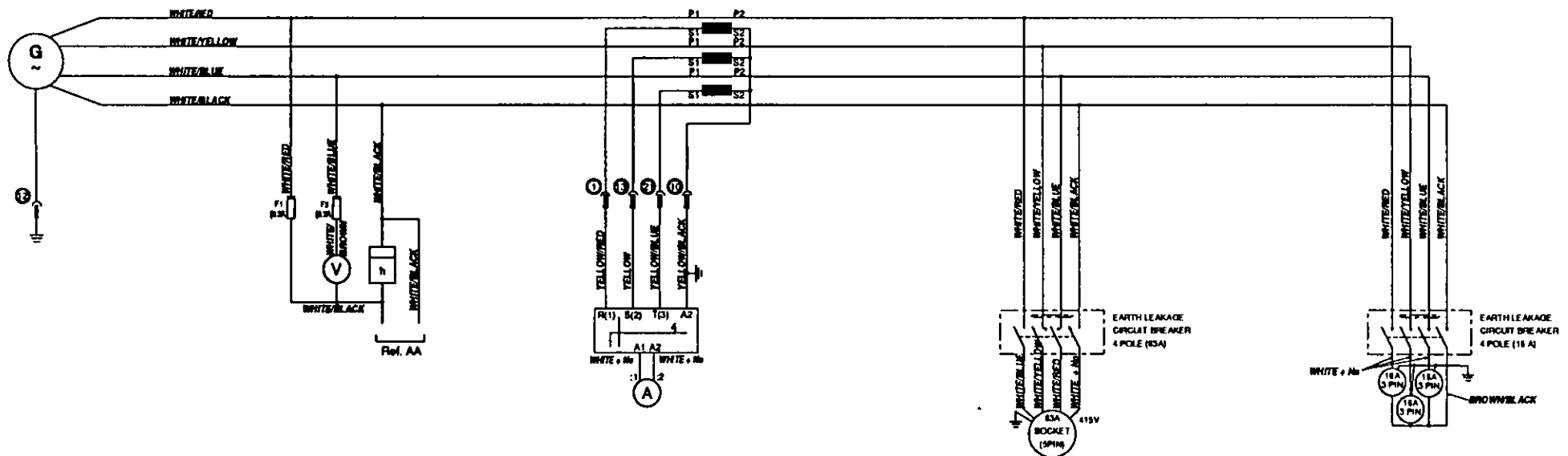
4. Comprobar el apriete de tuercas de ruedas 20 millas despues de reinstalar las ruedas y antes de cada viaje a partir de entonces.

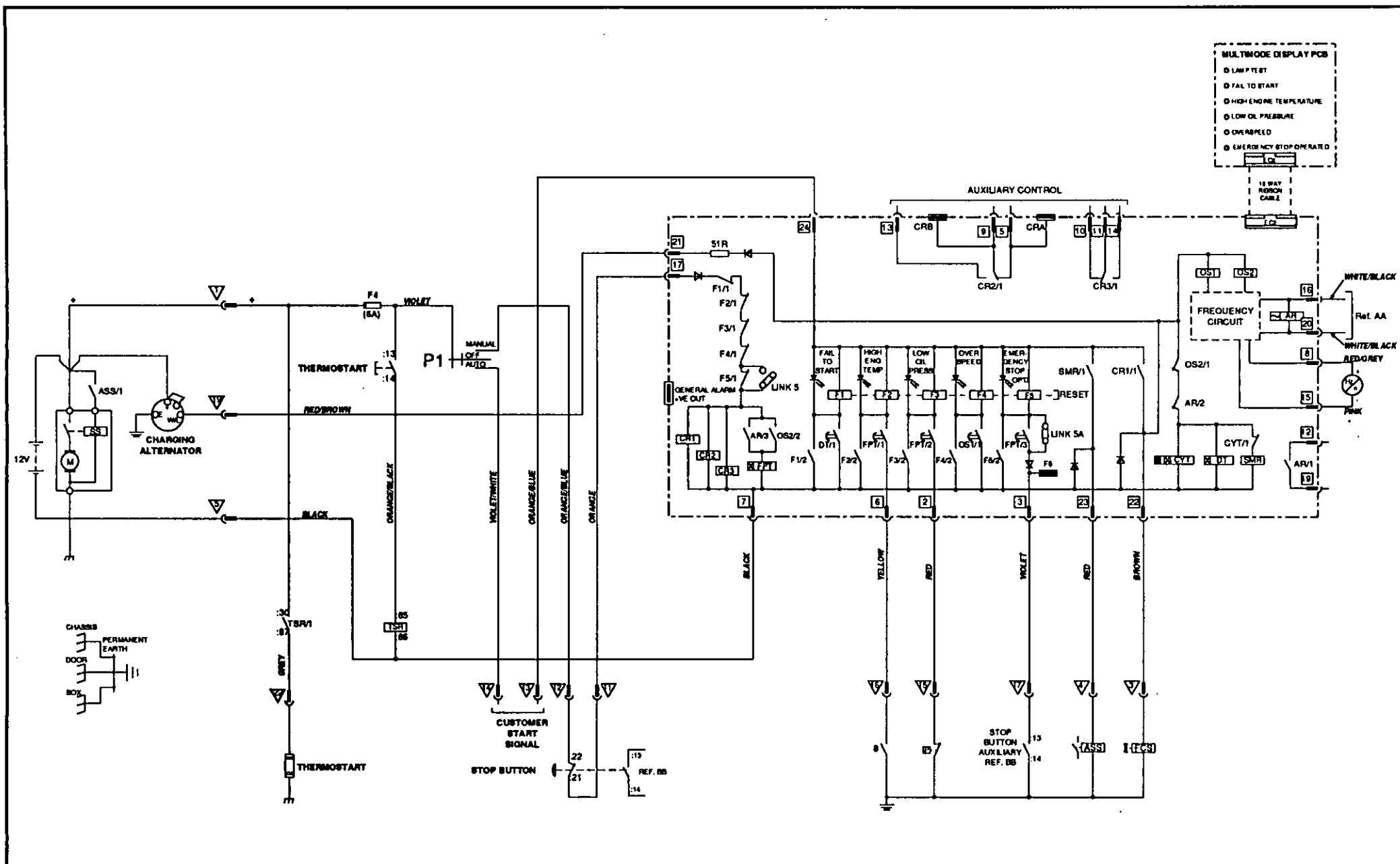
FAULT / DEFAULT / STORUNG	CAUSE	CAUSE	URSACHE
Engine will not start Le moteur ne demarre pas Motor springt nicht an	1: <i>Low fuel level</i> 2: <i>Blocked fuel filter</i> 3: <i>Alternator light bulb failed</i> 4: <i>Electrical fault</i>	1: <i>Niveau de combustible bas</i> 2: <i>Filtre a air bouche</i> 3: <i>Defillance de l'ampoule de lampe d'alternateur</i> 4: <i>Faute electrique</i>	1: <i>Kraftstoffstand niedrig</i> 2: <i>Kraftstoff-filter verstopft</i> 3: <i>Gluhbirne des Drehstromgenerators ist ausgefallen</i> 4: <i>Elektrische storung</i>
Engine speed too low Vitesse du moteur trop basse Motor drehzahl zu niedrig	1: <i>Incorrect throttle arm setting</i> 2: <i>Blocked fuel filter</i>	1: <i>Bras de l'accelerateur regle incorrectement</i> 2: <i>Filtres a combustible bouches</i>	1: <i>Falsche Einstellung des</i> 2: <i>Kraftstoff-filter verstopft</i>
Excessive vibration Vibration excessive Übermassige vibration	1: <i>Engine speed too low</i>	1: <i>Vitesse de moteur trop basse</i>	1: <i>Motordrehzahl zu niedrig</i>
Premature shutdown Ensemble se ferme prematurement Vorzeitige Abschaltung	1: <i>Low oil pressure</i> 2: <i>High coolant temperature</i> 3: <i>Low coolant level</i> 4: <i>Switch failure</i> 5: <i>Electrical fault</i> 6: <i>Fuel starvation</i>	1: <i>Pression d'huile du moteur basse</i> 2: <i>Temperature refroidissant du moteur haute</i> 3: <i>Niveau de refroidissant du moteur bas</i> 4: <i>Contact defectueux</i> 5: <i>Faute electrique</i> 6: <i>Manque de combustible</i>	1: <i>Maschinenoldruck zu gering</i> 2: <i>Hohe Motorkühlmittel-temperatur</i> 3: <i>Niedriger Motorkühlmittelstand</i> 4: <i>Schalterausfall</i> 5: <i>Elektrische Störung</i> 6: <i>Kraftstoffmangel</i>
Oil seal leaks Niveau d'huile fuit Ölstand läuft aus	1: <i>Improperly fitting seals</i>	1: <i>Joint mal monte</i>	1: <i>Schlecht angebrachte abdichtung</i>
Unspecified engine faults Defaults non precises du moteur Nicht spezifizierter Motorfehler	<i>For further details consult the Engine Operators manual.</i>	<i>Pour tous details complementaires consulter le manuel d'utilisation du moteur.</i>	<i>Weiter Einzelheiten finden Sie im Motorbedienungshandbuch.</i>
Generator faults Defaults du generateur Generatorfehler	<i>For further details consult the Generator manual.</i>	<i>Pour tous details complementaires consulter le manuel d'utilisation du alternateur.</i>	<i>Weiter Einzelheiten finden Sie im Generatorbedienungshandbuch.</i>
5.0	FAULT FINDING CHART / DETECTION DES DEFAULTS / FEHLERSUCHE		G27 Revision 00 08/91

DIFETTO / AVERIA /	CAUSA	CAUSA	
Il motore non parte Motor no arranca	1: Livello bass odi carburante 2: Filtro del carburante bloccato 3: Spia alternatore guasti 4: Difetto impianto elettrico	1: Nivel del fluido bajo 2: Filtro del combustible obstruido 3: Bombilla de alumbrado del alternador quemada 4: Falta electrica	
Giri motore troppo bassi Velocidad del motor muy baja	1: Leva farfalla fissata erroneamente 2: Filtri nafta intasti	1: Palanca del regulador mal ajustado 2: Filtres de combustible obstruidos	
Eccessive vibrazioni Vibracion excesiva	1: Giri motore troppo bassi	1: Velocidad del motor muy baja	
Le macchina s'arresta in anticipo Cierre prematuro de la unidad	1: Bassa pressione olio motore 2: Alta temperatura radiatore motore 3: Bassa livello radiatore motore 4: Mancato funzionamento intertuttori 5: Difetto impianto elettrico 6: Poca nafta	1: Presion baja, aceite motor 2: Temp. alta, refrigerante motor 3: Nivel bajo, refrigerante motor 4: Falta de interruptor 5: Falta electrica 6: Subalimentacion	
Trafilamenti livello olio Fugas nivel de aceite	1: Installazione tenute incorrecta	1: sello mal ajustado	
Guasti non precisati del motore Averias del motor no especificadas	Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del motore degli operatori.	Para mayor informacion, consultar el manual del operador del motor	
Guasti del generatore Averias del generador	Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del generatore degli operatori.	Para mayor informacion, consultar el manual del operador del generador	
5.1	RICERCA GUASTI / LOCALIZACION DE AVERIAS /		
		G27	Revision 00 08/91

LEGEND

AR	ALTERNATOR RELAY
ASS	AUXILIARY START SOLENOID
CR1/2/3	CONTROL RELAYS
CYT	CYCLIC TIMER
DT	DURATION TIMER
F1/2/3/4/5	FAULT RELAYS
FCS	FUEL CONTROL SOLENOID
FPT	FAULT PROTECTION TIMER
SS	STARTER SOLENOID
SMR	STARTER MOTOR RELAY
TSR	THERMOSTART RELAY
OS1	OVERSPEED TRIP RELAY
OS2	STARTER MOTOR DISCONNECT RELAY
	D.C. CONNECTOR FROM ENGINE
	A.C. CONNECTOR FROM ALTERNATOR
	24 WAY PLUG/SOCKET ON P.C.B.
	OUTGOING TERMINAL
	SPADE TERMINAL ON P.C.B.





INGERSOLL-RAND

G 27 PORTABLE GENERATOR

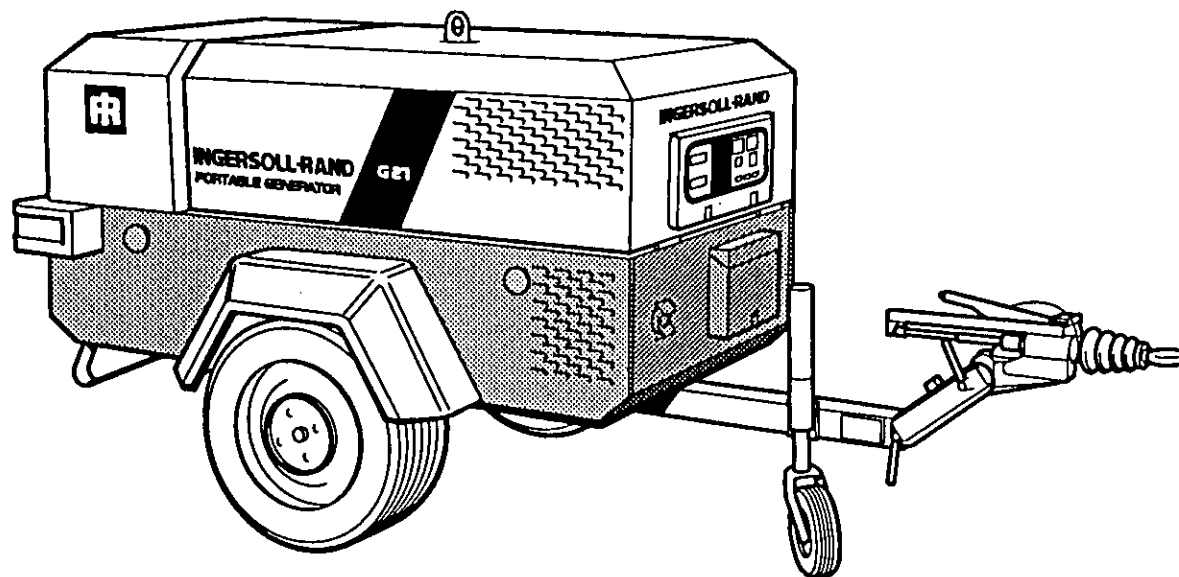
PARTS CATALOGUE

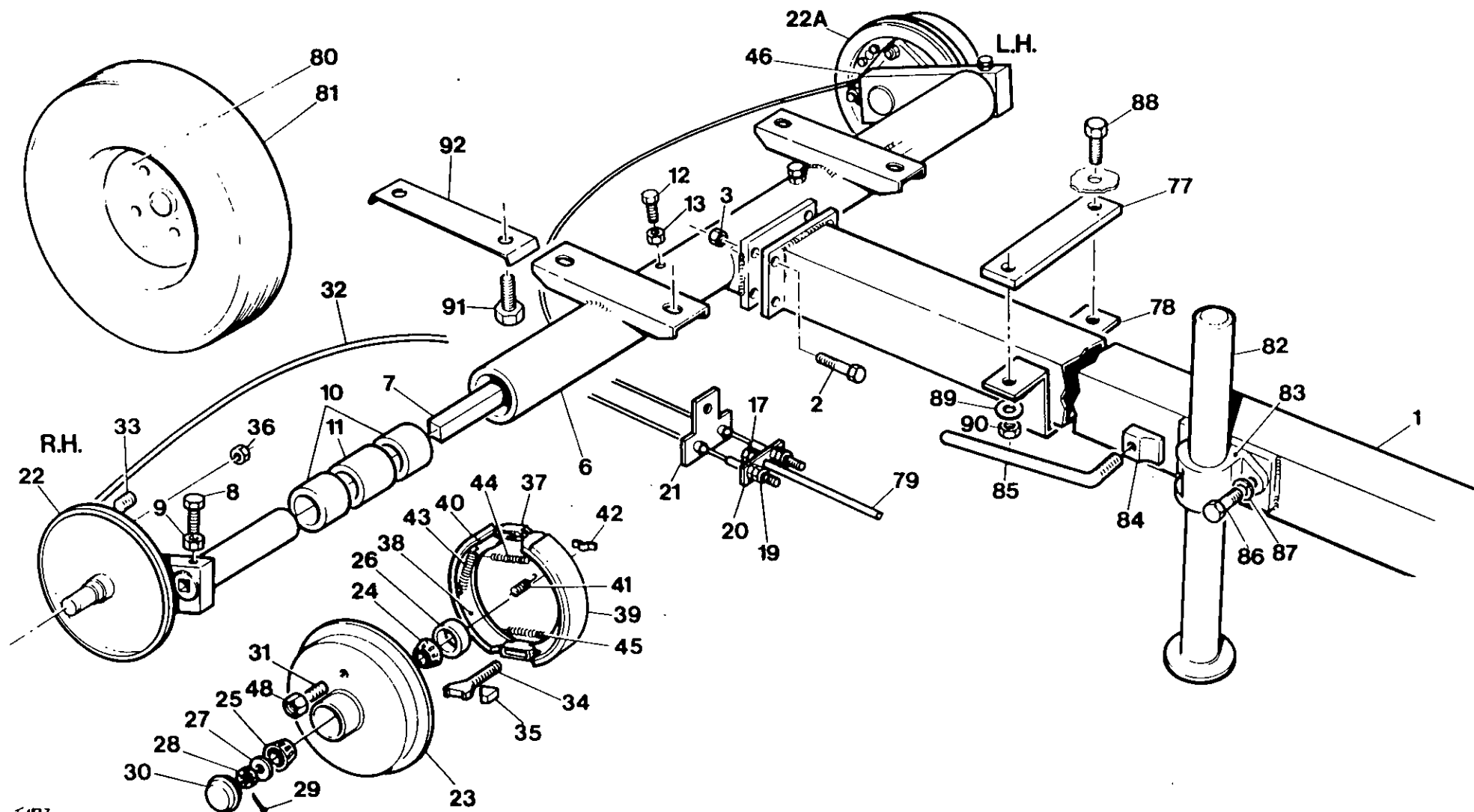
CATALOGUE DE PIECES DETACHEE

ERSATZTEILLISTE

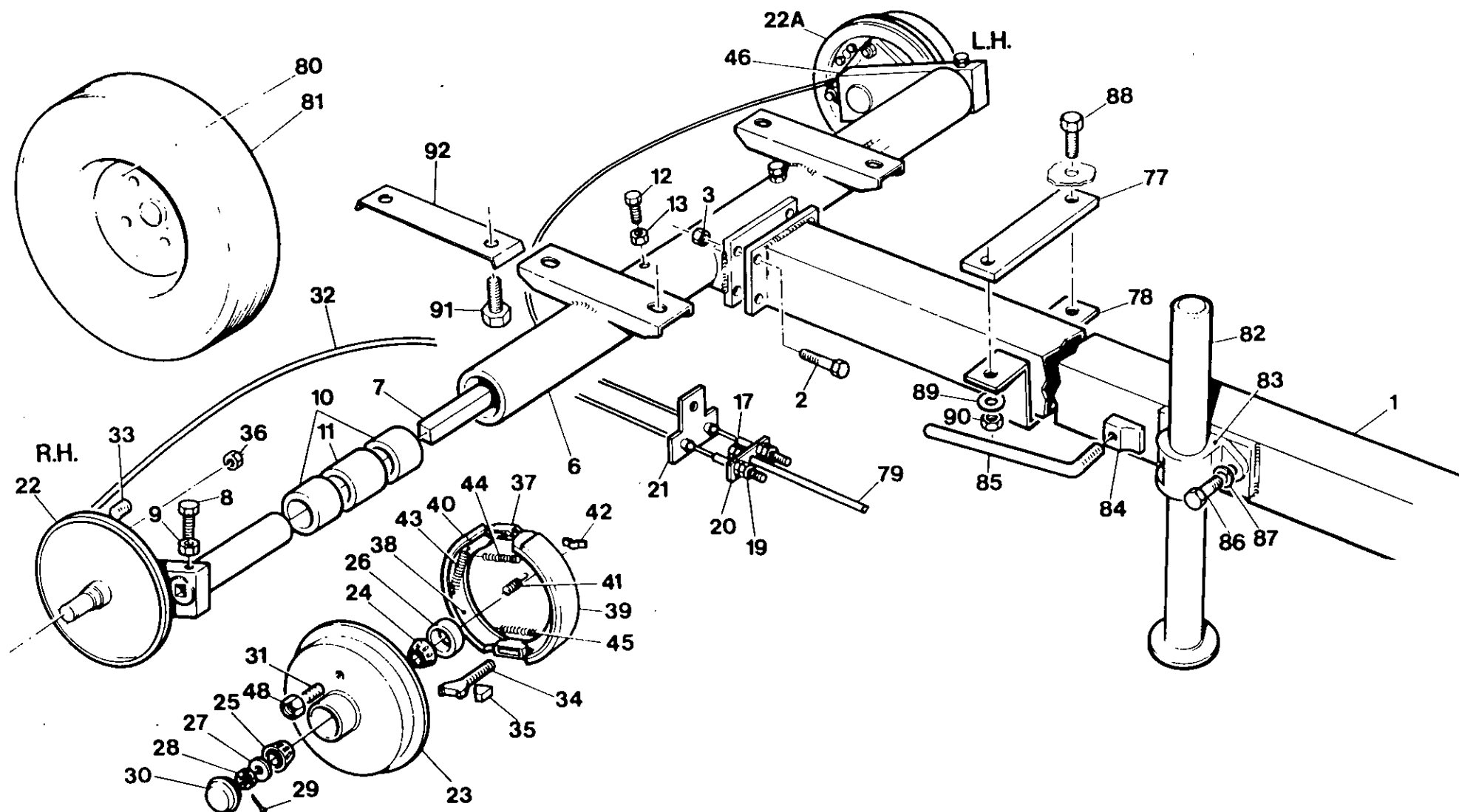
LISTA RICAMBI

LISTA DE REPUESTOS





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-79	92899582	1	Running Gear Assy.	Ens. des organes de roulement	Fahrwerk Baugruppe	Complessivo parti mobili	Montaje tren rodante	1-79
1	92901859	1	Towbar Tube	Tube de remorquage	Zugstangenrohre	Tubo barra di traino	Tubo varilla acoplamiento	1
2	95252524	4	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	2
3	92022763	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	3
4	92870641	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	4
5	92881929	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	5
6-50	92901578	1	Axle Tube Assy.	Ensemble de tube support	Tragrohrbaugruppe	Complessivo tubo assale	Montaje tubo eje	6-50
6	92901578	1	Axle Tube	Tube support	Tragrohre	Tubo assale	Tubo eje	6
7	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Torsionfeder	Barra torsione	Barra de torsion	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite fermo	Tornillo de ajuste	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	9
10	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	10
11	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziale	Espaciador	11
12	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	12
13	95076790	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Controdado	Contratuerca	13
14	92102573	1	Yoke	Etrier	Joch	Giogo	Horqueta	14
15	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	15
16	92102557	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	16
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	17
18								18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	19
20	92055433	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	20
21	92055441	1	T-Piece	Piece en T	T-Stück	Pezzo a T	Pieza T	21
22-48	92901586	1	Swinging Arm Assy. RH	Ens. Bras orientable DR	Schwungarmbaugruppe rechts	Compl. dr. braccio di destra	Montaje brazo oscilante M.D.	22-48
22	92901594	1	Arm/Backplate RH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere DR	Arm/Grundplattenbaugruppe rechts	Braccio/piastra posteriore di destra	Brazo/Placa respaldo M.D.	22
22a-48	92901602	1	Swinging Arm Assy. LH	Ens. bras orientable G	Schwungarmbaugruppe	Conjunto de sn. braccio di sinistra	Conjunto do brazo oscilante M.I.	22a-48
22a	92901610	1	Arm/Backplate LH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere G	Arm/Grundplattenbaugruppe links	Braccio/piastra posteriore di sinistra	Brazo/Placa respaldo M.I.	22a
23	92793405	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	23
24	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	24
25	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	25
26	92074384	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	26
27	92053974	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	27
28	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	28
29	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	29
30	92793413	1	Cap	Embout	Verschluss	Cappuccio	Tapa	30
31	92102607	4	Stud	Goujon	Stift	Prigioniera	Perno	31
32	92687573	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	32



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
33	92055680	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	33
34	92055698	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	34
35	92055706	2	Adjusting Piece	Piece de reglage	Justierstück	Pezzo regolazione	Pieza de ajuste	35
36	92055714	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	36
37	92053768	1	Expander	Joint dilatation	Expander	Expansore	Expansor	37
38	92053776	1	Carrier	Support	Träger	Supporto	Portador	38
39	92053487	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapata	39
40	92053495	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapata	40
41	92053800	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	41
42	92053818	1	Saddle	Piece a epaulement	Sattel	Sella	Silla	42
43	92053826	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	43
44	92053834	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	44
45	92053842	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	45
46	92680669	1	Cable Holder	Porte-cable	Kabelschelle	Cavo fermaglio	Cable abrazadero	46
47								47
48	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	48
49								49
50								50
51-76	92901925	1	Overrun coupling Assy.	Ens. accouple'de rattrapage	Auflaufkupplung Baugruppe	Compl. accoppiamento di spinta	Conjunto acoplamiento sobremarcha	51-76
51	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Boto	51
52	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	52
53	92053628	2	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	53
54	92901719	1	Collar	Collier	Überschiebmuffe	Collare	Collar	54
55	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Raccordo	Racor	55
56	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	56
57	92272343	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	57
58	95081857	2	Spring Washer	Rondelle elastique	Federring	Molla Rondella	Arandela elastica	58
59	95077442	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	59
60	92055557	1	Damper	Amortisseur	Dämpfer	Ammortizzatore	Amortiguador	60
61	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	61
62	95094314	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	62
63	92901735	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	63
64	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Levetta	Palanca	64
65	92055581	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	65
66	95076790	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	66
67	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	67
68	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	68
69	92055631	1	Breakaway Cable	Cable de demarrage	Kabel	Cavo	Cable	69
70	92055649	1	Ring	Anneau	Ring	Anello	Anillo	70
71	92055656	1	Shackle	Maillon d'assemblage	Schakel	Anello di trazione	Grillete	71
72	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Levier du frein a main	Handbremchebel baugruppe	Levatta del freno de mano	Conjunto palanca del freno de mano	72

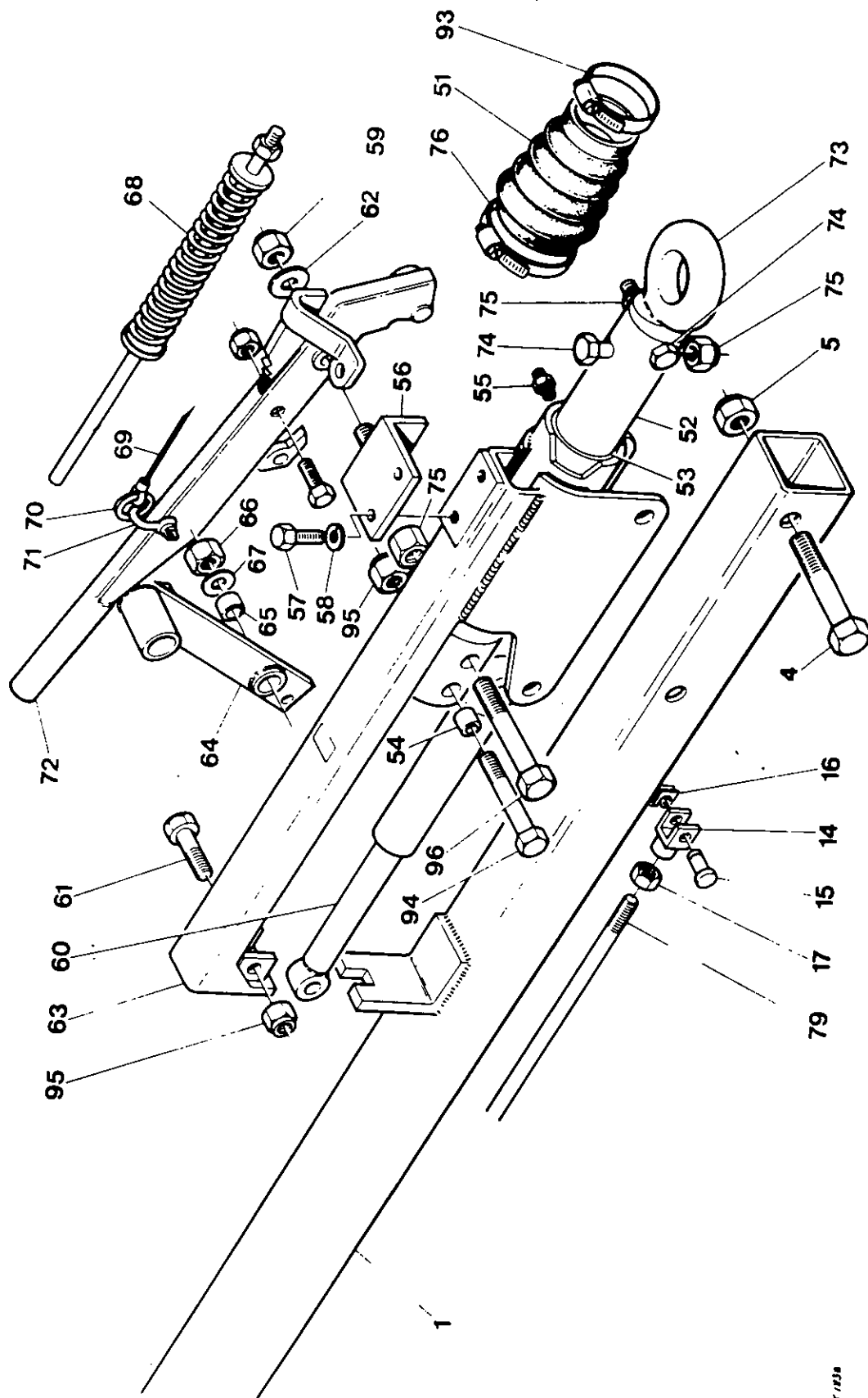
7.1.4

RUNNING GEAR - M&E EEC T-BAR

T1838

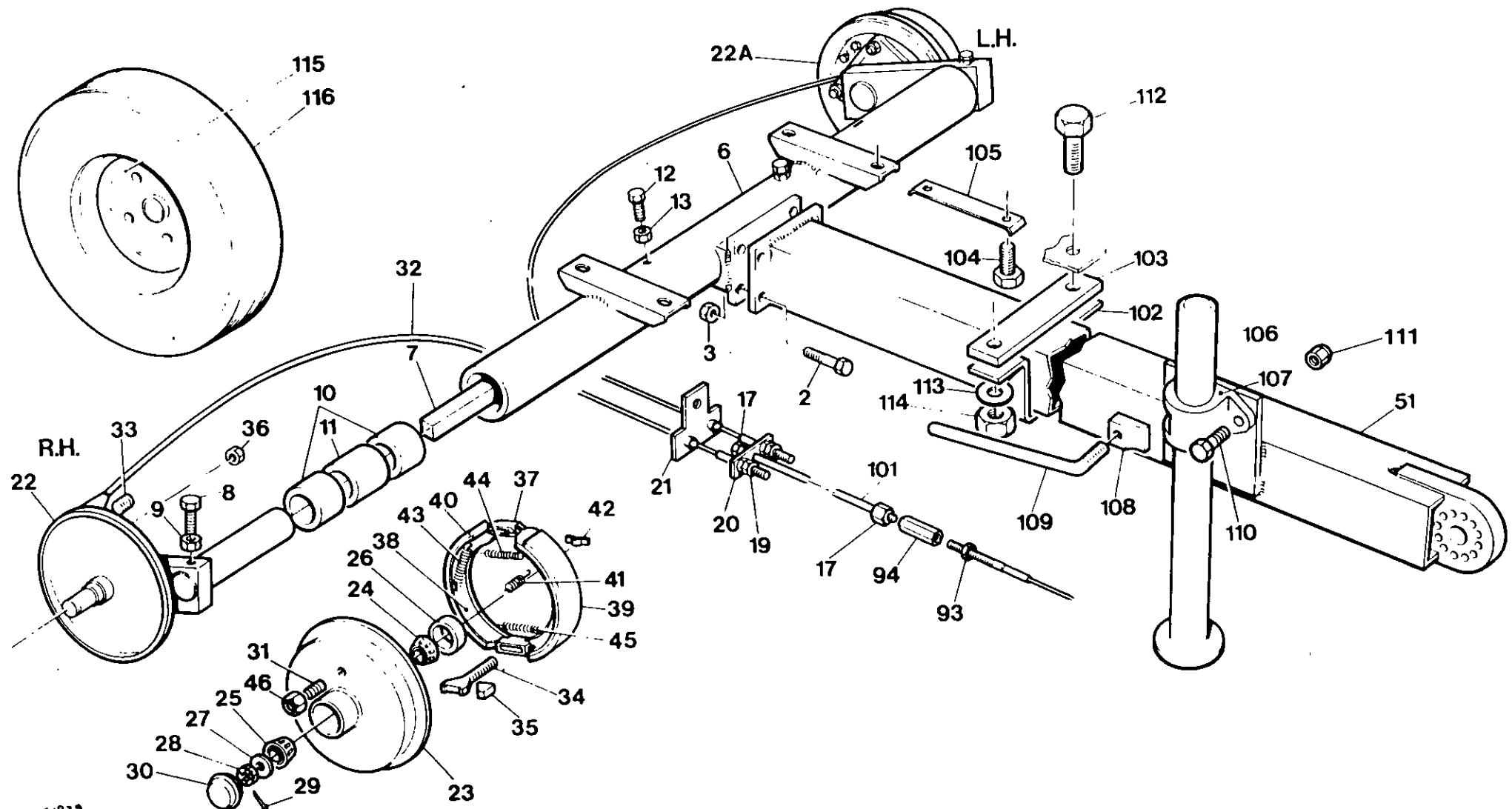
G27

Revision 01 12/91

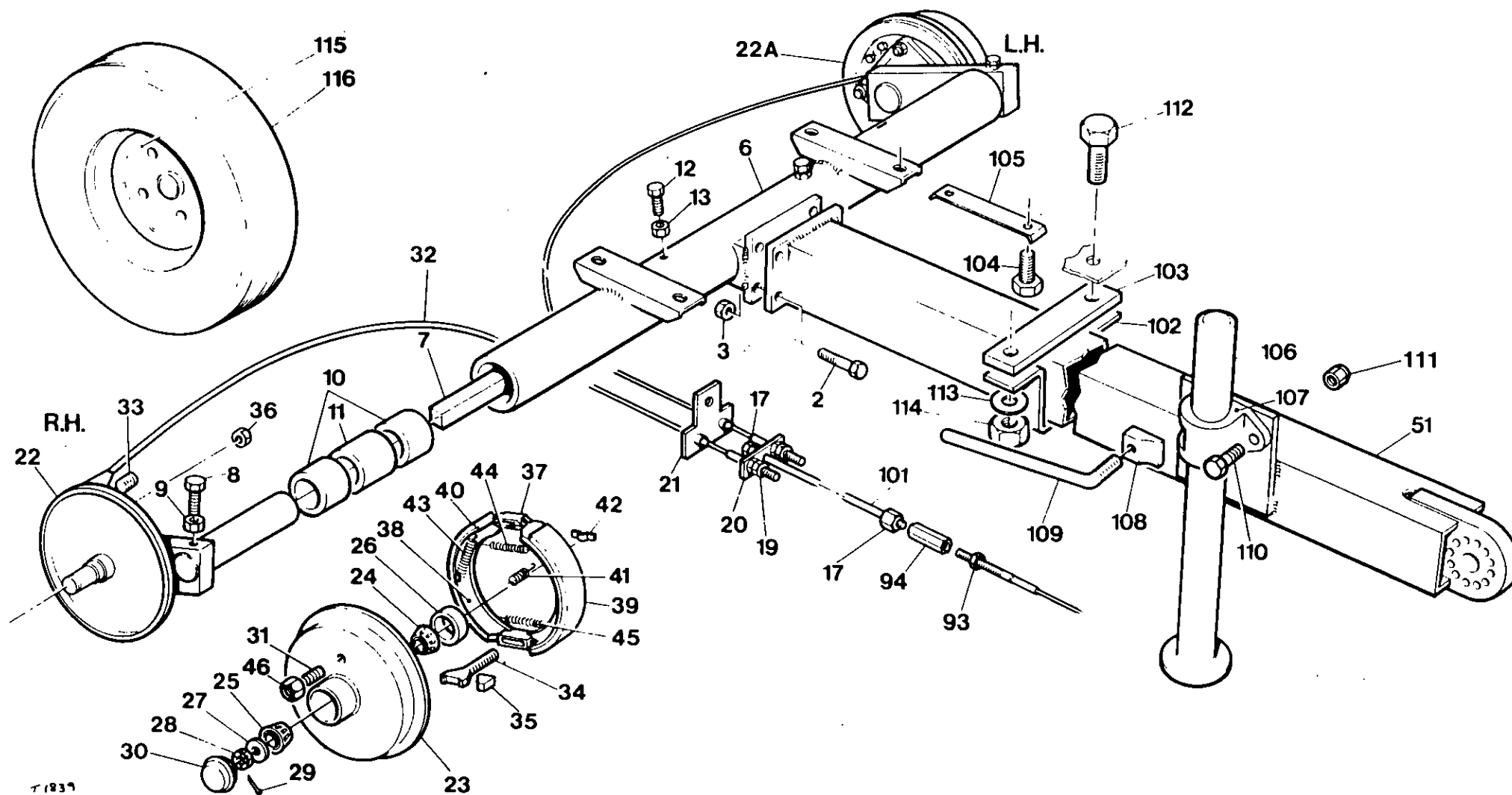


1/100

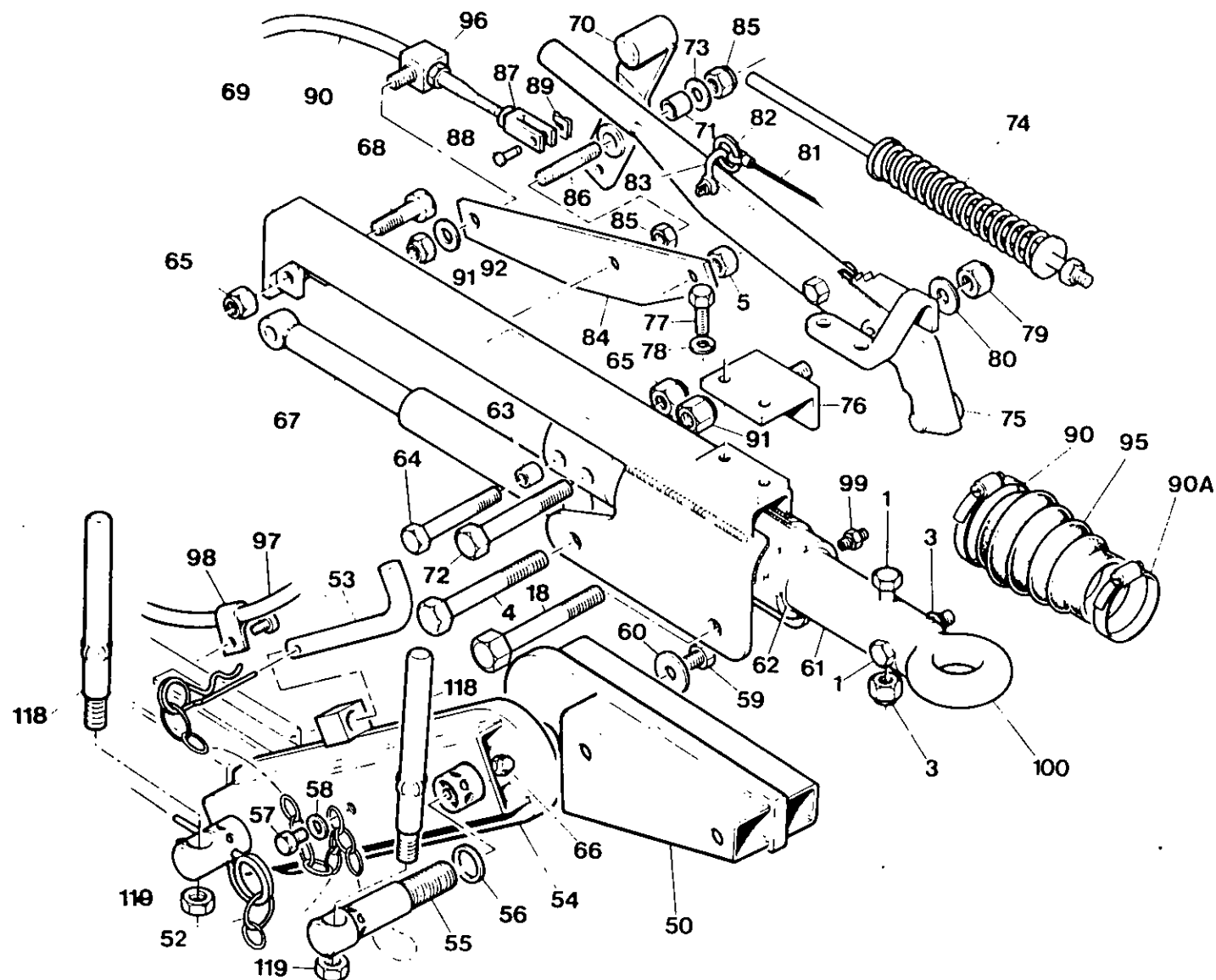
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
73	92044205	1	Eye	Oeil	Ose	Occhiello	Ojal	73
74	92053867	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	74
75	92022763	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	75
76	92870807	1	Clip (rear)	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	76
77	92901784	1	Pad	Plaquette	Griff	Tampone	Cojin	77
78	92901776	1	U-Clamp	Bride en U	U-Klammer	Brida U	Abrazadera-U	78
79	92901933	1	Rod	Tige	Stange	Asta	Varilla	79
80-81	92895408	2	Wheel & Tyre Assy.	Montage roue et pneu	Rad und Reifen Baugruppe	Conjunto de ruote e pneumatico	Conjunto rueda y neumatico	80-81
80	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	80
81		1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	81
82-85	92762962	1	Prop Stand Assy.	Montage de bequille	Anhebebaugruppe	Insieme gamba di sostegno	Montaje caballete	82-85
82	92763002	1	Prop Stand	Bequille	Heber	Gamba di sostegno	Caballete	82
83	92762996	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	83
84	92762970	1	Pad	Plaquette	Griff	Tampone	Cojin	84
85	92762988	1	Handle	Manette	Griff	Maniglia	Mango	85
86	90103185	2	Set screw	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	86
87	92304682	2	Lockwasher	Rondelle-Frein	Sicherungsschreibe	Rosetta di sicurezza	Arandela de seguridad	87
88	92441310	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	88
89	92061506	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	89
90	92304575	2	Locknut	Contre-Ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	90
91	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	91
92	92790831	2	Tab Washer	Rondelle	Sicherungsblech	Rondella di sicurezza	Arandela	92
93	95220901	1	Clip (front)	Agrafe	Schelle mit lappen	Molletta	Grapa	93
94	95466330	1	Bolt	Boulon		Bullone	Perno	94
95	92022540	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	95
96	92870740	1	Bolt	Boulon		Bullone	Perno	96
			*Not illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-103	92899590	1	Running Gear Assy (D)	Ens. des organes de roulement (D)	Fahrwerkbaugruppe (D)	Compli. parti mobili (D)	Montaje tren rodante (D)	1-103
1-103	92899608	1	Running Gear Assy. (F)	Ens. des organes de roulement (F)	Fahrwerkbaugruppe (F)	Compli. parti mobili (F)	Montaje tren rodante (F)	1-103
1	92053867	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	1
2	95252524	4	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	2
3	92022763	6	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	3
4	92870658	1	Bolt (Rear)	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	4
5	92881929	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	5
6-49	92901560	1	Axle Tube Assy.	Ensemble de tube support	Tragrohrbaugruppe	Complessivo tubo assale.	Montaje tubo eje	6-49
6	92901578	1	Axle Tube	Tube support	Tragrohre	Tubo assale	Tubo eje	6
7	92102680	2	Torsion Bar	Barre de torsion	Drehsass	Barra torsione	Barra torsion	7
8	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	8
9	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	9
10	92102672	4	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	10
11	92102664	2	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Distanziatore	Espaciador	11
12	92102508	2	Setscrew	Vis de blocage	Anschlagschraube	Vite fermo	Tornillo de ajuste	12
13	95076790	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	13
17	95076774	3	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	17
18	92870641	1	Bolt (Front)	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	18
19	92304518	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	19
20	92055433	1	Plate	Plaque	Platte	Piastra	Placa	20
21	92055441	1	T Piece	Piece en T	T-Stück	Pezzo a T	Pieza T	21
22-47	92901586	1	Swinging Arm Assy. RH	Ens. Bras orientable DR	Schwungarmbaugruppe rechts	Conjunto de dr. braccio di destra	Montaje brazo oscilante M.D.	22-47
22	92901594	1	Arm/Backplate RH Assy	Bras/Plaque d'appui flasque arriere DR	Arm/Grundplattenbau- gruppe rechts	Braccio/Piastra posteriore di destra	Brazo/Placa respaldo M.D.	22
22a- 47	92901602	1	Swinging Arm Assy. LH	Ens. bras orientable G	Schwungarmbaugruppe links	Conjunto de sn. di sinistra	Montaje brazo oscilante M.I.	22a- 47
22a	92901610	1	Arm/Backplate LH Assy.	Bras/Plaque d'appui flasque arriere G	Arm/Grundplatten- baugruppe links	Braccio/Piastra posteriore di sinistra	Brazo/Placa respaldo M.I.	22a



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
23	92793405	1	Hub	Moyeu	Nabe	Mozzo	Cubo	23
24	92074350	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	24
25	92102540	1	Bearing	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	25
26	92074384	1	Seal	Joint	Abdichtung	Tenuta	Sello	26
27	92053974	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	27
28	95108072	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	28
29	95002697	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	29
30	92793413	1	Cap	Embout	Verschluss	Cappuccio	Tapa	30
31	92102607	4	Stud	Gouchon	Stift	Prigioniera	Perno	31
32	92687573	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	32
33	92055680	1	Plug	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tapon	33
34	92055698	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	34
35	92055706	2	Adjusting Piece	Piece de reglage	Justierstück	Pezzo regolazione	Pieza de ajuste	35
36	92055714	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	36
37	92053768	1	Expander	Joint dilatation	Expander	Espansore	Expansor	37
38	92053776	1	Carrier	Support	Träger	Supporto	Portador	38
39	92053487	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	39
40	92053495	1	Shoe	Sabot	Schuh	Ganascia	Zapato	40
41	92053800	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	41
42	92053818	1	Saddle	Piece a epaulement	Sattel	Sella	Silla	42
43	92053826	2	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	43
44	92053834	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	44
45	92053842	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	45
46	92680669	1	Cable Holder	Porte-cable	Kabelschelle	Cavo fermaglio	Cable abrazadero	46
47	92102599	4	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	47
48								48
49								49
50	92870765	1	Coupling Mount	Montage d'accouplement	Verbindunsteil	Sostegno accoppiamento	Caja	50
51	92901685	1	Box Section	Boite	Kasten	Perno	Perno	51
52	92754621	1	Chain/Pin Assy	Ens. chaine/goupille	Sicheringsstift mit kette	Manico/Perno assemblata	Conjunto cadena/clavija	52
53	92870682	1	Handle	Poignee	Griff	Maniglia	Mango	53
54	92901693	1	Link	Biellette	Verbindungsstange	Tirante	Articulation	54
55	92870698	2	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	55
56	92870708	2	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	56
57	92756857	1	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tomillo	57
58	95064671	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	58
59	92312339	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tomillo	59
60	92756865	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	60

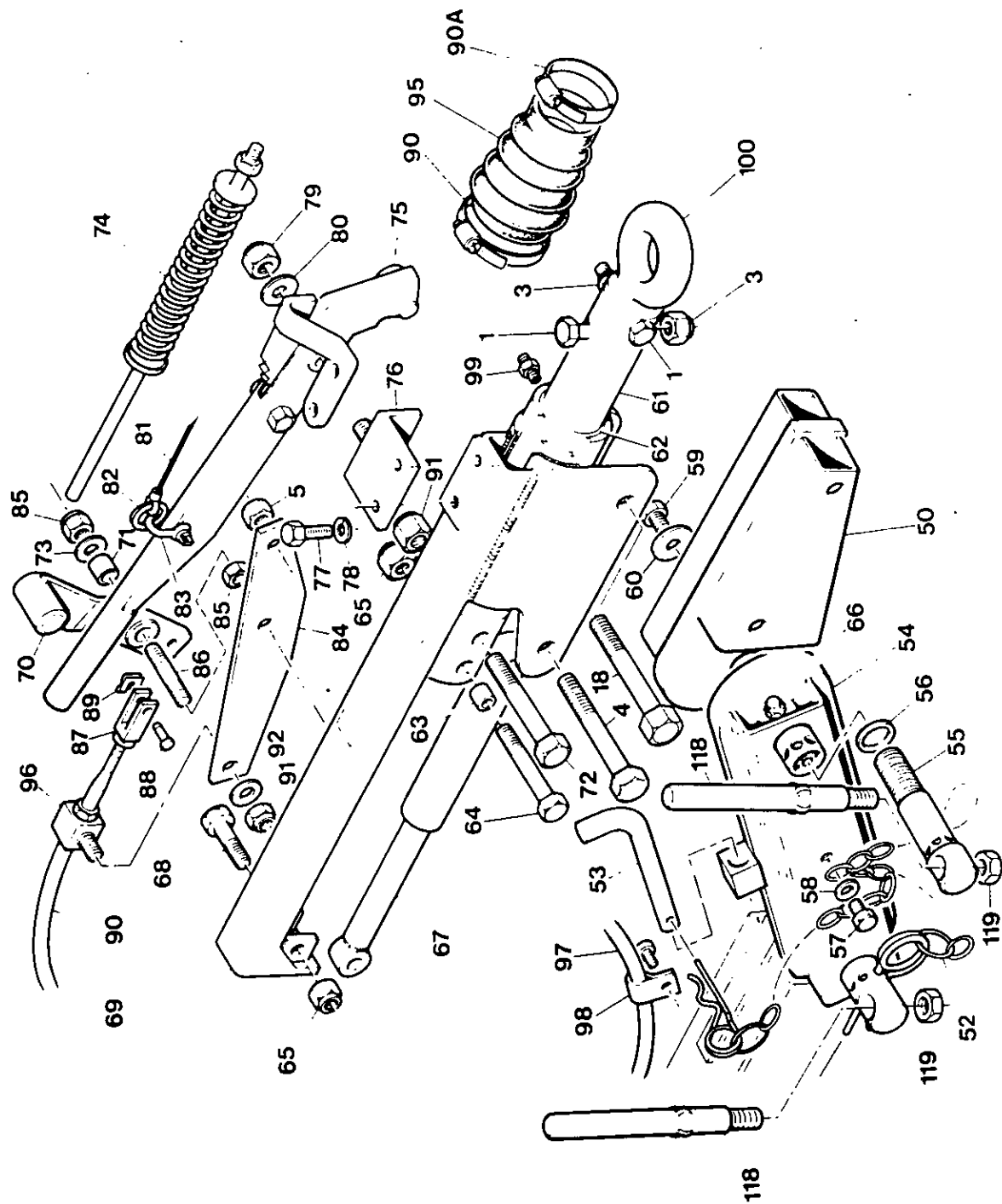


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
61-95	92901701	1	Coupling Assy	Ensemble d'accouplement	Kupplungsbaugruppe	Conjunto d'accoppiamento	Conjunto d'acoplamento	61-98
61	92687441	1	Shaft	Arbre	Welle	Albero	Eje	61
62	92053628	1	Bush	Bague	Buchse	Boccola	Buje	62
63	92901719	1	Collar	Collier	Ansatz	Collare	Collar	63
64	95466330	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	64
65	92022540	2	Locknut	Contre-Ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	65
66	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Ingrassatore	Boquillo	66
67	92055557	1	Damper	Amortisseur	Dampfer	Ammortizzatore	Amortiguador	67
68	92053883	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	68
69	92901727	1	Body	Corps	Aufbau	Corpo	Cuerpo	69
70	92680636	1	Lever	Levier	Hebel	Leva	Palanca	70
71	92055581	1	Bush	Bague	Busche	Boccola	Buje	71
72	92870740	1	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	72
73	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	73
74	92055623	1	Spring	Ressort	Feder	Molla	Resorte	74
75	92680693	1	Handbrake Lever Assy.	Levier du frein a main	Handbremshebel- baugruppe	Levatta del freno a mano	Montaje varilla freno de mano	75
76	92680701	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	76
77	92272343	2	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	77
78	95081857	2	Lockwasher	Rondelle-frein	Sicherungsschreibe	Rosetta di sicurezza	Arandela de seguridad	78
79	95077442	1	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Vite di fermo	Contratuerca	79
80	95094314	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	80
81	92055631	1	Breakaway Cable	Cable de demarrage	Kabel	Cavo	Cable	81
82	92055649	1	Ring	Anneau	Ring	Anello	Anillo	82
83	92055656	1	Shackle	Maillon d'assemblage	Schakel	Anello di trazione	Grillete	83
84	92754563	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	84
85	95076790	2	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	85
86	92754589	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	86
87	92754548	1	Clevis	Etrier	Gabelkopf	Gancio	Pasador horquilla	87
88	92102565	1	Pin	Broche	Stift	Perno	Clavija	88
89	92102557	1	Clip	Agrafe	Schelle	Fermaglio	Grapa	89
90	92870807	1	Clip (Rear)	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	90
90A	95220901	1	Clip (Front)	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	90A
91	92022763	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiermutter	Contradado	Contratuerca	91
92	95064697	1	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	92
93	92304518	1	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	Tuerca	93
94	92733789	1	Adaptor	Adapteur	Passstuck	Adattatore	Adaptador	94
95	92055490	1	Boot	Soufflet	Schuh	Parapolvere	Bota	95
96	92754597	1	Cable Stop	Butee de cable	Kabelstopper	Cavo	Cable	96
97	92754605	1	Cable	Cable	Kabel	Cavo	Cable	97
98	92756675	1	Clip	Agrafe	Schelle	Molletta	Grapa	98
99	92302058	2	Nipple	Raccord	Nippel	Nipplo	Boquillo	99
100	92870773	1	Eye (D)	Oeil (D)	Ose (D)	Occhiello (D)	Ojal (D)	100
100	92531714	1	Eye (F)	Oeil (F)	Ose (F)	Occhiello (F)	Ojal (F)	100
101	92901768	1	Rod	Tige	Stange	Tirante	Varilla	101
102	92901776	1	Clamp	Fixation	Klammer	Fibbia	Abraszadera	102

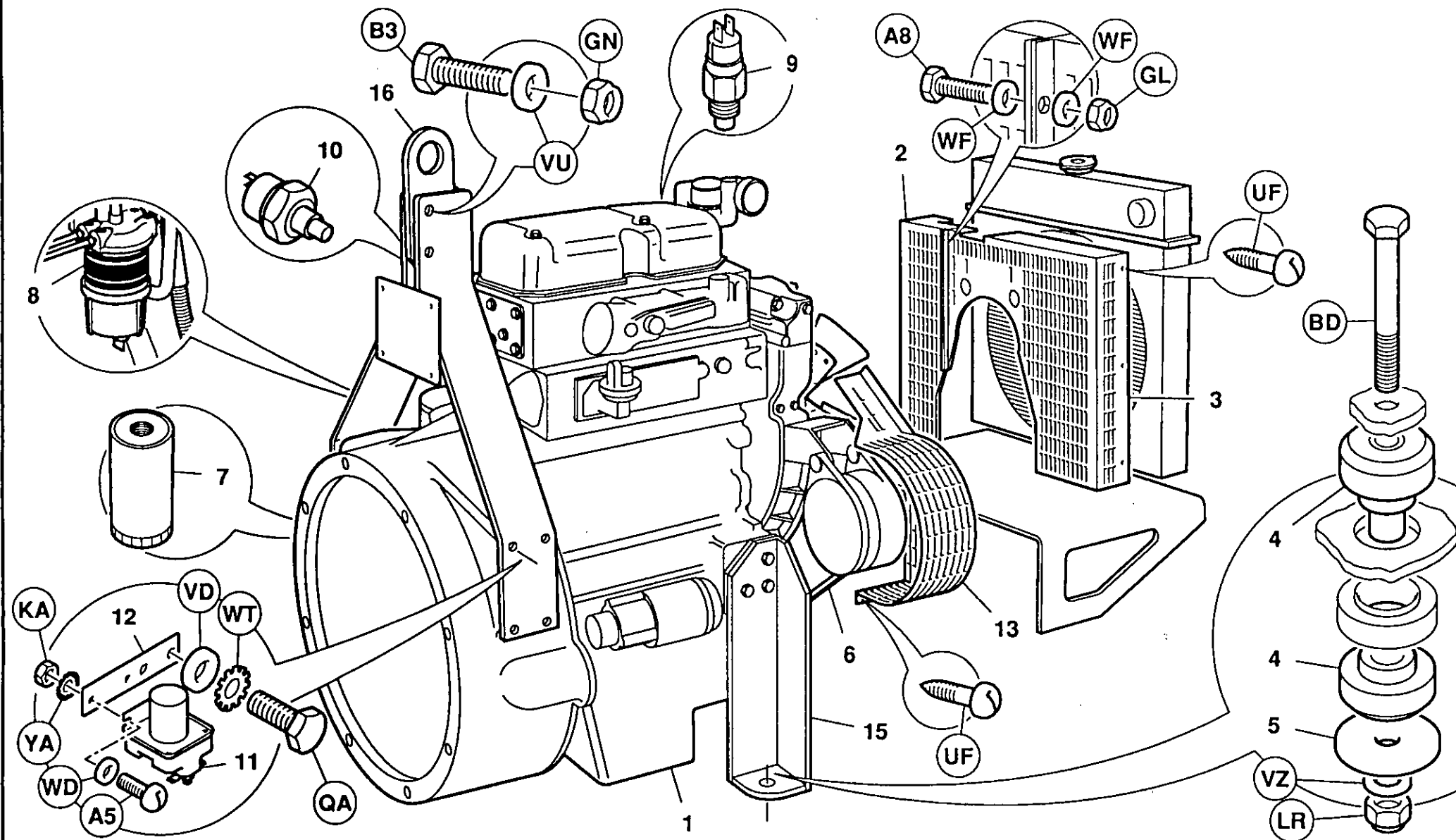
7.1.12

RUNNING GEAR M&E HSRG

T1840 G27 Revision 01 12/91



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
103	92901784	1	Pad	Paquette	Griff	Tampone	Cojin	103
104	90103185	4	Screw	Vis	Schraube	Vite	Tornillo	104
105	92790831	2	Tab Washer	Rondella a languette	Sicherungsblech mit lappen	Rondella di sicurezza	Arandella	105
(106- 109)	92762962	1	Prop Stand Assy.	Montage de bequille	Anhebebaugruppe	Insieme gamba di sostegno	Conjunto caballete	(106- 109)
106	92763002	1	Prop Stand	Bequille	Heber	Gamba di sostegno	Caballete	106
107	92762996	1	Bracket	Support	Halterung	Supporto	Soporte	107
108	92762970	1	Pad	Paquette	Griff	Tampone	Cojin	108
109	92762988	1	Handle	Poignee	Griff	Maniglia	Mango	109
110	92398619	2	Setscrew	Vis de bloacage	Anschlagschraube	Vite di fermo	Tornillo de ajuste	110
111	92304575	2	Locknut	Contra ecrou	Arretiemutter	Controdado	Contratuerca	111
112	92441310	2	Bolt	Boulon	Schraube	Bullone	Perno	112
113	92061506	2	Washer	Rondelle	Dichtungsring	Rondella	Arandela	113
114	92304575	2	Locknut	Contre-ecrou	Arretiemutter	Controdado	Contre tuerca	114
(115- 116)	92895408	2	Wheel & Tyre Assy.	Montage roue et pneu	Rad und Reifen baugruppe	Conjunto de routa a pneu	Conjunto tueda y neumatico	(115- 116)
115	92259563	1	Wheel	Roue	Rad	Ruota	Rueda	115
116	92899574	1	Tyre	Pneu	Reifen	Pneumatico	Neumatico	116
			* Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	*



Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	92890532	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	1
2	92890540	1	Guard, Fan – right hand	Garde de ventilateur droit	Beblaschulabdeckung rechts	Riparo ventilator destra	Protector Der.	2
3	92890557	1	Guard, Fan – left hand	Garde de ventilateur gauche	Gebblaschulabdeckung links	Riparo ventilator sinistra	Protector Izq.	3
4	92890565	2	Mount, anti-vibration	Monture	Befestigungsteil	Supporto	Suporte	4
5	92890573	2	Washer, snubber	Rondelle de blocage	Dichtungsring	Rondella	Arandella	5
6	92890581	1	V-Belt, fan drive	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia trapezoidale	Correa trapezoidal	6
7	92890599	1	Element, oil filter	Element filtre a huile	Olfiltersatzensatz	Filtro olio Elemento	Elemento filtro aceite	7
8	92890607	1	Element, fuel filter	Filtre a carburant element	Kraftstofffilter	Elemento filtro carburante	Elemento filtro combustible	8
9	92890615	1	Switch, temperature	Interrupteur thermique	Temperaturschalter	Interruttore temperatura	Interruptor temperatura	9
10	92890623	1	Switch, oil pressure	Manostat de presion d'huile	Oldruckschalter	Interruttore pressione olio	Interruptor presion aceite	10
11	92890631	1	Relay, starter motor	Relais	Relais	Rele	Rele	11
12	92879683	1	Bracket, relay	Support	Halterung	Supporto	Suporte	12
13	92890649	1	Guard, Alternator	Garde	Abdeckung	Protezione	Proteccion	13
14*	92890656	1	Bracket, engine – right hand	Support, moteur – droit	Halterung, motor – rechts	Supporto, motore destra	Suporte, motor – Der.	14
15	92890664	1	Bracket, engine – left hand	Support, moteur – gauche	Halterung, motor – links	Supporto, motore – sinistra	Suporte, motor izq.	15
16	92890672	1	Lifting bail	Anse de levage	Hebestange	Attrezzatura per il sollevamento	Gancho de alzar	16
			* Not illustrated	* Non illustre	* Nicht dargestellt	* Non illustrato	* Non illustrado	*
7.2.1			ENGINE/RADIATOR ASSEMBLY			G27		Revision 00 08/91

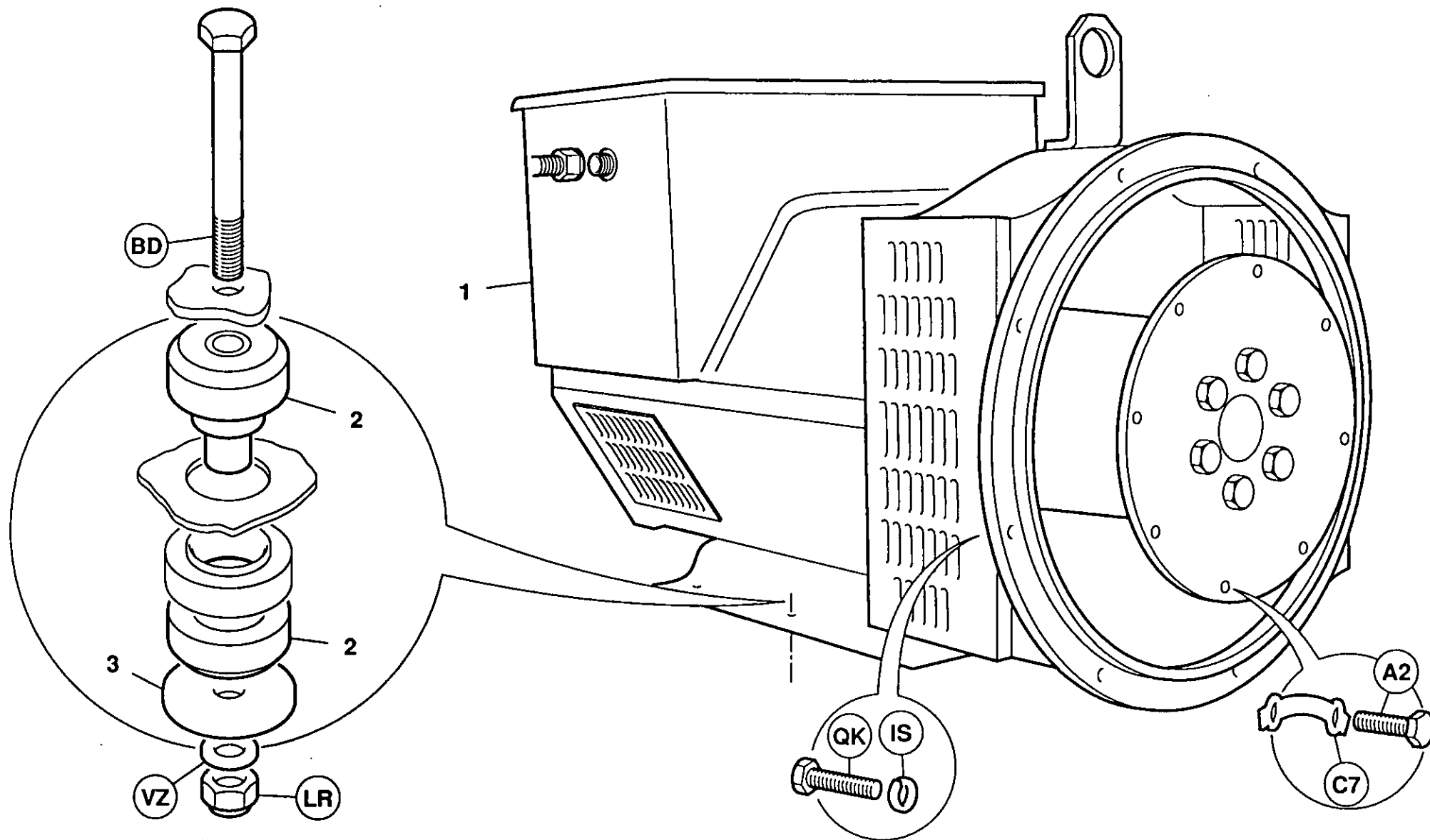
7.2.2

GENERATOR ASSEMBLY

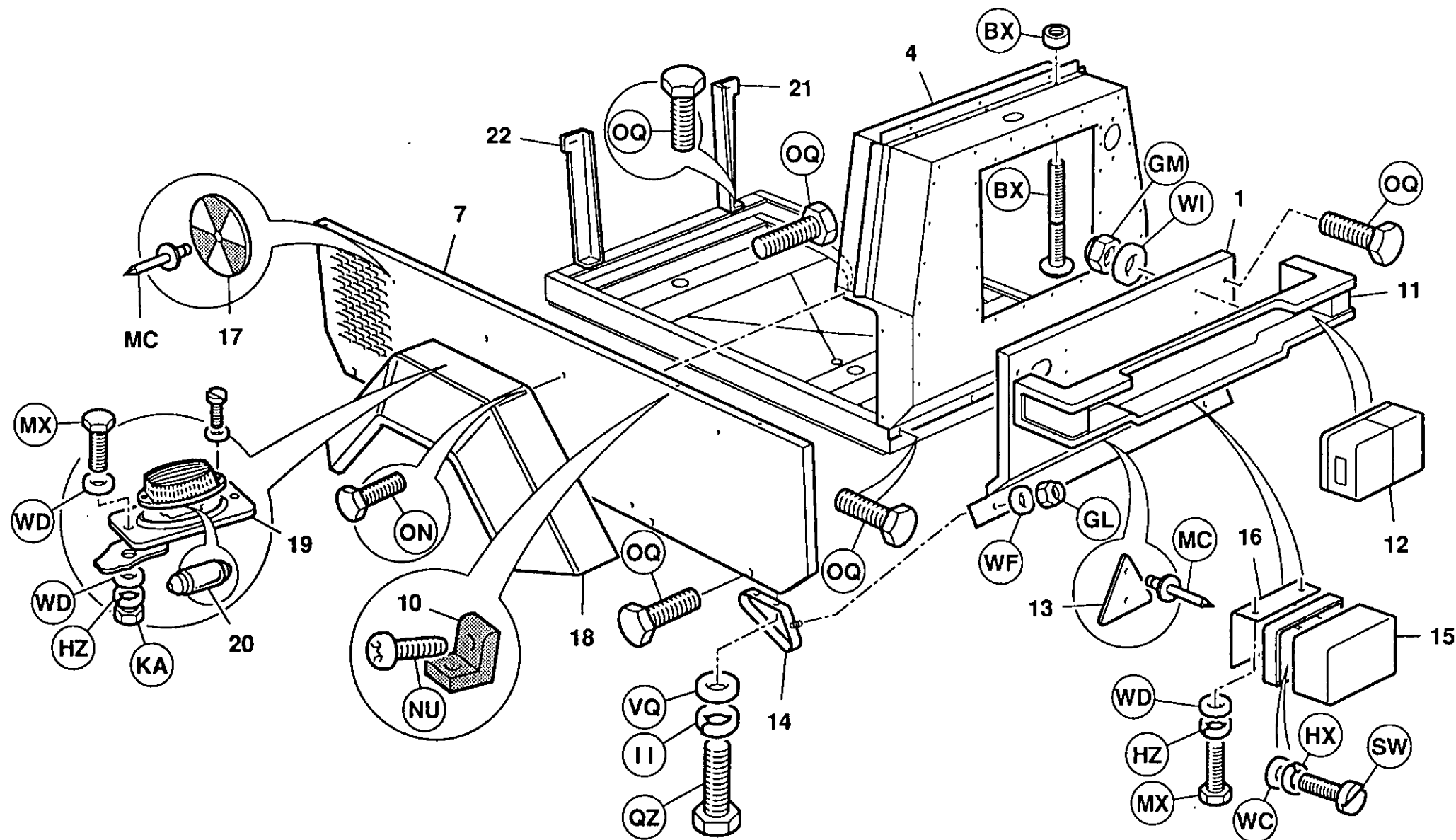
T1906

G27

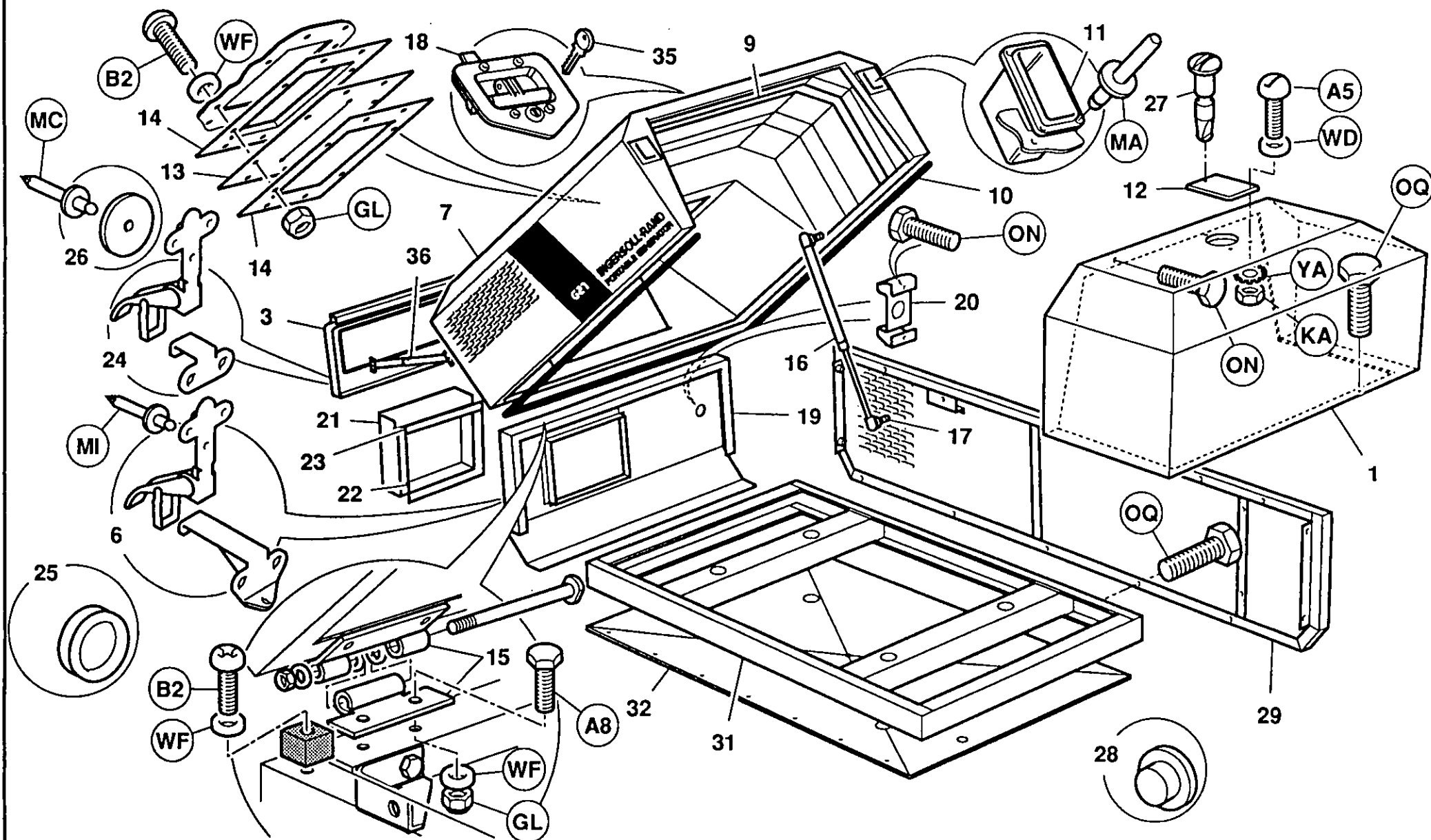
Revision 00 08/91



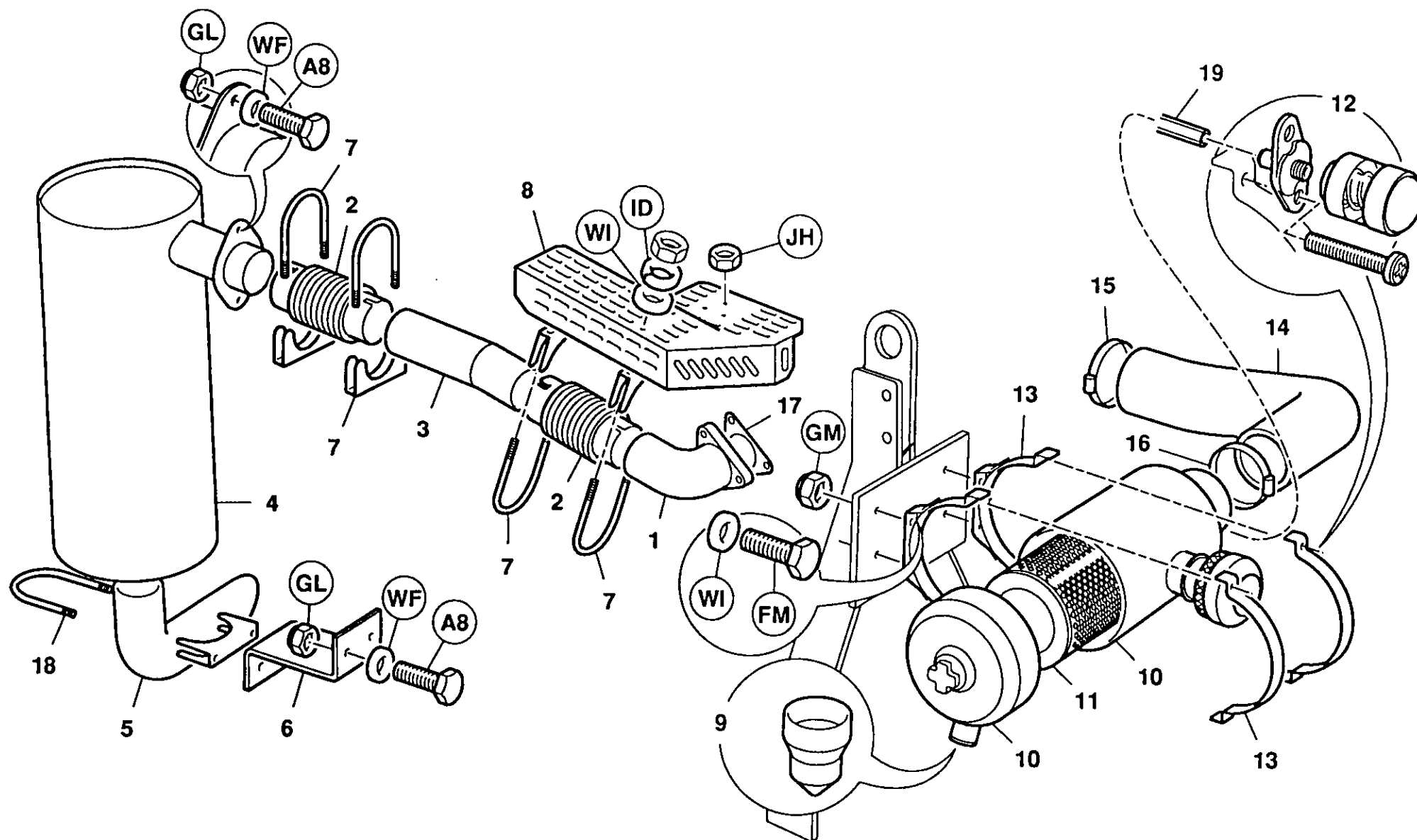
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	92890680	1	Generator	Alternateur	Generato r	Generatore	Generador	1
2	92890698	2	Mount, anti-vibration	Monture	Befestigungsteil	Supporto	Suporte	2
3	92890706	2	Washer, snubber	Rondelle de blocage	Dichtungsring	Rondella	Arandella	3
4*	92890714	1	Set, diode	Ensemble de diodes	Diodensatz	Set di diodi	Juego de diodos	4*
5*	92890722	1	Rectifier unit, transformer	Redresseur de transformateur	Transformator-Gleichrichtereinheit	Unita raddrizzatore del trasformatore	Unidad de transformador y rectificador	5*
6*	92890730	1	Bearing, non-drive end	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	6*
7*	92890748	1	Bearing, drive end	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	7*



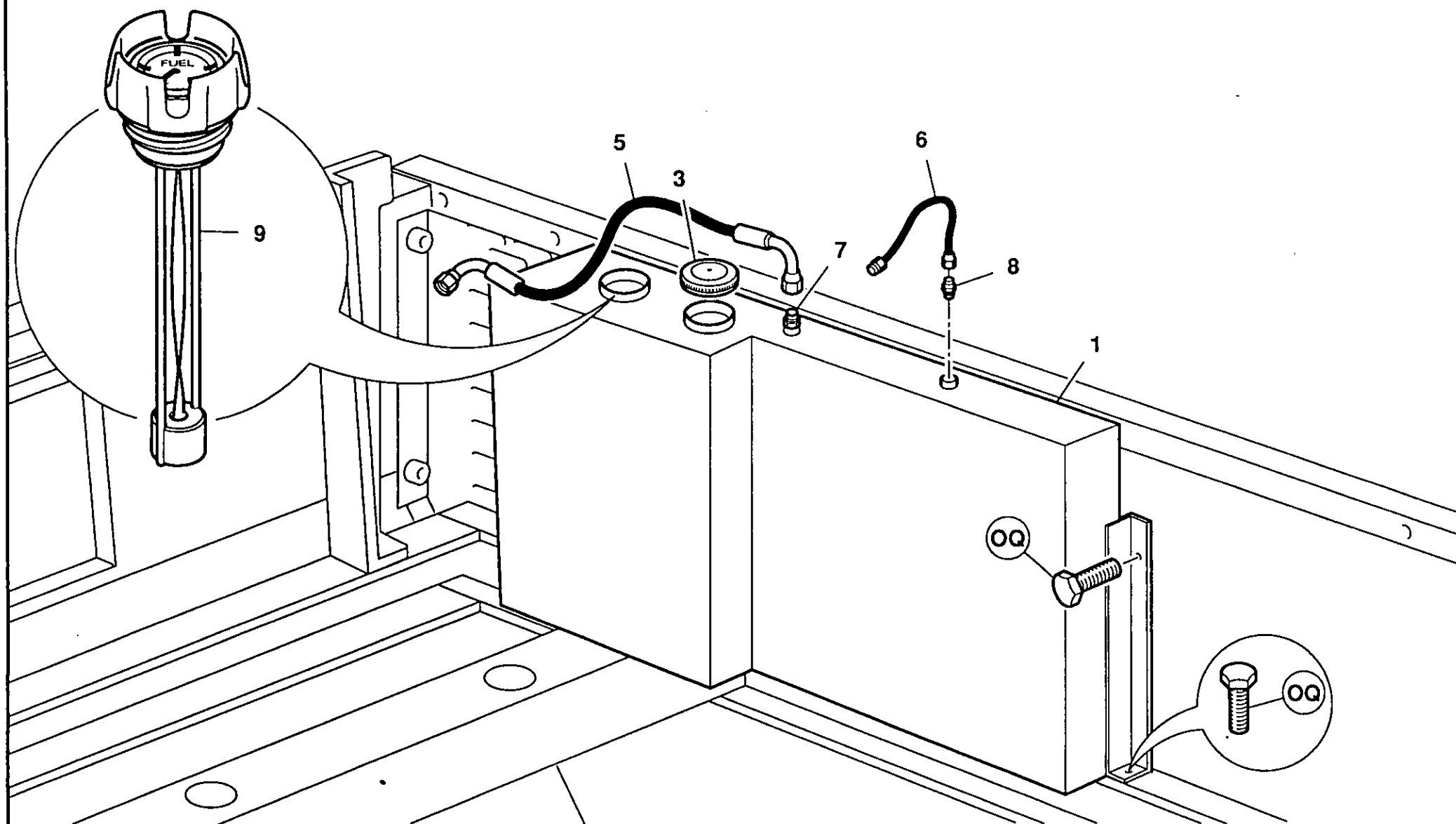
Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION
1-2	92890755	1	Assembly, lower rear panel	Partie inferieure du panneau arriere	Ruckwand unten	Complessivo pannello inferiore posteriore	Conjunto de panel trasero inferior
1	92890763	1	Panel, lower rear	Panneau	Tafel	Pannello	Placa
2*	92890771	1	Kit, foam -lower rear panel	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma
3*	92890789	1	Plate, cover - rear panel	Plaque	Platte	Coperchio	Placa
4-5	92890797	1	Assembly, rear support	Ensemble de support arriere	Hintere Stutze	Complessivo posteriore di supporto	Conjunto de apoyo trasero
4	92890805	1	Support, rear	Support	Halterung	Supporto	Soporto
5*	92890813	1	Kit, foam - rear support	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma
6*	92890821	1	Seal, radiator	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta
7	92890839	1	Panel, side - left hand	Panneau	Tafel	Pannello	Placa
8*	92890847	1	Kit, side panel foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma
9*	92890854	1	Bracket, earth spike	Support	Halterung	Supporto	Soporto
10	92799501	2	Support, rubber	Support	Halterung	Supporto	Soporto
11	92789767	1	Bumper Bar	Barre de Pare-chocs	Stoßfänger	Parauti	Parachoques
12	92783620	2	Light, rear (F)(D)	Feu (F)(D)	Leuchte (F)(D)	Luce (F)(D)	Luz (F)(D)
13	92721331	2	Reflector Triangle (Red)	Triangle Reflecteur (Rouge)	Reflektor dreiech (Rot)	Riflettore triangolare (Rosso)	Triangulo reflector (Rojo)
14	92807585	2	Rear Skid	Patin arriere	Hinterer Hemmschuh	Patin posteriore	Patin trasero
15	92803840	1	Assembly, fog light	Phare anti brouillard	Nebelleuchten baugruppe	Luce antinebbia	Faros antinebbia
16	92803741	1	Bracket, fog light	Support	Halterung	Supporto	Soporto
17	92121243	4	Reflector, amber	Reflecteur (Ambre)	Reflektor (Orangefarssig)	Riflettore (Ambra)	Reflector (Naranja)
18	92783588	2	Fender	Garde Boue	Radabdeckung	Paralango	Guardafango
19	92861178	2	Side Light	Feu Lateral	Seitenleuchte	Luce Laterale	Luz Lateral
20	92808690	2	Bulb, side light	Ampoule, Feu lateral	Birne, Seitenleuchte	Lampada (Luce laterale)	Bombilla (Luz Lateral)
21*	92035187	2	Pin, Canopy locating	Cheville de positionnement	Positionier stift	Perno di rilimento	Pasador de posicionamiento
			Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado

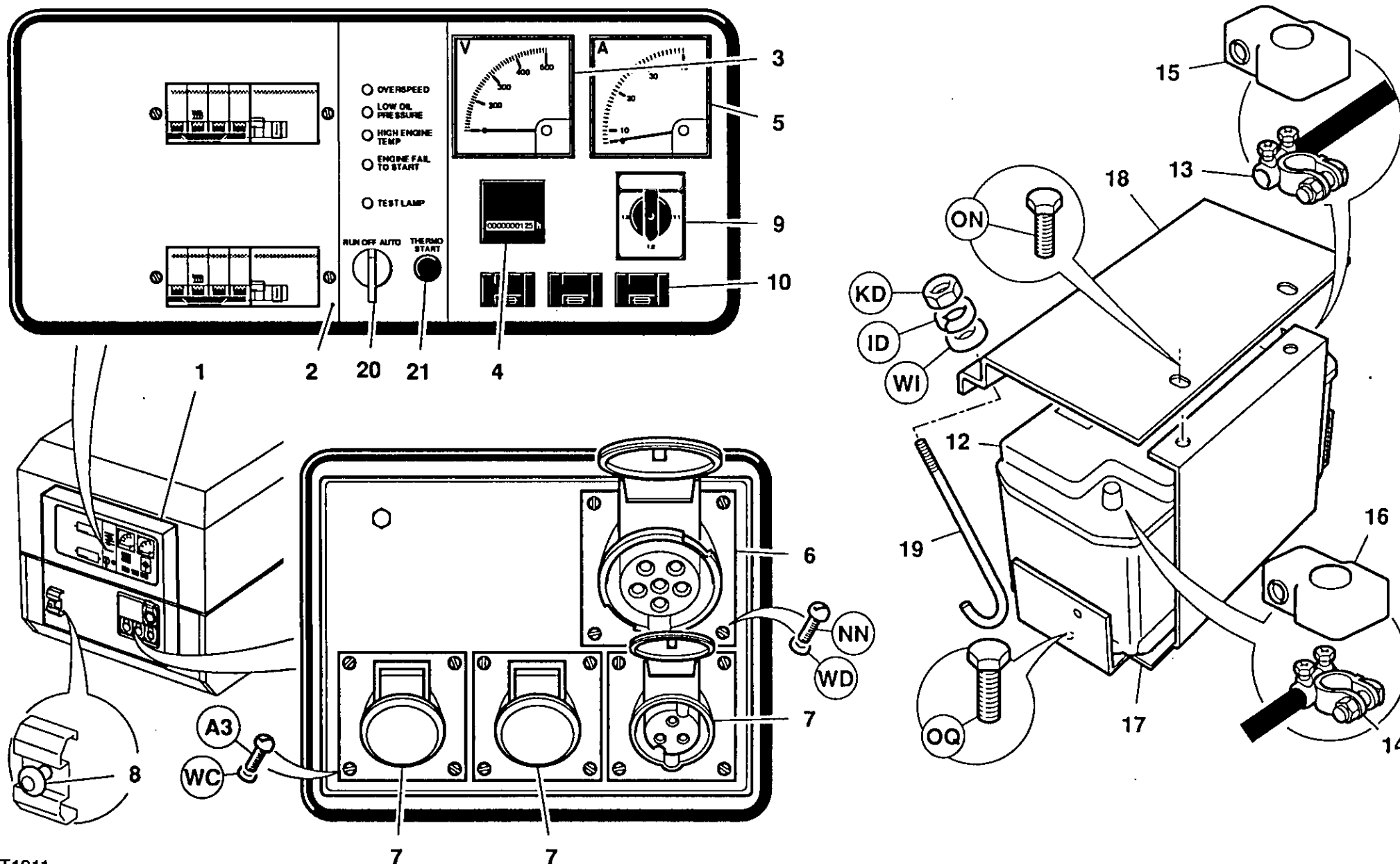


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-2	92890862	1	Assembly, fixed canopy	Ensemble de capot	Verdeck	Complessivo capottatura	Conjunto de cubierta	1-2
1	92890870	1	Canopy, fixed	Capot	Verdeck	Cappottatura	Cubierta	1
2*	92890888	1	Kit, fixed canopy foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma	2*
3	92890896	1	Door, control panel	Porte	Tur	Sportellone	Puerta	3
4*	92890904	1	Seal, window 1283mm	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	4*
5*	92890912	1	Seal, door 1550mm	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	5*
6	92890920	2	Clamp, toggle	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	6
7-11	92890938	1	Assembly, hinged canopy	Ensemble de capot	Verdeck	Complessivo capottatura	Conjunto de cubierta	7-11
7	92890946	1	Canopy, hinged	Capot	Verdeck	Cappottatura	Cubierta	7
8*	92890953	1	Kit, hinged canopy foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma	8*
9	92890961	2	Strap, foam retaining	Courrole	Band	Cinghia	Correa	9
10	92890979	1	Seal, canopy	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	10
11	92782895	2	Handle, canopy	Manette	Griff	Maniglia	Mango	11
12	92890987	1	Cover, radiator cap access	Covercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	12
13	92128990	1	Seal, lifting bail entry	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	13
14	92128982	1	Plate, lifting bail entry seal	Plaque	Platte	Coperchio	Placa	14
15	92816743	2	Hinge	Charniere	Scharnier	Cardine	Bisagra	15
16	92107804	2	Spring, gas	Ressort a gaz	Gasfeder	Molla a gas	Resorte gas	16
17	92879568	4	Balljoint	Joint a rotule	Kugeigelenk	Giunto sferico	Junta esferica	17
18	92794254	1	Lock	Serrure	Verschluss	Serrata	Cierre	18
19	92890995	1	Panel, lower front	Panneau	Tafel	Pannello	Placa	19
20	92891001	1	Guard, emergency stop	Protecteur	Abdeckung	Riparo	Protector	20
21	92891019	1	Cover, access	Covercle	Abdeckung	Coperchio	Tapa	21
22	92891027	1	Seal, access cover	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	22
23	92891035	1	Hinge, access cover	Charniere	Scharnier	Cardine	Bisagra	23
24	92891043	2	Clamp, toggle	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	24
25	92882307	18	Plug, blanking	Obturbateur	Stopfel	Tappo	Tapon	25
26	92085729	2	Reflector (White)	Reflecteur (Blanc)	Reflektor (Weiss)	Riflettore (Bianco)	Reflector (Blanco)	26
27	92883479	1	Latch, radiator access cover fastening	Loquet	Klinke	Serratura	Pestillo	27
28	92789528	8	Fastener, foam	Fixation	Druckbefestigung	Dispositivo di fissaggio a spinta	Sujetador empujador	28
29	92891050	1	Panel, side - right hand	Panneau	Tafel	Pannello	Placa	29
30*	92891068	1	Kit, side panel foam	Pieces de mousse	Schaumstoffkissen	Pezzi di gomma sugna	Conjunto espuma	30*
31	92891076	1	Chassis	Chassis	Chassis	Telaio	Chasis	31
32	92891084	1	Undertray	Plateau inferieur	Unterbleck	Grembiale	Bandeja inferior	32
33	92891092	1	Bracket, control panel (left hand)	Support du panneau de commande (gauche)	Halterubng - Schalttafel (links)	supporto del quadro di comando (sinistra)	Supporte de panel de control (Izq.)	33
34	92891100	1	Bracket, control panel (right hand)	Support du panneau de commande (droit)	Halterubng - Schalttafel (rechts)	supporto del quadro di comando (destra)	Supporte de panel de control (der.)	34
35	92891118	2	Key	Cle	Schlüssel	Chiave	Chaveta	35
36	92891126	2	Stay					36
			Not Illustrated	*Non illustre	*Nicht angezeigt	*Non illustrato	*No ilustrado	

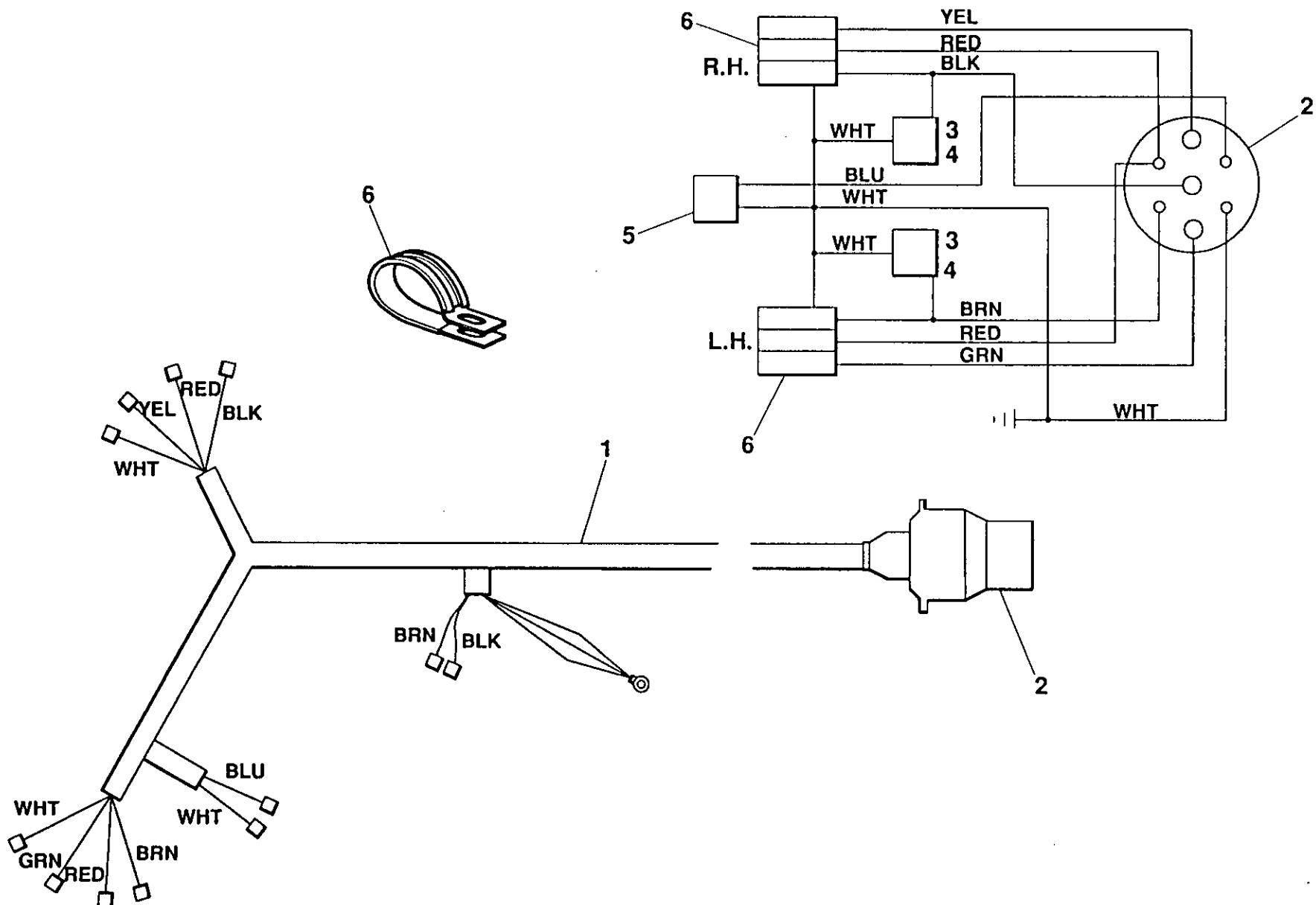


Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	92891134	1	Pipe, Exhaust front	Tuyau de silencieux	Rohr Schalldamfer	Tubo, Scappamento	Tubo de escape	1
2	92891142	2	Pipe, Exhaust (bellows)	Tuyau de silencieux	Rohr Schalldamfer	Tubo, Scappamento	Tubo de escape	2
3	92891159	1	Pipe, Exhaust (bellows to bellows)	Tuyau de silencieux	Rohr Schalldamfer	Tubo, Scappamento	Tubo de escape	3
4	92891167	1	Silencer, Exhaust	Silencieux	Schalldamfer	Silenziatore	Silenciador de escapa	4
5	92891175	1	Tailpipe, Exhaust	Tuyau de sortie d'echappement	Auspuffrohr	Tubo terminale	Tubo final trasero	5
6	92891183	2	Bracket, silencer	Support	Halterung	Supporto	Soporte	6
7	92891191	4	Clamp, 'U' (exhaust)	Fixation	Klammer	Fibbia	Abrazadera	7
8	92891209	1	Guard, exhaust	Protecteur	Abdeckung	Protezione	Proteccion	8
9	92053735	1	Valve, vacuator	Soupape a vide	Saugventil	Valvola di scarico	Valvula de vaciado	9
10	92891217	1	Assembly, air filter	Ensemble de filtre a air	Luftfilterbaugruppe	Complesso filtro aria	Conjunto filtro aire	10
11	92891225	1	Element, air filter	Element de filtre a air	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	11
12	92891233	1	Indicator, air filter element restriction	Avertisseur	Warnvorrichtung	Dispositivo di allarme	Dispositivo de advertencia	12
13	92891241	2	Clamp, air filter	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	13
14	92891258	1	Hose, air filter to manifold	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	14
15	92891266	1	Clip, manifold jubilee	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	15
16	92891274	1	Clip, filter jubilee	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	16
17	92891282	1	Gasket, exhaust manifold	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	17
18	92891290	1	Clamp, 'U'	Fixation	Klammer	Fibria	Abrazadera	18
19	92891308	1	Hose, air filter to indicator	Tuyau flexible	Schlauch	Tubo flessibile	Manguera	19





Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1	92891399	1	Assembly, control panel	Ensemble de panneau de commande	Schalttafelbaugruppe	Complessivo quadro di comando	Conjunto de panel de control	1
2	92891407	1	Decal, control panel	Decalcomanie du panneau de commande	Schalttafelschild	Decalcomania del quadro di comando	Calcomania del panel de control	2
3	92881036	1	Meter, Volts AC	Voltmetre, c.a.	Messgerät, Wechselspannung	Voltmetro per c.a.	Voltmetro de C.A.	3
4	92881051	1	Meter, Hours	Horometre	Messgerät, Betriebsstunden	Contaore	Contador horario	4
5	92881069	1	Meter, Amperes	Amperemetre	Messgerät, Ampere	Amperometro	Amperimetro	5
6	92891415	1	Socket, 63 Amperes					6
7	92891423	3	Socket, 16 Amperes					7
8	92881291	1	Button, emergency stop	Bouton d'arret d'urgence	Notaus-Taste	Pulsante di arresto d'emergenza	Boton de parada de emergencia	8
9	92881085	1	Switch, Ammeter select	Commutateur de selection d'intensite de courant	Strommesser-Umschalter	Selettore amperometro	Conmutador selector de amperimetro	9
10*	92881143	3	Carrier, fuse	Porte - fusibles	Sicherungshalter	Portafusibili	Portafusibles	10*
11*	92881150	3	Link, fuse control panel	Lien de fusibles	Sicherungseinsatz	Elemento fusibile	Enlace de fusibles	11*
12	92880632	1	Battery, 12 Volt	Batterie	Batterie	Batteria	Bateria	12
13	92891431	1	Cable, battery +ve red	Cable positif	Kabel - positiv	Cavo positivo	Cable - positivo	13
14	92891449	1	Cable, battery -ve black	Cable negatif	Kabel - negativ	Cavo negativo	Cable - negativo	14
15	92880715	1	Insulator, red	Isolateur, rouge	Isolierung - rot	Sezionatore rosso	Aislador, rojo	15
16	92880731	1	Insulator, black	Isolateur, noir	Isolierung - schwarz	Sezionatore nero	Aislador, negro	16
17	92880624	1	Box, battery	Boitier de batterie	Batteriekasten	Scatola batteria	Caja de la bateria	17
18	92880731	1	Cover, battery	Couvercle de batterie	Batterieabdeckung	Coperchio batteria	Cubierta de la bateria	18
19	92879501	2	Bolt, hook	Crochet a boulen	Hakenschraube	Gancio a vite	Perno de gancho	19
20	92881168	1	Switch, starter	Commutateur d'allumage	Starterschalter	Interruttore di accensione	Conmutador del dispositivo de arranque	20
21	92881184	1	Pushbutton, cold start	Bouton-poussoir de demarrage a froid	Kaltstarttaste	Pulsante di avviamento a freddo	Boton pulsador de arranque en frio	21



7.6.3

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-13	92891456	1	Internal Decal Set (GB)	Decalque (GB)	Aufkleber (GB)	Etichetta Interne (GB)	Juego calcomanias (GB)	1-13
1	92886403	1	Preventative Maintenance	Entretien prevention	Vorbeugende wartung	Manutenzione	Mantenimiento preventivo	1
2	39516687	1	Caution Information	Information d'Avertissement	Warnungen	Avvertenze (D)	Informacion de precaucion	2
3	92891464	1	General Data (GB)	Caracteristiques generales (GB)	Allgemeine daten (GB)	Dati Generali (GB)	Datos generales (GB)	3
3	92869684	1	Start Up (GB)	Mise en marche (GB)	Anlassen (GB)	Avviamento (GB)	Arranque (GB)	3
4	92891472	1	Engine	Moteur	Motor	Motore	Motor	4
5	92897389	1	Danger Electric Shock					5
6	39516588	1	Danger					6
7	92887421	1	Electrical Connections					7
8	92887397	1	220V/3Ph/50Hz					8
9	92887405	1	110V/1Ph/50Hz					9
10	92869650	1	Power Outlet					10
11	92706837	1	Earth Leakage					11

Item	CPN	Qty	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-9	92891480	1	External Decal Set	Decalque exterieur	Aufkleber aussen	Etichetta esterna	Calcomanias exteriores	1-9
1	92891498	2	Model (G27)	Modele (G27)	Modell (G27)	Modello (G27)	Modelo (G27)	1
2	92789791	1	Stripe, LH	Bande gauche	Streifen links	Striscia Sinistra	Liston Izq.	2
3	92789809	1	Stripe, RH	Bande droit	Streifen rechts	Striscia Destra	Liston Der.	3
4	92768753	2	Sound Power	Puissance acoustique	Schalleistung	Potenza acustica	Potencia acustica	4
5	92789783	2	'INGERSOLL-RAND' (480mm)	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	5
6	92512557	2	'INGERSOLL-RAND' (647mm)	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	'INGERSOLL-RAND'	6
7	92886126	2	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	'PORTABLE GENERATOR'	7
8	92870856	1	'EMERGENCY STOP' (GB)	'ARRET URGENCE' (GB)	'NOT-AUS' (GB)	'STOP EMERGENZA' (GB)	'PARADA DE EMERGENCIA' (GB)	8
9	92789775	2						 9

Item	CPN	Qty	Page Ref./Item	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
1-21	92891506	1	-	Service Kit	Kit d'entretien	Service-Bausatz	Kit di servizio	Juego Servicio	1-21
1	92890581	1	7.2.1/6	V-Belt, fan drive	Courroie en V	Keilriemen	Cinghia trapezoidale	Correa trapezoidal	1
2	92890599	1	7.2.1/7	Element, oil filter	Element filtre a huile	Ölfiltersatz	Filtro olio Elemento	Elemento filtro aceite	2
3	92890607	1	7.2.1/8	Element, fuel filter	Filtre a carburant element	Kraftstofffilter	Elemento filtro carburante	Elemento filtro combustible	3
4	92890615	1	7.2.1/9	Switch, temperature	Interrupteur thermique	Temperaturschalter	Interruttore temperatura	Interruptor temperatura	4
5	92890623	1	7.2.1/10	Switch, oil pressure	Manostat de pression d'huile	Öldruckschalter	Interruttore pressione olio	Interruptor presion aceite	5
6	92890631	1	7.2.1/11	Relay, starter motor	Relais	Relais	Rele	Rele	6
7	92890714	1	7.2.3/4	Set, generator diode	Ensemble de diodes	Diodesatz	Set di diodi	Juego de diodos	7
8	92890722	1	7.2.3/5	Rectifier unit, generator transformer	Redresseur de transformateur	Transformator-Gleichrichtereinheit	Unità raddrizzatore del trasformatore	Unidad de transformador y rectificador	8
9	92890730	1	7.2.3/6	Bearing, generator (non-drive end)	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	9
10	92890748	1	7.2.3/7	Bearing, generator (drive end)	Roulement	Lager	Cuscinetto	Cojinete	10
11	92891225	1	7.4.1/11	Element, air filter	Element de filtre a air	Luftfilterelement	Elemento filtro aria	Elemento filtro aire	11
12	92883529	1	7.4.1/12	Indicator, air filter element restriction	Avertisseur	Warnvorrichtung	Dispositivo di allarme	Dispositivo de advertencia	12
13	92891282	1	7.4.1/17	Gasket, exhaust manifold	Joint	Dichtung	Guarnizione	Junta	13
14	92891332	1	7.5.1/3	Filler cap, fuel tank	Bouchon de remplissage	Einsüllkappe	Tappo riempimento	Tapon llenado	14
15	92881036	1	7.6.1/3	Meter, Volts A.C.	Voltmetre, c.a.	Messgerät, Wechselspannung	Voltmetro per c.a.	Voltmetro de C.A.	15
16	92881051	1	7.6.1/4	Meter, hours	Horometre	Messgerät, Betriebsstunden	Contaore	Contador horario	16
17	92881069	1	7.6.1/5	Meter, amperes	Amperemetre	Messgerät, Ampere	Amperometro	Amperometro	17
18	92881291	1	7.6.1/8	Button, emergency stop	Bouton d'arrêt d'urgence	Notaus-Taste	Pulsante di arresto d'emergenza	Boton de parada de emergencia	18
19	92881085	1	7.6.1/9	Switch, ammeter select	Commutateur de selection d'intensite de courant	Strommesser-Umschalter	Selettore amperometro	Conmutador selector de amperometro	19
20	92881166	1	7.6.1/20	Switch, starter	Commutateur d'allumage	Starterschalter	Interruttore di accensione	Conmutador del dispositivo de arranque	20
21	92881184	1	7.6.1/21	Pushbutton, cold start	Bouton-poussoir de demarrage a froid	Kaltstarttaste	Pulsante di avviamento a freddo	Boton pulsador de arranque en frio	21

CODE	Page Ref.	CPN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIZIONE	DESCRIPCION	
AL	7.5.0 7.5.2	35295013	Bolt M10X70	Boulon M10X70	Schraube M10X70	Bullone M10X70	Perno M10X70	AL
CO	7.2.0 7.2.2	92790773	Bolt M12X110	Boulon M12X110	Schraube M12X110	Bullone M12X110	Perno M12X110	CO
FI	7.2.0 7.2.2	92790781	Capscrew Skt.Hd. M10X75	Vis M10X75	Schraube M10X75	Bullone M10X75	Tornillo sombrerete M10X75	FI
FJ	7.2.0 7.2.2	35611995	Capscrew Skt.Hd. M10X25	Vis M10X25	Schraube M10X25	Bullone M10X25	Tornillo sombrerete M10X25	FJ
FM	7.2.0 7.2.2	92421445	Capscrew Skt.Hd. M8X40	Vis M8X40	Schraube M8X40	Bullone M8X40	Tornillo sombrerete M8X40	FM
HL	7.2.0 7.2.2 7.4.0 7.5.0 7.5.2	92304674	Lockwasher M10	Rondelle freine M10	Sicherungsscheibe M10	Rosetta de sicurezza M10	Arandela de seguridad M10	HL
HX	7.3.0 7.3.2 7.7.0	92340447	Lockwasher M4	Rondelle freine M4	Sicherungsscheibe M4	Rosetta de sicurezza M4	Arandela de seguridad M4	HX
HZ	7.3.0 7.3.2	92304641	Lockwasher M5	Rondelle freine M5	Sicherungsscheibe M5	Rosetta de sicurezza M5	Arandela de seguridad M5	HZ
IC	7.5.0 7.5.2	92061456	Lockwasher M8	Rondelle freine M8	Sicherungsscheibe M8	Rosetta de sicurezza M8	Arandela de seguridad M8	IC
IF	7.3.0 7.3.2	92304591	Lockwasher M6	Rondelle freine M6	Sicherungsscheibe M6	Rosetta de sicurezza M6	Arandela de seguridad M6	IF
JE	7.2.0 7.2.2	92274828	Nut 1/4"UNF	Ecrou 1/4"UNF	Mutter 1/4"UNF	Dado 1/4"UNF	Tuerca 1/4"UNF	JE
JP	7.2.0 7.2.2 7.4.0	92304526	Nut M10	Ecrou M10	Mutter M10	Dado M10	Tuerca M10	JP
KA	7.3.0 7.3.2	92304492	Nut M5	Ecrou M5	Mutter M5	Dado M5	Tuerca M5	KA
KB	7.2.0 7.2.2	92304500	Nut M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	KB
KR	7.4.0	92304567	Nut Self Locking M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	KR
KS	7.2.0 7.2.2	92304575	Nut Self Locking M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	KS
KW	7.3.0 7.3.2 7.5.0 7.5.2 7.8.0	92304552	Nut Self Locking M6	Ecrou M6	Mutter M6	Dado M6	Tuerca M6	KW
KX	7.3.0 7.3.2 7.4.0 7.6.0 7.7.0	92304559	Nut Philidas Self Locking M8	Ecrou M8	Mutter M8	Dado M8	Tuerca M8	KX
9.0		FASTENERS	FIXATIONS	VERBINDUNGS- ELEMENTE	DISPOSITIVI DI FASSAGGIO	SUJETADORES		G40/60 07/91 Revision 00

9.1	FASTENERS	FIXATIONS	VERBINDUNGS- ELEMENTE	DISPOSITIVI DI PASSAGGIO	SUJETADORES	G40/60 07/91 Revision 00
------------	------------------	------------------	----------------------------------	-------------------------------------	--------------------	-------------------------------------



USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND SPARE PARTS

N'UTILISER QUE LES VERITABLES PIECES DETACHEES INGERSOLL-RAND

NUR ORIGINAL INGERSOLL-RAND ERSATZTEILE VERWENDEN

USARE SOLO RICAMBI GENUINI INGERSOLL-RAND

USE SOLAMENTE REPUESTOS GENUINOS INGERSOLL-RAND

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS					
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
39516588	7.7.0	92055433	7.1.7	92102565	7.1.1	92680636	7.1.11	92789759	7.6.3	92870856	7.7.1	92890581	7.2.1
39516687	7.7.0	92055441	7.1.1	92102565	7.1.11	92680636	7.1.3	92789767	7.3.1	92879501	7.6.1	92890581	8.0
90103185	7.1.13	92055441	7.1.7	92102573	7.1.1	92680669	7.1.3	92789775	7.7.1	92879568	7.3.3	92890599	7.2.1
90103185	7.1.5	92055490	7.1.11	92102599	7.1.3	92680669	7.1.9	92789783	7.7.1	92879683	7.2.1	92890599	8.0
90103185	7.1.5	92055490	7.1.3	92102599	7.1.9	92680693	7.1.11	92789791	7.7.1	92880624	7.6.1	92890599	8.1
92022540	7.1.11	92055557	7.1.11	92102607	7.1.1	92680693	7.1.3	92789809	7.7.1	92880632	7.6.1	92890607	7.2.1
92022540	7.1.5	92055557	7.1.3	92102607	7.1.9	92680701	7.1.11	92790831	7.1.13	92880715	7.6.1	92890607	8.0
92022763	7.1.1	92055581	7.1.11	92102664	7.1.1	92680701	7.1.3	92790831	7.1.5	92880731	7.6.1	92890607	8.1
92022763	7.1.5	92055581	7.1.3	92102664	7.1.7	92687441	7.1.11	92793272	7.1.13	92880731	7.6.1	92890615	7.2.1
92022763	7.1.7	92055623	7.1.11	92102672	7.1.1	92687441	7.1.3	92793405	7.1.1	92881036	7.6.1	92890615	8.0
92035187	7.3.1	92055623	7.1.3	92102672	7.1.7	92687573	7.1.1	92793405	7.1.9	92881036	8.0	92890623	7.2.1
92044205	7.1.5	92055631	7.1.11	92102680	7.1.1	92687573	7.1.9	92793413	7.1.1	92881051	7.6.1	92890623	8.0
92053487	7.1.3	92055631	7.1.3	92102680	7.1.7	92706837	7.7.0	92793413	7.1.9	92881051	8.0	92890631	7.2.1
92053487	7.1.9	92055649	7.1.11	92107804	7.3.3	92721331	7.3.1	92794254	7.3.3	92881069	7.6.1	92890631	8.0
92053495	7.1.3	92055649	7.1.3	92121243	7.3.1	92753789	7.1.11	92799501	7.3.1	92881069	8.0	92890649	7.2.1
92053495	7.1.9	92055656	7.1.11	92128982	7.3.3	92754548	7.1.11	92803741	7.3.1	92881085	7.6.1	92890656	7.2.1
92053628	7.1.11	92055656	7.1.3	92128990	7.3.3	92754563	7.1.11	92803840	7.3.1	92881085	8.0	92890664	7.2.1
92053628	7.1.3	92055680	7.1.3	92253137	7.1.11	92754589	7.1.11	92803840	7.6.3	92881143	7.6.1	92890672	7.2.1
92053735	7.4.1	92055680	7.1.9	92253194	7.6.3	92754597	7.1.11	92807585	7.3.1	92881150	7.6.1	92890680	7.2.3
92053768	7.1.3	92055698	7.1.3	92259563	7.1.13	92754621	7.1.9	92808690	7.3.1	92881166	8.0	92890698	7.2.3
92053768	7.1.9	92055698	7.1.9	92259563	7.1.5	92756675	7.1.11	92808690	7.6.3	92881168	7.6.1	92890706	7.2.3
92053776	7.1.3	92055706	7.1.3	92272343	7.1.11	92756857	7.1.9	92816743	7.3.3	92881184	7.6.1	92890714	7.2.3
92053776	7.1.9	92055706	7.1.9	92272343	7.1.3	92756865	7.1.9	92861178	7.3.1	92881184	8.0	92890714	8.0
92053800	7.1.3	92055714	7.1.3	92280817	7.6.3	92762962	7.1.13	92861178	7.6.3	92881291	7.6.1	92890722	7.2.3
92053800	7.1.9	92055714	7.1.9	92302058	7.1.11	92762962	7.1.5	92869650	7.7.0	92881291	8.0	92890722	8.0
92053818	7.1.3	92061506	7.1.13	92302058	7.1.11	92762970	7.1.13	92869684	7.7.0	92881929	7.1.1	92890730	7.2.3
92053818	7.1.9	92061506	7.1.5	92302058	7.1.3	92762970	7.1.5	92869775	7.1.13	92881929	7.1.7	92890730	8.0
92053826	7.1.3	92074350	7.1.1	92304518	7.1.1	92762988	7.1.13	92869783	7.1.13	92882307	7.3.3	92890748	7.2.3
92053826	7.1.9	92074350	7.1.9	92304518	7.1.11	92762988	7.1.5	92870641	7.1.1	92883479	7.3.3	92890748	8.0
92053834	7.1.3	92074384	7.1.1	92304518	7.1.7	92762996	7.1.13	92870641	7.1.7	92883529	8.0	92890755	7.3.1
92053834	7.1.9	92074384	7.1.9	92304575	7.1.13	92762996	7.1.5	92870658	7.1.7	92886126	7.7.1	92890763	7.3.1
92053842	7.1.3	92085729	7.3.3	92304575	7.1.5	92763002	7.1.13	92870682	7.1.9	92886403	7.7.0	92890771	7.3.1
92053842	7.1.9	92102508	7.1.1	92304682	7.1.13	92763002	7.1.5	92870698	7.1.9	92887397	7.7.0	92890789	7.3.1
92053867	7.1.5	92102508	7.1.1	92304682	7.1.5	92768753	7.7.1	92870708	7.1.9	92887405	7.7.0	92890797	7.3.1
92053867	7.1.7	92102508	7.1.7	92312339	7.1.9	92782895	7.3.3	92870740	7.1.11	92887421	7.7.0	92890805	7.3.1
92053883	7.1.11	92102508	7.1.7	92441310	7.1.13	92783588	7.3.1	92870740	7.1.5	92890532	7.2.1	92890813	7.3.1
92053883	7.1.3	92102540	7.1.1	92441310	7.1.5	92783620	7.3.1	92870765	7.1.9	92890540	7.2.1	92890821	7.3.1
92053974	7.1.1	92102540	7.1.9	92512557	7.7.1	92783620	7.6.3	92870773	7.1.11	92890557	7.2.1	92890839	7.3.1
92053974	7.1.9	92102557	7.1.1	92531714	7.1.11	92789528	7.3.3	92870807	7.1.11	92890565	7.2.1	92890847	7.3.1
92055433	7.1.1	92102557	7.1.11	92661750	7.1.13	92789742	7.6.3	92870807	7.1.5	92890573	7.2.1	92890854	7.3.1

INDEX		INDEX DES Nos DE PIECES		AUFLISTUNG DER TEILE		INDICE NR. PARTI		INDICE No. REPUESTOS					
C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page	C.P.N.	Page
92890862	7.3.3	92891241	7.4.1	92901586	7.1.1	95108072	7.1.1						
92890870	7.3.3	92891258	7.4.1	92901586	7.1.7	95108072	7.1.9						
92890888	7.3.3	92891266	7.4.1	92901594	7.1.1	95220901	7.1.11						
92890896	7.3.3	92891274	7.4.1	92901594	7.1.7	95220901	7.1.5						
92890904	7.3.3	92891282	7.4.1	92901602	7.1.1	95252524	7.1.1						
92890912	7.3.3	92891282	8.0	92901602	7.1.7	95252524	7.1.7						
92890920	7.3.3	92891290	7.4.1	92901610	7.1.1	95466330	7.1.11						
92890938	7.3.3	92891308	7.4.1	92901610	7.1.7	95466330	7.1.5						
92890946	7.3.3	92891316	7.5.1	92901693	7.1.9								
92890953	7.3.3	92891324	7.5.1	92901701	7.1.11								
92890961	7.3.3	92891332	7.5.1	92901719	7.1.11								
92890979	7.3.3	92891332	8.0	92901719	7.1.3								
92890987	7.3.3	92891340	7.5.1	92901727	7.1.11								
92890995	7.3.3	92891357	7.5.1	92901735	7.1.3								
92891001	7.3.3	92891365	7.5.1	92901768	7.1.11								
92891019	7.3.3	92891373	7.5.1	92901774	7.1.5								
92891027	7.3.3	92891381	7.5.1	92901776	7.1.11								
92891035	7.3.3	92891399	7.6.1	92901784	7.1.5								
92891043	7.3.3	92891407	7.6.1	92901859	7.1.1								
92891050	7.3.3	92891415	7.6.1	92901925	7.1.3								
92891068	7.3.3	92891423	7.6.1	92901933	7.1.5								
92891076	7.3.3	92891431	7.6.1	95002697	7.1.1								
92891084	7.3.3	92891449	7.6.1	95002697	7.1.9								
92891092	7.3.3	92891456	7.7.0	95064671	7.1.9								
92891100	7.3.3	92891464	7.7.0	95064697	7.1.11								
92891118	7.3.3	92891472	7.7.0	95064697	7.1.3								
92891126	7.3.3	92891480	7.7.1	95076774	7.1.1								
92891134	7.4.1	92891498	7.7.1	95076774	7.1.7								
92891142	7.4.1	92891506	8.0	95076790	7.1.1								
92891159	7.4.1	92891514	8.1	95076790	7.1.1								
92891167	7.4.1	92895408	7.1.5	95076790	7.1.11								
92891175	7.4.1	92897389	7.7.0	95076790	7.1.3								
92891183	7.4.1	92899574	7.1.5	95076790	7.1.7								
92891191	7.4.1	92899582	7.1.1	95076790	7.1.7								
92891209	7.4.1	92899590	7.1.7	95077442	7.1.11								
92891217	7.4.1	92899608	7.1.7	95077442	7.1.3								
92891225	7.4.1	92901560	7.1.7	95081857	7.1.11								
92891225	8.0	92901578	7.1.1	95081857	7.1.3								
92891225	8.1	92901578	7.1.1	95094314	7.1.11								
92891233	7.4.1	92901578	7.1.7	95094314	7.1.3								